У. ТУРСУНОВ. Б. ЎРИНБОЕВ

Педагогика ннститутларининг филологйя' факультетглари студентлари учун қўйланма

ЎЗБЕК АДАБИЙ ТИЛИ ТАРИХИ

УзССР Маориф министрлиги тасдиқлаган

ТОШКЕНТ сУҚЙТУВЧЙ» 1982

Жамоатчилик асосида филология фанлари доктори Ш. ШУКУРОВ таҳрир қилган

Тақрлзчи:

филология фанлари доктори, профессор Ж. МУХТОРОВ ва филология ф.анлари кандидати Ж. ҲАМДАМОВ :

© «Уқитувчи» нашриёти, 1982

\_60602— 251 154\_82 4602010000

Т 353(04)—8 2

1. б о б

УЗБЕК АДАБИЙ ТИЛИ ТАРИХИ КУРСИНИНГ ПРЕДМЁТИ

ВА ВАЗИФАЛАРИ

1. §. Тил тарихининг халқ тарихи билан боғлиқлиги ҳақидаги "■ марксча-ленинча таълимот адабий тил гарихи курси қурилишининг асосидир

Тилнинг халқ тарихи билан боғлиқлиги ҳақидаги марксча-ле- нинча таълимот — адабий тил тарйхи курсининг ҳам асосидир.

В. И. Лениннинг «тил кишилардинг энг муҳим алоқа воситаси- дир» деган фикри тил-ва унинг тараққиёти'ҳақидаги марксча-ле- нинча таълимотнинг асосидир. Миллий тилнинг шаклланиши, унинг состави ва функциясида бўладиган ўзгаришлар жамиятнинг иқтисодий ва сиёсий турмушига боғлиқдир. К. Маркс ва Ф. Энгельс миллий тиллар шаклланиши, па-йдо бўлишининг ҳар хил йўллари- га характерисТика бериб, «,..тараққий қилган ҳар қандай ҳозирги замон тилида табиий. пайдо бўлган нутқ тарихий тараққиёт нати- жасида миллий тйлгача бўлган даврдан юқори кўтарилди, маса- лан, роман ва герман тилларида, қисман, миллатларнинг чатишу- вй ва қўщилиши-сабабли, хусусан, ҳозирги замон инглиз тили- диалектларининг бир миллий тйлга бирлйщиши туфайли вужудга келди, буларнинг ҳаммаси иқтйсодий ва сиёсип концсштранияла- ниш биЛаң шартлангандир»[[1]](#footnote-1) дейди. -

Тилнинг. жамият тараққиёти'билан боғлиқлиги, иқтисодий ва сиёсии факторңинг тил тараққиётига таъсири масаласи В. И. Ле- ниннйнг «Тиллар масаласи ҳақида либераллар ва демократлар» (1913) деган мақоласида ўз ифрдасинИ топган: «РоСсиянйнг тузу- ми қанчалик кўп- демОкратик бўлса, капитализм. шунчалик кучли- роқ, шунчалик тезроқ ва кенгроқ рйвожланади, иқтисодий юборот эҳтиёжлари турли миллатларни умумий савдо ллоқаси учун энг -қулай бўлган тилни ўрйанишга шунчалик қаттиқмажбур қилади»[[2]](#footnote-2),, Шуни назарда тутиш керакки,' «халқнинг'" маданйй алоқаси, энг олдин, тарихий-социал Шарритга бйғлиқдир, чунки бу. шароит кенг халқ оммасининг адабий тилни актив ўзлаштириш учун реал замйн тайёрлайди. Адабий тил'нинг буюк маданий функцияси халқнинг моддий ва маданий даражасини кўтариш қуролигийа эмае, балки нжтимоий кураш қуролн ҳамдир. Адабий тил халқ оммасини тарбиялашнинг энг кучли қуроли. У фан, маданият ва техника прогрессининг қимматбаҳо нарсаларини қўшади, улар те-

гишли адабий тилнинг асарларида ўз ифодасини топадй»[[3]](#footnote-3). Шун- дай экан, тил тараңңиёти жамият тараққиёти билан узвий боғлан- . гандир. Агар ңўлланилган нутк шароити (элементлари) тушунар- ли бўлмаса, биз жамият ҳаёти факторларини эътиборга олмаган бўламиз. ■ ,

Узбек адабий тили тарихи ўзбек халңи .тарихинйнг турли давр- ларида турли хил сўзлар пайдо бўлганлигини кўрсатади. Маса- лан, Урта Осиё Россия составига қўшилгаңидан кёйин ўзбек тили составига кўпгина рус ва интернационалсўзлар кириб келди (заказ, расход, доход, оборот, кабинет, полиция, класс ва ҳоказо).

Ишлаб чиқаришнинг ривожланищи, синфларнинг пайдо бўли- шн, ёзувнинг келиб чиқиши, давлатнинг туғилиши, савдо ва ада- бйётнинг тараққиёти каби ижтимоий-тарихий факторлар тил та- раққиётига катта таъсир кўрсатади. Булар ўзбек адабий тилида ўз аксини .топиш билан чегараланиб қолмасдан, балки бадиий тасвир воситаларининг тараққиётига ҳам таъсир этади.

Адабий тнл тарихи ўрганадиган муҳим масалалар қуйидаги- лар:

1. Жамиятдаги ҳар қандай ўзгариш тилда, албатта, ўз аксини топади. Бу ҳол адабий тилнинг япги сўз ва жумлалар билан бойиб боришини ҳамда ишлатилиб турган сўзларнинг янги маъно нозик- ликлари касб этишини, тилнинг морфологик ва сиптактик қурили- шидагп такомиллашишнн аниқлашни тақозо этади.
2. Алоқа қуроли бўлган, тилниңг фан, маданият, адабиёт ва санъат тараққиётига бўлган таъсқрини ўрганиш. ' • -
3. Адабий тил тараққиётида ижтимоий ривожланиш қонунла- рининг акс эттирилишини ҳамда тил тараққиётинипг ўзига хос ху- сусиятларинй ўрганиш.

Тил ҳодисалари вақт ва тарйх синовларига жуда ҳам бардош- ли бўлади. Фақат жуда катта ижтимоий ҳодисалар содир бўлган- здагина тилда сезиларл-и- ўзгаришлар юз бсриши мумкин. Горький таъкидлаганидек, тил кишиларнинг актив ижтимойй фаолиятлари билан тўлдирнлади ва ўзгартирилади. .

1. §. Адабий тил умумхалқ тилининг олий формасидир

Адабий тил асос эътибори билан умумхалқ тилининг сўз уста- лари томонидан ижодий бойитилган ва қайта ишланган форма- сидир. Сўз усталари бутун яратувчилик процерси устидан -раҳбар- лик ва бошҚарувчилик ролини олиб боради. «Шуни эсда тутиш лозимки, тилни халқ яратади: Тилни адабий ва халқ тилига бўлиш фақат «хом» тил ва ёзувчилар томонидан ишланган тил борлиги- нигина кўрсатади. Буни биринчи марта тушунған киши Пушкин бўлди, халқнинг с.ўз материалидан қандай фойдаланиш керакли- гишқ уни қандай қилиб ишлаш зарурлигини ҳам биринчи марта у кўрсатиб берди» .(М. Ғорький. Адабиёт ҳақида.' Мақолалар тўпла- ми. Тошкент, 1962, 96-бет).

Умумхалқ тилини қайта ишлаш, ундаги энг яхши элементлар- ни саралаб олиш, фикр ва ҳис-туйғуларни жуда содда ва ихчам қилиб ифодалаш соҳасида буюк сўз усталарининг тажрибаси кат- тадир. Умумхалқ тилини бадиий қайта ишлаш метод .ва усулларй турли даврларда ўзгариб ҳамда такомиллащйб боради. Нутқ во- ситалари, ҳатто, энг қадимги вақтларда ҳам қапта шплаидп ва срллиқлаштирилди. Бундай қайта ишлашнинг намуиаси М. Қош- гарийнинг «Девону луғатит тўрк» асари мисолида жуда равш.ан. кўриңади. ,.. . ■. ' , ■ У •;

Адабий тил тарихининг энг муҳим вазйфаларидан бири буюк сўз усталари томонидан умумхалқ тилининг қайта ишланиш ха- ■ рактери ва ролини аниқлашдир,.

Адабий. тил — мураккаб услублар системасидан (адабий-ба- • диий, ижтимоий-публицистик, илмий, йшлаб 'Тпқарпш — техпика, ҳужжат-қоғозлар ва бошқалардан) иборат. Шундай экан, адабий тйлнинг ижодкори фақат ёзувчилар эмас. Шунинг учун илмий баён этищ услубини, яратишда актив иштирок этган буюк олим-. ларни ҳам эътйбордан четда қолдирмаслик керак. Масалан, Али- шёр Навоий бир қанча. бадиий асарлар яратиш билан бирга «Мажолйсун-нафоис»да адабий танқид, «Мезонул- авзон»да ада- биёт назарияси, «Муҳокаматул луғатайн»да тйл билими ҳақида. илмий фңкрлар билдирди, шушшгдек, бу соҳалар бўйича фикр баён этиш йўлларини ҳам амалда кўрсатиб берди.

Адабий тил лексикаси ва'фразёологияси фақат миллий тил запаслари ҳисобига эмас, балки бошқа тнллардан сўз олиш йўли билан ҳам боййб борди.

Умумхалқ тилининг грамматик қурилиши ва луғат составндаги ҳамма факторлар адабий тилнинг нормаси қилиб олинавермайди, Ҳозирги адабий тил нормасига кйрмай, четда қоладиган сўз ва иборалар қуйидагилар: - - ■ .

а) диалектал сўз ва иборалар ҳамда айрнм шеваларга хос бўлган синтактик конструкциялар ва сўз яеащнинг айрим элемент- лари. Мисол: шапши (дўппи, қалпоқча), инак (сиғир) кабду;

' б) умумхалқ сўзлашув тилида ҳамда бадиий адабиётда 'образ индивидуаллигини бўрттириш у-чун қўлланиладиган, адабинлик ҳуқуқига эга бўлмаган содда сўз ва иборалар; - • ■ ,

в) жаргонлар лексикаси ва фразёологияси ҳамда уларда иш- латиладиган сўзлар; , ;

1. айрйм ижтимоий группачаларнинг шартли ясама тили' (арго тилп), масалаи: ўғрилар ясама тили, картабозлар йСама тили; - - . ■ \_. .

д) махсус професснонал термиилар леқсикаси. Булар. адаб.ий тил доирасида қатңащиш ҳуқуқига эга бўлса ҳам, адабий тйЛ сти^ лида „қатнаша олмайди, чунки уларнинг қўлланңш дойраси тор. Масалан, кулолчилар лексикаси.

Юқоридагиларга асосланиб шундай хулосага келиш мумкин: ўзбек адабий тили муайян нормага, қолипга солинган, ўзбек хал-

қининг барча маданий эҳтиёжи ва талабларига хизмат қиладйган тилдир, расмий давлат ҳужжатлари,. фан ва техника, матбуот, радио, театр ва. бадиий адабиёт тилидир.

Сўз усталари умумхалқ тилидаги ҳар хил нутқий формаларни танлаб олнш билан бирга, уларни бадиий қайта ишлайдилар. Ба- диий қайта ишлаш деганда ниманй тушуниш керак? Бу қуйидаги ҳоллар билаи амалга оширилиши мумкин:

1. Умум. ишлатадиган сўз маъноларини янада тараққий қилди- риш асосида. Масалан, Ойбекнинг «Қутлуғ қон» романидаги қу- йидаги гапга назар ташланг:— Биламан, тушунаман, кишанга то- бинг йўқ. у . >

,. Қоратойнинг Иўлчйга қарата айтган бу гапида кишан сўзи «бойлар йстибдоди, зулми» маъноларини англатиб келяпти. Дар- ҳақйқат, бойлар истибдоди, зулми оддий меҳнаткаш хаЛқ учун кишандир.

1. Фразеологик новаторлик билан. Масалан, Саид Аҳмад асар- ларида «ўз ўтига ўзи ёниб ётмоқ»', «миясини пармалаб турмоқ», «рта эр-хотин ўртасига ңора ботир бўлиб тўшди» каби моҳирона ижод қилинган фразеологизмлар мавжуд.
2. Таққослаш, метафора, эпитет, шерйфраза каби бадиий тас- вир воситаларидан фойдаланиш асосида. Масалан, Ғ. Ғулом «Яловбардорликка» шеърида шундай ёзади:' > .

Бухоро бир олтин коса,

Қон-ёш билан лңмо-лим.

Бу ўринда уч ҳолат кўзга ташланади: биринчидан, Бухоро ол- тин косага ўхшатиляпти, иккинчидан, кичрайтиб кўрсатиляпти (литота), учинчйдан, бу ўринда кўчма маъно — метафора ҳам мавжуд. Демак, бу метафорик кичраитишдир,

1. Ёзувчилар, олимлар ва нублицистлар ҳам яңги сўзлар яра- тадилар. Б.улар умум ишлатадиган лексиканинг ютуғи сифатида рўёбга чиқади: :,.Рус, украин, ўзбек, ңозоқ ва бутун 'жангчилар

дўзаҳнинг ўт ёңар, ўткавлар шоввозлари каби фавқулбашар тайрат ва ғазаб билан ишладилар (Ойбек).

\ 5. Адабий тил структурасида бўлган ўзгаришлар унинг ижти- моий фун-кциясининг кенгайиши, унинг тараққиётидаги ички ва ташқи факторлар асосида юз берди. Масалан, бу ҳол Навоий за- монидан ҳозирги кунга ңадар ўтган давр ичида ўзбек адабий ти- лининг лугат составида, фонетик қурилишида, сўз ясаш системаеи ва грамматик қурилишида кўзга ташланади..

1. §. Ёзма ва оғзаки адабий тил

Адабий тнлнинг икки хил — оғзаки ва ёзма формаси бор.

Оғзаки форма қадимий бўлиб, .қадимги -халқ қўшиқлари, дос- агонлари, эртаклари, латифалари, мақоллари ва топишмоқлари шу формада яратилган ва оғиздан-оғизга ўтиб сайқаллашган.

Узбек адабий тили ёзма формасининг" шаклланиши ва такомил- лашиши ёзувнинг пайдо бўлиши билан бошланди. Лекин адабий’ тилнинг ёзма формасини оғзаки формадан ажратмаган ҳолда тек- шириш лозим, чунки усиз адабий тилнинг шаклланишини ўрганиш , мумкин змас. Баъзи фольклор асарлари эса кейинчалик айрим кишилар томонидап қайта ишланиб, ёзма адабиётга ҳам кири- тилди («Фарҳод ва Ширин», «Тоҳир ва Зуҳра» каби).

Адабий тилкинг ёзма формаси тилнинг орфографик, пунктуа- циои, стилистик қонун-қоидаларига амал қилувчи шакли бўлиб, ёзувда фикр ва мулоҳазаЛар, абзацлар, гаплар тиниш белгилари билан ажратилади,

Адабий тилнииг ёзмд формаси кишилар ўртасида бсвосита ало- қа воситаси бўлмай, бошқа жой ва замонда яшовчи инсонлар би- лан алоқа боғлаш воситасидир.

Ёзма адабий тил синтактик қурилишининг бирмунча мураккаб- лиги ҳамда лексикасида абстракт сўзлар, терминлар ва русча- интернационал сўзларнинг кўплиги билан оғзаки адабий тилдан фарқ қилади. Бупдан ташқари, ёзма адабйй тил фикр баён этиш услублари билан ҳам оғзаки адабий тилдан фарқлапади. Оғзаки ва ёзма адабий тилнинг монологик ва диалогик формалари мав- жуд.

Езма адабий тил ва огзаки адабий тил мустаҳкам бирликда ри- вожланади ва бир ҳодисаницг турли томонларини аниқлашга ёр- дам беради. Оғзаки адабий тил лексик, грамматик состави жиҳа- тидан сзма адабий тилга мос 'келади. Бироқ оғзаки адабий тил сўз ишлатиш стили ва сйнтактик конструкцияларни қўллаш нуқтаи назардан ўзига хосликка эгадир.

Қадимги даврларда оғзаки адабий тил билан ёзма адабий тил- нинг алоқаси жуда кучсиз бўлган. Ҳозир адабий тилнинг сзма формаси оғзаки адабий тилга яқинлаштирилди. Ҳозир ёзма ада- бий тплдаги узундан-узоқ оборотлар ва конструкциялар ўрнини оғзаки адабий тилга хос конструкциялар эгалламоқда. Ҳозирги ўзбек совет прозасида бу ҳолни аниқ кўриш мумкин\* Жумладан, Ойбекнйнг «Болалик» повести Мусовой тилндан, Ғ. Ғуломнинг «Ёдгор» повести Жўра тилидан, Асқад Мухторнинг «Давр менинг тақдиримда» романи Аҳмаджон тилидан ҳикоя қилинади. у\сар иштирокчпларидан бирининг ҳикояси асосида баён қилиш бадиий ижодда ўзига хос усул бўлиш билан бирга, бадиий нутқда оғзаки адабмй тилга хос бўлган сўз, бирикма ва синтактик конструкция- ларни қўллащ. имконини беради. Натижада бадиий асар тилида оғзаки тилпинг таъсири янада кучая боради.

Адабий тилнипг шаклланиши ва тараққиётида ёзув катта аҳа- миятга эга. Ёзув бир неча асрлар давомида яратилган ва йиғил- ган миллий сўз бойлигини, унинг босиб ўтган бутун тарихий тарақ- қиёт йўлини, бадиий ибораларнинг шакллана боришини ўзида акс эттиради.

Езувнинг роли ҳақида гапирганда «ёзув тили» терминини қай- си маънода қўллаш лозимлигини ҳам аниқлаштириш керак бўла- ди. Чунки бу терминни баъзи тилшунослар қадимги ёзув тилига нисбатан ҳам ишлатадилар. Лекин «ёзув тили» терминини фақат айрим халқ эҳтиёжини қондириш учун вақтинча ишлатилган ўзга

тилга нисбатан қўллаш мумкин. Масалан, Европада латин тшш бир неча асрлар ёзув тили бўлиб хизмат қилди.

Узбек адабиёти тарихи шу нарсани исботлайдики, революцияга қадар бўлган даврда, айниқса, XVI—XVII асрларгача бадиий ижод намояндалари ўзбёк тилида ижод қилган бўлсалар ҳам, та- рих, фалсафа, медицина, география, ҳуқуқшунослик каби. фан- ларга доир асарларини араб ё форс тилларида яратганлар.

1. §. Адабий тил нормалаштирилган тилдир

Адабий тил грамматик қурилиши ва луғат состави жиҳатидаи нбрмалаштирилгандир. Адабий тил диалект, жаргонлардан ўзи- нинг нормага солинганлиги билан фарқ қилади. Адабий тил сўз- ларни қонун-қоидага мувофиқ ишлатишни, услубда сўз маъносини лексик-семантик нормада қўллашни, морфологнк . ва синтактик тузилиши жиҳатидан тўғри ифодалашни талаб қилади. Букдан ташқари, у нутқ воситаларини қўллаш йўллари ва усулларини, стилистик норма асосида бадиий тасвир воситаларини яратиш методларини, орфоэпик норма асосида талаффуз қилишни талаб зтади.

Тил тараққиёти жараёнида адабий тил нормаси ҳам ўзгаради. Масалан, Навоий давридан бери ўзбек тили, унинг- луғат состави ва грамматик қурилишида катта ўзгаришлар юз берди. Бу ўзга- ришлар, албатта, адабий тил нормасига таъсир этмасдан қолма- ди. Тарихий тараққиёт процессида юз берган ўзгаришлар тилда ўз аксйни топа борди.

Адабий.тилнинг энг муҳим вазифаларидан бири, умумтил учун ҳа.ётий, типик, янги нарсани сақлашдир. Тилни яратувчи ҳам, тар- қатувчи ҳам халқдир. Шунинг учун адабий тил нормаси халқчил, замонавий бўлиши билан бирга тилнинг илгарига қараб бўлади- ган ҳаракатини акс эттириши керак.

Тил нормаси тушунчаси кенг ва тор маънода тушунилади. Қенг- маънодаги тил нормаси адабий тил, ёзма тил, оғзаки тил, сўзла- шув нутқи, диалектал нутқ кабиларнинг нормаларига нисбатан қўлланади. Буларнинг ҳар бири ўз навбатида ўзига хос белгилар- га эга бўлиши билан бошқаларидан. фарқланади.

Тор маънодаги ңорма тушунчаси маълум нутқ услубининг ўзи- га хос нормасини англатади.

Тил нормаларининг барча кўринишлари нормалащган бўл- майди. Шу сабабли маҳаллий шевалар, социал жаргонлар тили нормалашмаган тилдир. Лекин шева ва диалектларнинг норматив системасига кишилар онгли равишда' таъсир этмайдй, ёзувчилар, олимлар уларни қайта ишлаган эмас. Шевалар ўзларининг табиий нормалари билан яшайдиган, яшаётган тилдир.

Адабий норма — онгли аралашиш орқали қайта ишланган, танланган, баҳоланган нормадир; Шу с.абабли баъзи олимлар ада- бий тилни «сунъий тил», «ясама тил», халқ тили ва шеваларни эса «табиий тил» деб юритганлар.

Адабий тилнинг белгиси унда маълум қоидаларга асосланган нормаларнинғ бўлишидир. Бу нормалар тил воснталарини нутқда қандай қўллашни, бир хилликни белгилаб берувчи ңоидалар йи> ғиндисидир. Бундай нормалар ҳар хил бўлади. Лексик нормалар,. фонетик нормалар, орфографик нормалар, грамхматик нормалар каби.

Адабий норма таркибида турли хил социал-нутңий услубларг® хос — содда тил, диалект, сўзлашув нутқидаги формалар учрайди: оя (кафт), адаң (оёқ), шоти (нарвон). Бу сўзлар хрзирги адабий тйл нормаси доирасига кирмайди. Бундай сўзлар бадиий асарда бирор тарихий воқеани тасвирлаш, асар қаҳрамонига нутқнй ха- рактеристика беришДа ишлатилади. Бундай қўллаш услубий нор- мадир.

ф\_Социал-нутқий услуб умумхалқ сўзлашув нутқидан сўз ишла- тишдаги ўзига хос хусусияти ва бошқа томонлари билан фарқла- ниб туради. Сўзлашув тили бир хил эмас, чунки бу тилда.сўзла- шувчиларнинг ўзлари ҳам турли-тумаң характер хусусиятига эга..

/Дар хил социал табақалар ўзаро сўз ишлатиш ва тилдан фой- даланиши билан фарқ қилади. Улар тилга ўзлари қизиққан, сев- ган сўз ва жумлаларини киритадиларц

Бизга маълумки, жаргонлар нутқи ўзини халқдан юқори қўюв- чи, халқдан ажралган синфлар томонидан яратилади. Халққа тущунарли, аниқ'бўлмаган жаргонлардан фарқли ўлароқ социал- нутқий стилдаги сўзлашув тили ўзининг состави ва характери ҳам- да луғат ва грамматик материали жиҳатидан умумхалқ тушуна- диган тилдир. Лекин буларнинг ўзига хос хусусияти бор. Узбек совет прозасида Ойбек, А. Қаҳҳор, Ғ. Ғулом каби санъаткорлар қаламига мансуб бўлган асарларда бундай хусусият жуда ёрқин акс этиб туради.

Социал-нутқий стиль медиклар, артистлар, илмий ходимлар,. ўқитувчилар ва бошқа соҳа кишиларининг сўзлашув нутқи учун характерлидир. Бу стиль нутқ воситаларининг сбстави ва улардан фойдаланиш нормаси жиҳатидан адабий тил нормасидан четга чиқмайди. Масалан, ўқитувчилар нутқида: думларни тугатайлик каби (дум — «2» баҳо маъносида). .

Социал-нутқий стиль проблемаеинн ҳал қилмасдан ва унинг ўзига хос хусусиятларини ўрганмасдан туриб, персонажлар тили- ни анализ қилиш ва унинг типиклик даражасини тўғри аниқлаш мумкин эмас.

Узбек- адабий тили тараққиётига диалектал нутқ воситалари- нинг таъсири турли этапларда турлича бўлди. Узбекларнинг халқ, ва миллат бўлиб ташкил топиши процессида маҳаллий диалект- лар умумхалң тилининг асоси ва муҳим манбаи бўлиб хизмат қилди. ^

. Узбек адабий тили тарихи олдида турган энг муҳим вазифа- лардан бири тил тараққиётининг қайси даврида диалектизм ада-. бий тил лексикасини бойитишда асосий резерв ва манба бўлиб'. хизмат қилганини аниқлашдир. •

Узйнинг грамматик қурилиши ва -асосий луғат фондига эга бўлган диалектлар халқ тили тараққиёти тарихи давомида ў® специфик хусусиятини йўқотади ва халқ тили билан қўшилиб ке- тади. Ҳамма ҳаётий, типик ва тил учун керакли бўлган нарсалар диалектлардан умумхалқ тилига олинган. Диалектларда шундай сўзлар сақланиб ңоладики, булар умумхалң тилидаги сўзлар би- .лан бирга синоним вазифасинй ўтайди. Масалан, нарвон—шоти, дўппи — каллапўш ва бошқалар.

Айрим диалектларга, касб-ҳунарга хос сўзлар маҳаллий коло- ритни беришда, персонажлар нутқинй иидивидуаллаштиришда, диалогларда муҳим аҳамиятга эга. Аммо бундай сўзларни автор нутқида ишлатиш мақсадга мувофиқ эмас. «Бизда ҳар бир губер- ниянинг, ҳатто, кўпгина уездларнинг ҳам 5уз шевалари ва сўзлари бор, лекин ёзувчи йятча ёки балахонча шеваларда ёзмай, оддий рус тилида ёзиши. керак», деганида М. Горький ҳақ эди.

Шундай қилиб, адабий тилнинг шаклланиши ва тараққиётига .асос бўлган манбалар тарихан ўзгаради. Узбек халқ тили ривож- .ланиш даврида адабий тил томонидан фойдаланилган резервлар кейинчалик халқ тилидан миллий тилга ўтиш даврида манба бў- ,либ хизмат қилмайди. Шу кундан бошлаб адабий тил шеваларга катта таъсир кўрсата бошлайди.

Адабий тил ўз лексик, фразеологик, морфологик, синтактик элементларининг турғунлиги билан характерланади.

Я.нги тушунча ва предметларни ифодаловчи тилдаги янги сўз- ,лар маҳадлий. диалектлардан олинмасдан, балки турли сўз ясаш приёмлари асосида ҳосил қилинади ёки айрим сўзлар маъноси ўз- гартирилади, ёки бошқа тиллардан сўз олинади.

1. §. Адабий тилни тарихий-стилистик томондан ўрганиш масаласи

Узбек адабий тили тарихининг вазифаси бадиий, публицистик, илмий, илмий-оммабоп ҳужжатлар ҳамда иш юритиш қоғозлари тилининг шаклланишн ва тараққиёти процёссларини ҳамда тур- ли хил стилларни ўрганишдан иборат. Адабий тилнинг стиллар системаси сифатида тарихий тараққиётини, ҳар бир•стиль учун характерли бўлган лексик, фразеологик, морфологик, синтактик воситалар шаклланишини ўрганнш тил тарихи курсининг асосий мазмуиини ва предметини ташкил этади.

Бу курс ўзбек тили тарихий грамматикасидан ўзининг вазифа- ■си, материали ва текшириш методи жиҳатидан фарқ қилади.

Тарихий .грамматика энг қадимги даврдан то ҳозиргй давргача бўлган тилнинг товуш состави ва грамматик қурилишини ҳар хил ёзма ва оғзаки нутқ материаллари асосида текширади. Адабий тил тарихининг вазифаси эса грамматик воситаларнинг нормала- шиш масалаларини, уларнинг стилистик дифференциацияси қону- ■ниятини ўрганади.

Узбек адабий тили тарихини ўрганиш процессида ўзбек халқи нутқ маданиятини такомиллаштириш ва ривожлантиришда катта ҳисса қўшган буюк ёзувчилар ижодига эътибор берилади. Улар- нинг тили бадиий нутқнинг ҳамда миллий адабий нормаларнинг намунасидир. . ■

Адабий тил тарихи курси нормалаштирилган бадиий иборалар составини ва уларнинг турли нутң типларида ишлатилишини тек-

ширади.

Адабий тилнинг табиати ва тарақңиёти асосан икки аспект- .да—тарихпй ва стилистик аспектда бир-бири билан боғлиң ҳол- да ўрганилади. Тарихий-стилистик аспектда фақат нутқ восита- /.ларининг составигина эмас, балки уларнинг турли нутқ типларида/ Сишлатилиш қонунияти ҳам ўрганилади.

Адабий тил стиллар системасидаи иборат бўлиб, у турли давр- ларда жамият тараққиёти билан боглиқ ҳолда ҳар хил бўлиши мумкин.

Стиллар тарихан шаклланган адабий тилнинг турли кўриниш- лари бўлиб, улар фикрни ифода этиш процессида нутқ тузилиши- ьинг ўзига хослиги билан фарқланади.

Адабий тил стиллари тараққиётини адабий жанрлар тараққиё- тидан ажратган ҳолда қарамаслик керак. Нутқий воситалар сос- тави ва уларни қўллаш нормалари асар жанри билан мустаҳкам алоқадордир. Адабий тил стиллари .жанрлар приндипи асосида классификация қилинади. Масалан, адабиётнинг асосий жанрла- ридан бири бўлган публицистика публицистик стиль -асосида иш кўради.

Ҳар бир стилнинг тараққиёти ва унинг бошқа стилларга муно- сабатини аниқлаш учун даставвал адабий тилдаги мавжуд стиль турларини ва уларнинг функция доирасини белгилаш зарур бў-

лади.

Ҳозирги ўзбек адабий тилидаги стилларнинг қуййдаги турла- рини кўрсатиш мумкин:

1. Адабий-бадиий стиль. Бунинг ўзи поэтик стиль ва прозаик стиль, деб иккига бўлинади.
2. Ижтимоий-публицистик стиль. Бунга газета-журнал, ада- бий-танқидий асарлар, памфлетлар, мақолалар ва очерклар стили киради.
3. Илмий баён стили. Медициңага оид асарлар стили матема- ' тик асарлар стилидан, улар ўз навбатида илмий-фалсафий асар-

лар стилидан тубдан фарқ қилади. Юридик асарлар стили нутқни баён этиши жиҳатидан ўзига хбс. хусуснятга эгадир. Р1лмий-омма- боп асарлар, мақолалар, брошюраларнинг стили' ҳам ўзига хос хусусиятга эга.

1. Профессионал-техник стиль. Бу ишлаб чиқариш ва техника адабиётлари стилидир. Бу стиль техника соҳасида, ҳарбий соҳада ва бошқа турли хил касб-ҳунарлар соҳасида иш кўрувчилар учун хизмат қилади.
2. Қонунлаштирувчи ҳужжатлар, буйруқлар, топшириқлар ус- лубидан иборат расмий ҳужжатлар стили.
3. Ҳар хил ёзишмалар, кундаликлар ва хатларга хос бўлган мактубий стиль.

Адабий тил тараққиётининг турли даврларида адабий стиллар- нинг қўлланиш мавқеи ўзгариб боради. Масалан, Улуғ Октябрь социалистик революцйясига қадар ўзбек адабиётида поэзия стили

биринчи ўринда бўлиб келган бўлса, ҳозирги кунларга келиб про- за стили асосий ўринга кўтарилмоқда.

Адабий стиллар учун умумий хусусиятлар нималар ва улар- нинг бир-биридан фарңлари нимада?

Умум қўллайдиган сўзлар турлй нутқ стилларида турлйча маъ- нода келади. Масалан, рух( сўзининг асосий ва умумий маъноси бор. Бадиий нутқ стилида: Қизнинг руҳи шод. У фаҳат ва фақйт ўйнагиси ва яйрагиси келарди. Публицистикада эса бошқа маъно касб этади: макола рухи, яъни ғоявий йўналишн маъносида келса, илмий-фалсафий стилда рух( сўзи материяга қарама-қаршн маъ- нода ишлатилади. Диний ақидалар стилида бу сўз «худо» маъно- сини ифодалайди.

Бундан ташңари, стиллар бир-биридан ўзига хос лексикаси ва фразеологияси билан ҳам с|)арҳланади. Масалан, публнцистик стилда совуц уруш, хотин-ңизлар масаласи, Жанубий Въетнам масаласи кўп ишлатилади. Бу типик публиццстик фразеологня бў- либ, масала сўзи ўз маъносида эмас, балки ижтимоий-публицис- . тик маънода ҳўлланилгандир. '

Стиллар бир-биридан сўз ва терминологиядан фойдаланиш усуллари ва состави жиҳатндан, б.адиий тўқима, ҳар хил гап кон- струкцияларини ишлатиш билан фарқ қилади.

Нутқнинг ифода мақсадига .ва мазмунига ҳамда экспрессив- лигига кўра стиллар турли хил бўлади. Щунга асосан академик Л. В. Шлерба адабий тил стилидаги сўзларни тўрт группага бў- лади[[4]](#footnote-4): тантанали сўзлар, бетараф (нейтрал) сўзлар,' бетакаллуф сўзлар, вульгар сўзлар. Буни мисоллар орқали қуйидагича кўр- сатиш мумкин: юз, бет, афт, башара ва бошқалар.

Стиллар, а.сосан, асарнинг жанр хусусиятига кўра фарқланади. Буюк чех тилшуноси Ф. Травничек ҳозирги замон чех адабий тилидаги стиллар системасини: илмий, публицистик, оратбрлик

(нотиқлик), расмий, кундалик сўзлашув, бадиий-стиллар снсте- масига бўлади[[5]](#footnote-5).

. Стиллар алоқаси, биринчи навбатда, поэтикага хос стиллар билан прозага хос стилларнинг аралаш ҳолда қўлланилишида кў- ринади. Айниқса, кейинги йилларда яратилган пр'озаик асарлар- да поэзиястилининг таъсири (масалан, инверсия) аниқ кўрин- моқда. Яна бунинг устига, ҳозирги кундати етакчи ёзувчиларимиз ҳам прозада, ҳам поэзияда, ҳам драматургияда ижод қилаётган- лиги стиллар алоқасининг кучайишига таъсир этмоқда. Шунинг- дек, Ш. Рашидов, А. Мухтор/И. Раҳим каби ёзувчиларнинг асар- лари тилида публиңистиканинг таъсири бошқаларга нисбатан Кучлироқдир. .

Публицистик стиль учун ижтимоий-публицистик лексика ха- -рактерлидир. Бу лексика поэтик асарда бошқача, прозаик асарда

бошқача жаранглайди. 'Публицистика стңли бир. хил эмас, чунки унда ижтимоий йўналиш ва идеология кураши акс этади.

Бадиий адабиётда илмий 'терминлардан фойдаланиш ҳоллари ҳам мавжуд. Бу ҳам ўз навбатида стилларнинг ўзаро алоқасини таъминлайди.,Масалан, А. Мухторнинг «Туғилиш» романи, Прим- қул Қодировнинг «Қадрим» повестида техникага доир терминлар кўп ңўлланган. ' -

Адабий тйлнинг турли стилларида у ёки бу даражада синфий интилишлар уз ифодасини топиб, унда ўзига хос^сўз ва ифодалар қўллаңади.

Ижтимоий-публицистик' стилда махсус сўзлар. ва ифодалар анча кўпчиликни ташкил қилади. В. И. Лениннинг капитализмда бир миллат таркибида икки хил миллий маданият бор, деган гапи фикримизнинг исботидир. Шчедрин ҳам бу ҳақда: «Публицисти- када «ҳуллар тили» билан бирга «лаганбардорлар тили», «мутта- ҳамлик ва туҳмат ңўшилмаси»дан иборат тил ҳукм сурмоқда»,— дегагГэди. XIX аср охири ва XX аср бошларида Узбекистондаги пантуркистик ва панисломистик оқим намояндаларининг маҳаллий матбуотда ўз қараш ва мақсадларини тарғиб қилиш учун' ёзган мақолаларининг тили («Шўро» журнали саҳифалари) бунинг яқ- қбл мисолидир.

Адабий тил ва бадиий асар тилида умумхалқ тилининг муҳим ютуқлари умумлашган. Езувчи тилининг-умумхалқ тили билан алоқаси — мана шу тил халқчиллигининг асос.ий мазмунидир.

1. б о б

ЎЗБЕҚ ТЙЛИ ВА УНИНГ ТАРИХИИ ИЛДИЗЛАРИ

1. §. Ўзбек тилининг бошқа туркий тиллар ўртасида " тутган ўрни

Узбек тили туркий тиллар оиласига киради. Узбек тилидаги сўзлар бошқа туркий тиллардаги каби асосан уч товушлидир: бил, дил, тил, кел, ңол, кўз каби. Туркий тилларда, жумладан, ўзбек тилида от, ов, ой каби бир бўғинли, икки, олти, етти, ўңи каби икки бўғинли сўзлар кам. Айрим сон ва сўнг кўмакчиларни“ҳисобга ол- магаңда, сўз охирида ундошлар қатор келмайди: ост, уст, орт,

тўрт, торт каби.

Узбек тилида ҳам бошқа туркий тиллардаги каби аффиқрлар, асосан, ундош билан бошланади, ўзакка бирин-кетин қўшилади: ңишлоқларимиздагиларни.

. Туркий сўзларнинг кўпчилиги кўп маънолидир: бош, тош, тиш, бет, ёш каби.

Маълумки, ўзбек тили фонетик структураси, грамматик қури- лиши ва луғат составига кўра Урта Осиё ва Қозоғистондаги ўғуз, қарлуқ, қипчоқ группаларига кирувчи туркман, қорақалпоқ, қозоқ, ңирғиз, уйғур тилларига яқин ва ўхшаш. Шуларни ҳисобга олиб, акад. А.^ Н. Самойлович туркий тиллар классифиқациясида ўзбек тилини ўғуз группасига ҳам, қарлуқ группасига ҳам, қипчоқ груп- пасига ҳам киритади.

Демак, адабий тил тарихининг марказий вазифаларидан бири ишланмаган, нормага киритилмаган «хом» умумхалқ тилинйнг иш- ланган, нормага киритилган «пишиқ» адабий тил билан алоқаси- ни ўрганишдан иборатдир. Адабий тил тарихи — бу умумхалқ тилини узлуксиз ижодий қайта ишлаш, бойитиш ва тараққий эт- тириш тарихидир.

, Адабий тил тарихини ўрганиш турли нутқ типларида лексик, фразеологик, морфологик ва синтактик нормалар ва услубларнинг қўлланйшини аниқлашдан иборат.

Шу билан бирга, ўзбек тили бошқа туркий тиллардан фарқ қиладиган ўзига хос белгиларга ҳам эга.

Ўзбек адабий тили бошқа туркий тиллардан унлиларнинг қаттиқлик-юмшоқлиги, узун-қисқалиги ва миқдор-сифати. билан фарқ қилади. Ўзбек тилида унлилар асосан олтита (а, э, о, ў, у, и), қирғиз тилида саккизта (а, э, о, Ѳ, у, у, ы, и), уйғур тили- да ҳам саккизта (а, ә, е, о, Ѳ, у, V, и).

Ҳозирги ўзбек адабий тили сингармонизмнииг заифлиги жиҳа- тидан бирорта туркий тилга мос келмайди. Масалан,- ҳозирги ўзбек адабий тили учун хос бўлмаган унлилар оҳангдошлиги қирғиз тилида жуда кучли: Болор-болмос создор айтылды, (А. Токомбоев). Келтирилган мисол ўзбекча таржимаси билан қиёсланса, бу ҳолатнинг йўқлиги яққол сезилади: Бўлар-бўлмас сўзлар айтилди.

Эски ўзбек адабий тилида унлилар гармонияси мавжуд бўлган. Лекин эски ўзбек адабий тилида асосан танглай гармонияси амал- да бўлган, яъни сўзлар унлиларнинг қаттиқ-юмшоқлигига қараб фарқланган. Лаб гармонияси эса маълум қонуниятга амал қилув- чи систематик ҳодиса бўлмаган. Қиёсланг: бардым — келдим, бар- дуц — келд чк.

Узбек тили ундошлар системаси жиҳатдан бошқа туркий тил- ларга асосан мос келади. Аммо баъзи туркий тилларда ундошлар бошқачароқ ишлатилади. Масалан, ўзбек ва туркман тилларида сўз бошида келадиган й товуши қипчоқ группасидаги туркий тил- ларда дж ёки ж товуши билан берилади: йигит — жигит, йўқ-— жўң, етти — жетти каби.

Ўзбек тилида т, к билан бошланадиган сўзлар ўғуз группа- сидаги туркий тилларда д, г билан келади: темир—демир, туй— дўе, тева—дева, тил — дил, кўз—гВз, кун—гун каби.

Узбек тилидаги ч ундоши ўрнида қорақалпоқ ва қозоқ тилла- рида ш, ш'ўрнида эса с ундоши ишлатилади: куч — куш, оч — аш, уч — уш, тиш — тис, бош — бас каби.

Узбекча сўзлар охиридаги ғ ундоши татар, бошқирд, қирғиз, қозоқ, қорақалпоқларда »(У) ундоши билан берилади: тоғ — тав — тау, боғ — бав — бау, соғ — сав — сау каби.

Урта Осиё ва Қозоғистондаги туркий тилларнинг грамматик қурилиши ҳам: сўз туркумлари, сўз ясовчи, сўз ўзгартувчи, форма ясовчи аффикслар бир-бирига ўхшайди. Аммо бу аффикслар ҳар= бир тилнинг ўз фонетик структурасйга кўра турлича вариантлар- да ҳўлланади. Масалан, ўзбек адабий тилида кўплик -лар аффик- си билан ифодаланади. Бошқа туркий тилларда ҳам -лар билан берилади. Лекин -лар аффиксининг қозоқ тилида олтита (-лар? -лер, -дар, -дер, -тар, -тер), қирғиз тилида ўн иккнта (-лар, -лер, -дар, -дер, -тар, -тер, -лор, -лор, -дор, -дбр, -тор, -тбр) вариан- ти бор.

Худди юқоридаги каби ўзбек тилидаги келишик, эгалик, кесим- лик, шахс, замон қўшимчалари бошқа тилларнинг талаффуз қо- нунига биноан турлича фонетик вариантларда ишлатилади.

Узбек тили билан бошқа туркий тиллар ўртасидаги. ўхшашлик ҳамда ноўхшашликлар ўларнинг луғат- составида ҳам кўринади. Узбек тили луғат составида умумтуркий ёки Урта Осиё ва Қозо- ғистондаги туркий тиллар билан-умумийликни 'ташкил зтувчи жуда кўп сўзлар бўлиши билан бирга, фақат ўзбек тилининг ўзига хос сўзлар ҳам мавжуд.

Умумтуркий сўзлар руник ёзув ёдгорликларйда ҳам қўллан- ган. Урта Осиё ва Қозоғистондаги туркий халқларга тегишли сўз- лар дастлаб X—XIII аср ёдгорликларида ишлатила бѳшлаган. Узбек тилининг ўзигагина хос бўлган сўзлар ўзбекларнинг тур- кий бўлмаган элатлар билан аралашуви натижасида пайдо бўл- ган.

Узбек тили тарихини қиёсий-тарихий метод асосида ўрганиш натижасида қўшни қардош туркий тилларнинг лексик-грамматик ва фонетик жиҳатдан умумийликлари аниқланади. Тарихий линг- вистик маълумотлар, яъни тиллардаги баъзи умумийликлар ўз- бекларнинг бир қисми .билан уйғур, қозоқ, қирғиз, қорақалпоқ ва туркманлар орасида генетик яқинликлар бўлганидан далолат бе~ ради. Шу халқлар тилларидаги умумий ҳодисаларнинг пайдо бў- лишига олиб келган энгмуҳимсабаблардан бири халқлар тарки- бидаги айрим.қабила ва уруғлар орасида қардошлик муносабат- ларининг мавжудлигндир.

Тилларни чоғиштир.иб ўрганиш тилнинг лексик ва грамматик хусусиятларини ёритиш учун, унинг тараққиёт манбаларини аниқ- лаш учун кенғ имкон яратади.

Тилларнинг қариндошлигини қиёсий-тарихий метод асосида ўрганишни биринчи марта Урта Осиёда тилшунос олим Маҳмуд Қошғарий бошлаган. Афсуски, М. Қошғарийнинг жаҳон аҳамия- тига эга бўлган «Девони луғотит турк» асари ҳалигача етарли ўрганилмай қолмоқда.

Тилшуносликда қиёсий-тарихий методни асосий метод сифа- тида XIX аср бошида ғарб ва рус олимларидан Ф. Бопп, Я- Гримм, Р. Раск, А. X. Востокѳвлар қўллай бошладилар. Лекин совет тил- шунослигида қиёсий-тарихий методга кўп йиллар эътибор берил- май келинди. Чунки совет тилшунослигида акад. Н. Я. Маррнинг анализ методи ҳукмронлик қилар эди. Н. Я. Маррнинг фараз қи- лишича, инсонларнинг товуш нутқи дастлаб тўрт элементдан (сал, бер, йон, рош) иборат бўлган эмиш.

1. Я. Маррнинг стадиал схемаси ҳар қандай қариндош тиллар- нинг бир манбадан, бир ўзак тилдан тарқалганлигини инкор қила- ди. Бу эса ғайри илмий қараш бўлиб, қардош тилларни таққослаб ўрганишга монелик қилади.

Маълумки, қиёсий-тарихий метод ёрдамида ҳозирги қариндош тиллар ва ҳозирги ўзбек адабий тилини ёзма ҳолда сақланган ёдгорликлардаги тил фактлари билан қиёсий ўрганиш орқали ўзбек тили тарихи, ҳозирги ўзбек тили' ва қардош тиллар ораси- даги реал алоқаларни аниқлаш мумкин.

1. §. Узбек адабий тилининг шаклланишида туркий бўлмаган тилларнинг иштироки

Баъзи уруғ ва қабилалар орасидаги қардошлик алоқалари халқларнинг этник-лингвистик тараққиётига, айрим миллатлар тилида турли тил формаларининг пайдо бўлишига олиб келди.

Туркий ва туркий бўлмаган тиллар орасидаги алоқани ва бу алоқанинг кенгайиб бориши натижасида туркий тилларда пайдо бўлган баъзи бир фоңетик ўзгаришларни Маҳмуд Қошғарий ҳам ўз вақтида тўғри кўрсатиб ўтди.

Узбек тилининг бошқа системадаги тиллар билан, биринчи навбатда, тожик тили билан ўзаро муносабатй жуда муҳим маса- лалардан биридир. Бу ўзбек тилшунослиги. билангина боғлиқ бўл- май, балки умумий тилшуносликка оид ғоят муҳим назарий маса- ладир.

Маълумки, метисация (қардош бўлган тилларнинг аралашу- ви) ва гибридизация (турли системадаги тилларнинг чатишуви) проблемаси умумлингвистик планда ҳал қилиниши зарур. Узбек ва тожик халқларининг этник ва тил алоқаларини белгиламасдан тўриб, ўзбек адабий тилининг шаклланишини аниқлаш мумкин эмас.

Узбек халқининг тожик халқи билан алоқаси қадимдан буён асрлар бўйи давом этади. Бунга бир неча тарихий асослар ва са- баблар бор.

Узбек ва тожик тилларининг бир-бирига таъсирини икки катта .даврга бўлиш мумкин, деб кўрсатади проф. М. С. Андреев:

1. Араблар истилосигача бўлган қадимги тожик тили ёки суғ- дий тилига яқин-бўлган тил билан муносабати даври.
2. Араблар истилосидан сўнгги тожик ва ўзбек тиллари муно- сабати даври[[6]](#footnote-6). Ана шу муносабатларни ўрганиш фақат тил тарихи учунгина эмас, балки ҳозирги ўзбек ва тожикларнинг этногенези- сини аниқлаш учун ҳам зарур.

Узбек халқи билан тожик халқи Урта Осиёнинг энг қадимги ва маҳаллий халқларидандир. Бу икки халқнинг турмуш шароити бир хил ва улар умумий территорияга эга бўлганлиги сабабли ҳаётнинг турли соҳаларида ҳамкорлик қилиб келдилар. Бу ҳам- корлик ўзбек ва тожик халқларининг тилларида — фонетикаси, луғат состави ва грамматик қурилишида ўз аксини топди.

Тожик тилининг таъсири натижасида марказий шаҳар шева- ларида туркий тилларнинг фанология системасига хос бўлмаган индеферент унли товушлар пайдо бўлди. Натижада ўзбек тилида сингармонизм ҳодисаси йўқола бошлада[[7]](#footnote-7). Туркий тиллар фоне- тикасида рўй берган баъзи ўзгаришларни ўз вақтида Маҳмуд Кошғарий ҳам кўрсатиб ўтган эди[[8]](#footnote-8).

Узбек ва тожик тилларининг узоқ давом этган ҳамкорлиги ай- ниқса ўзбек тили лексикасида сезиларли из қолдирди. Проф. А. Қ. Боровковнинг таъкидлашича, тожик тилидан кирган сўзлар ўзбек тилининг луғат составидан мустаҳкам ўрин олди, чунки улар реал нарса ва предметга тегишли сўзлар ҳисобланади[[9]](#footnote-9). Уз- бек тилига тожик тилидан фақат от туркумига оид сўзларгина эмас, балки сифат, равиш, боғловчи ва юкламалар ҳам ўзлашти- рилди. Масалан: шудгор, жой, чора, жон, жонажон, аскар, девор, дашт, бекор, дон, даромад, дарё, ҳамроҳ, ҳаммом, пойтахт, цаҳ- рамон, савдо, озода, оташин, доно, камтар, ширин, баланд, паст, ҳеч, гарчи, ёки, чунки кабилар.

Тожик тилининг таъсирида ўзбек тили морфологиясида баъзи сўз ясовчи элементлар пайдо бўлди. Тожик тилидан қабул қилин- ган сўз ясовчи элементлар суффикс ва префикс характерига эга- дир.

Узбек тилида тожик тилидан ўзлаштирилган сўз ясовчи мор- фемалар сифатида -боп, -бин, -бон, -боз, -дўз, -намо, -хона, -паз, -фуруш, -симон, -парвар, -хўр каби аффикслар ишлатилади (аризабоз, этикдўз, камнамо, ошхона, ошпаз, худбин, одамсимон, ғамхўр каби).

Узбек тилига тожик тилидан сер-, кам-, бе-, бар-, бо-, но-, хуш-

каби префикслар ҳам ўзлаштирилган: сергап, бебурд, бадавлат, барвацт, беодоб, нотўғри, ҳамнафас каби.

Бу морфемаларнинг кўпчилиги ўзбек тилига форсча-тожикча сўзлар таркибида кириб келган бўлиб, ўзбекча сўзлардан сўз ясашда иштирок этмайди.

Уз навбатида ўзбек тилидан ҳам тожик тилига бир қанча сўз ва иборалар ўзлашган. Масалан, ўзбек тилида актив ишлатилув- чи йўрға, ўсма, цулоңчин, ңопңон каби сўзлар тожик тилида ҳам ишлатилади.

•Баъзи ўзбекча аффикслар, жумладан, -лик, -чи аффнкслари тожик тилида ҳам қўлланилади: хомлик, донолик, жангчи каби[[10]](#footnote-10).

Узбек ва тожик тиллари орасидаги муносабат ва уларнинг бир- бирига таъсири ңанчалик кучли бўлмасин, бу тиллар ўзларининг луғат состави ва грамматик қурилишининг негизини сақлаб қолди.

Узбек ва тожик тилларининг узоқ давом. этган ўзаро таъсири натижасида ўзбек адабий тилида форсий тил традицияси ёйилади.

Араблар истилосигача ҳам форсий тил традицияси мавжуд эди. Лекин араблар маҳаллий ёзувчиларни ҳам араб тилида ижод этишга мажбур қилдилар. Лекин халқ ўз тилини сақлаб қолди ва оғзаки ижодда гўзал асарлар яратди. Бу нарса маҳаллий халқлар . адабий тилининг ривожланишига замин ҳозирлади. Катижада

1. X асрларда- форсий адабий тил вужудга келди. Тоҳирийлар ва саффорийлар ҳукмронлиги даврида форсий адабий тилнинг тараққиёт процесси тезлашди. Сомонийлар даврига келиб бу тил ягона давлат тили бўлиб қолди. Форсий тил маданий ҳаётда, ада- биётда кенг ўрин згаллади.

Форс тили Мовароуннаҳр ва Хуросонда тожиклар элат бўлиб. шаклланган даврда пайдо бўлди..

Сомонийларга Урта Осиёнинг катта қисми қарам эди. Шу тер- риторияда яшовчи ва ўзларини турклар деб атовчи ғазнавийлар, салжуқийлар ҳам форсий тилни давлат тили ва адабий тил сифа-. тида қабул қилдилар. Форсий тил традицияси Кавказга ҳам тар- қалади. X—XII асрларда форсий тил адабий тил сифатида катта территорияда қўлланди. Бу ҳол мўғуллар ҳукмронлиги ва ундан кейин ҳам давом этди. Ҳатто XV асргача форсий тил бир неча халқларнинг адабий тили сифатида хизмат қилди. Унинг такомил- лашишида шу халқларнинг ёзувчилари ўз улушларини қўшдилар.

Форсий тилдаги адабиёт X—XI асрларда Урта Ер денгиздан тортиб Ҳиндистонгача бўлган жуда .катта территорияни қамраб олди, уни тожик, эрон, озарбайжон, ҳинд, афғон, ўзбек ва бошқа халқлар яратди, бу халқлардан ҳар бири унга ўз ҳиссасини қўш- ди, бири иккинчисининг адабий тажрибаси билан .ўртоқлашди,. традициясини давом эттирди ва ривожлантирди[[11]](#footnote-11).

Кўпчилик ўзбек шоирлари ҳамфорсий тилда асарлар ёздилар. Икки тилда асар ёзишни ўзбек адабиётида «Муҳаббатнома»нинг автори Хоразмий бошлаб берди.

Ўзбек ва форсий тилларнинг ўзаро таъсири натижасида XIX асрга келиб адабиётда икки тиллилик пайдо бўлади. Узбек ёзув- чилари ҳам туркий, ҳам форсий тилда ижод эта бошладклар. XV' асргача. форсий тилнинг ўзбек тилига таъсири кучли эди. Шунинг учун. кўпчнлик туркий шоирлар ҳам форсийда ижод этдилар. Баъ- зилар иккала тилда ҳам ижод қилдилар. Бу ҳақда -Навоий «Му- ҳокаматул луғатайн»да шундай ёзади: «...туркнинг улуғдии ки- чигига дегинча ва навкаридин бегига дегинча сорт тилидин баҳраманддурлар. Андоқким, ўз хурд аҳволиға кўра айта олур- лар, балки баъзи фасоҳат ва балоғат била ҳам такаллум қилур- лар. Ҳатто турк шуаросиким, форсий тил била рангин ашъор ва ширин гуфтор зоҳир қилурлар»[[12]](#footnote-12).

Умуман, ўзбек ва форсий тилда яратилган адабиёт ҳамда ма- даният обидалари ўзаро ҳамкорликнинг мевасидир. Бу ҳамкорлик маълум даражада ўзбек адабий тилида из қолдирди. Форсий тил» га хос изофа конструкциялари ва у боғловчисининг ўзбек шоир» лари ижодида ҳам ишлатилиши фикримизнинг далилидир.

1. §. Араб китобий тил традициясининг Урта Осиёда ёйилиши

Ислом дини VI асрнинг охири ва VII асрнинг бошларида Ара- бистонда пайдо бўлди. Бу давр араб қабилаларининг бирлашиб бир қатта давлатға уюшиш даврига тўғри келади. Ислом дини араб ҳукмдорлари томонидан бошқа халқларнинг ерини босиб олишда восита бўлди. Араб истилочилари ислом динини тарқатиш ва ўзларининг ассимиляторлик сиёсатларини амалга ошириш учун куч ва қилич ишлатдилар. Шунинг учун ҳам ҳозиргача озарбай- •жон халқида «Биз гылыч мусулманлары» («Биз қилич мусулмон-' лари») деган мақол бор. Бу ўша даврни характерловчи типик ма- қолдир.

Араб босқинчилари зўрлик ва куч билан ислом динини қабул қилиш ҳамда араб тилини ўрганишни тарғиб қилса-да, Урта Осиё- да икки хил ёзув тили мавжуд эди. Булардан бири она тили за- минида ривожланиб, унда халқ орзу-истаклари шу тил услубида баён этиларди. Она тили заминида ривожланган адабий тил ёд- горлиги сифатида Маҳмуд Қошғарийнинг «Девону луғотит турк» асарини кўрсатиш мумкин. Унда келтирилган халқ қўшиқлари, маросим ва мавсум шеърлари халқ ёзув тили намуналаридир.

Уша даврда пайдо бўлган иккинчи ёзув тили араб китобий тилидир. Бу тил ислом дини догмаларини пропаганда қилиш би- лан боғлиқ ҳолда вужудга келган. Бундан ташқари, араб босқин- чиларининг сиқуви остида ўша даврнинг кўпчилик олимлари, илм аҳллари ўз асарларини арабча китобий тилда ёзишга мажбур бўлдилар. Шунинг учун ўша даврда араб китобий тили маълум даражада устун эди. Урта Осиёнинг ўша даврдаги йирик олик\* лари: Муҳаммад ибн Мусо ал-Хоразмий, Абунаср Форобий, Аҳмад Фарғонкй, Абу Али ибн Сино, Абурайҳон Беруиий, Маҳмуд Қош- гарий-ва бошқалар ўзларигшнг шоҳ асарларини бошқа Шарқ мам- лакатларининг олимлари каби араб тилида ёздилар. Бу ҳол ■араб\* ча баъзи сўз ва ибораларнинг ўзбек тилида ўзлашяб қолишига сабаб бўлди.

Маълумки, араб ва туркий тилларнинг бир-бирига муносабати масаласи билан турколог олимлар ўша даврдаёқ шуғулландилар, Бу масала ҳозир ҳам ўрганилмоқда. Бу соҳада буюк турколвг- лардан Маҳмуд Қошғарий ва П. М. Мелиоранскийларнинг хиз- мати каттадир.

Араб тилининг Урта Осиёдаги туркий тилларга таъсири фор- сий тилга нисбатан анча кучсиз бўлди. Таъсирнинг кучсизлиги на- тижасида ўзбек адабий тилига араб тилидан бирорта ҳам товуш ңабул қилинмайди. Узбек тилида араб тилидан ўзлаштирилган сўзларнинг миқдори эса форсча сўзларга нисбатан кўпроқдир[[13]](#footnote-13).

Араб тилидан ўзбек тилига асосан от ва феъл туркумига оид сўзлар ўзлашган: ынтизом, дафтар, мактаб, кашф, мажлис, ңарор, фан, ғайрат, ғалаба, миллат, мусобака кабилар.

Араб тилидан ўзбек тилига ўзлашган баъзи грамматик кўр- саткичлар, жумладан, -ий, -вий, -от, -ият, -ан кабилар ўша тил сўзлари таркибида ңўлланган ва шундайлигича ўзбек тилига қа- бул қилинган: амалий, маданий, оммавий, ҳайвонот, ңобилият, шахсан, хусусан каби.

Шу грамматик кўрсаткичларнинг баъзилари русча-интерна- дионал сўзларга кўшилиб, сифат ясаш учун хизмат қилади: тех- никавий, химиявий, партиявий каби.

Уз навбатида, араб тилига туркий ва форсий сўзлар ҳам ўз- лаштирилди. Масалан, XII асрда яратилган араб тили ёдгорлик- ларида: алп (ботир), цутлуғ (бахтли), улуғ, жабуға (жаноб), тоғрултегин, байгу-сункур (бургут), билга (олим), чағри (ов қу- ши), буға (буқа) каби; XIV аср ёдгорликларида: хатун (хоним), аға (катта), бек, челеби, хоңон каби туркий сўзларни учрата- миз.

Булар туркий тилларнинг араб тилига таъсирини кўрсатади. Чунки «Ҳар қаидай миллат бошқа миллатдан ўрганиши зарурдир» (К. Маркс).

1. б о б

ҚАДИМГИ ТУРҚИЙ АДАБИЙ ТИЛ

1. §. Қадимги туркий адабий тил ҳақида

Урта Осиё ва Қозоғистон территориясида топилган ёзма ёдгор- ликлар туркий халқларнинг қадимдан ўз маданияти ва ўз адабий тилига эга эканлигидан гувоҳлик беради.

Туркий халқларнинг моддий-маданий ҳаёти.ва ёзувлари тарихи ҳақидаги тарихий, археологик маълумотлар туркий тилда сўзлов- чи уруғ ҳамда қабилаларнинг эрамиздан илгари мавжудлигини, жамият бўлиб ташкил топганлигини ва биргаликда турмуш кечир- ганлигини кўрсатади. Бу давр илмий адабиётда «олтой тили» дав- ри деб юритилади[[14]](#footnote-14). Бу ҳақда акад. Б. Я. Владимирцов шундай ёзади: «Мўғул, турк ва тунгус тиллари ўзининг умумий ўтмишдо- шига эгаки, уни шартли равишда олтой тили деб аташ мумкин.

Ҳозир олтой тили маълум эмас, лекин олтой тиллари, яъни мўғул, турк ва тунгус тиллари билан, улар ўша тилнинг тараңңиёти на- тижасида пайдо бўлгандир»[[15]](#footnote-15).

Олтой тили даврининг охирида турк, мўғул қабилалари ўрта- сида дифференциация бўлди. Олтой тили даврида мўғул қабила- лари р — л товушларига эга бўлган тилга асосланган бўлса (ма- салан, чуваш тилида шур — ботқоң, ҳур — ўрдак, тел — вақт), туркий қабилалар з — ш/с товушларига эга бўлган тилга асосла- нади: саз (ботқоқ), қаз (ўрдак), туш\\тус (вақт) каби.

Туркий қабилалар ажралиб чиққач, улар ўзларининг Хуннлар империясини тузади. В. В. Бартольднинг фикрича, бу даврнинг тил хусусиятларини тасдиқловчи ёзма ёдгорликлар йўқ[[16]](#footnote-16).

Туркий тиллар тараққиётидаги учинчи давр қадимги туркий адабий тил даври деб аталади. У тукю тили даври (V—VIII аср- лар), қадимги уйғур тили даври (VIII—IX асрлар), қадимгн қир- ғиз тили даври (IX—X асрлар) деб учга бўлинади.

Маълумки, VI асрда туркий қабилалар кучайиб, ўзларининг кўчманчи Тукю империясини тузади. Бу и.мпериянинг чегараси Амударё, Марв, Балх, Ҳиндистонга бориб тақалар эди. Узаро урушлар ва араблар истилоси натижасида Тукю давлати икки қисмга ажралади. Бири маркази Еттисув бўлган ғарбий турклар- га, иккинчиси маркази Мўғулистон бўлган шарқий туркларга ажралади. Еттисувдаги Тукю давлати тиргешларга ўтади. VIII асрда ўғуз ва қарлуқларнинг сиқуви остида бу давлат қарлуқлар- га ўтади.

Қарлуқлар дастлаб шарқий Тибетда яшаганлар, кейинчалик шимолга қараб юрганлар ва улардан олдин Туркистонни эгалла- ган уйғурларга қарши курашиб, IX асрнинг бошигача Еттисувни эгаллаб туради. Қейинчалик, яъни X асрда Тохаристон, Балхга қараб сурилади.

Уғузлар VIII асрда Сирдарёнинг қуйи оқимида, яъни яғмо, тухси қабилалари яшаётган территорияда ўз давлатларини ту- зади.

Уйғурлар 745 йилда дастлаб шарқий Тукю ерига, сўнг ғарбий Тукю ерига ҳужум қилиб, бутун Тукю давлатини босиб олади. 840 йилда қирғизлар уйғурларга қарши курашиб, ҳокимиятни қўл- га олади ва улар X асргача ҳокимиятни қўлда сақлайдилар. Шун- дан сўнг уйғурларнинг бир қисми қарлуқлар томонига ва бир ғ;ис- ми Тибетга кетади.

Худди ана шу даврда Иттифоқимизда ҳозирги вақтда амалда қўлланиб келаётган туркий тиллардан бирортасига ҳам тўла мос келмайдиган қадимги туркий адабий тил пайдо бўлади.

Қадимги туркий адабий тилнинг ёзма ёдгорликлари руний (Урхун-Енисей) ва уйғур ёзуви орқали бизгача етиб келди. Бу ёзувлар орқали етиб келган ёдгорликларни туркий тилларнинг би- рортасига тегишли деб бўлмайди. Чунки унда Урта Осиё ва Қо- зоғистонда яшовчи туркий халңларга тегишли фонетик, грамма- тик ва лексик хусусиятлар учрайди..

Қадимги туркий ёдгорликлар тили ҳозирги туркий тилларнинг шаклланишида асос бўлди.

Маълумки, ёзма ёдгорликлар бизга ёзув орқали етиб келади. Шукдай экан, туркий халқлар қандай ёзувлардан фойдаланган деган савол туғилади.

Археологик манбаларнинг кўрсатишича, Урта Осиё ва Қозо- ғистондаги туркий халқлар оромей, юнон, суғд, хоразм, кўшан, звфалит, паҳлавий, сурия, ҳинд, руний, уйғур, араб ёзувларидан фойдаланганлар.

Урта Оскё ва Эронда эрамизгача VI—IV асрларда клинопись ёзуви билаи бирга, оромей ёзувидан фойдаланилган. Оромей ёзувининг асосида шаклланган суғд ва хоразм ёзувлари эрамиз- нинг I—V асрларида ңўлланган.

Оромей ёзуви асосида эрамизнинг I асрида уйғур ёзуви шакл- ланади. Эрамизнинг V асрига келиб эса руиий номи билан атал- ган ўрхун-енисей ёзуви пайдо бўлади.

1. §. Руний ёзуви ва унинг ёдгорликлари

Рункй ёзуви оромей ёзуви таъсирида пайдо бўлган су.ғдий ва хоразмий ёзувлари асосида шаклланди. Лекин бунга туркий тил- лар товушларини ифодаловчи тамға шаклидаги ҳарфлар ҳам ңў- шилган. Аввало бу ёзув Енисей ңирғизларига, сўнгра шарңий туркларга ўтиб тарңалди. Шарңий хоңонликнинг маркази Урхун дарёси водийсида,' ғарбий хоңонликнинг маркази Енисейда эди. Урхун дарёси водийсидаги хоңонлик 745 йилдаги уйғурларнинг ҳужуми билан тугатилди ва уйғур: ёзуви билан алмашди. Енисей водийсидаги ёзув намуналари IX аср ёдгорликларида ҳам мавжуд эди.

Бу ёзувлар фан оламига XVIII асрдагина маълум бўлди. Улар Енисей дарёси бўйидан топилди. XIX аср охирида эса рус сайёҳи ва ёзувчиси Н. М. Ядриндев Урхун дарёси бўйларидан ҳам шу хил- .даги ёзувларни топди. Улар Урхун ва Ениеей дарёлари бўйидан топилгани учун шу дарёлар номи билан аталади, Тузилиши жи- ҳатидан герман руний ёзувларига ўхшаганлиги учун руний ёзув деб юритилади.

Руний ёзувини 1893 йилда даниялик проф. В. Томсен ўңишга муяссар бўлди. У билан бир ваңтда рус олнми В. В. Радлов ҳам ўңиди. Шундан сўнг бу ёзувларни ўрганиш ва топиш, уларни ўңиш ишйда П. М. Мелиоранский, С. Е. Малов, И. А. Батманов, С. В. Қиселев каби туркологлар плеядаси ҳам ўз улушини ңўшди .ва ңўшмоңда.

Умуман, руний ёзувидаги ёдгорликлар катта территорияга тар- ңалган бўлиб, улар феодал ҳукмдорлар ва уларнинг қариндош- лари ңабри устига ңўйилган тошлар, таёңлар ва ңояларда саңлан- ган.

Руний ёзувидаги ёдгорликларни график ва лингвистик белги- ларига қараб ңуйидаги группаларга ажратиш мумкин:

1. Енисей ёдгорликлари. Булар Енисей дарёеининг юқори оқи- мида — ҳозирги Тува АССР ва Хакас автоном области террито- риясидан топилди. Енисей ёдгорликларидаги 50 дан ортиқ текст- лар ўқилди ва нашр қилинди[[17]](#footnote-17). Бу ёзув текширувчиларнинг фик- рича, эрамизнинг V—-VII асрларига тегишлидир.
2. Қирғизистондан топилган Талас ёзув ёдгорликлари олтита тошда ва бир чўп таёқда битилган. Унинг график хусусиятлари Енисей ёдгорлигига яқин[[18]](#footnote-18).
3. Урхун ёдномалари. У эрамизнинг VII—VIII асрларига те- гишли бўлиб, Урхун дарёсининг Селенга ҳавзаси ва унга яқин жойлардан топилди. Улар Култегин (731 йилда ўлган) ва унинг акаси Билгахон (734 йилда ўлган), Гудулухон (692 йилда ўлган), Тонюкўк (716 йилда ўлган), Куличура қабрлариДаги тошларга битилган ёзувлардир[[19]](#footnote-19). Бу группага Ихе-Асхёт, Хойто-Тамир, Ча- риш ва Подкунин деган жойлардан топилган ёзув ёдгорликлари ҳам киради. . •■ г\*
4. Байкал кўли атрофларидан, Лена дарёси соҳилларидан ва Шимолий Мўғулистондан топилган бир қанча тош, танга, идиш- ларга битилга.н ёзувлар ҳам руний ёзувидадир[[20]](#footnote-20).

Урхун-Енисей ёдгорликларининг тили умумий белгиларга эга. Улар V—VIII асрлардаги туркий тилларнинг хусусиятларини аниқлашда қимматли ва муҳим манба ҳисобланади. VIII асрга келиб уйғурлар ҳукмронлиги даврида руний ёзуви уйғур ёзуви билап алмаштирилади.

1. |. Уйғур ёзуви ва унинг ёдгорликлари

Уйғур ёзуви янги суғдий ёзуви асосида шаклланган бўлиб, у мўғулларга ва мўғуллардан манжурларга ■ ўтди. Уйғур ёзуви VI асрдан XV асргача туркий халқлар ва XVIII асргача буддистлар орасида ишлатилди.

Уйғур ёзувида IX—X асрларга тегишли туркий тилларнинг ёзма ёдгорликлари пайдо бўлди. Улар диний, фалсафий характер- даги асарлар эди.

Уйғур алфавитида ёзилган ёдгорликларни характери ва маз- мунига кўра ңуйидагиларга бўлиш мумкин:

1. Уйғур ёдгорлиги.
2. Манихей ёдгорликлари.
3. Будда ёдгорликлари.
4. Христиан ёдгорликлари.

Уйгур ёзувидаги ёдгорликлар Сужи, Шинс-Усу ва Шарқий Туркистондан топилиб, улар тош ва ңоғозларга битилган. Бу ёзув эрамизнинг VIII асрига тегишлидир. Яғлағархон қабрида.н топил- ган намуна Сужи ёдгорлиги деб, Мўюн-чура қабридан топилган намуна Селенга ёдгорлиги деб юритилади. Қоғозга ёзилгани Тур- фон ёдгорлиги дейилади.

Манихей маданияти ёдгорлиги сифатида «Хуастуанифт»ни кўр- сатиш мумкин[[21]](#footnote-21). Христиан маданияти ёдномаси сифатида «Покло- нение волхвов» («Сеҳргарларнинг ибодати») асарини кўрсатиш мумкин[[22]](#footnote-22).

Уйғурларнинг кўпчилиги будда динига ҳам сиғинганлар ва ўз ёдгорликларини яратганлар. Бу ёдгорлик «Суварна» ёки «Олтин ёруғ» деб юритилади[[23]](#footnote-23).

Булардан ташқари, X—XIII асрлар давомида уйғур ёзувпда бир қатор юридик ҳужжатлар ҳам яратилган бўлиб[[24]](#footnote-24), буларда ўша давр сўзлашув тили элементлари акс этган.

Манихейларга тегишли ёдгорликларни дастлаб инглиз олими

А. Штейн, немис олими А. Лекок, француз олими П. Пелльи топиб фан оламига маълум ңилдилар.

Будда ёдгорлиги «Суварна»дан баъзи парчаларни дастлаб не- мис олими Ф. В. К. Мюллер 1908 йилда эълон қилди.

Уйғур ёзуви асосида пайдо бўлган бошқа ёдгорликларни топиш ва уларни ңашр этиш ишида В. В. Радлов, С. Е. Маловнинг хиз- матлари каттадир. Улар томонидан эълон қилинган ҳужжатлар уйғур алфавитининг кенг миқёсда қўлланганини кўрсатади.

Уйғур тили ва ёзуви кейинги даврда шаклланган қорахоний сулоласи давридаги адабий тилга (X—XI асрлар), ўғуз-қипчоқ адабий тили тараққиётига (XII—XIII асрлар), чиғатой тилига (XIII—XIV асрлар), эски ўзбек тилига (XV—XIX асрлар), эски туркман тилига (XVII—XIX асрлар) маълум даражада таъсир қилди.

1. XV асрларга оид кўпгина йирик асарлар уйғур ёзувида тартиб қилинган. Масалан, «Меърожнома», «Тазкираи авлиё», «Бахтиёрнома», «Уғузнома» каби бир қатор асарлар шу ёзувда кўчирилган. «Қутадғу билиг», «Ҳибатул ҳақойиқ», «Муҳаббатно- ма» каби бир қатор асарларнинг уйғур ёзувида кўчирилган нусха- лари ҳам мавжуд.

12-§. Қадимги туркий адабий гилнинг хусусиятлари

Руний ва уйғур ёзуви асосида яратилган ёдгорликларнинг тил хусусиятларига бағишланган бир қанча асарлар майдонга кел- ди. Бу тадқиқот ишларида ёдгорликлар тил хусусиятларининг қу-

йидаги томонлари ёритилди: турколог ва шарқшунос олимларнинг кўпчилиги эски ёдгорликларни нашр қилганда фақат баъзи грам- матик формаларини изоҳласалар[[25]](#footnote-25), баъзилари эса шу ёдномалар- нинг грамматик характеристикасини ёритиб бердилар2. Бошқа бир хил ишларда қадимги ёдномаларнинг айрим морфологик, синтак- тик ва фонетик хусусиятлари анализ қилинди3.

Қадимги туркий адабий тилининг ўзига хос диалектларини ўрганиб, биринчи марта классификация қилган олим акад. В. В. Радловдир4.

В. В. Радлов қадимги туркий адабий тилни шимолий, жанубий ва аралаш диалект деб уч группага бўлди. В. В. Радлов класси- фикациясига С. Е. Малов ҳам тўлиқ қўшилди.

Шимолий туркий адабий тилга руний ёки Ўрхун-Енисей ёзув- лари асосида вужудга келган тил киритилади. Бу тилга хос хусусиятлардан бири сўз бошида ва сўз охирида жарангли ундош- лар ўрнида кўпроқ жарангсиз ундошлар келишидир. Лекин бун- дан б ундоши истиснодир, чунки сўзнинг охири н ва нг товуш- лари билан тугаган сўзларда сўз бошидаги жарангли б ундоши сақланади: бән—мен, бинғ—мннг, бин—мин каби. Масалан: Тонуцуц бәнгә айды—Тонуқуқ менга айтди (Тонуцуц). Бангу тпаш тацытдым—ЪКангу тош тикдим (Култегин).

Бундан ташқари, т товуши сўз бошида кўп ишлатилади: Сч барын тиди—Қўшин билан бор деди (Тонуцуц).

Тушум келишиги учун асосан -ғ/-г (-ығ/-иг/-уғ/-үг) аффи- ксли форма қўлланган: сабығ—сўзни (Тонуцуц), йағығ — душ- манни (Тонуцуц), он әриг—ўн зрни (Култегин).

Қаратқич келишиги аффикси -ынг / -инг формасида ишлатил- ган: Кчлтегининг алтунун, кчмчшчн (Култегин), Қағанынг сабы—Хоқоннинг сўзи (Култегиц), бизнинг сч—бизнинг аскар (Култегин).

Ўрин-пайт ва чиқиш келишиклари учун -да/-дә/ /-та/-тә>- аффиксли форма қўлланган: Тчргеш цағанта кврчг кәлти — Тургаш хоқондан айғоқчи келди. (Култегин). Қырцызда йан- тымыз — қирғизлардан қайтдик. (Тонуцуц). Кчлтэгин ол счн- гчшде отуз йашуйур зрти—Култегин ўша уруш вақтида ўттиз ёшда эди (Култегин). Илтә бунг йоц—элда гамгинлик йўқ (Култегин).

Ўрхун-Енисей ёдгорликларида ўтган замон феъли маъносида -ды/-ди//-ты/-ти, -МЫШ/-МИШ (-мыс/-мис) аффиксли формалардан:

Малов С. Е. 1. Памятники древнетюркской письменности. М.—Л., 1951;. 2. Енисейская письменность тюрков. М.—Л., 1952; Радлов В. В., М е л н о- р а н с к и й П. М. Древнетюрские памятники в Кошо-Цайдаме.— «Сборник тру- \ дов Орхонской экспедидии». Вып. IV. СПб., 1897.

( 2 Б а т м а н о в И. А. Язык еннсейских памятников древнетюркской письмен-

ности. Фрунзе, 1959; Насилов В. М. Язык орхама-енисейских памятников. М... 1960.

1. Щербак А. М. Грамматический очерк языка тюркских текстов X— XIII вв. из Восточного Туркестана. М.—Л., 1961.
2. Ка<ИоЛ XV. АШйгк^зсЬе 51исИеп. IV и V — «Известия Академии наук». VI: серня. №№ 5, 6, СПб., 1911.

ташқари -дуқ/-дук аффиксли фор.ма ҳам қўлланган. -дуң/-дук аффиксли форма ўтган замон феъли маъносида шахс-сон кўр- саткичисиз учала шахснинг бирлик ва кўплиги учун ишлатила берган. Қиёсланг: Қангинга, исангә әр кәлти, царлуц асангә кәлмәдчк—Хон ҳузурига ва унинг иттифоқига одамлар келишди, лекин унинг иттифоқига қарлуқлар келмади (Моюн-Чура). Бчкәгчкдә сәкизоғуз, тоцуз татар цалмадуқ — ЪукагукАй сак- киз ўғуз, тўққиз татарлар қолмади (Моюн-яура). Йағи болып итан Иаратуну ума,дуц аана ишкмас—Душман бўлиб, ҳеч нарса қилолмади, яна унга бўйсунди (Култвган). Илтэрзс кағанта адырылмадук, йангылмадуц, тангри балгә цағанта .адырылмалым—Илтарас хоқондан ажралг^адик, (де?лак) янглиш- мадик. (Энди) тангридек улуғ хоқондан (ҳам) ажрамайлик (Он- ган ёдгорлага).

Ўрхун-Енисей ёдгорликларида ҳозирги туркий тилларга хос сўзлар учрайди: әл (эл), бән (мен), саз, алиг (қўл), цыз, оғлан, йаш, ат, тэнгра, алтмыш каби. Лекин семантик хусусиятлари билан истеъмолдан чиққан сўзлар ҳам мавжуд: будун (халқ), бағ (иттифоқчилик), сн (қўшин), сабым (сўзим), ыты (юборди), тосыц (тўйган), укуш (кўп) каби.

Қадимги туркий тилнинг жанубий группа диалекти уйғур ёзу- ви асосида ‘пайдо бўлган. Буларга Селенга, Сужи ва Турфон ёдгорликлари киради. Жанубий группадаги тиллар фонетик . жиҳатдан шимолий группадаги тиллардан охири н, нг билан учрайдиган сўзлар бошидаги б товушининг м товушига ўзгариши билан фарқланади: бәнгу —мәнгу (мангу),. бен— мен, банг— минг каби. ,,

Қаратқнч келишиги -ныкг]-нинг аффикси билан, чиқиш кели- шиги -дьш|-дин||-тынҚтин аффикси билан ифодаланади. Феъл- нинг ўтган замон формаси ҳар бир шахс ва сон учун алоҳида аф- фиксларига эга.

Қадимги туркий тилнинг аралаш диалектида шимолий диа- лектнинг ҳам, жанубий диалектнинг ҳам хусусиятлари ўз ифода- сини топган. Бу диалектга уйғур ёзуви бйлан битилган манихей ёдгорлиги, Хуастуанифт, будда ёдгорлиги — «Суварна» («Олтин ёруғ»), «Сеҳргарларнинг ибодати» в.а юридик ҳужжатлар киради.

Аралаш диалектнинг фонетик жиҳатдан ўзига хос хусусияти д товушининг т товуши билан, ч товушининг з товуши бидан алма- шиниб ишлатилйшидир: ачун — азун (дунё), атун — адун (бош- қа) каби.

Айрим сўзларда орқа қатор ундош товуши ишлатилади: йоғ (йўқ), цолмағ — қолмоқ (илтимос), тамқа — тамға каби.

Сўз ўртасида ва охирида ғ, г ундошлари келади: тағықу (то-

вуқ), ағыр (оғир), улуғ, илиг (қўл) каби.

Отларнинг ўртасида, феълларнинг охирида д товуши келади: адақ (оёқ), қидим (кийим), қод (қўй) каби!.

Умуман, қадимги туркий адабий тил даврида туркий тиллар дифференциадия қилинди ва д(т-белгили тиллар, с|з-белгили тиллар ва й- белгили тиллар группаларига бўлинди. Узбек тили тарақңиётининг илк даврида й-белгили адабий тил шаклланди.

Қадимги ёдгорликлар тилига фонетик жиқатдан қаралса, ҳозирги адабий тилдаги е(э) унлиси ә тарзида талаффуз этили- ши, й ундоши ўрнида д ундоши келиши яққол .кўринади. Шу- нинг ўчун ҳам проф. С. Е. Малов руний ва уйғур ёзувларидаги ёдгорликларнинг тилини д-белгили тилларга киритади[[26]](#footnote-26).

1. §. Қадимги туркий тилнинг ўзбек адабий тили тараққиётидаги роли

Маълумки, X асрга келиб Урта Осиё территориясида қорахо- нийлар давлати вужудга келди. Бу даврда ўзбек элатининг сиёсий аузум, ижтимоий муносабатлари ва маданиятидагина эмас, балки этник ҳамда лингвистик составида ҳам жиддий ўзгаришлар юз берди. Булар қуйидагилардан иборат эди:

1. Қорахонийлар давлати территориясидаги турди қабила ва элатлар бирлашиб кетди. Унинг составида уйғурлар, қарлуқлар, чигиллар, яғмо, туҳси, арғулар, ўғузлар ва қипчоқлар бор эди.
2. Кўчманчи туркий қабилаларнинг ўтроқлашиши тезлашди. Шуиинг учун бу ҳақда А. Ю. Якубовский шундай ёзади: «Агар қорахонийлардан аввалги даврларда туркларнинг Узбекистон туп- роғига киришлари асосан мамлакатдаги кўчманчилар кўчиб юра- диган майдонларни тўлдириш ҳисобига борган бўлса, қорахоний- лар замонида бў' ҳодиса содир бўлибгина қолмасдан, балки деҳ- қончилик районларида туркларнйнг ўтроқ ҳаёт меҳнатига тадри- жий суратда кўчганлари ҳам кўринади»[[27]](#footnote-27).
3. Туркий қабилаларнинг эрон тилида. сўзлашувчи суғдий қа- билалар билан аралашиши ва ассимиляциялашуви анча кучайди.

Юқоридаги тарихий шароит асосида X—XI асрларга келиб ўзбек элатининг этник чегараси аниқланди, тили ва маданияти барқарор бўлди. Бу ҳақда профессор М. Ваҳобов шундай ёзади: «Узбек элати туркий тилда сўзлашувчи кўчманчи қабилаларнинг ўтроқлик ҳолатига ўтиб, эрон тйлида сўзлашувчи деҳқцнларга эралашиб кетишлари натижасида ташкил топган. Натижада у ўз тили билан тожиклардан,' ўтроқлиги билан қозоқ, қирғиз ва турк- манлардан фарқ қйлди»[[28]](#footnote-28).

Узбек адабий тилининг шаклланишида қадимги туркий тил- нинг таъсири қандай бўлди, деган савол туғилади.

Узбек тили қорахонийлар даврнда Чу дарёси билан Сир- дарё оралиғидаги кенг территбрияда ва қисман Мовароуннаҳрда яшаган туркий қабилаларнинг интеграциялашуви натижасида қарлуқ-чигил қабила диалектлари асосида таркиб топди. Шун-

дай қилиб, туркий тилларнинг қарлуқ группасидан ажралиб чиқ\*

қап шарқий қарлуқ дастлабки ўзбек тили учун асос тил ролинк бажарди.

Кўпчилик илмий адабиётларда X—XIII асрлардаги ёзма ёд- горликлар уйғур тили ёдномалари деб қаралади1. Шунга кўра узбек тилнга уйғур тилн асое бўлган деб талқйн этилади. Ҳолбу- кй, М. Кошғарий қадимги уйғур тили билан кошгарий тили, яъни қорахоний давридаги тилнинг бир-биридан фарқини кўрсатди. Проф. Н. А. Баскаков ўзининг «Туркий тиллар» китобида ёзгани- дек, хозирги узбек ва уйғур тиллаои қадимги туркий тиллар би- лан, биринчи навбатда эса, эски ўзбек тили билан, сўнгра қарлуқ диалектлари асосида таркиб топган қорахонийлар давлатидаги тил билан, ундан қам қадимроқ генетик жиҳатдан қадимги уйғур- лар ва тукюлар (ўғузлар) билан алоқадор бўлган қадимги яғ- мо, тургаш диалектларига бориб боғланади2.

Демак, қадимги уйғур тили эмас, балки шарқий қарлуқ (қар- луқ-чигил-уйғур) тили ўзбек тили учун ўзак тил ролини ўйнади.

Шундай қилиб, туркий тилларнинг ғарбий хунн тармоғининг шарқий қарлуқ туркчасидан ўсиб чиққан ўзбек тилида қадимги туркий тилнинг бир қанча хусусиятлари сақланган.

Булар даставвал ўзбек тили лексикасида кўринади. Қадимги туркий тилдаги кўпчилик сўзлар ңадимги ўзбек тилига ҳам қабул қилинди. Улар турмушнинг турли соҳаларига оид сўз- лардир: аб (ов), абыт- (тинчитмоқ), абынчу (қувонч), абуя (ҳовуч), адаш (ўртоқ), адац (оёқ), ажун ашун ачун азун (дунё), аз- ғур-{йўлдан урмоқ), азығ (милк), азуц (озуқ), адыр-{айир), ай- (ой, айтмоқ), алты (олти), алтмыш, ата (шунча), эв Цэб (уй)„ әр (эр), бар (бор), беглиг (беклик), иди (жаноб, худо), изиш (идиш), илгәри (илгарк), иллэ (бошқа), т-{ичмоқ, ич), илиг (қўл), будун (халқ), йс/7ЫЛ-(ёрилмоқ), йарын (эрта), йэмә (яна), йыц-(йиқитмоқ) каби.

Келтирилган мисоллардан қадимги туркий тилдаги лексик эле- мемтлар ўзбек тилига жуда яқин бўлганлиги кўриниб турибди.

Стилистика соҳасида ўзбек тили қадимги туркий тилдан бир қанча бадинй тасвир воситаларини, жумладан, эпитетлар, ўхша- тиш, қиёслаш, метафора кабиларни қабул қилди. Чунки бадиий тасвир воситалари қадимги туркий тил асосида шаклланиб, шу тилда маълум даражада ишланган эди. Шуни алоҳида қайд этиш керакки, ўзбек тилининг бадиий тасвир воситалари ўзбек миллий тили асосида ривожланди. Булар халқ оғзаки ижодида аниқ кў- ринади. Халқ оғзаки ижодидаги бадиий тасвир воситаларининг адабий тилга таъсири қадимги даврлардан бошланди. Бу нарса М. Кошғарийнинг «Девон»ида, дидактик темада ёзилгаи достон- ларда, Рабғузий ва Али қиссаларида кўринади.

Умуман, қадимги туркий адабий тил таъсирида ўзбек тилининг лугат состави, грамматикаси ва бадиий тасвир воситалари интен-

сив тарзда нормалаша борди. Натижада ўзбек адабий тилининг ўзига хос нормалари шаклланди. Узбек халқининг тили ўз тарақ- қиёти давомида турли хил ном билан юритилди. Бу эса, ўз навба- тида, маълум адабий нормани белгилаш ишига тўсқинлик .қилди.

1. б о б

УЗБЕК ХАЛҚИНИНГ ТИЛИ ВА УНИНГ ТАРАҚҚИЁТИ

1. §. Узбекларнинг номланиш тарихи

Узбек халқининг этник состави, юқорида айтиб ўтилганидек, мураккаб ва хилма-хилдир. Ҳатто ўзбек халқининг алоҳида тар- кйбий қисмлари (қарлуқ-уйғур-чигил) ўртасида ҳам тил тафовути мавжуд. Бунинг асосий сабаби XX асрнинг бошигача ўзбек халқи- нинг ягона номи йўқлигидадир.

Тарихий манбаларга кўра, Узбекистон территориясида яшовчи ўзбекларнинг бир қисми ўзларини сартлар деб, бошқалари турк- лар деб атасалар, яна бир хиллари ўзларини ўзбек дейдилар.

Қарлуқ, уйғур ва эрон тилларида сўзлашувчиларнинг арала- шувидан пайдо бўлган ва деҳқончилик, ҳунармандчилик билан шуғулланувчи ўтроқ қабилалар дастлаб «сарт» номи билан атал- ган. Лекин бу ном кейинчалик турли ўзгаришларга учради. Араб- лар истилоси даврида Мовароуннаҳрдаги барча ўзбеклар «сарт» номи билан юритилди. Алишер Навоий ўзининг «Муҳокаматул луғатайн» асарида тожикларга ва уларнинг тилига нисбатан сарт сўзини ишлатади. Шайбонийхон ўзини ўзбек, Урта Осиёдаги ўтроқ қабилаларни сартлар деб атайди. XIX асрнинг иккинчи ярмидан бошлаб бутун Урта Осиё халқлари сарт номи билан юритилди. Ҳатто Н. П. Остроумов, Н. С. Будзинскийларнинг шу ном билан грамматикалари нашр этилди. Сарт сўзи санскрит тилидан олин- ган сартаван (карвонбоши) сўзининг ўзагидир. Шунинг учун бу этник ном' бўла олмайди.

Узбекистоннинг тоғ бағри ва тоғ зтакларида яшовчи ўзбек халқининғ бир қисми ўзларини турклар деб атаганлар. Улар тар- кибига турклар, қарлуқлар, барлослар, мўғуллар, калтатойлар, мусобозорлар каби қабилалар киради. Турк номи ўтмишда ўзбек халқи ва унинг тилига нисбатан қўлланган. Бундан ташқари, Урта Осиё, Қозоғистон, Қавказ, Волгабўйи халқлари ҳам турк деб аталган. Уларнинг тили турк тили ёки туркий тил деб юритилган. Лекин ў-тмишда ўзбек тилини бошқа туркий тиллардан фарқ қи- лиш учун у «туркча», «туркистонча», «чиғатойча», «Урта Осиё туркчаси» каби ҳар хил номланган.

Алишер Навоий «Муҳокаматул луғатайн» асарида ўзбек хал- қини турк ва унинг тилини турк тили деб атайди. Амалда турк, туркий, турк улуси, турк тили, турк иборати, туркча, туркий тил, туркий алфоз каби ифодаларни кенг ишлатади. Масалан: «...менинг таъбим турк алфозиға мулойим тушган учун таърифида муболаға изҳор қилурмен. Бу ғариб маъни адосида туркчада бу матлаъ борким»[[29]](#footnote-29). Алишер Навоийдан кейин XVI аср бошларида ўзбек халқи ва унинг тили ўзбек номи билан юритилди. Ша.йбоний Урта Осиёга келгунга қадар унга тобе бўлган қабилалар «ўзбек» номи билап аталди. Ҳатто бу фикрни М. Солиҳ ўзининг «Шайбонийно- ма» достонида ҳам тасдиқлайди:

Ҳоли онинг ерн Туркистондур,

Ўзбек элига муаззам хондур[[30]](#footnote-30)...

Шайбоний Туркистон ва Дашти Қипчоқдан бостириб кирган- дай сўнг кўчманчилар билан ерли қабилалар аралашиб кетди ва ўзбек ибораси уларнинг умумий номи бўлиб қолди. Уиинг тили ўзбек тили деб атала бошланди.

Демак, ўзбек тили Октябрь революциясигача турк тили, сарт тили, ўзбек тили каби турли номлар билан аталди. Бироқ, у қай- си ном билан аталмасин, ўзбек халқининг бирдан-бир алоқа во- ситаси ва фикр алмашув қуроли бўлиб келди ва келмоқда.

1. §. Узбек адабий тили тарихини даврлаштириш

Ҳозирги ўзбек тили қозоқ, қирғиз, қорақалпоқ ва бошқа тил- лар билан биргаликда туркий тиллар системасини ташкил этади, Чунки уларнинг гениологйяси бирдир. Узбек адабий тилининг ҳо- зирги ҳолатини илмий жиҳатдан ўрганиш учун унинг узоқ тарихий тараққиёт йўлларини назарий билиш зарур.

Тил тараққиётининг турли даврларида амал қилган қонуният- ларни ва шу қонуниятларга мувофиқ тилда воқе бўлган фонетик,. лексик, грамматик ва семантик ўзгаришларни ўрганишга қизиқиш қадимги даврлардаёқ бошланди.

Тил тарихини ўрганишдаги энг муҳим масалалардан бири — даврлаштиришдир. Даврлаштириш учун ўзбек тили ва унга уруғ- дош бўлган туркий тилларнинг келиб чиқиши, тараққиёт босқич- лари, ўзаро муносабатлари аниқланиши лозим.

Маълумки, даврлаштириш туркий тилларнинг классификация- си билан ҳам боғлиқ. Ы. А. Баскаковнинг айтишича, классифика- ция маълум даражада тиллар тарнхини даврлаштириш демакдир. Чунки классификацияда ҳам, даврлаштиришда ҳам бир хил прин- ципга, яъни тарихийлик принципига асосланилади.

Туркий тилларнинг классификацняси XI асрда М. Кошғарий томомидан берилган бўлса ҳам, XIX асргача туркий тилларнинг мукаммал классифихацияси яратилмади. XIX асрдан бошлаб тур- кий тилларни рус олнмлари классификация қила бошладилар. Бзг соҳада В. В. Радлов, Ф. Е. Корш, Е. Д. Поливанов, А. Н. Самой- лович, С. Е. Малов, А. К. Боровков, В. В. Решетов, Н. А. Баскаков- лар самарали иш қилдилар.

'Уларнинг баъзилари туркий тилларни территориал-географик жиҳатдан классификация қилса, баъзилари тилларнинг бир хил лингвистик белгисига асосланади, бошқа бир хил классификация- ларда туркий тиллар тарихи халқ тарихи билан етарлича боғлан- майди. Шулар ичида Н. А. Баскаков классификацияси анча мукам- мал.

Классифнкацияларда бир хиллик бўлмаганлиги сабабли туркий тиллар тарихини даврлаштириш ҳам ҳар хилдир. Узбек тили та- раққиёти тарихини даврлаштириш асосан 1950 йиллардан кейин бошланди.

Биринчи марта ўзбек тили тарихини даврлаштириш схемасини Ф. Камолов ишлаб чиқди. Бироқ бу ҳам камчиликлардан холи эмас эди.

А. М. Шчербак ва 0. Усмонов томонидан таклиф қилинган даврлаштириш схемалари анча мукаммал. Улар. қадимги ўзбек халқининг ўзбек элати даражасига, элатнинг ўзбек миллати дара- жасига ўсиб чиқиш процессини асос қилиб олдилар. Бу эса марк- сизм-ленинизмнинг тил тарихини халқ тарихи билан боғлиқ ҳолда ўргапиш керак, деган принципига мос тушади. Бундан ташқари, адабнй тил тарихини даврлаштиришда тилнинг ички тараққиёт қонунларини ҳам ҳисобга олиш керак. Жумладан, адабий тил би- лан «хом тил» (сўзлашув тили)нинг бир-бирига таъсирини, турли тарихий даврларда адабий тил стилларининг бир-бирига муносабати ва ўзгаришини ҳам назарда тутиш лозим.

Шу юқоридаги критериялар асосида даврлаштиришнинг қуйи- даги схемасини тавсия этиш мумкин:

1. Илк давр ўзбек халқ тили (X асрдан XIV асрнинг ярмигача бўлгандавр):
2. ўзбек адабий тилида икки хил функционал типнинг шакл- ланиши ва дастлабки тараққиёти (X—XII асрлар). Бу даврда ўз- бек адабий тилининг китобий тил ва халқ адабий тили 'каби тип- лари шаклланди. Халқ адабий тилининг шаклланишида халқ оғзаки ижоди катта роль ўйнади. Грамматик қурилиши ва луғат состави 'нуқтаи назардан китобий тил билан халқ адабий тили бир-бирига актив таъсир қилди. Шу икки типли адабий тил шар- қий ёки шарқий Туркистон адабий тили деб аталади. Бу даврнинг китобнй тил ёдгорлиги Юсуф Хос Ҳожибнинг «Қутадру билиг» (XI аср), адиб Аҳмад Югиакийнинг «Ҳибатул ҳақойиқ» (XII аср) асарларнднр. Уша даврда яратилган юридик ҳужжатларда[[31]](#footnote-31) кито- бий тил билан халқ адабий тили аралашган ҳолда кўринадп;
3. адабий тилда маҳаллийлашиш тенденцйясининг пайдо бў- лиши ва кучайиши (XII—XIV асрнинг ярмй).

Бу даврга келиб Чиғатой ва Олтин Урда давлатлари тузилди, адабий тилда территориал элементлар ўз ифодасини топди. Кито- бий тилда ҳам, халқ адабий тилида ҳам, расмий ҳужжатлар тили- да ҳам ўзгаришлар содир бўлди. Шарқий адабий тилнинг таъснри камайиб, гарбий адабнй тил кучайди. Ғарбнй адабий тил ёдгор- лигига қарлуқ-хоразм лаҳжасида ёзилган Аҳмад Яссавийнинг «/1.СВОПН ҳикмат»п (XII аср), «Қиссаи Рабғўзий (XIV аср) асари, адабий тилнинг Олтин Урда диклида ёзилган «Наҳжул фародис», «Муҳаббатнома», «Хисрав ва Ширин», «Меърожнома» каби асар- лар, адабпй тилпннг Чиғатой улуси тилида ёзилган «Муқаддиматул адаб», «Юсуф ва Зулайҳо», «Равнақул ислом», «Уғузнома» каби асарлар киради. XI—XIV асрлардаги аралаш диалект хусусиятла- рини «Тафсир»да учратамиз.

1. Узбек халқ тилининг такомнллашиш даври (XIV асрнинг охиридан XIX асрнинг иккинчи ярмигача):
2. ўзбек халқ адабий тилининг тўла шаклланиши (XIV аср- нинг охиридан XVII асргача).

Бу давр халқ адабий (народно-литературный) тилининг роли ошганлиги билан характерланади. Бу тил маълум даражада ўзбек халқининг оғзаки ижоди (фольклор) билан муносабатда бўлди. Халқ адабий тилининг луғат состави, грамматик қурилиши ва то- вуш составида ўзгаришлар юз беради. Қитобий адабий тил фор- малари архаиклаша борди. Расмий ҳужжатлар тили халқ адабий тилига яқинлашди. XIV асрнинг охирида Мовароуннаҳрда ягона Темур давлатининг вужудга келиши ва бу даврда эски ўзбек ада- бий тилининг шаклланиш тараққиёти Саккокий, Атоий, Лутфий, Навоий, Бобир, Муҳаммад Солиҳ каби ижодкорлар яратган асар- лардан маълум;

1. халқ адабий тили билан китобий тилнинг бир-бирига яқин- лашувининг тугалланиши ва адабий тилда сўзлашув нутқи хусу- сиятларининг сингиши (XVII аср ва XIX асрнинг II ярмигача).

Бу даврда халқ адабий тили сўз санъаткорлари ижоди таъси- рида ривожланди ва мустаҳкамланди. У китобий тил ва расмий ҳужжатлар тили билан Мустаҳкам алоқада тараққий қилди. Лекин расмий услуб ҳали ўрта аср даражасида эди.

Бу даврда яратилган ёдгорликлар тилида сўзлашув нутқи ху- сусиятлари кўплаб учрайди. Халқ адабий тили билан китобий тилнинг бир-бирига яқинлашуви шу даврда яшаб ижод қилган ёзувчилар — Абулғози, Турди, Гулханий, Махмур, Мунис, Огаҳий асарларида ҳам ўз ифодасини топган.

Узбек халқ тилининг такомиллашишн даврида икки хил ус- луб — дабдабали услуб ва содда сўзлашув тили мавжуд эди.

1. Миллий тил элементларининг пайдо бўлиши, шаклланиши ва ривожланиш давридаги ўзбек адабий тили (XIX асрнинг II яр- мидан ҳозирги кунгача бўлган давр):
2. XIX асрнинг II ярми ва XX аср бошларида ўзбек адабий тилининг бойиб бориши ва тараққиёти.

Бу даврда ўзбек адабий тили системасида газета-публицис- тика тили ва стили шаклланди. Газета-публицистика стили ва рус тили сўзларининг демократ шоирлар асарлари орқали тилимизга кириб келиши туфайли ўзбек адабий тили лексикаси янада бо- йиди.

Узбек миллий тили нормаларини яратиш соҳасидаги дастлабки курашлар жараёнида шу миллий тилда араб, форс, турк ва татар тилларига хос тил хусусиятлари пайдо бўлди. Миллий тилнинг дастлабки элементлари вужудга келди;

1. ўзбек миллий тили .ва унинг ривожланиши. Улуғ Октябрь социалистик революциясининг ғалабаси туфайли ўзбек халң тили мнллий тил даражасига кўтарилди. СССРда маданий революция- нинг амалга оширилиши натижасида адабий тилнинг территориал диалектларга таъсири кучайди. Экономика ва маданиятнинг ри- вожланишн натижасида ўзбек адабий тилининг лугат состави анча бопнди. Адабий тил стиллари тўла шаклланди ва уларнинг ҳажми аича кенгайди.
2. б о б

УЗБЕҚ ХАЛҚ ТИЛИ ТАРАҚҚИЁТИНИНГ ИЛҚ ДАВРИ

1. §. Илк давр адабий тилининг хусусиятлари

X асрда қарлуқ қабилаларининг иттифоқи. анча кучайди ва улар Еттисувда ўзларининг Қорахонийлар давлатини барпо этди. Уларнпнг маркази дастлаб Баласогун эди, сўнгра Қашқарга кўчи- рилди. Қорахонийлар ўз таъсирини бутун Сирдарё водийсига ўт- казди. Иккинчи томонда, Самарқанд ва Бухоро қисмида Сомоний- лар ҳукмронлик қилди. Уларга бутун Амударё ва Сирдарё ўрта- сидаги ерлар қаради. Қейинчалик бу ерлар ҳам қорахонийлар тасарруфига ўтди.

Қорахонийлар давлатига маданий жиҳатдан ривожланган икки ■халқ — Шарқда уйғурлар ва Ғарбда турк-эроклар бирлашди. Уларкинг маданияти бирлашиб, ўша давр тилига ҳам кучлп таъсир қилдп. Натижада Шарқда қарлуқ-чигил-уйғур диалектп асосида шарқий адабий тил ривожланди. Мовароуннаҳр ва Хоразмда ўғуз-қи-пчоқ диалекти асосида ғарбий адабий тил шаклланди. Худди ана шу адабий тил традицнялари эски ўзбек адабий тили- нннг ривожланишида муҳим роль ўйнади.

1. XIV аср ёдгорликлари тилнда ўзбек тилининг нлк даврига хос специфик формалар, уйгур ёдномалари деб аталган асарлар таъсирида қадимги туркийфоргиалар, тараққиётига бутун Урта Осиё олимларн ҳисса кушган Форсий тил элементлари, араб истилочиларининг тазйиқи остида кириб қолган арабча Формалар учрайди. Шундай мураккаб бир шароитда ўзбек адабий тилига хос фармалар шаклланади. Бу нарса XI асрдаги маҳаллийлашиш тенденциясининг кучайиши билан янада жадаллашади.

Илк давр ўзбек адабий тили тарихида икки хил типли тил, яъни китобий адабий тил ва халқ адабий тили мавжуд эди. Кито- бий адабий тилда арабча, форсча ва ңадимги тўркий тклга хос грамматик формалар ва фбнетик хусусиятлар -кўп учрайди. Масалан, „Тафсир“ тилида шу ҳолни кўриш мумкин. Хотин сўзи маъносида урағут, хатун, аерат, айал, киши, тиши каби

зз

з—ооо сўзлар қўлланади'. Шунинг учун ундаги кўпчилик сўз ва форма- ларии тушуниб оўлмайди.

Кптобпн адабпй тпл траднцняси дшшй-мнстик ва кнсман дп- дактпк .характсрдагн асарлар тнлида ривожланди.

Фонетик жи.ҳатдап илк давр ёдгорликларида қадимги туркий д-белгили диалект китобий адабий тил традициясига айланади.

1. XI асрлардан д ўрнида дз (]) қўллана бошлади: адақ—адгақ каби. Маълум вақтларга қадар бу икки фонетик хусусият парал- лел давом этди. Масалан, Маҳмуд Кошғарий-нинг „Девону луғотит турк“ асарида адақ ва адзақ формалари параллел қўл- лан-ган. Кейинчалик д//дз ўрнида й (ёки з) қўллана бошлади (адақIIадзақуааақ каон), яъни й-белгили диалект шакллана бошлади. XIV аср охирларига келиб й-белгили диалект тўла шаклланди.

Халң адабий тили халқ жонли тнли матсриаллари асосида шаклланди. Унда жонли тилга хос бўлган бой лексик элементлар халқ оғзакн ижодига тегишли бўлган бой стилистик воситалар асоснда таркнб топди. Илк давр халқ адабнй тилида яратилган асарлардан бири М. Кошғарийыинг «Девону луғотит турк»идир. «Девону луғотит турк»да Хитойдан Хоразмга қадар бўлган катта территориядаги қабила, уруғ ва халқларнинг тили, бой халқ ада- бий тилининг лексик ва фразеологик бирликлари, лексик элемент- лари, халқ адабий тилида яратилган қўшиқлар, мақол ва матал- лар келтирилган. Барча тил хусусиятлари халқ оғзаки ижодидан олинган фактнк мисоллар билан изоҳланган.

Масалап, М. Кошғарий ақтурды (оқтнрди, оқиздн) сўзини изоҳлар экан, бадиий адабиётда келишини бериш учун қуйидагн шеърий парчани келтиради:

Ақтурур кОзу.м йолақ,

Тушләпур Ордәк' йоғақ3.

Мазмуни: Кўзим ёшлари булоқ сингарн оқади, ҳатто уида ўрдак каби сув қушларй йиғиладилар, шўнгншадилар.

Бу асар орқали халқ адабий тили хусусиятларипи ўргапиш мумкин. Демак, бу фактлар ўзбек адабий тилишшг илк даврида адабий тилнннг китобий адабнй тнл типп ва халқ адабнй тпли типи мавжуд эканлигини тасдиқлайди.

1. §. Маҳмуд'Кошғарий «Девоиу луғотит турк» асарининг тарихий ва илмий аҳамияти

XI асрга келнб шаҳар ва қншлоқлардагн қабилалар ўртасида- ги муносабатларшшг ривожланиши натижасида тилда хнлма-хил формалар қўлланди. Бу эса тнлда маълум нормалар яратишга эҳтиёж туғдирдп. Шу эҳтиёж М. Кошғарийни «Девону луғотит турк» асарини ёзишга даъват этди. Бу асар туркологиянинг даст- лабки намунаси сифатида ўша давр маданпй ҳаётнда ва тилшу- нослик тарихида алоҳида саҳифа очди.

Маҳмуд Қошгарий ўз даврининг атоқли олими сифатида тил- шуносликка опд «Жавоҳирун наҳвпфнлуғотнт турк» («Туркий тилларнинг сннтаксис дурдоналари, қоидалари»), «Девону луғо- тит турк» («Туркпн сўзлар девони») кабн асарлар яратди. М. Кош- ғарнйнинг бир.ничи асари ҳозиргача фан оламнда номаълум бўлиб колмокда. Иккипчи асарп — «Девопу луготит турк» эса 1914 йнл- -да Туркиянинг Дпёрбакнр шаҳридан тонилди. Топнлган қўл ёзма- ни кўчирган котиб Муҳаммад бинни Абу Бакр Дамашқийнинг ёзи- шича, у нусхани Махмуд Кошгарийнииг ўз дастхатидан олган.

«Девону луготит турк» 1915—1917 йплларда уч томда Истам- булда нашр этилди. Шу пашр асосида К- Броккельман 1928 йил- да уни немисчага таржима қнлиб нашр эттирди. 1939 йилда эса Анқарада Басим Аталай таржнмаснда усмонлн турк тилида бо- силди. С. Муталлибов «Дсвон»ни 1960—1963 йиллар давомида уч томлик қилиб ўзбек тилида нашр эттирди.

М. Кошгаришшпг «Дсвону луготит турк» асари муқаддима ва лугат қисмидан иборат.

Муқаддимада автор «Девоп»нп яратнш сабаблари, ўз иш ус- лубн, «Девон»нинг қурилиши,' «туркча сўзларнинг тузилишида қўлланиладиган ҳарфлар ҳақида», «сўзларнннг тузилиши ҳақи- да», «китобда айтнлган ва айтилмагап нарсалар ҳақида», «турк табақалари ва қабнлаларпнпнг баёнп ҳақпда», «турк тилинпнг хусуенятлари ҳақида», «тилда ва лаҳжаларда бўлган фарқлар ҳақида» фикр юрптадн.

«Девону луготнт турк»пинг асосий қисмида олти мингдан знёд- роқ сўзлар саккиз бўлнмда изоҳланади. Уша даврдаги таомил.га кўра, туркии сўзларга арабча изоҳ берилади. Шунинг учун ҳам М. Кошғарий «Тушупилиши осон бўлснн учун асарда арабча исти- лоҳ (термип) лар' қўлладим» дейди[[32]](#footnote-32).

М. Кошгарий тил фактларп асосида қабнлахарнииг бир-бирига бўлган муносабатларнни кўрсатди ва ўша даврдаги иқтисодий, ижтимоий шароңтлар асосида қабилаларнинг бир-бирлари бнлан бири-ка бошлаши натижасида юзага келган халқ тилиии-иг илк дав- рн матсриалларидан намуналар кслтирди. У ўзбеклар, қозоқлар, қпргпзлар, туркманлар, уйғурлар, татар ва бошқа халқларнинг қадпмги қабилаларини ва уларнииг қадимги содда тнлларпни ми- соллар асосида мукаммал изоҳлаб берди. Бунинг учуп ўша даврда маьЙсуд бўлган қабилалар тнли намуналарини тўплади. Бу ҳақда М. Кошғарий шундай ёзади: «Мен турклар, туркманлар, ўғузлар, чнгиллар, яғмолар, қнргизларпннг шаҳарларини, қишлоқ ва яй- ловларини кўп йиллар кезнб чпқднм, луғатларини тўпладим, тур- лн хил сўз хусусиятларшш ўрганиб, аннқлаб чиқдим. Мен бу иш- ларии тил билмаганим учун эмас, балки бу тиллардаги ҳар бир

кпчик фарцларни ҳам аниқлаш учун қилдим. Уларни ҳар томон- лама пухта бир асосда тартибга солдим»1.

М. Кошғарни туркий тилларда қўлланувчи сўзларни изоҳлаш- да «ўқувчиларшшғ фойдаланиш масаласига асосланиб, ...истеъ- молдаги сўзларнп берншга» ҳаракат қилади. «Девон» материал- лари асосида туркий тилларнинг қайси қабила тили асосида та- раққий этиб, камолга етганини аниқлаш мумкин. .

М. Кошғарий сўзларни изоҳлашда ҳам ўзига хос алоҳида ма- ҳорат кўрсатди. У сўзлар маъносиңинг кенгайиши, абстрактла- шиши каби ҳодисаларни ҳам ёритиб берди. Сўзлар этимологияси. сўз ясалиши ва ҳар хил сўз туркумига оид ясовчи аффиксла,р тўғ- рисида д-астлабки қоидаларни яратди. Шунингдек, сўз маъноси ҳақида ҳам лингвистикада анча кейин аниқланган хусусиятларни изоҳлашга ҳаракат қилди. Сўзларга янги маъмо юклаш йўли би- лан янги сўзлар ясалиши ҳодисаси ҳақида ҳам фикр билдирди.

М. Кошғарий четдан қабул қилинган сўзларга икки хил муно- сабатда бўлади. Турмушга доир турли хил нарса ва предметлар борки, улар ҳаётга сингиб кетган. Тилда уни номловчи сўз бўлма- са, шундай сўзни қўшни тилдан олиш мумкин, дейди. Бироқ тилда мавжуд сўзлар ўрнида бошқа тил сўзини қўллашни зарарли (ман- фий ҳолат) деб ҳисоблайди. Агар биз М. Кошғарийнинг иккинчи фикрига асосланганимизда билгә, битиг, урағут каби туркча сўз- лар ўрнида арабча олим, китоб, аёл каби сўзларни қабул қилмас- лигимиз керак эди.

М. Кошғарийнинг ўша давр фонетикасига берган изоҳлари туркий тиллар фонетикаси учун қимматлидир. У товуш ва ҳарф- лар ўртасидаги муносабатни биринчи марта аниқлади ва ўша давр ёзувидаги ҳарфлар жонли тил товушларини тўла ифодалай олмас- лигини кўрсатди. «Туркий тилларда қўлланиладиган асосий ҳарф- лар сони ўн саккизтадир. Ҳолбуки, тилдаги товушлар ўн саккизта эмас, кўпдир. Бу ўн саккиз ҳарф етишмайди. Булардан бошқа тилда бўлган товушларни бериш учун яна етти ҳарф керак. Лекин у ҳарфлар йўқ. У етти товушни ана шу ҳарфлар устига махсус белги қўйиб ёзилади»2. -

М. Кошғарий ўша давр вокализми ва консонантизмига ощ оригинал фикрлар билдирди. Унлилардаги кеңглик ва торлик, чўзиқлик ва қисқалик, ундошлар системасидаги содда ва комбина- тор ундошлар, улардаги жаранглйлик ва жарангсизлйк, ундош» ларнинг қатор келиши ҳодисалари ҳақида қизиқарли мулоҳаза- лар баён этди. Бундан ташқари, XI аср тилига хос фонетик про- . цесслар ҳақида ҳам фикрлар билдирдн.

М. Кошғарий ўз даврининг буюк диалектологи сифатида ўша давр қабилалари ва уларнинг тилларини мукаммал ўрганиб, ай- > рим шеваларгапша хос бўлган тил ҳодисаларини ҳам, кўпчилиК қабилаларнинг умумлашган тил хусусиятларини ҳам ўз асарида

1 Уша асар, 44- бетп 3 Ўша асар, 47-—48- бетлар.

кўрсатиб берди. Умуман, бу асарда тарихий диалектологияга оид ңимматли материаллар мавжуд.

«Девону луғотит турк» фақат тилшунослик асари бўлиб қол- масдан ўз даврининг энциклопедияси ҳамдир.'Чунки унда турли халқларнинг тарихи, ижтимоий-иқтисодий аҳволи, урф-одати, географияси, табиий шароити, этнографияси ҳамда адабиёти ҳа- қида қимматли материаллар. бор.

1. §. «Қутадғу билиг» асарининг тили ва услуби

Узбек адабий тилининг шаклланпш давршш кўрсатувчи ёзма манбалардан бири Юсуф Хос Ҳожиб Баласоғунийнинг «Қутадғу билиг» («Бахт келтирувчи билим») асаридир.

«Қутадғу. билиг» асари ще-ърий панднома бўлиб, ундаги шеър- лар подшо Кунтуғди ва унинг маслаҳатчиси Угдулмиш ҳамда доно вазир Ойтўлди ўртасидаги еуҳбатлар тарзида берилади. «Қутад- ғу билиг»да Урта Осиё халқларининг қорахонийлар 'давридаги ҳаёти ҳар томонлама ёритиб берилади. Бу асар ўзбек адабнётп ва тили тарихини ўрганишда ҳам катта аҳамиятга эга. .

«Қутадғу билиг» асарининг уч қўл ёзма нусхасн маълум. Улар- дан иккитаси XV асрда кўчирилган, ҳозир Вена ва Қоҳирада сақ- ланмоқда. «Наманган қўл ёзмаси» деб аталган нусхаси XIII—XIV асрдарда кўчирилган деб таҳшш қнлинади. У Узбекистбн Фанлар ақадемиясининг Абурайҳон Беруний номли Шарқшунослик инсти- тутида сақланади.

Юсуф Хос Ҳожибнинг «Қутадғу билиг» асари топилгандан бошлаб олимлар шу асар устида илмий иш олиб бормоқдалар. Жумладан, рус шарқшуносларидан В. В. Радлов, Е. Э. Бертельс, С. Е. Малов, В. В. Бартольд, О. А. Валитова кабилар бу ҳақда қатор илмий ишлар яратдилар. Узбек тилшуносларидан С. М. Му- таллибов, Ғ. А. Абдураҳмонов, Қ. Қаримовларнинг бу соҳадаги ишлари айниқса диққатга сазввордир.

«Қутадғу билиг» ҳажм жиҳатдан катта, жанрига кўра давр учун янги китббдир. Асар жанри ёзувчидаң қуйидагиларни — ўша дав-рдаги тарқоқ қабилалар тилида мавжуд бўлган тил фактла- рини, тил хусусиятларини пу.хта ҳисобга олишни, келажакдаги тнл тараққиётига хос хусусиятларни қабул қйлишни, бундан ташқари, хал-қ оммасининг сўз қўллашдаги практикасига суяниб ишлашни, стилистик силлиқликка тўла риоя қилишни талаб қиларди. Юсуф Хос Ҳожиб бу талабларни ўз достонида шараф билан бажарди. Натижада «Қутадғў билиг» асари ўша давр тилиии маълум бир системага солди ва адабий тилни янгиликлар билан бойитди.

Юсуф Хос Ҳожиб «Қутадғу билиг» достонида қорахонийлар давлати территориясида яшовчи қабилалар тилидаги умумий ху- сусиятларни бирлаштирди. Бунда чигил қабилаларининг тилини асос қилиб олди. У қабил-алар тилидаги талаффузда фарқланади- ган ва турлича ёзиладиган сўзларнинг талаффузи ҳамда имлоси- ни бир хилликка келтирди. Масалан: ёғоч. уят каби бир қанча сўзлар турли қабилаларда турлича айтиларди. Асарда уларнинг имлоси бир хилликка келтирилди.

Юсуф Хос Ҳожпб ўша давр тилидаги турли хил морфологик на грамматик формаларни янги сўзларда кўллаб, уларни тилда япги ҳоднса сифатида танитишга, умумлаштиришга муваффақ бўлди.

„Қутадгу билиг" тилида форсча сўзларга нисбатан арабча сўзлар кўпроқ. Лекип баъзи тадқиқотчилар унда 94 та арабча сўз бор, деб кўрсатадилар[[33]](#footnote-33). Масалан, арабча сўзлар: мамлакат, Йусуф, Муҳаммад, Ҳурмат, адл, адалатлак, залам, цадар, мадраса, алим, катаб, намаз, давлат кабилар; форсча сўзлар: асман, базар, пул, тухум, гуҳар, надан, хан, ваҳа, дост, гул, гош, паказа кабилар.

Ёдгорлик тилида ат (миниладиган от) — ат (исм)—а/га-(буйруқ феъли), аяығ (аччик)—ачығ (тоза) каби омонимлар,Ларуқ || йаруғ (ёруғ) — қаранқу (қоронғи), йахиш (яхши)—йаман (ёмон), йум- шақ (юмшоқ) — қатығ (қаттиқ), алыс (олис) — йақын (яқин), ачығ ^(аччиқ) — татығ (ширин), бедзук (буюк, баланд)—цодгы (қу!'.п, паст) каби антонимлар, баланд—бздзук (баланд), ағрығ— иглиг (оғриқ), ачығ—силиг (тоза), тмшэр—йабуз (ёвуз) каби синонимлар кенг қўлланган.

Юсуф Хсс Ҳожиб тилдаги синонимларни ёима-ён қўллаш билан кўпгина стилистик янгилик яратишга муваффақ бўлди, Ёнма-ён келган синоним сў.злар ўзларининг аввалги маънссида эмас, балки бошқа абстракт маънода қўлланади. Масалан, сарай- қаршы сўзини пморат, усқуна, мол-мулк маъносида, тавар-нанг сўзнни бойлик маъносида, куя-қувват сўзини имконият маъно- сида қўллади.

„Қутадғу билиг“ тилида ҳозирги тилимизда қўллапувчи йигит, қолқақ (қулоқ), йчрэк (юрак), идиш, таш, эл, сатмғчы каби отлар, сарық, қара, кОк (кўк), цызыл, исиг (иссиқ) каби сифат- лар, бир, ика (икки), беш, қырқ минг каби сонлар, мен, сен, ол, неяә, мундағ (бундай) каби олмошлар, кел-, тур-, ия-, бол-, кОр-, кезу қый-, кир-, бил- каби феъллардан ташқари ҳозирги тилимизда қўлланмайдиган бир қатор сўзлар ҳам учрайдики, бу- лар ўша давр тилини характерловчи. лексик элементларни таш- кил этади: будзун (халқ), цамуғ (ҳамма), тОри (қонун), байат (худо), байығ (паст), байық (тушунарли), эб- (шошилмоқ), Ѳд (вақт), бегу (қаҳрамон), адзын (бошқа), отегу/?-(етказмоқ), тапығ (хизмат), яығай (камбағал), Ѳқмш (кўп), эриня (марҳамат, мум- (кин), эриз (тинч),' эрсик (олижаноб), идзи (эға), иг (касал), йуд- зуғ (жарима), қ\вәз (мағрурлик), одзуғ (ҳушёрлик), оғра- (учраш- моқ), отаяы (табиб), бут- (ишонмоқ), қалы (агар), цалыц (осмон, кўк), царшы (сарой), тәкмә (ҳар қандай, ҳар бир), тоғу (урф- одат, қонун) ва бошқалар.

Умуман, «Қутадғу билиг» асари XI аср қабилавий тилларни бирлаштиришга ва ўша давр адабий тилини ривожлантиришга катта ҳисса бўлиб қўшилди.

1. §. «Ҳибатул ҳақойиқ» асарининг тили ва услуби

Истеъдодли шоир ва донишманд Аҳмад Югнакийдан қолган ягона адабий асар «Ҳибатул ҳақойик» бадиий сўз санъати ва ада- бий тилнннг ҳимматли ёдгорлиг.идир.

«Ҳибатул ҳакойик» асарининг яратнлган даврн ҳаҳнда турли фикрлар бор. С. Е. Малов асар тилидаги архаик элементларга асосланнб, 'унп X асрга тегпшли деса[[34]](#footnote-34), бошңа тадқнҳотчилар XII асрда яратилган дсб қарайдилар[[35]](#footnote-35). Кейинги фмкр асосли бўлпб, унга қўшилиш мумкин.

Бу асарнинг қўл ёзмаси Истамбулда Нажиб Оснм томонидан топилди ва 1915 йилда усмонлн турк тилида нашр этилди. «Ҳиба- тул ҳақойиқ» нииг янги қнёснй нашри 1951 йилда турк олими Ра- шид Раҳмат Арат томонидан оммалаштирилди.

Совет олимларидан Ё. Э. Бертельс, С. Е. Малов, Қ. Маҳмудов бу достонни ўрганнш соҳаснда самарали иш қилдилар.

Достон 11 боб 256 байтдан иборат бўлиб, асар авторининг таъкидлашича, кошғар лаҳжасида-ёзилган:

Тамамы эр'<р кашғарин тил билә,

Айытлыш адиб риққаты тил билэ[[36]](#footnote-36).

Асар тили кўп хусуснятлари билан «Қутадғу билиг» тилига яқин турадп. Чункн унда ҳам қарлуң-чигил тилн традицнялари мавжуд.

«Ҳибатул ҳақойпк» достонида бпрор саргузашт- ҳикоя қплин- майди, унда илм-маърифат, ахлоқ-бдоб ва бошқа масалалар ҳа- қида .фикр юритнлади, кпшиларга насиҳат берилади. Шунйа кўра, «Ҳибатул ҳақойиқ» дидактик достон ҳисобланади, бу эса ушшг тили ва услубшш белгилайди.

Маълумкн, дидактик достон асарнинг бадиий хусусиятлари доирасш-ш хийла чеклаб қўяди, унда тема персонажларнинг ҳаёт ва кураш йўл.ини тасвирлаш орңали ёритилмайди. Шунга қарамай, Аҳмад Югнакий бадиий тпл воситалари, халқ мақолларини қўл- лаш орқалн асар услубини ва тилини жозибали қилишга эрншган.

Қорахонийлар давлати емирилгандан кейин ўзбек адабий тили қадимги туркий тилнинг , турли шевалари ҳнсобига ва маълум даражада форс-тожик тили сўзларини ўзлаштириш ҳамда арабча сўзларнинг кириб келиши й\'ли билан тараққий этиб бордп. Бу тараққиёт «Ҳибатул ҳақойиқ» асари тилида ўз ифодасини топади.

«Ҳибатул ҳақойиқ» асарнга фонетик жиҳатдан ёндашнлса, ун- да ўша давр китобий тил традициясига айланган дз- белгили диалект етакчи ўринда тургани, яъни й товуши ўрнида дз тову- ши келгани яққол кўрннади. Масалан: кидзим (кийим), кедзинки (кейингм), адзақ (оёқ), қодз- (қўй- — қўймоқ феълидан), эдзгу (яхнш) кабп. Бундай фонетик ҳодиеа «Қутадғу .билиг» тилп учун ҳам характерли, Шу билан бирга, унда баъзан дз товуши ўрнида й қўлланиш ҳоллари ҳам мавжуд, яъни кидз (киймоқ) сўзининг кпй- формасида қўлланиши.

„Ҳибатул ҳақойиқ" асарииинг тили морфологик хусусиятлари бўйича ҳам „Қутадғу билнг“ тилига яқин туради. Масалан, сифатдошнинг -ғлы / -гли (барығлы, келигли каби), -дуқ / -дук (бардуқ, келдмк каби), -дачы ; -дәчи (бардаяы, келдэш кабк), буйруқ-истак майлининг -су / -су (барсу — борсин, келсч—келсин каби) формалари «Ҳибатул ҳақойиқ» тили учун ҳам характерли.

«Ҳибатул ҳақойиқ» тилида қадимги- туркий тилга хос сўзлар ҳам учрайди. Бу эса унинг қадимги туркий адабий тил билан маълум даражада боғлиқ эканлигидан далолат беради. Масалан: нэнг (нарса), будзун (халқ), ажун (дунё), кедзий (кейин), адыз (баланд), қалы (агар), бодз (гавда),. обут (уят), йыд (ҳид), чығаа (гадой) кабилар,

Асар тилида арабча ва форсча сўзлар ҳамда ғарбнй туркий тилларга хос бўлган урам (кўча) сўзининг учраши уни XII аср ёдгорликлари тилига яқннлаштиради.

Умуман, «Ҳибатул ҳақойиқ» достонивинг тили «Қутадғу билиг» тилига нисбатан кейинги адабий ёдгорликларнинг тилига анча яқин бўлиб, ўзбек адабий тилининг шаклланиш даврини ўзида акс эттиради.

Аҳмад Югнакий «Ҳибатул ҳақойиқ» достони билан эски ўзбек ва уйғур адабий тили тараққиётига кадта ҳисса қўшди. Шунинг учун ҳам буюк сўз санъаткори Алишер Навоий «Ҳибатул ҳақойиқ» асарнга катта баҳо берган эди.

1. §. XI аср адабий тилининг негиз диалекти проблемаси

Узбек адабий тилининг илк даврида адабий тилга негиз бўлган диалект проблемаси ҳал бўлмаган эди. даврда дз-лашиш ҳо- дисаси етакчи роль ўйнарди.

XI—XII аср адабий тилида дз-белгили диалект устунлигининг сабаби қорахонийлар давлати барпо этилганга қадар Мовароун- наҳрда ерли халқ чигиллар бўлиб, уларнинг таъсири й-белгили диалектга нисбатан кучли бўлган. Қейинчалик қорахонийлар чигилларни ҳам ўзларига қўшиб олгал, дастлаб дз-лашиш ва й-лашиш ҳодиеалари параллел қўлланди. XIII асрдан кейин эса дз-лашиш кучсизланиб, й-лашиш устунлашди.

Қадимги туркий адабий тилда д ҳодисаси устунлиги учун ҳам С. Е. Малов шундай ёзади: «Руник ва уиғур ёзувларидаги ёдгор- ликларнинг тиллари д группасидаги тиллардир»[[37]](#footnote-37).

Шу.ндай экан, ўзбек адабий тилидаги й-лашиш ҳодисаси қан- дай пайдо бўлди, деган савол туғилади.

й товушининг турли туркий тилларда пайдо бўлиши, яъни д||дз товушларининг й товушига ўтиши турличадир. Шунинг учун ҳам С. Е. Малов туркий тилларни классификация ңилишда й ва д товушларининг бор-йўқлигига қараб ажратади. Бу ҳақда С. Е. Ма- ловнинг ўзи шундай дейди: «Айрим сўзларнинг маълум ўринда, жумладан, отларнинг ўртасида-, феълларнинг охирида й товуши- нинг келиши, келмаслигига ңараб ҳамма ңадимги ва ҳозирги тур- кий.тилларни икки группага бўлиш жуда кулайдир. Агар баъзи сўзларнинг маълум ўринларида й товуши келса, албатта, бошқа белгилари билан биргаликда, уларни янги туркий тиллар қаторнга киритадилар ва киритиш керак. Агар ўша хил сўзларда бошқа хил товушлар бўлса, уларни ңаднмги туркий тиллар қаторига кнри- тиш керак»[[38]](#footnote-38).

А. М. Шчербак й-белгили диалект қарлуқлар тилига' тегишли деб кўрсатади. М. Кошғарийнинг эслатишича, бу ҳодиса чигил- ларда мавжуд бўлган. Маълумки, Туркистонга қарлуқлардан олдин уйғурлар келади. Уйғурлар ва қарлуқлар Тнбетда яшаган- лар. Эҳтимол, қарлуқлардан уйғурлар олиб, чнгилларга ўтказ- гандир.

й товуши бошқа товушлар талаффузининг ўзгариши ва танг- лай артикуляпиясининг кучайиши натижасида пайдо бўлди.

дз товуши X—XI асрларда реал фонетик ҳодиса сифатида диа- лектларни фарқловчи асосий белгй бўлган. Бу ҳақда М. Қошғарий ўзининг «Девону луғотит турк» асарида шундай ёзадик «Яғмо, тухси, қнпчоқ, ябақу, татар, қайжумул ва ўғузлар ҳар вақт

3 (з)-ни сўзда <5 (й) га айлантирадилар ва ҳеч маҳал Ь (дз)

бнлан сўзламайдилар. Чунончи, улардан бошқалар қайин дарах-

тини ШзДэ (қадзынг) десалар, бу қабилалар ё-ЦА' (ңаиынг) дейдилар ва ҳеч маҳал Ь (дз) билан сўзламайднлар. Бошқа қабилалар қайнини, яқинларини (қадзын — қайнаға)

десалар, булар (қайын) дейдилар. Чигил ва бошқа тур-

кий қабилалар тилвда Ь (дз) билаи айтилган сўзлар қипчоқ, ямак, сувор, булғорлар ҳамда русларга ва. Румга қадар бориб тақаладиган бошқа қабилаларда . } (з) га алмаштнрилади. Ма-

салан, турклар оёқни О-Я (адзақ) десалар, улар ЗЎ (азақ)

О )■

дейдилар. Чигил турклари оЦ (қарын тодзты — қорин

тўйди) десалар, улар (тозды) дейдилар. Бошқа от ва

фсьлларда ҳам ана шунга қиёс қилиш керак. Хулоса қилиб айт- гамда, чигилларда -Ь (дз) билан айтиладиган сўзлар яғмо, тўхси, ўғуз ва Чинга қадар чўзилган ерларда яшовчи баъзи арғу- ларда (5 (й) билан алмашади»[[39]](#footnote-39).

М, Қошғарий «Девон»ида ҳам дз товуши билан келган сўзлар

} }

кўп учрайдн. Масалан: удзу (туш), (унйнг оёғи),

ўоТ адзығ (айиқ). Бу ўткинчи ҳодиса деб қаралиши керак.

Шарқий туркий тилларда дз ҳодисаси камроқ учрай бошлайди. Бошқа туркий группаларда у з билан алмашади. Ҳамма туркнй тилларнинг фонетик системаси ўзгариши билан XII асрга келиб дз товуши й ва з товушларн билан алмашади.

Ҳаммадан аввал қипчоқлар й га эга бўлдилар. Ундан сўнг ўғузлар дз дан й га ўтдилар. Бу нарсани Ибн Муханна ўз аса- рида „туркистонликлар идзи, эдгу, адац деб гапирсалар, биз- нинг мамлакат турклари ийи, эйгч, айац дейдилар“, деб таъкид- лайди.

Узбск адабий тшшда дз товушинин-г й га ўтиши XI асрга тўғри келади ва шу аср ёдгорликлари тилида й билан параллел ҳолда қўлланган ўринлар учрайди. Масалан, «Қутадғу билиг» асарида й-ли формага кўра дз-ли форма кўпроқ учрайди: кэдзин (кейин), кудзруқ (дум), кәдзик (ҳайвон) каби.

Худди. шу каби аралаш ҳолат Қарши шаҳридан топилган «Тафсир»да ҳам учрайди. Шунинг учун ҳам А. Қ. Боровков «Таф- сир» ни дз товушли тилга киритади. Лекин баъзан й-ли ҳолат

ҳам учрайдн, деб кўрсатади: <£$& — цудзы, <5^3\* — цузы,

<^..Ў — қуйы (қуйи) каби.

дз ва й товушлари кейинги давр ёдгорликлари — «Қиссаи Раб- ғўзий», «Ҳибатул ҳақойиқ» ва «Уғузнома»да ҳам аралаш ҳолда ишлатилади.

Демак, й-диалектли тил М. Қошғарий даврида ҳам қўлланган бўлса-да, XIV асрдан эътиборан адабий тилда асосий ўринни эгал- лади. Шунинг учун ҳам А, Қ. Боровков XI—XIV асрларни дз-диа- лектдан й-диалектга ўтиш даври деб атайди2.

ЎЗБЕК АДАБИЙ ТИЛИНИҒ5Г XII АСРДДН КЕЙИНГИ

ТАКОМИЛ И

1. §. XII асрдан кейинги ўзбек адабий тилининг хусусиятлари

Ҳ—XII асрлар ўзбек адабий тнлининг шакллагшшида катта босңич бўлди. Чунки бу даврда ўзбекларнинг этник чегараси бел- гиланди.

Узбек адабий тилининг XII асрдан сўнгги такомилида XII— XIV асрлардаги тарихий воқеаларнннг роли каттадир.

Маълумкн, мўғул ңабнлаларинииг активлиги X асрданоқ оша борди. Мўғул қабилаларидан бўлган қорахонийлар Еттисувга ва XII асрнинг ўрталарида Урта Осиёга бостнриб кирдилар[[40]](#footnote-40). Лекин қорахонийлар, бир томондан, кучли давлат бўлган Хоразмшоҳлар билан курашса, иккинчи томондан, мўғул уруғларйдан найманлар билан ҳам курашди. Хоразмшоҳлар бу курашда кўчманчи қипчоқ- лар, ўгузлардаи фойдаландн. Натижада қорахонийлар Урта Осиё- ни ташлаб чиқишга мажбур бўлднлар. Лекин улар ўзбек элати составига «хитой» деб номланган қабилани ташлаб қетдилар.

Узбек элати ва унинг тили тарихида XII асрнинг боши янги давр ҳисобланади. Чукки бу асрдан мўгулларнннг Урта Осиёни истило қилнш даври бошланди. Академик В. В. Бартольднинг фик- рича, мўгуллар истилоси турклар тақдирига кучлн таъсир қнлди. Чунки улар томонидан Урта Оснёда тузилган давлатниңг тили аста-секин туркнй тил бўлди[[41]](#footnote-41).

Мўгуллар нстилоси натижасида тузилган давлат Чиғатой дав- лати деб аталди. Бу давлат Х1Ү асрнинг охири— Темурийлар им- перияси тузилганга қадар давом этди.

Чиғатой давлати турк тнлида ва эрон тилида сўзлашувчи қа- била, элат, халқлар яшовчи Урта Осиёнинг маданий территория- сида тузилди. Бу давлат ўзининг ёзма адабий тилини яратди. Бу тил Навоий давридаги эски ўзбек адабий тилига база бўлиб хиз- мат қилди.

Кўпчилик илмий ва лингвистик адабиётларда таъкидланиши- ча, чиғатой тили деб аталган адабий тил қорахонийлар даврида ташкил топган қарлуқ-чигил-уйғур ва ғарбий Хоразм тили база- сида пайдо бўлди.

1. XIV асрлар адабий тилига қорахонийлар даври тилй асос бўлди. Бу тилдаги диалект китобий тил традидиясига айлана борди. Чунки кейинчалик Чиғатой давлати тузилган территория- даги қабилалар асосан дз товушини ишлатдилар. Шунинг учун
2. XIV аср ёдгорликлари кўздан кечирилса, дз-белгили диа- лектнинг устун даражада эканлигини кўриш мумкин.

XIII асрда мўғул ңабилаларининг таъсири натижасида Хоразм аҳолнсшшнг туркий тилга ўтиш процесси тугалланди. XIII асрнинг охири XIV асрнинг бошларида туркий тилларда сўзловчи аҳоли нуфузн чўл рапоиларида ва қишлоңлардагина эмас, балки Тош- кент, Узган, Қашғар, Сайрам, Балосоғун ҳамда Самарңанд ва Бухоро каби шаҳарларда ҳам ортди. Шу билан бир қаторда, ба- диий адабиёт тилида китобий тилга нисбатан жонли халқ тилига муродсаат килиш кучайди.

Бундан ташқари, XIII—XIV асрларда Хоразмни ҳам ўзига қў- шиб олган Олтин Урда давлати тузилди. Олтин Урдапннг бнр қисмн бўлган Хоразмда адабий тил қипчоқ-ўғуз тили элементлари асосида ривожланди. Хоразм орқали Олтин Урда давлатининг таъсири Мовароуннаҳрда кучайди. Натнжада XIV асрга келиб Урта Осиёиннг марказнй қисми билан Қашғар ўртасидаги сиёсий, иқтисодий алоқалар узилди.

Узбек элатининг шаклланиши ва тилинннг тараққнётига таъ- сир қнлувчи омил бўлган халқнинг ўтроқ қисми биЛан кўчманчи қисми ўртасида муносабат ва алоқа анча кучайди. Ҳатто кўчман- чи ўзбеклар Узбекхон бошчилигида XIV асрнинг бошларида Мо- вароуннаҳрга бнр неча марта юриш қилди. Бу юришлар Абул- хайрхон ва унинг набираси Шайбонийхон даврида анча кучайди.

Ана шу тарпхий процесс натижасида қадимий туркий тилда мавжуд бўлган, X—XII аср. ёдгорлпкларнда акс этган, XII аср охнри ва XIV аср бошларида китобий тнл традициясига айланган дз-белгили дналектда бирмунча ўзгаришлар юз бердн. XIV асрда ғарбий адабпн тнл традицняси деб аталган тил таъсирида ёзилган ёзма ёдгорликлар тилида дз товушининг қўлланиши камайиб, унинг ўрнига й товуши ишлатила бошлайдп. Бу ҳол «Уғузнома» афсонасида ва Олтин Урда циклига кирувчн асарлар тнлида ўз ифодасини топган.

Юқоридагплардан ташқари, қарлуқ-чигил-уйғур м-уштарак тили ғарбий туркпй тилларга ҳам таъсир ўтказган. Бу таъсир мў- ғулларгача анча кучлн бўлган, мўғуллар давридан бошлаб сусай- ган. Шарқий адабий тилнинг сусайиши билан ғарбий адабий тил ёки Н. А. Баскаков термини билан айтганда «Қарлуқ-хоразм под- группа»[[42]](#footnote-42) адабий тплининг тараққиёти бошланади.

Н. А. Баскаков фикрича, қарлуқ-хораз.м группа адабий тили кейинчалик эски ўзбек адабий тилига асос бўлди. Унгача у қар- луқ-хоразм адабий тили шаклндаги, хоразм адабий тилига аеос- ланган Олтин Урда адабий тили шаклидаги, қорахонийлар ва Олтин Урда тилининг қўшилишидан пайдо бўлган чиғатой адабий тилп шаклидаги босқични босиб ўтдн[[43]](#footnote-43).

1. §. Қарлуқ-хоразм адабий тили ҳақида

Узбек тилининг қарлуқ-хоразм адабнй тили қорахонийлар дав- лати қулагандан кейин Хоразмда ривожланди. Қа\*рлуқ-хоразм адабий тилида қарлуқ-уйғур ва ғарбий тилларга хос хусусиятлар мавжуд. Қарлуқ-хоразм адабий тили мўғуллар истилосидан сўнг бир-бирига яқин иккита адабий тилнинг шаклланишига сабаб бўлди. Улардан бири Олтин Урда ёки Хоразм адабий тили бўлиб, иккинчиси Чиғатой улусининг тилидир. Қарлуқ-хоразм адабий тилининг ёдгорлиги еифатнда Аҳмад Яссавийнинг «Девони ҳик- мат>м-шн, «Қиссаи Рабғўзий» асари ва Алининг «Қиссаи Юсуф» достоннгш кўрсатиш мумкин.

1. §. Аҳмад Яссавийнинг «Девони ҳикмат»и ва унинг тили

Аҳмад Яссавий сўз санъатидан фойдаланиб, таркидунёчили.кни тарғиб қилувчи шеърлар ёзди ва «Девони ҳикмат» тўпламини тузди. «Девони ҳикмат»нинг қўл ёзма нусхалари ҳам, босма нус- халари ҳам бир-биридан фарқ қилади. Бу нусхалар ҳатто тил ва услуб жиҳатидан ҳам фарқланадп. «Девони ҳикмат»нинг бирорта нусхасининг тили XII аср ўзбек тилининг ёдгорлиги бўла олмайди. Чушш Аҳмад Яссавий ҳикматлари китобдан-китобга, оғиздан- оғизга ўтиш натижасида ўз асл тилинй ўзгартириб, кейинги давр- ларнинг тилига мувофиқлашиб борган. Бу ўзгаришлар шеърлар- нинг миқдори ва ҳажмига ҳам, тил ва услубига ҳам тааллуқлидир. Асарнинг «Девони ҳикмат» тўплами яссавизм тантанаси даврида, яъни XV—XVI асрларда тартиб қилинганлиги ва юқоридаги каби ўзгаришларга учраганлиги сабабли ундаги шеърларнинг қайси- лари ўзгаларники эканлиги маълум эмае.

Аҳмад Яссавий «Ҳикматлар»ининг тили ҳақида ҳам Турлй хил фикрлар мавлеуд. А. Қ. Боровков Аҳмад Яссавий «Ҳикматлар»и қарлуқ-уйғур тилида ёзилган бўлиб., «Қутадғу билиг» тилига яқин- лашмайди, Деб таъкидласа, Г. Вамбери «Ҳикматлар» тили Қўқон хонлиги диалектига асосланган, дейди. Турк олими М. Ф. Кўпру- лизода эса Аҳмад Яссавийни арғу уруғининг вакили деб, унинг тилида ңисман ўғуз тилининг таъсири бор ва «Девони ҳикмат» нинг тили. «Қутадғу билиг» асарига яқин турувчи тйл, деб кўрса- тади[[44]](#footnote-44).

А. Қ. Боровковнинг фикрича, Яссавий «Ҳйкматлар»ининг тили қарлуқ-қипчоқ-ўғуз тили асосида ривожланган. Лекин Яссавий <ЙҚикматлар»ининг ўзгаришга учраган тили бу фикрни исботлаш учун имкон бермайди. «Ҳикматлар»нинг саңланиб қолган текст- лари асосида қуйидаги фикрларни айтиш мумкин,

«Ҳикматлар» тилида маҳаллий диалектал хусусиятлар мав- жуд, яъни «Девони ҳикмат»ни кўчирган киши қайси шева вакили бўлса, унинг тилида ўша диалект хусусияти ўз ифодасини топгаң. Жонли ўзбек тили шеваларида қаратқич ва тушум келишнги учун -ни формаси қўлланади. Бу ҳол Яссавий «Ҳикматлар»ида ҳам учрайди. г

. ПуГфуқ фсълпшшг пккинчн шахс бирлик формаси -ғыл|-гил, -ғин|-гип аффиксларн орқали хосил қилинади. Масалан кВргил— кВргин, салгыл — силгын, қылгыл — қылғын каби.

Локатив кслншпкларда, бошқа шевалардаги каби, бир н тову- ши орттнрпладп. XV—XVI асрларга оид ёзма .ёдгорликларнинқ кўпчилпгнда бу ҳодпса йўқ.

Демак, Аҳмад Яссавий «Ҳикматлар»ида икки диалектал қутб бирлашган. Масалан:

Асарлари елкннда ҳикмат қўри белпнда,

Ндзпм ёди тплинда олло деган дарвишлар.

Бундан ташқарн, «Ҳнкматлар» тилнда арабча-форсча элемент- лар ҳам кўплаб қўлланган. «Ҳикматлар»даги форсча элементлар форс тилипинг таъспрнда пайдо бўлган. Масалан, Ҳамма кас вой деди, эй кўкси баланд, ду олам; рўйш сиёҳ; бадкардаму бад кар- дим; кундаи-кунга зиёд каби. Шунингдск, «Ҳикматлар» тилида форсча пзофат конструкцияси, форс тпли учун характерли бўлган у боғловчиси билан кслгам қонструкциялар ҳам кўплаб учрайди: ризқи фаровон, аҳди вафо, рўзи маҳшар, хоки пойи, доғу ҳасрат, ■молу мулк, окону дилим, ичу таш.им, тоғу тош каби.

Форсча элементлар «Ҳикматлар»ниьт кейинги даврларда кў- чирилган пусхаларнда яиа ҳам кўп қўллангап. П. М. Мелноранс- кнй айтганндек, „Девонн ҳикмат“ тилдан тилга, китобдан китобга ўтиш жараёнида тил жиҳатдан замонавийлашиб борган[[45]](#footnote-45).

„Ҳикматлао“да қуйидаги архаик сўзлар учрайди: қайу (қайси), қамуғ (ҳамма), илаг (қўл), ай-(айтмоқ), арығ (тоза), уямақ (жамнат), идзи (худо), йазуқ (гуноҳ), нчячк (қандай), эмгәксизин (машаққатсиз). Бу каби лексик элементлар XIV —XVI аср ёдгор- ликларида ҳам кўп ишлатилган.

Фонетнк жнҳатдан сўзларнинг охирида ғ товушииннг келиш ҳоълари учрайди: туфрағ, танығ, қамуғ, шрағ, улуғ каби. Шуиингдек, -лығ,'-лиг.,./-луғ;'-луг аффикси билан ясалган нис- бип сифатлар ҳам қўлланган: Ҳақиқатлиғ, уақулуғ, цайғулуғ,. ўнглуғ, сўнглуғ, сўфылығ.

Бу хусусиятлар қадимги .Ўрхуп-Еннсеф ёдномаларида, „Қу- тадғу билиг“, „Қнсаси Рабғўзий“ каби XI—XIV асрларга оид' асарларда ва XV аср ёдгорликларида ҳам бор. Лекин кейи.нги даврларда ғ ўрннда кўпинча ң товуши ишлатилган, Бу „Ҳикмат- лар“нинг кейииги нусхаларида кўринади.

Равишдошнинг XV асрдан олдпнги даврларга оид ёзма манба- ларда актив қўлланган -у (-йу) аффпксли (бару—Оориб, баш- лайу — бошлаб, ишләйу— ишлаб каби) формаси „Ҳикматлар"да анча кам қўлланган.

„Ҳикматлар“да -йур аффиксли (башлайур, ишләтр каби) сифатдош формасининг ишлатилиши ҳам анча чегараланган.

Шарқий адабий тил учун характерли бўлган -ғу/-гу\_ аффикс- ли (барғум, келгум каби) келаси замон феъли, -мыш/-миш аффиксли (бармышам, келмишәм каби) бир қатор формалар „Ҳикматлар“да ҳам актив қўлланган.

„Ҳикматлар“да баъзи диалектал сўзлар ҳам учрайди: йақын, йавуқ (яқин) ®к-сол (ҳар томон) каби.

„Ҳикматлар“да архиак элементлар ҳам мавжуд. Бу архаик элементлар ҳикматларнинг, қисман бўлса-да, дастлабки ҳолатини аниқлашга имкон беради. „Ҳикматлар“даги архаик элементлар оригиналдан сақланиб қолган бўлиб, улар Яссавий тилига хос. хусусиятларни белгилашда материал 'бўлк.б хизмат қилади.

„Ҳикматлар“да қайта-қайта такрорланиб келган арш, вақда- шшат, гунаҳ, дозах, йазуқ, зикр, маҳшар, ахират, айат, пир, сират, субҳан, фана, халиқ, қийамат, ғайб, ҳафю, ҳақ каби бевосита дин ва тасаввуфга доир сўз ҳамда терминларнинг жуда кўп ишлатилиши „Девони ҳикмат“ тили учун характерли хусусиятднр.

Ўмуман, Яссавий ҳикматларининг тили қарлуқ-хоразм адабий тнл традицнясига борнб тақалади. Ҳикматларнинг кейинги нусха- ларинннг тпли эса эски ўзбек тили тараққнётинн кўрсатувчи ман- ба ҳисобланади.

1. §. «Қисаси Рабғўзий» асарининг тили ва услуби

Мўғуллар истилоси диний реакциянинг кучайишига олнб кел- ди. Бу ҳол бадиий адабиётга ҳам таъсир қнлди. Кўпчнлик ёзувчи- лар диний мистикага берилиб, диний қонунларни халққа тушунар- ли тилда ёритишга ҳаракат қилднлзр. Бунда улар қисса жанридан фойдаландилар. Қиссаларда сўзлашув тилига мурожаат қила бошладнлар. Натижада халқ тилига хос элементлар айрим диний- афсонавий сюжет асосида ёзилган асарлар услубига кнриб қолди. Бу жиҳатдан Алининг «Қиссаи Юсуф» достони ва Рабғўзийнинг «Қисаси Рабғўзий» асари характерлидир.

Рабғўзнй XIII асрнинг охири ва XIV асршшг бошларида яша- ган. Унипг бизгача «Қисаси Рабғўзий» асари етиб келган. Бу асар уша давр тилини ўрганиш учун етарлича маълумот беради. Асар- дагн 72 қисса «Қуръон» ва бошқа диний китоблардаги сюжет асо- сида яратилган. Рабғўзнй бу асари орқали ислом дннини тарғпб қилади ва унн халққа тушунарли бўлшли учун халқ сўзлашув тилп асосида ёзадн. Ў китобий тил билан халқ тилини бир-бирига яқннлаштирншга ҳаракат қилади. Асарда халқ оғзаки ижодидаги қисса ва латифалар стили устун даражада ўз ифодасини топади. «Қпсасн Рабғўзий» халқ эртакларига хос услубда ёзилган, яъик «қиссадан ҳисса» чиқаришга ҳаракат қилинган. Халқ мақолларн- дан ҳам усталик билан фойдаланилган. Булар Рабғўзийнинг баён этнш услубини ўта даражада соддалаштирганини кўрсатади.

«Қисасн Рабғўзий» асари фонетик жиҳатдан дз- белгпли диа- лектнинг чегараланиб, й-белгили диалектнинг устунлашган даври- га тўғри келади. Масалан: асарда адзаң (оёқ), кедзин (кейин) тип- даги сўзлар баъзан айаң, кейин формасида ҳам қўлланган.

Морфологпк жиҳатдан «Қисаси Рабғўзий» асарининг тили «Тафсир» тплига яҳип.

Қаратқич келишигининг -нынг /нинг//-нунг/ -нунг ёки -ынг /-инг/рунг/ -унг формалари мавжуд: Арабнунг адатыбар. Ул элинг эвлзри. Тушум келишиги -ны/-ни/-н аффиксларга эга: Бир адзақын кесдилар.

Жўналиш келишиги -ға /гә//-қа//-кә, а/ -ә каби аффикслар билан ифодаланади: йазықа (далага), вазиринә, элигинә (қўлига), эвингә (уйига), қавмунга (халқига), ағзыға (оғзига) каби.

Чиқиш келишиги аффикси -дын /-дин//-тын/ -тин, -дан/дән/ /-тан/ -тән формаларда ишлатилган: тупрақдын, йырақтын, кВктин, зиндандан, кундэн, яықмыштан, йэмиштән каби.

Кишилик олмошларига чиқиш келишиги- қўшимчаси қўшили- щидан олдин қаратқич келишиги қўшимчаси қўшилади: бизинг- дин қачдынг, сизингдин кедзин каби.

Жўналиш. келишигининг -ғару/-әру аффиксли формаси ҳам учрайди: қайғрару барурсән (қаерга боряпсан), артқару бақты (орқага қаради).

Асар тилида тегрч, теги, тегин, тегинч, чччн, берч, кедзин, қатында каби сўнг кўмакчилар ишлатилган: йернинг астынға тегинч (ернинг остигача), кЬккә тегинчэ (осмонгача), он йыл- дан берх, анда кедзин.

Асарда ошул, мундағ, андағ каби кўрсатиш, қайу, қач, қайу эрсә, қанда, нелхк, нечә каби сўроқ, Ѳз, қандх ўзлик олмош- лари қўлланган. .

Жамловчи сонлар -эгх аффикси билан, тартиб сон -инч аф- фикси билан ифодаланади: икәгх, ччәгч, биринч, икинч каби.

Асар тилида сифатдошнинг -ғлы /-гли (барығлы, келигли каби), -дуң /-дук/ (бардуқ, келдчк каби), -мыш/-миш (бармыш, келмиш каби) аффиксли формалари, равишдошнинг -ыбан -ибән аффиксли (барыбан, келибән каби) формаси, -мадын /-мәдин аффиксли (бармадын, келмэдин каби) бўлишсиз формауи ва бошқа бир қатор қадимги формалар истеъмолда бўлган. Келаси за.мон феълининг -ғу /-гу (барғум, келгчм каби), -ғай/-гәй (бо,р- ғаймен, келгәймен каби) аффиксли формалари кенг қўлланган. Аниқ ўтган замон феълининг I шахс кўплигини ҳосил қилишда шахс-сон қўшимчаларидан -қ/к ва -МЫЗ/-МИЗ параллел ишлатил- ган: бардуқ — бардымыз, келдчк—келдимиз каби.

1. §. Алининг «Қиесаи Юсуф» достонининг тил хусусиятлари

Али Юсуф ва Зулайҳо ҳақидаги диний-афсонавий сюжетни ижодий қайта.ишлаб, унга дунёвий руҳ бериб ўғуз диалекти хусу- сиятлари устун бўлган адабий тилда «Қиссаи Юсуф» достонини езади. Проф. М. Броккельман «Қиссаи Юсуф» достони ва унинг тил хусусиятларини ўрганиб қимматли фикрлар билдиради. У кпссаиинг лексик хусусиятларини қуйидагнча текширади: достон- дап 198 та сўз олади ва шундан 73 таси туркча, 63 таси туркистон- ча ва уйғурча, 10 таси татарча ва бошқа тилларнинг сўзлари экан- лигинн кўрсатади.

К. Броккельман «Қиссаи Юсуф»ни усмонли турк адабиётининг ёдгорлиги деб атайди. Қиссанинг тил хусусиятлари бу фикрни тас- диқламайди.

К. Броккельман қисса лексикасини классификация ңилишда -айрим хатоликларга йўл қўяди. У барча туркий тилларда ишлати- ладиган баъзи сўзларни битта группага киритади. К. Броккель- ман «Қиссаи Юсуф» лексикасини қуйидагича группалайди:

1. Шарқий-Туркистон ва уйғурча сўзлар.
2. Туркча ва татарча сўзлар.
3. Туркча, татарча ва қрим-татарча сўзлар.
4. Туркча ва қрим-татарча сўзлар.
5. Соф туркча (усмонли туркча) сўзлар.

К. Броккельман соф туркча сўзларга алқышла- (табрикламоқ) сўзини киритади. Аслида эса бу сўз бошқа туркий тилларда ҳам мавжуд: туркманча алң,ышламоқ, озарбайжонча ал чалыб алқыш- ламдқ, ўзбекча олқишламоқ, уйғурча алқус каби.

«Қиссаи Юсуф» тилидаги баъзи сўзларни қиёслаш орқали дос- тоннинг қайсн тил ёдгорлиги эканини билиш мумкин:

|  |  |
| --- | --- |
| „Қиссаи Юсуф“ да берилган соф туркча деб аталган сўзлар | Бошқа туркий тилларда, жумладан, туркман тилида .учрайдиган сўзлар |
| шж^тмдк— ғамхўр бўлмоқ урғон — ип} каноп чшмәх — тупл анмоқ булаштыр- — сувамоқ тағыл— улоқтирмоқ,. сочмоқ гдздә кузатмоқ | ЧНЖЧ :— НОТИНЧЛИКу рган — канат — трос чшмек — тўпланмоқ булашдырмақ — сувамоқ дагамак — улоқтирмоқ, сочмоқ гдзлемек — кузатмоқ |

Қиёслаш орқали «Қиссаи Юсуф» усмонли турк тилининг ёд- горлиги эмас, балки унинг келиб чиқиш илдизларини Урта Осиё- дан ахтариш керак, деган хулосага келинди. «Қиссаи Юсуф» ти- лидаги Шарқий Туркистон тилига хос морфологик элементлар ҳам бу фикрни исботлайди.

„Қиссаи Юсуф“да қурол-восита келишиги қўшимчаси ~н {алын-қўл биЛан, кбзин—кўз билан, дилин—юрак билан), жўналиш келишиги қўшимчаси -ға/-га, -а/-ә, қаратқич келиши- ги қўшимчаси -нынг/-нинг, -ынг/-инг тарзида қўлланган.

Ҳозирги-келаси замон феъли „Қиссаи Юсуф“да урам (ура- ман), цылам (қиламан), ачмом (очмайман), Ѳлдирәвуз (ўлдира- миз), қылавуз (қиламиз), сацлавуз (сақлаймиз) тарзида ишлатил- ган. Бу ўзбек тилининг Қарши шеваси учун нормал ҳолдир.

„Тафсир“ ва бошқа ёдгорликлардаги каби „Қиссаи Юсуф“да сифатдош -дуң/-дуң аффикси орқали ясалган. „Қиссаи Юсуф“ нинг улардан фарқли томони шундаки, унда -дуқ/-дук аффиксли сифатдошга -ча/-чә қўшиш билан равишдош ҳосил қилинади: Ѳгдчкитә (имконияти борича мақтаб) каби.

Бундан ташқари, асарда равишдошнинг -а/-ә (бара, келә каби), “У/-V (—йу /-йу) (бару, келч, башлайу, сѲзләт каби), -ы/-и (бары,, кели каби) аффиксли формалари параллел қўлланган.

Қисба тилмда барлә, илә, бикин, таба, цат каби сўнг кўмак- чилар ҳам учрайди.

Умуман, «Қиссаи Юсуф» афсонаси тилидаги жануби-ғарбий ёки ўғуз-туркман тили элементларига асосланиб, уни Урта Осиё халҳлариниыг ёдгорлиги дейиш мумкин.

1. §, Чиғатой улусининг адабий тили

-XIII асрда мўғуллар истилосидан сўнг МовароуннаҳрДа Чиға- той давлати тузилди. Бу дазлат идора ишларини олиб боришда қорахонийлар давридаги ва Хоразмдаги адабий тилга мурожаат ҳилади. Лекий кўпрод ңорахоңийлар давридаги тилдан фойдала- надилар. Шунинг учун бу тилга маълум даражада ңарлук-уйғур тили хусусиятлари сингиб қолди. Чиғатой ўлусининг адабий тили ёдгорликларида қадимги китобий д товуши ўрнида з ва й ундош- лари қўлланди. Бундан ташқари, баъзи асарлар тилида турхман, баъзиларида уйғур тили хусусиятлари учрайди. «Муқаддиматул адаб», «Юсуф ва Зулайҳо», «Равнақул ислом», «Уғузнома» каби асарлар чиғатой улуси адабий тилиңинг ёдгорликларидир.

1. §. Қарлуқ-уйғур тили тараққиётида «Уғузнома» асарининғ роли

Чннгизхон истилосининг даҳшатли оқибатлари, халқнинг бос- қинчиларга қарши кураши бадиий адабиётда ўз ифодасини топди. Урта Осиё туркий халқлари, хусусан, ўғўз ва қарлуқ-уйғур диа- лектининг қадимги ёдгорликлариДан «Уғузном-а» афсонасининг қайси даврда ва қаерда кўчирилганлиги номаълум.

Асар мазмуни унинг қайси даврда яратилганлигини аниқлаш имконини беради. Лекин унинг қайси даврда яратилганлигн ҳа« қида ҳар хил фикрлар мавжуд: Н. М. Маллаевнинг фикрича,

«Уғузнома» XIII асрда ёки XIV аср бошларида китобат қилинган[[46]](#footnote-46), А. М. Шчербакнинг тахминича, XV асрда Еттисувда кўчирилган[[47]](#footnote-47). Тожнк тарихчиларидан Хондамир ва ўзбек тарихчиларидан Абул- ғози Баҳодирхон «Уғузнома» афсонасини. Александр Македонскйй даврнда яратилган бўлса керак, деб тахмин қиладилар[[48]](#footnote-48). Проф.

С. П. Толстов бу афсонани скифлар афсонаси деб атайди[[49]](#footnote-49).

«Уғузнома»да қадим замонларда вужудга келган мифологик афсоналар билан бирга, даҳшатли истило ва урушлар тасвирй берилган. Булар Чингиз истилоси ва у олиб борган урушлар тас- вири бўлиши мумкин. Асар тилидаги мўғул элементлари ҳам шун- дан дарак беради. И. Маркварт шуларни назарда тутиб, Уғуз Чин- гиз бўлищи мумкин, деган хулосага келади. Г. Н. Потанин ва А. М. Шчербакнинг Уғуз мифик образдир, деган фикри ҳақиқатга яқин бўлиши мумкин, чунки «Уғузнома» афсонасида XIII—XIV асрлар- даги воқеалар ҳам ўз ифодасини топган.

Асар тилида эски уйғур тилига хос фонетик, шукингдек, мор- фологик ва лексик хусусиятлар учрайди. Шунинг учун-ҳам Ризо Нур бу афсонани энг қадимги уйғур тили даврида яратилган, дей- ди. У ўз фйкрини тасдиқлаш учуи афсона тилидаги баъзи хусуси- ятларни кўрсатади. Масалан, сўзнинг негизида келган орқа қатор қаттиқ унлилар ўртасида ғ товушининг келиши: қаған, шағам, қа- ғатыр, суғы, чырағы каби. Ҳақиқатда эса, лингвистик нуқтаи наза- ридан яхши тайёргарликка эга бўлган ҳаттот сўз ўртасидаги .унли товушни чўзиқ талаффуз этиш мақсадида ҳамза қўйиб ёзган бў- лиши мумкин. Лекин кўчириб ёзувчи ҳамза белгиеини ғ деб ўқиган бўлиши мумкин. Сўз ўртасидаги унлини чўзиқ талаффуз қилиш эса XII—XIV аср тилида мавжуд эди.

«Уғузнома» тилида учрайдиган баъзи қипчоқ тили элементла- рига асосланиб, П. Пелльо уни қирғизл-ар .яшовчи территорияда ёзилган, дейди. Бу фикрни В. В. Бартольд ҳам қувватлайди.

Умуман, афсона тилида Урта Осиё ва Шарқий Туркистонда мавжуд бўлган қарлуқ-уйғур, ўғуз қабила иттифоқй тили хусу- сиятлари учрайди.

«Уғузнома»нинг тнли «Қутадғу билиг» тили билан чоғиштирил- са, қарлуқ-уйғур тилига хос хусусиятлар, аниқ кўринади. Унда «Қутадғу билиг» асаридаги каби куйидаги хусусиятлар мавжуд:

Афсона^тилида ярим қисқа/э унлиси мавжуд. Сўз охирида қисқа ва кенг унлилардан сўнг тил орқа товуши ғ сақланади: адуғ, пгириг, тағ, улуғ каби. . -

Сўз ўртасида келувчи д ва й тозушлари алмашиниб туради: адуғ —айуғ, адғыр—айғир каби.

Асар тилида ўзига хос жамлик билдирувчи сонлар бор: учә- гу, икәгчн, бэшзгч каби. -ш(-ыш/-мш) аффиксибилан ҳосил бў- лувчи ҳаракат номлари кўп қўлланади. Анйқлов-кўрсатиш маъно- сини билдирувчи ошул, ошбу олмошлари ҳам кўп қўлланган. „Қудадғу билиг“ асарида кўп учрайдиган эл кун ва эл будун бирикмаларидан афсонада фақат эл к\н бирикмаси учрайди.

„Ўғузнома11 афсонасида X—XII аср ёдгорликларидаги тушум келишиги ңўшимчаси -ығ/-иг ва қурол-восита келищиги қўшим- часи -ЫН/-ЙН тарзида келади. Лексик жиҳатдан М; Кошғарий „Девон“идаги кўпчилик.туркин сўзлар ўрнида мўгулча сўзлар ишлатилади. Масалан: жида (копьё), муран (дқрё), талуй, талай (денгиз), яац, яағ (вақт), яонг (чап), амрак (я.хши ўртоқ), уран (пароль), шира (стол) каби.

Афсона тилига бундай сўзларнинг мўғул тилидан кириб кел- ганлиги аниқ. Айниқса, афсонада ҳарбий соҳага тегишли сўзлар кўп. Бундан ташқари, соф мўғулча киши номлари (Темүртч Кағчл) ҳам учрайди.

Умуман, «Уғузнома» XIII—XIV асрларда ёзилган бўлиб, унда қарлуқ-уйғур, ўғуз тили хусусиятлари ўз ифодасини топган. «Уғуз- нома» асарининг тилини эски ўзбек тили билан қарлуқ-уйғур ти\* лини бир-бирига боғловчи восита деб қараш керак.

1. §. Олтин Ғрда адабий тили ҳақида

Олтин Урда адабий тили Хоразм адабий тили таъсирида ри- вожланди. Шунинг учун Олтин Урда циклига кирувчи ёдгорлик- лар кўпчилик адабиётларда Хоразм ёдномалари деб ҳам юрити- лади[[50]](#footnote-50). Хоразм ёдгорликларида қадимги китобий тил ҳамда ўғуз, қипчоҳ элементларининг аралашганлигини кўрамиз.

Хоразм ёдгорликлари умумий бир адабий нормага эга эмас. Натижада уларнинг ёзилган ўрни ва авторига кўра фонетикаси, грамматик ҳурилиши ва лексикасида ҳар хиллик кўринади. Ма- салан, «Муҳаббатнома» ва «Наҳжул Фародис»да ўғуз ва қипчоң элементлари аралаш ҳолда ҳўлланилади. «Хисрав ва Ширин» ҳамда «Миражнома»да ўғуз, қипчоҳ тиллари билан бирга, ҳора- хонийлар давридаги тилнинг таъсири ҳам бор.

Умуман, Хоразм ёдгорликларининг характерли хусусияти си- фатида қуйидагиларни кўрсатиш мумкин: Фонетик жиҳатдан з, д ундошлари ўрнида й ундоши қўлланган: азғыр — адғыр эмас, бал- ки айғыр тарзида ишлатилган. Унлилар конвергенцияси натижа- сида индеферент и унлиси пайдо бўлган. Тушум келишигининг -ны|-ни формаси қўлланган. Масалан, хирадны аздурур ғамзанг хум-ары («Муҳаббатнома»).

Унлпларңинг палатал сингармонизми, қисман лаб/г^рмонияси ҳам сақланган. Феъл ва от ясовчи формаларнинг қарлуқ-ўғуз тилига тегишли аффикслари параллел қўлланган. Масалан, ҳара- кат номи ясашда -ғулуқ /-гүлуң, -маң/ -мәк, -маңлық /-мэклик аффикслари, сифатдош ясашда -ғу/-гу, -ажақ/-әжәк аффикслари ишлатилган. Луғат составининг кўпчилигини ўғуз, қипчоқ ва арабча элементлар ташкил қилади.

1. §. Қутбнинг «Хисрав ва Ширин» достонида ўғуз-қипчоқ тили элементларининг адабий тилга ўзлаштирилиши ва мувофиқлаштирилиши «

Мўғуллар истибдоди Урта Осиё халқлари билан Кавказ халқ- лари ўртасидаги иқтисодий ва маданий алоқаларга барҳам бера олмади. Хоразмлик шоир Қутб томонидан Озарбайжон шоири Низомийнинг «Хисрав ва Ширин» достонининг форс тилидан ўз- бек тилига таржима қилиниши ана шу алоқанинг муҳим маҳсули- дир.

Қутбнинг «Хисрав ва Ширин» достони XIV аср ўзбек адабий тили тараққиётида муҳим роль ўй-новчи ва Хоразм диалекти хусу- сиятлари устуи бўлган адабий тцл ёдгорлигидир.

Форс тилида битилган «Хисрав ва Ширин». достонини ўзбек тилига таржима' қилиш таржимондан ўзбек тили бойлигини яхши билишни талаб қилар эди. Достон таржимаси Қутбнинг ўзбек тили бойликларини, унинг ўзига хос хусусиятларини мукамм.ал эгалла- ганлигини кўрсатади. Қутб таржимасида форсча сўзлар хийла сақланган бўлса ҳам, лекин достонни содда тил ва равон услуб билан таржима қилишга эришди.

Қутб Низомий мисраларини сўзма-сўз ' таржима қилмайди, балки уни ўзбек тили бойликларидан унумли фойдаланган ҳол- да таржима қилади. У образли сўз ва ибораларини таржима қилар экан, уларниңг моҳиятига мос келадиган халқ мақо.тчари ва таъбирларини ўйлаб топади. Қутб халқ мақолларини айнаи ишлатмай, унинг мазмунини шеърий мйсраларга сингдириб юборади. Қутб ишлатган халқ мақоллари баъзи ўзгаришлар билан ҳозир ҳам қўлланилади. Масалан: Англамаз ағу йутар — Англамай сўзлаган, оғримай ўлар. }Караҳат \зрә қара туз экилди—Ярага қора туз босилди кабилар. Булар натижасида достоннинг мазмуни, образлилиги ва тилини бойитишга зриши- лади.

Қутбнинг^ „Хисрав ва Ширин“ достони тил хусусияти жиҳат- дан Олтин Ўрда диклига кирувчи „Муҳаббатнома“, „Таашшуқ- нома“ каби поэтик асарлар тилидан фарқ қилади. Достон тили- да Олтин Ўрда циклига кирувчи ёдгорликларнинг тил хусусият- ларини ҳам, қорахонийлар давридаги ёдгорликларнинг тил хусусиятларини ҳам учратамиз.

Қутбнинг „Хисрав ва Ширин“ достонида фонетик жиҳатдан тиш орасида пайдо бўлувчи дз товуши кенг қўлланган. Маса- лан: бэдзук (баланд), идзи (жаноб), кздзүуРду-(кийдирди), эдзгч (яхши), адзақын (оёғини), қудзуқ (қудуқ), цодзуб (қўйиб),. қад- зғу (қайғу), эдзәрләб (эгарлаб). Шу билан бирга, й товўши қўлланган ўринлар ҳам учрайди: Замана таж; ки&ди сарығ алтун.

Буйруқ феълининг учинчи шахс бирлик аффикси -су/-СУ формасида ҳам қўлланган: келсу (келсин), йетсу (етсин), болсV (бўлсин), қалмасу (қолмасин) каби.

Равишдош ясовчи -у/-ү(-йу,/-йу) аффикси кенг қўлланган: ҳал ңылу бэр (ҳал қилиб бер), издэйу (ахтариб), келу башла- дылар (кела бошладилар).

Буйруқ-истак майлининг I шахс бирлик ва кўплиги учун -ай /-эй, -айын/ -эйин, -айым/ -әйим, -ғайын/-гзйин,-ғайым/ -гәйим, -алынг/-әлинг, -алым/ -әлим, -ғалынг /-гәлинг, -ғалым/ -гәлим каби аффикслар билан ҳосил бўлувчи хилма-хил формалар қўлланган: барай, келәй; барайын, келәйин\ барайым, келэ- йим\ барғайын, келгәйищ барғайым, келгәйим; баралынг, келэ- линг, баралым, келәлим; барғалынг, келгәлинг; барғалым, келгэлим каби.

Шарт майлининг I шахс бирлиги учун алсам—алсамен типи- даги, I шахс кўплиги учун алсац—алсамыз типидаги қисқарган ва тўла формалар параллел қўлланган.

Достонда икәгм (иккаласи), мязгч (учаласи) типидаги жамлов- чи сон формаси, икиш (иккинчи), үчит (учинчи) типпдаги тартиб сон формаси ҳам истеъмолда бўлган.

Ўрин-пайт келйшиги қўшимчаси чиқиш келишиги. ўрнида ҳам қўлланган: анда сонг (ундан'сўнг),кетти энгдә алы (юзи- дан қизидлик кетди) каби.

Қутбпинг „Хисрав ва^Ширин11 достони Олтин Ўрда циклига кирувчи ёдгорликларнинг дастлаб киси ҳисобланади.

1. §. Хоразмийнинг «Муҳаббатнома» асари ва унинг тил

хусусиятлари

XIV асрга келиб ўзбек тилининг нуфузи анча ошди ва бу тил- да кўплаб асарлар яратилди. Бу асарлар асосан халқ тилида ёзилди. Бу нарса нома ва қиссалардан аниқ кўринади. Хоразмий- нинг «Муҳаббатнома»си шундай асарлардан биридир.

«Муҳаббатнома»нинг араб ва уйнур ёзувидаги иккита қўл ёзма нусхаси бизгача сақланган бўлиб, улар тил жиҳатдан маълум даражада бнр-биридан фарқ қилади. Асарнинг' уйғур ёзувидаги нусхаси 1959 йилда А. М. Шчербак томонидан, араб ёзувидаги нусхаси 1961 йилда Э. Нажип томонидан нашр қилинди.

«Муҳаббатнома» асари 11 номадан иборат бўлиб, булардан саккизтаси ўзбек тилида, учтаси форс тилида ёзилган. Форсча но- маларнинг сарлавҳалари ҳам ўзбекча номланган, шунингдек, форсча номаларни хотималовчи байт ҳам ўзбёк тилида ёзилган.

Узбек адабшт тилининг равнақ топиши, унинг маданий ҳаётда кенгроқ ўрин эгаллай бориши, ўзбек китобхонларининг эҳтиёжи ва талаби форс тилидаги асарлари билан шуҳрат топган Хораз- мийни ўз она тилида — ўзбек тилида ижод этишга ундади. Бу тил- да «Муҳаббатнома»дек катта бадиий асар яратишга илҳомлантир- ди. У ўзбек классик адабиётида илк зуллисонайн (икки тилли) шоир бўлиб етишди.

Хоразмин асаршшг халққа тушунарлй бўлиши учун ўша давр тилидаи усталик билан фойдаланди. Шоир ёр васфи ва ошиқ ке- чипмаларн тасвирида жонлантирнш, тазод, тажоҳуди орифона (бплиб билмасликка солиш) каби усуллардан, хилма-хил бадиий тил воситаларидан моҳирлик билан фойдаланди.. . '

Шоир халқ тилпга хос ўхшатишни метафора ва жонлантириш билан боғлаб бера олди:

Шаккарму эрнингиз йа қанд, йа жан,

Уйалур лаълингиздын аби ҳайван.

Узбек тили бойликларидан яхщи фойдаланган шоир омоним сўзлар воситаси билан оригинал сўз ўйиңлари яратди:

Ашар йелднн сенинг йелганда атынг,

Қуйаш йалглық жаҳачны тутты атынг (ат—ҳайвон, а?п—ном).

Бойунг сарву сануоартек, белинг қыл,

Вафа қылған кишиләргә вафа қыл (цыл~сочнинг қили, цыл—

— қилмоқ).

Хормзмий ўзбек тилининг сўз бойлиги ва талаффузига яхши эътибор бериш ҳамда ғазалларни безосита музика куйларига мослаб яратиш билан шеърий мисраларининг равон ва оҳангдор чиқишига эришган.

„Муҳаб5атнома“ XIV аср адабий тилининг ёдгорлиги бўлиб, унда ғарбий ва жанубий тилларга хос хусусиятлар учрайди. Масалан, жўналиш келишиги учун -ға /-гә//-ца/-кә а(|)(|)иксли формадан ташқари -а/-ә аффиксли форма ҳам анча кепг қўллан- ган: элгинэ (қўлига), гоҳарына (гавҳарига), мулкына (мулкига), дилистана (дилистонга), тана (танга) каби. Тушум келишиги учун -ны/-ни аффиксли форма билан бир қаторда -ы/-и аффикс- ли форма ҳам ишлатилган: кВнглмма (кўнглимни), Ѳзужм (ўзим- ни).

ААсарда буйруқ-истак майлининг I шахс кўплиги учун асосан -алы/-эли аффиксли формаси қўлланган: баралы, келәли каби. Равишдошнинг -ыбан/-ибән аффиксли {барыбан — бориб, кели- бән—кепиб каби) формаси, ҳозирги-келаси замон феълининг -ман/ -мэн аффиксли (барман—бормайман, келмән—келмайман) фор- маси, сифатнннг -лы"/-ли//-лу/-лу аффиксли (татлу — ширин, кВрклч—гўзал, ширин' сВзлу—-ширин сўзли) формаси асар тили учун характерли бўлган. Асарда равишдошнинг -ғач/-гәч аффи- ксли (барғач, келгәч) формаси, -ысар/-исәр аффиксли (болусар каби) келаси замон феъли, тақсим соннинг -әр аффикси ёрда- мида ҳосил бўлувчи формаси (бирэр—-биттадан) ҳам ишлатилган.

Асарда текин, бикин, йанглығ!/йанглың, ашуну каби кўмак- чилар ҳам қўлланганки, ''будар ҳам асар Аилининг ўзига хос белгиларини ташккл этадй./

„Муҳаббатнома\* тилини';характерлашда асосий рблни ўйновчи нарса унинг лексик составидир. Унинг лексик составида қуйи- даги сўзлар учрайди: шунцар (бургут), цатра (томчи), бойла (шундай қилиб), йубан (иккиланмоң)., Окуш (кўп), уш (у, бу, шу), чи.чгэн (ўтлоқ), тиклик (ўтқазилган), асру (жуда), кЬрккэ- бай (гўзал), цат (томон), йақту (ёруғ), йавутга-(яқинлащмоқ). урам (кўча), қамуц (ҳамма), Vзрэ (устида), эл сун-(кўл узатмоқ), тацы (яна), тапуц (хизмат), таила-(этилиок), тэкмә (ҳар бир), ийман (уялмоқ), йула (машъал), нэлчк (нима учун), цапуц (эшик), ожну (даставвал), дэгчл (инкор юкламаси), тәлим (кўп), уған (худо), дудац (лаб) кабплар.

Юқоридагилардан кўрнниб турибдикн, «Муҳаббатнома» аса- рида ҳам XIII асрнинг охири ва XIV аср бошларида Хоразм ва Мовароуннаҳрда ҳукм сурган кнтобий-поэтик тил традидияси да- вом эттирилган. Шунинг учун ҳам унда қипчоқ-ўғуз тили элемент- лари ва қисман уйғур тили хусусиятлари мавжуд.

«Муҳаббатнома» фонетик ва морфологик жиҳатдан ўзига хос хусусиятларга эга бўлса-да, унда XIV аср ёдномаларига яқинлаш- тирувчи умумий томонлар ҳам бор. Шунинг учун ҳам бу асар XIV аср ўзбек адабий тилининг муҳим ёдгорликларйдан бнри ҳи- собланади. У ўзбек адабий тили 'тараққиётига катта ҳисса бўлиб қўшнлди ҳамда ўзбек адабий тилининг XV асрда янги тараққиёт поғонасига кўтарилишига замин бўлди.

Алишер Навоий «Муҳокаматул луғатайн» асарида ўзбек тили- да катта ҳолни ифодаловчи махсус «менг» сўзи борлигини айтиб, «Муҳаббатнома»даги қуйидаги мисраларни келтиради:

Анынг ким ал энгинда менг йаратды,

Бойы бирла сачыны тенг йаратды.

«Муҳаббатнома» мисраларининг «Муҳокаматул луғатайн»да мисол тариқасида келтирилиши унинг тил жиҳатидан хийла бой эканини кўрсатади.

Шундай қилиб, «Хисрав ва Ширин», «Муҳаббатнома» каби асарларда ўзбек адабий тили «Қутадғу билиг», «Ҳибатул ҳақойиқ» тилидагига нисбатан сезиларли даражада тараҳңий ңилди, халқ жонли тили асосида бойиб борди.

1. §. XI—XIV асрлардаги расмий ҳужжатлар тили ва услуби
2. XIV асрларда тузилган расмий ҳужжатлар тилида ўша давр тилига хос хусусиятлар ўз ифодасини топган. X—XIII аср- ларга тегишли юридик ҳужжатлар проф. С. Е. Малов[[51]](#footnote-51), XIV асрга тегишли Бухоро ҳужжатлари О. Д. Чехович[[52]](#footnote-52) ҳамда XIII—XIV асрларга мансуб хўжалик ёзувлари Э. Р. Тенишев[[53]](#footnote-53) томонидан нашр эттирилди.

Қадимги уйғурларнинг хўжалик ҳаёти ёритилган X—XIII аср- дарга тегишли юридик ҳужжатлар Турфон водийсидан топилди.

„Уйғурларнинг юридик ҳужжатлари11 да ўша даврга тегишли Социал-иқтисодий, давлат-юридик, ижтимоий-сиёсий ҳаётгатегиш- ли терминлар учрайди. Масалан: алым-бирим (солиқ, тўлов), арамай (гуллаган ой), әкин (экин), зляи (элчи), аниз//ангиз (ҳайдаладиган ер), әрк (эрк), әрклик (тўла хўжайинлик), бадыр (ҳажм ўлчови), бағлыц (пакет), бацсы (қўшноч) бас битиг (мирзабоши), мингбәки (мингбоши), бәклик (беклик), бил- (тўлиқ хўжайин бўлмоқ), бас битиг (асосий ҳужжат), бос битиг (иш- дан бўшатиш ҳужжати), буйанжу (дин хизматкори), жарым жам (тортишув), иш (иш), иши (хоним), йалаваж (юборилган, элчи), йән (форма, модда, қонун), йәгә (1-ўлов—аренда), йанг- лағлығ (хойовой, употребительный), кзжир (вақтни узайтирмоқ; кечир), нишан (печать; белги) (сотмоқ, ўтказмоқ), цацыла (печатламоқ), цалан (бермоқ), цары (узунлик ўлчови; қариш), салығ (солиқ), сатығ (сотмоқ), тамға (печать), туштуш йимис (аслда иатижа маъносида, юридик ҳужжатда процент) кабилар.

„Уйғурларнинг юридик ҳужжатлари11 деб аталган бу ёднома- ларда X—XIII асрларнинг тил фактлари, яъни қадимги туркий тил элементлари мавжуд. Шунингдек, ўзбек тили учун типик бўлган бир қанча сўзлар қам учрайди. Масалан: ѳкин (экин), илчи (элчи), әрк (эрк), иш (иш), тЪрт (тўрт), уруғум туғмуигум (менинг қариндошларим), йору-(юрмоқ).

«Юридик ҳужжатлар» тили, умумап, халқ адабии тп.мнга иқпп. Бу фикрни фақат лексик фактларгина эмас, балкн ундагн (ршк тш.., морфологик ва синтактик материаллар ҳам тасдиҳлайди. «Юрп- дик ҳужжатлар» тилида ўша даврдаги Шарқий Туркистон тили хусусиятлари ҳам мавжуд. Бу тилнинг лексик ва грамматик воси- таларидан юридкк формулаларни ифодалашда фойдаланилган.

„Ҳужжатлар“да образли стилистик воситалар учрамайди. Масалан: Кчст йыл алтынж ай ои йангыца манга — Қавсыдуқа тчшкә кчнжит кзргәк болуп, Ил-Тэмиртин бир кчри тнжит алтым. Куз ики кчри кмнжит бирмрмән—(Сичқон йили олтйн- чи ойининг ўнинчи янги кунида менга, яъни Қавсидга процент ҳисобида кунжут керак бўлиб, Эл Темирдан бир кури (кури— ҳажм ўлчовчи) кунжу.т олдим. Кузда икки кури кунжут бераман).

Қелтирилган парчадан ҳам кўриниб турибдики, «ҳужжатлар» тили бир хил синтактик конструкцияларга эгалиги билан ҳам аж- ралиб туради.

1. XIV асрларға тегишли «хўжалик ёзувлари» ўзининг лек- сик, морфологик. хусусиятлари билан «Юридик ҳужжатлар»дан ңисман фарҳ қилади. «Юридик ҳужжатлар» ва «хўжалик ёзувла- ри» халқ тилида ёзилган бўлса ҳам, формал жиҳатдан бир-бири- дан фарқ қилади. «Юридик ҳужжатлар» число, қўйиладиган шарт- лар, гувоҳлар ва уларнинг имзоси тарзидаги форма асосида тузил- ган бўлса, «хўжалик ёзувлари»да олинадиган нарсалар' ва ким олиши уқтирилган.

„Хўжалик ёзувлари“ халқ тилига яқин бўлганлиги учун, унда халқ тилидаги савдо-сотиқ, кундалик турмушга тегишли—ейиш, ичиш, кийиш билан боғлиқ сўз-терминлар кўпдир: ал (олмоқ), алтун (олтин), алтунлуғ (зарҳал материя), асығ (фойда, про- цент), ддүк (этик), дшук (ёпқич; покривало), дтжи (қассоб), зв (уй), йалта (плашч), йангы (янги), йацалыц (ёқалик), жушун (шойи халат), жумат (хотинлар халати), йастуц (ёстиқ), йинжч (инжу), йинг ағызлығ (манжет), мончуцЦмотац (мунчоқ), бычац (пичоқ), пилдк (совга), бор (вино), борлуц (узумзор), бВз (материя,. бўз), бВзчи (бўзчи), тавар (қимматбаҳо материя), тчш (процент) каби.

Ушбу ҳужжатлар тилида тушум- келишиги учун -ны/-ни аффиксли форма қўлланган. Чиқиш келишиги аффикси -тын/-тие, -тан/-тән формаларда ишлатилган.

XIV аср Бухоро ҳужжатлари эса олдинги икки ҳужжатдан фарқ қилади. XIV асрдаги вақфномалар структура жиҳатдан ҳам фарқ- ланади. Вақфномаларнинг кириш қисмида худо ва пайғамбарлар- га мадҳия ўқилгач, вақфнинг юридик моҳияти ёритилади. Сўнг вақфга кирувчи мол-мулк ва ерларнинг чегараси 'кўрсатилади.. Охири вақфнинг шартлари ва имзо билан тугалланади.

Бухоро ҳужжатларида хўлсалик, аграр ва ирригацияга тегиш- ли терминлар учрайди. Бухоро ҳужжатлари тил хусусиятлари нуқ- таи иазардан китобий адабий тилда ёзилган. Туркий сўзларга нис- батан арабча, форсча сўзлар кўпчиликни ташкил қилади. Масалан: алшри об, садри жаҳон, ифтихори жаҳон, деҳ, руд, мулки хос, аф- дақ, амлоки ширкати, жўй, иморат, мавозиъ, вақфнома, фуқаро каби.

Баъзан айрим нарсалар номи арабча, форсча ва туркча бери- лади, масалан, пора, қасаба, кушк, деҳ каби сўзлар қишлоқ, жой маъносида ишлатилади.

XI—XIV асрлардаги расмий ҳужжатлар тили ўзбек тили тарақ- қиётига маълум даражада таъсир қилди.

1. §. Аралаш диалект хусусиятларининг «Тафсир»да акс этиши

Қадимги. ўзбек тили ёзма ёдгорликлари орасида ўзбек тили тарихини ёритувчи энг муҳим манбалардан бири Қарши шаҳридан топилган «Тафсир» бўлиб, бу асар «Урта Осиё. тафсири» деб ҳам аталади. '

«Тафсир» тил жиҳатдан мўғуллар давридаги ўзбек тилига тўғ- ри келади. Лекин унинг тилидаги айрим архаик элементлар уни қадимги туркий адабий тилга ҳам яқинлаштиради. «Тафсир» тили- да XI—XIV аср ўзбек тилининг характерли хусусиятлари акс этган. Умуман, «Тафсир»да шарқий адабий тил элементлари ҳам, жану- би-ғарбий ёки ўғуз.адабий тили элементлари ҳам учрайди. Бу диа- лектал элементлар «Тафсир» ёзилган пайтда Урта Осиёда мавжуд эди. Шунинг учун «Тафсир»нинг ёзилган вақтини ва қайси даврга тегишлилигини аниқлаш мураккаб. В. В. Бартольд асарнинг тил хусусиятларига асосланиб, уни XI асрнинг машҳур дидактик асари «Қутадғу билиг» даврида ёзилган, дейди[[54]](#footnote-54). «Тафсир»да учрайдиган шнмолий туркий лекснк элементлар «Қутадғу билиг»да ҳам мав- жуд[[55]](#footnote-55).

С. Е. Малов «Тафсир» тйлини XII аср ёдгорлиги «Ҳйбатул ҳақойиқ» билан бир қаторга қўйиб текшириш керак, деб уқтира- ди[[56]](#footnote-56). Феълнңңг шарт формаси тарихи бўйича кузатиш олиб борган

Э. Р. Тенишев «Тафсир»ни XIII асрда яратилган, деб ҳисоблайди[[57]](#footnote-57). А. Қ. Боровков ўзининг «Тафсир» ҳақидаги аввалги ишида уни

1. XV асрларда яратилган, деб ҳисобласа[[58]](#footnote-58), кейинги ишида
2. XIII аср ёдгорлиги, деб қарайди[[59]](#footnote-59). Бизнингча «Тафснр»ни
3. XIV асрларнинг ёдгорлиги деб қараш керак.

**„Тафсир“да ўғуз-туркман'элементлари сезиларли даражада- дир. Бу нарса унинг фонетикасйда, яъни т товуши ўрнида д товушининг келишида кўринади:** әткч -эдгу, атлығ -адлығ **каби. /' ,**

**„Тафсир“ тили билан танишиб чиққан акачемик И. И. Нар- тольд „Унда шимолий, жанубий ва турк тили элементлари билан аралаш архаик тил фактлари учрайди"[[60]](#footnote-60) део, уни аралаш тилли асар ҳисоблайди. Ҳақиқатан ҳам, „Тафсир“да аралаш ҳолат аниқ кўринади. Масалан,** хотин. **сўзи маъносида** урағут, хатун, аврат, айал, киши, тиши **сўзлари;** ңўл **сўзи маъносида** әл, элиг, цол\ дарё **сўзи маъносида** ацар, арық, ырмақ, минар\ шаҳар **сўзи маъносида** эл, кэнт, урам, шаҳар**,** шаҳристан\ цуйи **сўзи маъносида** асра, алтын, ашақы, қудзыЦ қуйи **каби сўзлар қўлланади.**

**Келиб чиқиши ҳар хил бўлган сўзлар „Тафсир“да кўплаб учрайди. Масалан,** тэлим, ЪҚхш, қЪп **(кўп);** қэртч, қВни **(тўғри).**

**Келиб чиқиши турлича бўлган сўзлар синонимик қаторлар ҳосил қилади, жуфт сўз бирикмасйни ташкил қилади. Улар баъ- зан** йаъни **сўзи воситасида бирикади. Бундай сўз бирикмалари „Тафсир“ тили учуи характерлидир. Масалан:** эв барқ **(уй),** қап қадаш **(қон-қариндош),** кэнд-улус **(шаҳар),** ортақ еш **(ҳамнафас),** бачығ, йаъни шаҳадат— **(гувоҳнома),** экин, йаъни дана **(экин) кабилар.**

**„Тафсир“ тилининг ўзига хос хусусияти шундаки, турли хил сўзлар бир хил типли сўз бирикмаларида йшлатилади. Масалан:** андағ санды ким **(у шундай ўйладики),** мэн эйлэ сандум ким **^мен шундай ўйладимки) каби.**

**„Тафсир“да сифатдошнинг -дуқ/-дук** (бардуқ, келдмк), **-дачы/ -дәчи** (бардачы, келдэчи), **-ғлы/-гли** (барығлы, келигли) **аффикс- лари билан ҳосил бўлувчи формалари кенг ңўллашган.**

**,,Тафсир“ тилида „Ҳибатул ҳақойиқ“ ва „Девону луғотит турк“да учрайдиган архаик лексик. элементлар ҳам бор:** асығ **(фойда),** асра. **(паст, қуйи),** эл **(улус),** адзын **(бошқа),** элиг **(қўл),** әркин// эрки **(мумкин),** әрклиг **(кучли),** әт Ѳз **(ўзлик),** йиг **(касал- лик),** йа **(ёй),** йарын **(эртага),** йэмэ **(яна, жумладан),** йумғы■ **(ҳамма),** утру **(қарама-қарши),** баса **(сўнг),** эш **(ўртоқ), 6**гди **(мақтов), /£&//#>//?-(баңирмоқ),** сч **(армия, қўшин),** тэгрэ **(атроф) каби.**

**„Тафсир" лексикасида шарқий адабий тил элементлари билан бирга ўғуз-туркман элементлари ҳам мавжуд. Масалан,** эмас **сўзи маъносида** эрмэз, эрмәс, дэг\л, тггнл **ңўлланган. Қиёсланг:** Эрмэс эрди ҳеч нарса **(у ҳеч нарса эмас эди).** Ол дэгул турур **(у бу эмас).**

**„Тафсир“ тилида турли тил элементларининг мазжудлиги ўша давр учун характерлидир.**

1. **б о б**

**УЗБЕК ХАЛҚ ТИЛИНИНГ ТАҚОМИЛЛАШИШИ**

(XIV асрнинг охиридан XIX асрнинг иккинчи ярмигача бўлган давр)

1. **§. Адабий тилнинг XIV аср охиридан XVII асргача тарақдиёти**

XIV асрнинг ярмига келиб мўғулларнинг мавқеи пасайди. Уларга қарши сарбадорлар ҳаракати кучайиб, улар ҳокимиятни қўлга олди. Мовароуннаҳр ҳокимлиги шуҳратдараст Темурга ўт- ди. У Мовароуннаҳр билан чегараланмай, Хуросонни ҳам ҳўлга киритди ва катта империя тузди.

Темур ҳаёт ваңтида ўз ҳарамоғидаги баъзи қалъа ва қўрғон- ларни яқинларига ва ўғилларига суюрғал тарзида тақдим этди. Натижада Темур вафотидан сўнг мамлакат бир неча хон ва бек- ликларга бўлиниб кетди. Урта Осиё территориясида Мирзо Улуғ- бек ва Шоҳруҳ бошчилигида Мовароуннаҳр ва Хуросонда муста- қил давлат тузилди. Мирзо Улуғбек ва Шоҳруҳ вафотидан сўнг мамлакатда ўзаро феодал урушлари анча кучайди. Узаро урушлар натижасида тарқалиб кетган Урта Осиёга кўчманчи ўзбекларнинг тазйиқи кучайди. Тахтга Хусайн Бойқаро ўтиргач, мамлакат бир оз тинчийди.

Узаро курашлар натижасида бўликиб кетган Мовароуннаҳрга Абулхайрхоннинг набираси Шайбонийхон XVI асрда бостириб кирди. Натижада қипчоқ тили элементларининг адабий тилга таъ- сири кучайди.

Босқинчилик урушлари олиб борилаётган бир пайтда ҳам Урта Осиёда XIV—XVI асрларда бир қанча фанлар соҳасида буюк олимлар етишиб чиқди. Сунъий суғоришга асосланган хўжаликни ривожлантириш, кемасозлик, денгиз саёҳати ва бошқалар астро- номия, геометрия, ' математика каби табиий фанларнинг тараққий этишини тақозо қилса, жамиятнинг маънавий эҳтиёжи гуманитар фанларнинг ўсишини талаб қилар эди.

Астрономия соҳасида буюк ишлар қилинди. Тарих, адабиётшу- нослик, ахлоқ, музика, ҳарбий ишларга доир илмий асарлар яра- тилди.

Фаннинг турли. соҳаларида бўлган ўзгаришлар тил формалари воситасида ифодаланди. Турли фанларга доир яратилган тазкира- лар, рисолаларда илмий терминология қўллана бошлади. Лекин у тёрминология ва услуб ислом дини қобиғига ўралган эди.

Узбек тилидаги бадиий адабиёт ривожланди. XV—XVIII аср- ларда адабиётнинг тематик доираси анча кенгайди, дунёвий мо- тивларни куйлаш устунлашди. Бундан ташқари, адабиётда ғазал, рубоий, қитъа, туюқ, қасида, нома, мунозара, достон, ҳикоя, ма- сал, мемуар каби янги жанрлар юзага келди. Натижада адабий тилнинг янги услубий системаси пайдо бўлди.

Марказлашган давлат учун кураш ғоясини маълум бир ғазал ёки рубоий доирасида баён этиб бўлмас эди. Ана шу эҳтиёж янги- ча баён этиш услуби бўлгаи тазкира ва достон жанрининг ривож- ланишига олиб келди.

Уша даврда марказлашган давлат учуи (|)а1\ат одпл шоҳлар ку- рашади, деган тендендия мавжуд эдп. Одил шоҳларни мадҳ этпш жараённда адабиётда ңасида жанри пайдо бўлди.

Эски ўзбек тилидаги шаклдош сўзлардан, халқ қўшиқлари ус- лубидан усталик билан фойдаланиш асосида туюҳ жанри вужудга келди. Туюқда омоним сўзлар сўз ўйини услубида қўлланди.

Адабий тилда муаммо жанри ҳам пайдо бўлиб, муаммода (яши- ринган) маънодош ёки шаклдош. сўзларни топиб олиб, бир тил- даги сўзңинг иккинчи бир тилдаги эквивалентини ңўллаш, сўзлар- даги маълум ҳарфларни тизиб, янги сўз ясаш, абжад ҳисобини ишлатиб, рақамлар асосида сўз тузиш кабилар амалга ошири- лади.

Умуман, ўзбек классик адабиётининг тараққиёти ўзбек адабий тилининг грамматик ва лексик жиҳатдан ишланиб, мукаммалла- шиб боришига олиб келди.

Узбек адабий тилининг мукаммаллашиб боришида Алишер Навоий ва унинг замондошлари асарлари, диний прозаик асарлар («Сирожул қулуб», «Бахтиёрнома», «Тазкираи авлиё»), васиқано- ма, давлат-маъмуриң ёрлиқлар, бир қанча луғатлар, грамматика- га доир асарлар («Бадоеул луғат», «Абушқа», «Луғати туркий», «Келурнома», Муҳаммад Ризо луғати, «Мабониул луғат», «Санг- лоҳ», Фатҳ Алихон луғати, Шайх Сулаймон Бухорий луғати) асо- сий омил бўлиб хизмат қилди.

1. **§. Эски ўзбек адабий тили ҳақида**

XIV асрнинг. охири ва XIX асрнинг иккинчи ярмигача бўлган даврдаги. адабий тил эски ўзбек тили термини билан юритилади[[61]](#footnote-61). Кўпчилик туркологик адабиётларда «чиғатой тили» деб номлана- ди. Уларда китобий адабий тил ҳақида фикр юритилганда, «чиға- той тили» термини, халқнинг жонли сўзлашув тили асосида тар- киб топган адабий тил ҳақида фикр юритилганда эса эски ўзбек тили термини қўлланган.

В. В. Радлов[[62]](#footnote-62), А. М. Шчербак[[63]](#footnote-63), Абулғози Баҳодирхон[[64]](#footnote-64) таъкид- лаганидек, чиғатой тили сунъий тилдир.

Адабий тилга жонли тилдан кўплаб янги элементлар кириб борди. Лекин адабий тил билан жонли тил бир-бирига тенг ҳодиса эмас.

Эскп ўзбек адабпй тили жонли тилдан анча узоқ эди, чунки • упда арабча, форсча элементлар ва маълум қолипга кириб қол- гап стилистик приёмлар мавжуд эди.

Эски ўзбек тили билан Шарқий Туркистон адабий тилидаги ўх- шаш ва фарқли томонлар қуйидагилардан иборат:

1. Фонетик хусусиятлари: Шарқий Туркистон адабий тили ёд- горликлари тилидаги сўзларда дз товуши келса, эски ўзбек адабий тилида бу товуш й билан берилади.

Шарт майлидаги феълларнинг охиридаги р товуши эса ўзбек адабий тилида йўқолган, яъни барсармэн, барсарсән, барсармиз, барсарсиз, барсар, барсарлар типидаги формалар ўрнида бар- сам, барсанг, барсак, барсангиз, [барса, [барсалар типидаги формалар қўлланган.

Сўз бошида келувчи б товуши м товушига ўтади: бен—мен, бангу—мангу, бунг—мунг, бинг—минг каби.

1. Морфологик хусусиятлари: келишиклар сони бир хил эмас. Масалан, Шарқий Туркистон тилидаги қурол-восита келишиги эски ўзбек адабий тилида қўлланмайди.

Шарқий Туркистон адабий тилида кўплик -лар/-ләр,-ан/-ән? -т аффикслари билан, эски ўзбек адабий тилида, асосан, -лар/ -ләр аффикси билан ҳосил ңилинади." Сифатдош формаларн эски ўзбек тилида анча қисқарган бўлиб, асосан -ған -гәп, -мыш -миш. -р аффиксли формалар' қўлланади.

1. Синтактик хусусиятлари: тенг боғловчилар билан боғланган қўшма гапларнинг салмоғи эски ўзбек тилида кўпайган.
2. Лексик хусусиятлари: эски ўзбек тилида арабча, форсча сўзларнинг ҳажми.бир оз кўп, шунда ҳам туркий тил билан назм битиш тенденцияси сусаймайди.

Шоирлар туркий тилни XIV—XV асрлардаги форсий • тилнинг нуфузи даражасига кўтариш мақсадида бу тилда шеърлар, асар- лар ижод қила бошлайдилар, адабиётни она тили асосида рнвож- лаитириш учун курашадилар. Бу кураш ўзбек адабий тили тарақ- қиётида муҳим роль ўйнайди.

Туркий тилнинг нуфузи ва тараққиёти учун Алишер Навоий ва унинг замондошлари Лутфий, Атоий, Саккокий, Яқиний,- Юсуф Амирий, Аҳмадий, Хўжандий, Мир Ҳайдар, Муқимий, Ғадоий, Бо- бир, Муҳаммад Солиҳлар муносиб ҳисса қўшдилар.

1. **§. Узбек адабик тили тараққиётида шоир Атоийнинг ўрни**

«Назм денгизининг тубига шўнғиб, шеърий дурлар» яратишга интилган Атоий ўзбек дунёвий адабиётининг Навоийга қадар етишган атоқли намбяндаларидандир.

Атоий халқ қўшиқлари тилининг соддалиги, равонлиги ва му- сиқийлигидан илҳомланди ва уни ўрганди, У ўзининг 260 ғазали- дан 109 тасини халқ қўшиқлари вазнида яратди. Бу нарса унинг халқ оғзаки ижодини яхши билганлигини ва халқ тили бойликла- ридан баҳраманд бўлиб ижод этганлигини кўрсатади.

Атоий халқ мақоллари ва таъбирларига катта эътибор билан ңарайди. У халқ маңолларидан фойдаланиш билан ўз ғазаллари- нинг мазмунини ҳам, тил ва бадиийлигини ҳам бойитди. Атоий халң мақолларини айнан келтиради иа улариипг мазмушши шеърий мисраларга сингдиради:

Болды бағрым сув ғамынгдын, Ғахшылық қыл, сал суга,.

Ахир, эй гул, хирманны, албатта, зар эккән орар.

Васл ноши дун?ада, бўлмас, Атаий, нишсиз.

Бундан ташқари, Атоий халқ тилига хос ҳазил-мутойиба тар- зида айтилган мисраларда контраст усулини қўллайди. Лекин у енгил кулгига жиддий тус беради.

Йузигә кбп тикә' бақсам, мзкгә к-улиб айтур:

„Атаий, не кѲзи тоймас гада эмиштуксен?1\*.

Атоий халқ тили бойликларидан усталик билан фойдаланиб» оригинал ўхшатиш, киноя, муболаға, мажоҳули орифона, лоф кабк бадиий тасвир воситаларини яратди.

Шоир омоним сўзлар ва турли бирикмалар воситаси билав чиройли сўз ўйинлари ясади ва гўзал классик туюқлар ёзди.

Десәнгким: „Жан сипар қылғыл Атайым!“

Турубмен ушмунақ, Ѳлдур, ат, айым...

Иузингни, малаҳат ханы, бир ач,

Тога кѲрсун сэни бу мустаҳиқ ач.

Атоий асарларининг тили Олтин Урда ёдгорликларининг тили- дан фйрқ қилади. Унинг асарлари тилида қипчоқ тили элемент- лари кўп қўлланади.

Атоий ғазалларида қуйидаги тил хусусиятлари учрайди.

Жўналиш келйшиги учун -ға|-гә||-қа|-кә аффиксли форма би- лан бир қаторда -а|-ә аффиксли форма ҳам кенг қўлланган:

АТ-ш ағзы билә зулфу қад/ы лам-алифдин,

Э вай, нетәй хаста кѲнгүл қалды аламға.

Назм баҳрына чсм, қаърьша йет дурдек, Атаий,

Дарйа йузкни чун хасу хашак керәктүр.

Жўналиш келишигининг -аў-ә аффиксли формаси ҳозир ж- ловчи ўзбек шеваларида ҳам қўлланади. Лекин бу форма асли- да ўғуз тилдарйга хосдир.

Урин-пайт ва чиқиш келишиклари қўшимчаларидан олдин бир н товуши орттирилади:

Ул санамким, сув йақасын/а паритек олтурур,

Ғайати каз}кликиндин сув билә йутса болур.

Сифатдош ясовчи -ғак -гзн аффикс -ан/-ән формасида ҳам учрайди. Масалан: қылан—цылған, алан—алған каби.

Буйруқ феълининг биринчи шахс кўплиги феъл негизларига -алынг/-әлинг аффиксини қўшиш орқали ҳосил бўлади: баралынг, келзлинг, алалынг каби. Бу форма „Муҳаббатнома“ да ҳам манжуд.

Атоий ғазаллари лексикасида қуйидаги сўзлар учрайди. Вкуш (кўп), ары (тоза), бақмаң (қарамоқ), менг (холнинг каттаси), цамуц (ҳамма), әсрмк (маст), дудац (лаб), ажун (дунё), нәнг (нарса), ийдгаҳ (сайилгоҳ) кабилар.

Умуман, Атоий ғазаллари тилида XV аср бошидаги ўзбек ада- бий тилига хос хусусиятлар акс этган бўлиб, унинг асарлари XV аср ўзбек дунёвий адабиётидагина эмас, балки ўзбек адабий тили тараққиётига ҳам муносиб ҳисса бўлиб қўшилди.

1. **§. Саккокийнинг ўзбек тили тараққиётидаги роли**

Алишер Навоий таъбири билан айтганда, Мовароуннаҳрда шуҳрат топга-н шоирлардан бири Саккокийдир. У Улуғбек замо- нида яшаб ижод этди. Шоир ғазаллар ва қасидалар битди.

Саккокий ҳам Атоий каби халқ тили элементларидан усталик билан фойдаланиб, оригинал тасвирий воситалар яратишга ин- тилди. У тазот, таносиб, жонлантириш, лаф ва нашр каби усул- лардан фойдаланди, ўхшатиш, муболаға, мажоз ва бошқа турдаги 'тасвирий воситаларга мурожаат қилди. Натижада халқ оғзаки ижодига хос бўлган халқ қўшиқлари услубида ғазаллар битди ва халқ мақоллари билан ўз ғазалларининг мазмунини, тилини бо- йитди.

Саккокий туюқ жанрида асарлар битмаган бўлса-да, унинг ғазалларидан сўз ўйинига уста шоирлиги маълум.

Саккокий сиёсий лириканинг адабий жанри бўлган қасидачи- ликда ҳам қалам тебратди. Маълумки, қасида давлат арбоблари- га, сиёсий ва ҳарбий воқеаларга бағишлаб ёзилади. Шоир Улуғ- бекка атаб ёзган қасидаларида унинг илмий ва сиёсий фаолияти- ни мақтайди. Улуғбекни «Сулаймони замон», «Нўширавон», «Му-’ сотек», «Шубон», «Атодин меҳрибон», «Хуршиди замон» каби си- фатлар билан улуғлайди. Қасидага хос бундай услубни Саккокий- дан кейинги шоирлар ҳам давом эттирдилар.

. Саккокий асарларида қипчоқ тили элементларига нисбатан ўғуз тили ёки ғарбий адабий тил традициясининг таъсири кучли- дир.

Саккокий асарларида әйлғ, цыл-, эт- каби кўмакчи феъллар параллел қўлланган:

Гул йузингни арзулаэ йуз кѲзни гулзар әйлэди, Йузунгни кѲрсә, қылур гул Ѳзини йуз пара,

Бале, бу ранжу баланы мен ихтийар этдим.

Ўтган замон сифатдоши феъл негизига -мыш/-миш аффикси- ни қўшиш орқали ҳосил бўлади. Бу фэрма Ўрхун-Енисей ёдгор- ликларида ҳам, ундан кейинги ёдноматар тилида ҳам кенг қўл- .ланган бўлиб, Саккокийдан кейинги шоирларда сийрак учрайди. Масалан: Тчн чаман шрэ ныцабын алиыш ул гул тзидин.

Ло./2-феъли ва унинг ўғуз тилларига хог оўлгап <> < |]»■рм:к-и шоир асарларида параллел қўлланади: АОалат (>агы саол а , чу Ношираван келди.

Саккокий асарларида „каби“, „ўхшаш“ маъносидаги бакин, йанглиғ каби сўзлар ҳам қўлланган бўлиб, бундай сўзлар А. Навоийгача бўлган шоирларнинг ҳаммасида учрайди. Сакко- кий асарлари лексикасида Атоий лексикасига нисбатан тожикча- форсча сўз ва иборалар кўп. Бу ҳам Саккокий асарларининг ўзигахос характерли хусусиятидир. Масалан: коҳкан—тоғ қўпо- рувчи, жанкан— жон олувчи, ғарат—барбод, турра—кокил каби,

Умуман, Саккокий ҳам ўзбек адабий тилининг ривожланишига самарали ҳисса қўшди.

1. **§. Лутфий ижоди — адабий тил тараҳҳиётида янги давр**

Уз даврининг «Маликул каломи» бўлган Лутфий ўзининг кўп йиллик адабий фаолиятини ўзбек дунёвий адабиёти ва ўзбек ада- бий тили тараққиётига бағишлади. У даврининг атоқли сўз санъ- аткорн сифатида ўзбек ва форс-тожик тилларида ёзилган лирик шеърларнинг, «Гул ва Наврўз» ҳамда «Зафарнома» достонлари- нинг авторидир.

Лутфий ғазалларида ва достонларида бир-бирига жўр, оҳанг- дош сўзларни қофия қилиш билан бирга, мисраларнинг мазмуни- ни кучайтириш, таъкид йўли билан асосий масалага эътиборни. кўпроқ жалб этиш учун бир ёки бир неча сўздан таркиб топган радифлардан усталик билан фойдаланади.

Сенсен севәрим, хаҳ ынан, хаҳ ынанма,

Қандур жйгарым, хаҳ инан, хаҳ инанма.

Лутфий ўзбек адабий тилининг жанговар курашчиси сифатида халқ жонли тилида оригинал асарлар ижод қилди. Халқ таъбир- ларидан, мақол ва афоризмларидан усталик билан фойдаланиб, ўз шеърларининг мазмунан бой, бадиий пухта ва ўткир тилли бў- лишига эришди ва янги-янги бадиий тил воситаларини ва ориги- нал баён этиш услубини яратди. Булар, ўз навбатида, Лутфий- нинг ўзбек адабий тилининг бойишига қўшган муносиб ҳиссаси бўлди. Масалан, қуйидаги шеърий мисрага «Ойни этак билан ёпиб бўлмайди» халқ мақоли сингдирилган:

Эл йузигә бақсалар, Ѳләрмен,

„Хуршидни, нетәй, йашурса болмас“.

Ёки: Ҳайат суйыға элтиб, сувсыз кетурди мени, Дудағынгыз не бала, ал кѲргузди.

Бу шеърий парчада «Дарёга олнб бориб, сувсиз келтирди» ма- қоли берилган.

Бундан ташқари, Лутфий ўз асарларида халқ тилига хос юмор, ңарғиш, эркалаш ва бошқалардан ҳам ўринли фойдаланади:

Лутфийни ким қарғады „йараб, балаға учра!“ деб,

Ким сенингдек ташбағирлық дилрабаға учрады.

Маълумки, ўша давр адабий тилида синонимлар доираси форс ва араб тилларидан кирган сўзлар ҳисобига ҳам.кенгайиб бормоқда эди. Лутфий синоним сўзлардан усталик билан фойда- ланди ва ўз даврига хос бадиий услуб вужудга келтирди. У йае, йағы, хасм, душман; лаб, дудағ, \эрин, тз, "араз, васл> жамал каби синонимик каторлардан ижобий фойдаланди:

Айу кун йузин билә лаф 'урсалар, йоқтур ажаб, Тутармен кбзки, кбрсам аразынгны,

Тиләр васлынгны Лутфий, қыл ижабат.

Айуҳташта қалды, кечә бақыб ул жамалға.

Келтирилган мисолларда бир синонимик қаторни ташкил қилувчи йуз, араз, васл, жамал сўзлари|берилган.

Лутфий ўзбек классик лирикасининг оригинал ва янги жанри бўлган туюқнинг ўзига хос хусусиятларини яхши эгаллаб олди, халқ аскияси ва халқ тили бойликларидан кенг фойдаланиб, ажо- йиб туюқлар яратди. Туюқларида ўзбек тилидаги омоним ва поли- семантик сўзлардан кенг фойдаланди. Натижада у шу сўзлар во- ситаси билан чиройли сўз ўйинлари ҳосил қилди:

КѲнглимә ҳар йанки, бақсам, дагы бар,

Ҳар нечә дардымны десәм, дағы бар.

Қылча танга бары ишқынг йар эди,

Биз сары болды фирақнынг дагы бар.

Бу туюқдаги дағы сўзи биринчи мисрада «яра», иккинчи мисра- да «яна, тағин» ва тўртинчи мисрада «тоғ» маъносида келган.

Лутфий асарлари тилида эски уйғур, озарбайжон ва туркман тилларига хос морфологик, лексик хусусиятлар учрайди.

Қаратқич келишигининг қўшимчаси I ва II шахс кишилик ол- мошларидагина эмас, бошқа ҳолларда ҳам Урхун-Енисей ёдгор- ликларидаги каби -ынг/-инг формасида кела олади: йарумунг

(ёримнинг), бағрумынг (бағримнинг) каби.

Тушум келишиги аффикси баъзан -ы/-и формасида ҳам келади: хиттайы, маымурумы, ашкумы-кабн.

Ўтган замон сифатдошининг -мыш/-миш, -ан/-ән аффиксли формалари ҳам қўлланган: Қылмышам, болмышам, қылан, алак каби. \_

Бу вафасызлықны, сендин кормишәм,

Эътиқадым қалмады ҳеч йар илә.

Бўл- ва ўл- феъллари Лутфий асарларида параллел ңўлла- нади.

Жўналиш келишиги учун -га/чн,-ца,-к.) ;п|н|ип ■ .1 и ф.,рМ;, билан бирга -а/'-ә аффиксли форма ҳам кўллапгаи;

Шеър ичиндә болса бсрук сѲзигә йоқ эч/пюар,

Қаныма бергәй тануқлуқ икки аййарынг сепипг.

Лутфий асарларида „билан“ кўмакчиси бирлә, илә, билә, -лэ каби вариантларда ишлатилган:

Йаратқан бирлә кѲп нийатлар этти,

Паришанлық билә ақлым мушавваш.

Лутфий асарлари лексикасида ўғуз, араб, форс-тожик сўз- лари кўп учрайди. Масалан: илик (қўл), улус (халқ), цамуғ (ҳамма), эринЦд\доғ (лаб), уямағ (жаннат), эв (уй), тпари гисуйи (соч ўрими), дуг^л (.эмас), яерик (аскар, армия) каби.

Хулоса қилиб айтганда, Лутфий ўз ижоди билан адабий тил тараққиётида янги даврни бошлаб берди.

1. б о б

**АЛИШЕР НАВОИЙ — УЗБЕК АДАБИЙ ТИЛИНИНГ АСОСЧИСИ**

1. **§. Алишер Навоий — она тили софлиги учун толмас курашчи**

Буюк шоир ва мутафаккир Алишер Навоийнинг адабий тил- нинг равнақи учун олиб борган кураши маданиятимиз тарихида муҳим ўрин тутади. У чинакам ватанпарвар шоир ва олим сифа- тида халқ тилининг битмас-туганмас манбаларйдан фойдаланиш, унинг бойлиги ва нафислигини намойиш этиш билан нафақат ўз замондошларига, балки ундан кейинги бутун авлодга ўрнак кўр- сатди.

Урта асрларда Ғарбий Европада латин тили, шарқий ва жану- бий славянларда черков-славян тили халқаро тил ҳисоблангани- дек, мусулмон оламининг шарқида араб тили халқаро тил сифа- тида қўлланди. Урта Осиёнинг дунёга машҳур олимлари — Абу Али ибн Мусо ал-Хоразмий, Абунаср Фаробий, Аҳмад Фарғоний, Абу Али ибн Сино, Абурайҳон Беруний ва бошқалар илм-фаннинг турли соҳаларини қамраб олувчи асарларини араб тилида ёзди- лар. Ҳатто XI асрда яшаб ижод этган улкан туркшунос-лингвист олим .Маҳмуд Кошғарий ҳам «Девону луғотит турк» асарини шу тилда ёзишга мажбур бўлди. Халкфаликка қарам бўлган деярли ҳамма мамлакатларда аҳвол шундай зди.

Бироқ X асрларда «дарий» ёки «форсий» деб аталган тил ҳам мавжуд эди. Бу тил айниқса сомонийлар даврида ягона давлат тиди сифатида маданий ҳаётда, бадиий адабиётда кенг ўрин згал- лади. Бу тил то XV асрларгача бир неча ўлка ва халқларнинг муштарак адабий тили сифатида кенг қўлланди. Ғазнавийлар ва

салжуқийлар давридаёқ улар босиб олган ўлкаларида, жумладан, Кавказ (Аррон, Ширвон, қисман Грузия ҳамда Арманистон)да ва Ҳиндистоннинг шимолий районларида дарий-форсий тилни давлат тили ва адабий тил сифатида эълон қилдилар. Ана шу сиёсат туфайли буюк Озарбайжон шоири ва мутафаккири Низомий Ган- жавий (1141 —1203) «Лайли ва Мажнун» достонининг кириш қис- мида асарларини она-тилида эмас, балки форс тилида ёзишга мажбур бўлаётганлигини қайд қилган эди.

Уша даврларда форсий тилни билиш ва шу тилда сўзлашиш,. ижод қилиш жамиятнинг юқори табақасига хос бўлган «имтиёз» ва «билимдонлик» белгисига айланди. Бу анъана қатто темурий- лар даврида ҳам сақланиб қолди. Бу пайтга келиб форсий тил, ҳатто, феодал аристократиясининг сўзлашув тилига ҳам айланди. Ҳар икки темурийлар давлати — Хуросон ва Мовароуннаҳрда ҳам форсий тил ҳоким эди. Бу XIX асрда рус зодагонларининг ўз она тилини писанд қилмай, ўзаро франдуз тилида гаплашганликлари- ни эслатади.

XV асрда ўзбек тилида оригинал ва таржима асарлар-яратган салафларнинг тажрибаларини давом эттирган Лутфий, Саккокий, 'Атоий, Юсуф Амирий, Гадоий, Яқиний каби истеъдодли шоир- лар ўзбек дунёвий адабиётини равнақ топтириш билан бирга, ўз- бек адабий тили тараққиётига катта ҳисса қўшдилар. Бироқ, улар сон жиҳатдан ниҳоятда ѳз эдилар. Навоий «Мажолисун нафоис» асарининг иккинчи бобида ўзи сўз юритаётган 90 шоирдан фақат 16 шоир «туркигўй» эканлигини эслатиб ўтади. Булар Харимий Қаландар, Қабулий, Ғарибий, Тарханий, Лутфий, Яқиний, Атоий, Муқимий, Каман, Лутфий, Саккокий, Мирзобек, Саид Ҳасан Арда- шер, Мажнуний, Шавқий, Гадоийлар эди. Навоийнинг таъкидла- шича, ҳатто кўпгина ўзбек шоирлари ҳам ўзбек тилининг бойлик-% лари ва кенг имкониятларидан фойдаланишга кам эътибор бера- дилар. Худди шундай даврда Алишер Навоий ўз халқининг ада- биёти ва адабий тилини ҳимоя қилиш, ривожлантиришдек зўр, давлат аҳамиятига эга бўлган муҳим масалани кўтариб чиқди ва у ўз умрининг охиригача ўзбек адабий тили ва адабиётини юксак. даражага кўтариш учун курашди.

Маълумки, ўша даврда ўзбек китобхонларининг бир қисми форс-тожик тилидаги адабиётдан баҳраманд бўлса ҳам, кўпчили- ги ундан фойдалана олмасди. Шу сабабли Навоий «Бу алфоз ва , иборатда бу навъ дақойиқ кўпдирким, бу кунга дегунча ҳеч киши ҳақиқатига мулоҳаза қилмағон жиҳатидан бу яшурун қолибдур... Ва филҳақиқат, агар киши яхши мулоҳаза ва тааммул қилса, чу бу лафзда вусъат (кенглик) ва майдонида мунча мусҳат (очиқлик) топилур...» деб ёзди ва ўзбек шоирларини ўз она тилини мукаммал билишга чақирди. Навоийнинг фикрича, она тилини фақатгина халқ оммаси эмас, балки шоирлар ҳам қўллаши, шу тилда иложи борича ўз иқтидор ва маҳоратларини кўрсатиши керак эди. Навоий қуйидаги сўзлари билан худди шу мақсадини ифодалайди: «...турк тилининг жамияти мунча делоил била собит бўлди, керак эрди- кнм, бу халқ орасидан пайдо бўлғон табъ аҳли салоҳият ва таъб- ларин ўз тиллари турғоч, ўзга тил билан зоҳпр цилмпсп >чц н.. агар иккаласи тил (ўзбек ва форс-тожик) била айтур цобплтм лари бўлса, ўз тиллари бирла кўпроң айтсалар эрди ва яна Опр тил билан озроқ айтсалар эрди. Ва агар муболаға қилсалар, икка- ласи тил билан тенг айтсалар эрди... турк улусининг шу табълари мажмуи сорт тили била назм айтқайлар ва турк тили била айт- мағайлар, балки кўпи айта олмағайлар...» Лекин бу билан Навоий бошқа тилларни, жумладан, форс-тожик тилини асло камситмай- ди, олим ва шоирларниңг бу тилда ижод этишларини ман этмайди.

Алишер Навоий форс-тожик, озарбайжон шоирлари Низомий, Ҳоқоний, Фаридиддин Аттор, Хисрав Деҳлавий, Саъдий, Ҳофиз кабилардан шеъриятнинг улкан меросини қабул ңилди. Уларнинг анъаналарини давом зттирдй. Узи форс-тожик тилики камоли эҳтиром, чексиз ҳурмат билан ўрганди, бу адабиёт намояндалари- га катта муҳаббат билан ңаради. Алишер Навоий билан буюк то- жик шоири Абдураҳмон Жомий ўртасидаги шахсий дўстлик ва адабий ҳамкорлик бўнинг яққол далили сифатида қардошлик та- рихимизда ҳам сўнмас саҳифадир. Навоий ўзбек адабиёти ва ўзбек тили билан бир қаторда, тожик тили ва адабиётининг риво- жига ҳам ғамхўрлик қилди. Фоний тахаллуси билан шеър ёзиб, ўзининг форс-тожик тилини мукаммал згаллаганлигини, тожик тили ва адабиётига чексиз ҳурматини намойиш этди. Улуғ зулли- сонайн шоир ўзининг икки тилда яратган асарлари ҳақида фахр- ланиб бундай деган эди:

■ Маънии ширину рангинам ба турки беҳадГаст,

Форси ҳам лаълу дурҳои симин чун бингари.

Гўиё дар раст бозори суган бикушодаам,

Як тараф дўкони қаннодию як сў заргари.

Мазмуни: «Туркий тилда ранг-баранг’ширин маъноли шеър- ларим беҳад кўпдир, форсий шеърларим ҳам бебаҳо лаълу гав- ҳарларга ўхшайди. Гўё сўз бозорида дўкон очганман: бир томонда қандолат дўконию бир тарафда заргарлик».

Навоийгача ҳам ўзбек шоирлари орасида зуллисонайнлик (икки тиллилик) анча кенг тарқалган эди. Хоразмий, Атонй, Лут- фий ва бошқа шоирлар ўзларининг истеъдодларини ҳар икки тил- да ҳам намойиш қила олдилар. Аммо бу анъана тожик шоирлари ижодида деярли учрамас эди. XV асрнинг ўрталаридан бошлаб форс-тохсик адиблари ўртасида ҳам туркигўйлиқ пайдо. бўлди. Бу эса ўзбек адабиётини юксакликка кўтариб, ўзбёк тилининг қудра- тини намойиш этган Навоийнинг бевосита т.аъсири натижасида эди. Форс-тожик шоирларидан биринчи бўлиб ўзбекча шеър ёз- ганлар ҳам Навоийнинг дастпарварлари — Камолиддин Биноий, Бадриддин Ҳилолий, Давлатшоҳ Самарқандий, Зайниддин Воси- фийлар эдилар.

Навоий она тилининг имконият ва қудратига эътиборсизлик билан қаровчиларга, уни дағал тил деб пастга урувчиларга қарши чиқиб, уларнинг ноҳақ эканликларини қоралаб, она тили учун ку- раш ҳар бир халқнинг энг биринчи ва муқаддас вазифаси экан- лигини «Ҳайратул аброр» достонида ңуйидаги мисраларда ифода- лади:

Сенгә анча'ҳақ лутфи вақеъдурур,

Ки та турк алфазы шаеъдурур.

Бу тил бирлә та назм эрур халқ иши,

Йақын қылмамыш халқ сенидек киши.

Фарси эл тапты чу хурсандлық.

Туркий тағы тапса барумандлық.

Буюк шоир, мутафаккир ва' лингвист олим ана шу муддаолар, саъй-ҳаракатлар жараёнида ўзбек адабии тилининг мубориз ҳи- моячиси, байроҳдори бўлиб чиқди. Бу соҳадаги илғор доно фикр- лари, ажойиб асарлари, амалий фаолияти билан шон-шуҳрат қо- зонган Навоий:

Турк назмыда чу-тартыбмен алам, эйләдим бу мамлакатны якқалам —

деб ҳақли равишда фахрланди. Бобир тили билан айтганда, На- воий ўзбек тилида барчадан «кўп ва хўп» ёзиб, қалам кучи билан қалблардан жой олди.

Алишер Т1авоийнинг илм ва маданият, жумладан, ўзбек адабий тили рнвожи соҳасидаги буюк хизматларини франциялик Дью Белле (1522—1560), италиялик Данте (1765—1821), германиялик Лютер (1483—1546) каби шоир ва олимларнинг ўз она тилларини яратишдаги хизматлари билан тенглаштиришимиз мумкин. Чун- ки бу буюк шоир ва олимлар ҳам ўз она тилларининг шавкати учун курашгаи ватанпарвар эдилар. Навоий ўзбек тилининг ҳи- моячиси ва тарғиботчиси сифатида ҳам назарий, ҳам практик иш- 'ларни амалга оширди. Шунинг учун буюк турколог Н. И. Иль- миискип Навоийнй: «Она тили учун курашда ягона ва баҳодир жангчи эди»[[65]](#footnote-65)—дейди.

Европалик географ олим М. Белин Навоий хизматлари ҳақида шундай ёзади: «Навоий миллий тилга мурожаат қилиб, уни рад қилиб бўлмайдиган даражада асослаб, ватанпарварликни бошлаб берди»[[66]](#footnote-66).

1. §. Алишер **Навоийнинг адабий тили ҳақида**

Узбек адабий тилининг асосчиси Алишер Навоий уч тил (форс, араб ва турк тили) стихияси курашаётган бир пайтда ўз асарлари- ни ўзбек тилининг бой хазинасидан фбйдаланган ҳолда ёзди. У «Хазойинул маоний», «Хамса», «Лисонут тайр» каби бадйий ада- биёт намуналарини, «Мажолисун нафоис», «Мезонул авзон» каби адабиётшуносликка оид, «Муҳокаматул луғатайн» каби тилшунос- ликка оид асарларини шу тилда яратди. Бу билап ўмГн к тшшншп- бадиий, илмий асарлар яратиш учун бой имкониятларга тга ж,ш лигини амалда исботлади.

**Умуман, форс тилининг қайси жанр -ва услубида асарлар яра- тилган бўлса, Навоий уларнинг ҳаммасида ўзбек тилида асарлар ёзди. У ўзининг амалий ишлари билан ўзбек тилининг ихчам грам- матик қурилишга ва бой луғат фондига зга эқанлигини кўреатди.**

**Алишер Навоий томонидан асосланган адабий тил қандай не- гиз асосида пайдо бўлди? Навоийнинг адабий тили ҳақида ва унинг қандай негйз асосида шакллангани ҳамда шоирнинг она ти- ли билан адабий тилга бўлган муносабати ҳақида олимлар турлича фикр билдирдилар. Бу фикрлар ўша даврда мавжуд бўлган қуйи- даги шарт-шароитларни турлича таҳлил қилиш натижасида келиб чиқди: ^**

1. **Уша даврда араб, форс ва она тили каби уч тилнинг стихияли кураши давом этмоқда эди[[67]](#footnote-67).**

**Навоий замонасида илмий асарлар араб тйлида, бадиий асар- лар форс тилида ёзилар эди. Хазина бўлган ўзбек тили атрофида, Навоий тили билан айтганда, «йлон»лар ва «тикан»лар бор эди.**

1. **Маълум даражада Шарқий Туркистон тили, яъни уйғур ти- лининг таъсири мавжуд эди[[68]](#footnote-68). Мўғуллар ҳужуми даврида ҳам ада- бий тил сифатида Шарқий Туркистон тили асосий роль ўйнайди. Қадимги уйғур тйлига хос бўлган бир қанча морфологик, лексик, фонетик элементЛар Навоийгача бўлган ҳамма ёдгорликларда уч- райди. Ҳатто XIV—XV асрларда кўчирилган «Бахтиёрнома», «Меъ-. рожнома», «Тазкираи авлиё» қаби уйғур ёзувида асарлар пайдо. бўлди. Ҳатто, 1469 йилда тузилган Умар Шайх ёрлиғи ҳам уйғур ёзувида битилди. Булар маълум даражада ўша давр адабий тили- га ўз т-аъсирини кўрсатди.**
2. **Бир-биридан фарқ қиладиган территориал диалектлар мав- жуд эди[[69]](#footnote-69). Навоий даврида туркий тилда сўзлашувчи халқлар тур- ли-туман бўлган ва турли шеваларда сўзлашганлар. Бу шевалар ўзаро бир-бирига ва адабий тилга таъсир қилиб, адабий тилга тур- ли элементларини киритиб борган. Бунинг устига тил группалари- нинг аниқ номларининг йўқлиги масалани яна хиралаштиради, Навоий ҳам «Мезонул авзон» асарида ўз она тилисини баъзан турк- ча тил, чиғатой тили деб[[70]](#footnote-70) номлайди.**

**Навсий туркий тил терминини кенг маънода тушунади ва бу . терминни араб ва форс тилларидан фарқ қилувчи тилга нисбатан** қўллайди. Чиғатой тили терминини тор маънода ишлатадк: «Ки турк қавмлар жўжидур, инак ва чиғатой».

Бундан ташқари, «Чор девон»да темурийлар давлатида элатни ташкил ңилган ципчоң, оғар, қиёт, белгут, арлат, барлос каби қа- билаларнинг номларини тилга олади.

Беккә \_қыпчақу агар, шаҳга қийату белгут,

Эй Наваий, менгә бас ул санами лоливаш.

Бошқа бир ўринда тархон, сулдуз қабила номларини келтиради. «Вақфия» асарида Султон Ҳусайннинг жалойыр, айгус, қиёт, қўн- ғирот, тархон, қовучин қабилалари вакилларини мукофотлагани ҳақида гапиради.

Навоий ўзининг «Мажолисун нафоис» асарида шоир Ҳусайн Хоразмий ҳақида гапириб, «хоразмча турк тили била» ёзар эди, деб Хоразмда алоҳида шеванинг борлигини кўрсатади.

Буларнинг ҳаммаси Алишер Навоий адабий тилига асос бўлган негиз диалект проблемасини ҳал этишни анча мушкуллаштиради.

Бобир ўзининг „Бсбирнома“ асарида А. Навоийни олий мар- таба. соҳиби, қобилият эгаларининг буюк ҳомийси, ўзбек тили ва адабиётининг байроқдори сифатида тараннум этади ва Навоий адабий тилига Андижон шеваси асос бўлган дейди: „Андижан... эли турктур. Шаҳар ва базарысыда туркий билмәс киши йоқтур. Элнинг лафзы ңалам бирлә растдур. Аны учуким, Мир Алишер Наваийнинг мусаннафаты Ҳирида .нашъу нама тапыбтур, бу тил биләдур, элнинг арасыда хусни хили бардур“.

Бобирнинг бу фикрига турколог олимлардан Г. Вамбери, В. Бе- резин, Н. И. Ильминскийлар ңўшилади. Аммо Н. И. Ильминский адабий тил билан маҳаллий шевалар ўртасидаги муносабатнинг мураккаб характерга эга эканлигини кўрсатиб, Навоий адабий тили Андижон шевасига ўхшаса ҳам, бутунлай мос келмайди, чун- ки жонли халқ шевасида адабий тилдагидек чет тил элементлари- нинг кўп бўлиши мумкин эмас, дейди[[71]](#footnote-71). Навоий тилида арабча, форс- ча, қисман уйғурча ва ўғузча элементлар учрайди. Проф. А. К. Бо- ровков ҳам Н. И. Ильминский фикрига қўшилиб, Навоий адабий тилини Андижон шеваси билан тўла мос дейиш қийин. Навоий Ан- дижонда ҳеч бўлмаган, андижонликлар билай суҳбатда бўлган, хо- лос[[72]](#footnote-72), деб уқтиради.

Навоий адабий тилининг хусусиятларини тўғри аниқлаш учун унинг тилида мавжуд бўлган товуш составини ва бу товушларнинг ҳозирги диалектлардаги параллелларини белгилаш зарур. Лекин Навоий тили вокализмининг составини аниқлаш масаласида турли хил фикрлар мавжуд. Проф. К. К. Юдахин XV—XIX асрларда яша- ган Лутфий, Амирий, Камёбийларнинг туюқларини анализ қилиб, Навоий даври адабий тили ҳозирги ўзбек тилидаги олти унли фо- немага эга дейди. Бундан ташқари, XV—XIX нср шшфлпршшш тили сингармонизмсиз шаҳар шеваларига мос келади, дсн') хулосн чиңаради[[73]](#footnote-73). Лекин хронологик ва географик жиҳатдаи бир-бпрндаи жуда узоқ шоирлар — ҳиротлик Лутфий (XV аср) билан қў- қонлик Амирий (XIX аср) тилининг бир-биридан анча фарқ ңили- ши Навоий тили ва умуман шу давр ўзбек адабий тили олти ун- лили системага асосланган, деган фикрни рад-этади.

Проф. А. К. Боровков Навоий тилида 8 унли фонема мавжуд бўлиб, улар: и (индеферент и), е (ярим кенг э), а (орқа қатор

а), а (олд қатор а), у (орқа ңатор у), у (олд қатор у), о (орқа ңатор ў), Ѳ (олд қатор ў) унлиларидан иборат, деб кўрсатади[[74]](#footnote-74),

А. М. Шчербак ҳам эски ўзбек адабий тилида 8 унли фонема борлигини кўрсатади. Лекин А. К. Боровковда бўлган олд ңатор а унлиси А. М. Шчербакда йўқ. А. К. Боровков и унлисини индефе- рент ҳисобласа, А. М. Шчербак олд қатор ва орқа ңатор (1, I) ун- лилари мавжуд деб кўрсатади[[75]](#footnote-75).

А. Рустамов Навоий тилида, умуман, эски ўзбек тилида 9- унли. фонема мавжудлиг-ини, Навоий тилида очиң э унлиси бор- лигини, а унлиси индеферент эканлигини, и унлиси қаторга қараб эмас, балки чўзиңлиги билан фарқланишини. айтади[[76]](#footnote-76). Худди шу хилдаги фикрни, яъни Навоий тилида 9 унли мавжуд- лигини Э. И. Фозилов ва У. Санаңуловлар ҳам- таъкидлайди[[77]](#footnote-77)..

'Умуман, Алишер Навоий тилининг товуш составини аниңлашда- бирдан-бир манба унинг ўз фикрларидир. У «Муҳокаматул луға- тайн» асарида товушларга характеристика берганда ёзилиши бир- хил, талаффузи ҳар хил бўлган сўзлардан бир нечтасини изоҳ- лайди.

Навоийнинг кўрсатишича, у, в (вов), и, е (ёй) ҳарфлари форс тилида қофиядош сўзларнинг фаңат иккитасида келиши мумкин. Масалан: дуд — худ; нур — зўр; шир — бир каби.

Туркий тилда эса бу ҳарфларнинг ҳар бири уч-тўрттадан ңофиядош сўзларда кела олади. Масалан, у, в (вов) ҳарфи тўртта қофиядош омонимларда келади: ут (молнинг туқини олов- да куйдириш), мт (ютмоқ), от (олов), Вт (ўтмоқ); тор (ов ңуроли), тор (қушлар турадиган жой), тВр (уйнинг тўри), тор- (парда).

Навоий ўз асарларида у, ў, о, е товушларини бир-биридан кес- кин фарңлайди. Навоий и, е (ёй) ҳарфи ҳам учтадан . ңофиядош сўзда кёлиб, икки хил талаффуз ңилинишнни кўрсатади. Масалан:. чин (рост) — чй:н (Хитой), биз (олмош) —би:з (бигиз) каби. Де- мак, Навоий чўзиқ ва қисқа и унлисини фарқлайди. Бу унли урғу- 'Сиз талаффузда е унлисига яқинлашади. Масалан: биз (олмош)—■ без (гўштдаги без маъносида).

Навоий асарлари тилининг товуш состави, унлилар состави жи- ҳатидан ҳозирги ўзбек тилининг Тошкент, Самарқанд ва Бухоро шеваларидан фарқ қилади. У товуш состави жиҳатидан Андижон •ва Қўқон типидаги Фарғоиа шеваларига яқин. Чунки бу шевалар- да у ва о фонемалари қаттиқва юмшоқлик хусусиятларигазгадир[[78]](#footnote-78).

Навоий адабий тилини ҳозирг.и ўзбек адабий тили диалектла- рига муносабати нуқтаи назардан қараладиган бўлса, у ҳолда Навоий тилини маълум даражада лаб гармонияси сақланган[[79]](#footnote-79), у//у, о//Ѳ унлилари фарқланадиган шевалар группасига киритиш мумкин. Бу шеваларнинг вакиллари темурийлар даврида Фарғона водийси, Самарқанд ва ҳозирги Афғонистоннинг шимолий қисми- да яшаганлар.

1. **§. Навоий асарлари тилида лексик ва грамматик нормаларнинг белгиланиши**

Алишер Навоий форс-тожик сўз санъаткорлари билан ижодий мусобақалашди. Бу мусобақада катта муваффақиятларга эришиб, ўзбек тилининг лексик ва грамматик бойликларини намойиш этди.

Навоий «Мезонул авзон» асарнда шундай ёзади: «...Ажам шуа- роси ва фурс фусақоси ҳар қайси. услубдаким, сўз арусига жилва ва намойиш бериб зрдилар, турк тили била қалам сурдум ва ҳар нечук қоидаким, маъни абкориға зийнат ва-оройиш кўргузиб эрди- лар, чиғатой лафзи билан рақам урдум».

Навоий ўз асарларида ўзбек тилининг лексик бойликларидан — ■синонимлари ва омонимларидан, халқ мақол ва маталларидан, фразеологик, идиоматик бирикмаларидан, жумла тузилишидан кенг фойдаланди.

Уз асарларида ўзбек тилининг лексик бойлигидан ижодий фой- даланган Навоий унинг форс-тожик тилидан бой эканлигини ало- ҳида таъкидлайди.

Навоий ўзбек тилидаги синонимлардан усталик билан фойда- ланди. Узбек тилида турли маъно нозикликл.арини ифодаловчи си- нонимик жуфтларига эга бўлган феъллардан юзтасини «Муҳокама- тул луғатайн»да санаб ўтади: «Бу юз лафздурки, ғариб мақосид адосида таъйин қилибдурларки, ҳеч қайси учун сорт тилида лаф.з ■ясамайдурлар»[[80]](#footnote-80).

Ңавоий бу 100 та феълнинг ҳар бири ўзбек тилида ўз синоним- .ларига эга дейди ва уларнинг ҳар биридан фойдаланади. Масалан, Навоий бирор-бир суюқликни ичиш ҳаракатини кўрсатувчи ичмоң ■феълининг сыпңармоң, тамшымоқ каби синонимларини келтиради.

Сақийа, тут бадаким, бир лаҳза **Озумдип** барай,

Шарт буким, ҳар нечә, тутсанг лаба-лаб сыицарай. Сақий чу ичиб, менгә тутар қош,

Тамшый-тамшый аны қылай нош.

Навоий *йығламац* сўзйнинг *йығламсынмац, бохсамац, инг- рәмәк, сингрәмәк, сыцтамац, Вкирмәк, иншцирмдк, ҳай-ҳай йығламац* каби синонимларини самарали қўллаган.

Истәсәм давр аҳлыдын ишқынгны пинҳан әйдәмәк, Кечәләр гаҳ ингрәмәкдур адатым, гаҳ сингрәмәк.

Ул айки, кулә-кулә қырағлатды мени,

Йығлатды мени демәйки, сыңтатты мени.

Навоийнинг юқоридаги мисраларидан синонимларнинг поэтик устунлиги, стилистик бўёңдорлиги ва поэзиядаги роли аниң кўри- ниб туради. Булар тилдаги синонимларнинг ролини яхши тушуниб етганлигини кўрсатади.

Навоий ўзбек тилининг омонимларига ҳам ижобий қарайди. У омонимларнинг полисемантик ва поэтик хусусиятларини очар зкан, уларни она тилининг бойликларидан бири, деб ҳисоблайди. Навоий ўзбек тили омонимларга бойлигини\_ ва улар орңали шоирлар гўзал туюңлар яратганликларини таъкйдлайди.

Шоирнинг ўзи ҳам омонимлардан фойдаланиб, яхши сўз ўйинлари ясаган: тмш—туш (ярим кун, томон), йан (ёнмоқ, ён- боши, қайт), йац (ёқмоқ, томон, ёғ) каби.

Навоий бу омоиимЛардан фойдаланиш билан бирга сўзнинг функционал семантик тараңқиётини ҳам кўрсатди.

Навоий ўз асарларйда фақат омоним, синоним сўзларни эмас, балки форс тилида бўлмаган ва туркий тилда бўлиб, истеъмол қилинмаган сўзлардан фойдаланди ва уларни адабий норма сифатида ўзлаштирди. Масалан: чВкүр, цабац (қовоқ), менг,

илдирим (яшин), чацын (яшин) каби.

Навоий лексик нормаларни белгилашда турмушнинг турли со- ҳаларига тегишли бир ңанча туркий сўзларни ўз асарларига синг- дирди. Улар қуйидагилардан иборат:

1. Озиқ-овқат номлари: *цаймац, цатлама, буламык, цурут, улаба, манту, цуймақ, Вркэмәч, цымыз, сузма, боза, татмач, умач* кабилар.
2. Чорвачиликка оид сўзлар: *тубучац, арғумоц, йаца, йабу, тажу, тай, ғунан, дунан, тулан, чырға, ланға, жабилдир, хана, тоцум, чилвир* кабилар.
3. Кийим-бош номлари: *дастар, цалпац, наврузи, топиы, иьырдац, жэлэк, дэклэ, цур, тгрлик* кабилар.
4. Оз ҳайвэнлари номлари: *кийик, тонғуз, ҳуна, цылпацчы, суйкун, буғу, марал, оҳу, гавазы, ҳук, гураз* кабилар.

Навоий ўзбек тилининг ўзига хос лексик хусусиятларини кўрса- тар экан, ўз навбатида, у форс тили лексик бойликларидан ҳам баҳраманд бўлди. У ўзбек тилининг лексик нормаларини белги- лашда араб, форс-тожик тили сўзларидан ҳам унумли фойдаланди.

Айрим тушунчаларни ифодалашда бошқа тилдан сўз олиш зарур ва шарт деб билди. Чунки арабча, форс-тожикча сўзларни кўпроқ ишлатишни ўша давр адабий жанр ва услуби ҳам талаб ңилар эди.

Навоий фақат лексик нормаларнигипа эмас, балки грамматик. нормаларпи белгилашда ҳам самарали иш қилди. Уз асарларида грамматик формаларнинг ихчамлигига ва сўз ясаш техникасига масъулият билан қаради. Ихчам грамматик формалар орқали янги сўзлар ҳосил қилишга, янги маъно ифодалашга алоҳида эътибор берди.

Навоий сўзларнинг ва грамматик формаларнинг ясалиши ва ишлатилишига, уларнинг поэтик бўёқдорлиги ҳамда нозйклик- ларига алоҳида эътибор билан қаради. Масалан, ҳаракатни бажаришга интилиш, тайёрланиш каби маъноларни ифодалаш учун -ғу/-гу аффиксли сифатдошга -дек қўшилиши билаи ҳосил бўлувчи формадам унумли фойдаланди: барғудек,\ ,\_билгудек, айтцудек, урғудек, сорғудек каби.

Навоий ‘асарларида -ғач/ -гәч аффиксли , равишдош формаси кетма-кетлик ҳамда узлуксизликни билдиришда қўлланган: ай- лағач, йетгкәч\_каби. Ҳозирги тилда бу форма пайт маъносини ҳам ифодалайди. Шоир поэтик нутқнинг бадиий бўёқдорлигини оширишда бундай грамматик всситалардан унумли: фойдаланди.

Навоий асарларида -чы]-чи кйсб-ҳунар оти, лавозим номи, ов- чиликка доир терминлар ясашда иштирок этган: ,цушчы, барсчы, ңорықчы, ңорчы, сувчы, йуртчы, хазиначы, шыланчы, ахтачы, ғаз- чы, турначы, кийикчи каби.

Навоий асарларида -чы]-чи аффиксининг функциясида ҳозир архаиклашган -вул аффикси унумли ишлатилган: йакавул (йўл бошловчи), киптавул (қўрғон қоровули), бакавул, царавул, йаса- вул, чингавул каби. -вул аффикси воситасида асосан лавозим би- лан боғлиқ бўлган сўзлар ясалган.

Навоий асарларидаги -л билан ясалувчи қабал, ясал, туткал каби сўзлар ҳозирги ўзбек тили учун хос эмас.

Навоий ўз асарларида дунёвий мотивларни акс эттирар экан, давр билан боғлиқ бўлган баъзи архаик лексик элементлар ва грамматик формаларни қўллайди. Архаик элементлар — архаизм- лар поэтик нутққа дабдабали тус бериш, экспрессивликни ошириш учун хизмат қилади.

Навоий асарларида шу давр учун архаиклашган бир қатор грамматик формалар учрайди. Масалан, -ғу/-гү аффиксли сифат- дош (барғу, келгм), -ынч/-инч аффикси билан ҳосил бўлувчи тартиб сонлар (иккинч, учшч, алтынч) кабилар шулар жумла- сидандир.

Навоий асарларида бир қанча лексик архаизмлар ҳам учрай- ди: Масалан, цаиуц (ҳамма). Бу сўз Ўрхун-Енисей ёдгорлик- ларида, „Қутадғу билиг“да, Маҳмуд Ксшғарий луғатида ,„Қисаси Рабғўзий“да, „Наҳжул фародис“ ва „Муҳаббатнома“да ҳам уч- райди.

Арығ (тоза). Бу сўз Маҳмуд Кошғарийда арығ, „Хисрав ва Ши- рин“ ва „Муҳаббатнома“да арығ ва ары формасида ишлатилган.

Уған (худо), 6қуш (кўп), Ъксчк (кам), қчйу (қ:1 иси), (нтш: \*(ёзув, хат). Бу сўзлар ҳам юқоридаги асарлар тплндв иа Папош!- да учрайди.

Умуман, Навоий эски ўзбек адабий тилининг лексик ва грамма- тик хусусиятларини нормалаштирар экан, у бу тилнинг бадиий асарлар яратиш учун кенг имкониятларга эга эканини исбот дилиш, ўзбек ёзувчиларини ўз она тилида ижод этишга даъват этади. .

1. **§. Навоий асарларида туркий тиллар бойлигидан фойдаланиш усуллари ва уларнинг стилистик хусусиятлари**

Узбек адабий тилининг тараққиёти учун курашган Навоий бош-. қа туркий тиллар материалларидан ҳам самарали фойдаланди.' Навоий даврида ҳам ўзбек, туркман, озарбайжон, тожик халқлари бир-бирларининг адабий тажрибаларидан илҳомланиб, адабий традицияларни давом эттирар эдилар. Бу нарса адабий тилга ҳам таъсир кўрсатарди.

Шунинг учун ўша даврдаги алоқада бўлган ёзувчи ва адиблар- нинг асарларида ўғуз тилларига хос бир қанча лексик ва грамма- тик белгилар учрайди.

Навоий бошқа туркий тиллар бойлигидан фойдаланишда «Бир халққа тегишли бўлган сўз етмиш икки халқнинг сўзига айлани- ши мумкин» деган кондепцияга амал қилди. Туркий тилларнинг сўзларидаи фойдаланиш билан Навоий она тилининг луғат бойли- гини юқори даражага кўтаришга ҳаракат ңилди. Бошқа тиллар- нинг ҳисобидан бўлса ҳам она тилининг бойлигини ошириш ва де- мократлаштиришни асосий мақсад қилиб олди. Шунинг учун Навоий асарларида бошқа туркий тиллардан ўзлаштирилган сўз- лар она тилига жуда мустаҳкам сингиб кетди.

Ғарбий тиллардан ўзлаштирилган баъзи сўзларнинг ўзбек ти- лида синонимлари ҳам мавжуд эди. Масалан: эв (уй), ол-(бўлмоқ) кабилар.

Ғурбатға тушуб заиф бемар олдум,

Дарду ғам, маҳнат илкида зар олдум.

Айрим сўзларнинг синонимлари ўзбек тилида йўқ эди: бойла —1 Бойлаким пайда болур йулдуз ниҳан болғач қуйаш; уйумаң (ух- ламоқ), эскилмак (эскирмоқ) кабилар.

Навоий асарларида ўғуз группасидаги туркий тилларда бўлган баъаи грамматик формалар ҳам учрайди. Масалан, ўтган замон феълининг -мыш\-миш аффиксли формаси: олмышам (бўлдим), тапмышам (топдим), ңылмамыш (қилмади), бағламышмен (богла- дим), тапмамышлар (топмадилар) каби.

Ул майны ичиб йолынгда баст олмышмен,

Ҳай-ҳай не дедим, магарки маст болмышмен.

(Фавоидул кибар).

Ҳозирги-келаси замон феъли I шахс бирлигининг қисқаргав формалари: барурам (бораман), Впәрәм (ўпаман), ңылман (қил- майман) каби.

Аталық ҳақы үчун бардур арада,

Ижазат истарам бу мажарада.

(Наводируш шабоб).

Туруб маърузда сѲз қаддымны билмән,

Жаваб айтурға Ѳз ҳадымны билмән.

(Наводируш. шабоб.)

Навоий ва унинг замондошлари асарларида жўналиш -кели- шигининг ўғуз группасидаги туркий тилларга хос бўлган -а/-ә> аффиксли формаси маҳсулдор ишлатилади: кВнглумә, бағрыма каби.

Навоий тилида инфинитивнинг эски озарбайжон, туркман тил- ларига хос бўлган бўлишсиз формаси ҳам учрайди: алмамағ (ол- маслик), урмамағ (урмаслик), бармамағ (бормаслик) каби.

Навоий тилида ғарбий формалар ўринли ва маълум стилистик мақсадни кўзда тутиб ишлатилган бўлишига қарамай, бу форма- ларнинг нутқдаги функцияси ва маънолари кенг оммага тушунарли эмас эди. Бу формаларни Навоийгача бўлган адабий-китобий тил анъаналарининг давоми деб изоҳлаш керак.

1. **§. Навоийнинг бошқа тилларга муносабати**

Навоий ўзбек адабий тилининг равнақи учун кураш олиб борди. У халқ жонлй тилини қунт билан ўрганди, унинг бойликлари зами- рида адабий тилни бойитди. Бу билан чекланмасдан, араб ва форс- тожик тиллари бойликларидан ҳам самарали фойдаланди. Навоий она тили учун кураш жараёнида давлат, адабиёт ва фан тили бўл- ган форс-тожик тилининг устунликларини ҳам- кўрсатди.

Форс-тожик тилида яратилган адабиёт ўзбек тилидаги адаби- ётга нисбатан бойроқ тажрибага эга эди. Форс-тожик тилининг грамматик қонун-қоидалари бирмунча ишланган ва қофия-луғат китоблари ҳам яратилган эди. Бинобарин, 'форс-тожик тилида ўр- тамиёна асарлар ижод этиш бирмунча енгилроқ ва осонроқ эди. Шунинг учун кўпгина ўзбек ёзувчилари ўз. асарларини форс-тожик тилида битдилар. Бу ҳақда Навоий «Муҳокаматул луғатайн»да шундай ёзади: «Бас бу ҳайсиятлардин андоқ маълум бўлурким, бу тилда (ўзбек тилида) ғариб алфоз ва адо кўпдур. Муни хуш оянда тартиб ва робоянда таркиб била боғламо.ғининг душворлиғи бор. Мубтадий табъи ул назмни душворлиғ била боғламоқдин куфт топиб, мутанаффир бўлур ва осонроқ сари майл қилур. Чун неча қатла бу навъ воқиъ бўлди, табъи хўй қилди. Чун табъи муъ- тод бўлди, ўз муътодин қўюб ғайри муътодғаким, мушкулроқ ҳам бўлғай, майл қилмоғи мутааззирдир».

Бундан ташқари, форс-тожик тилининг нуфузи анча кучли эди, Бу ҳақда Навоий қуйидагича ёзади: «...турк улусининг хуштабъ- лари мажмуни сорт тили била назм айтқайлар ва бплкул турк тплп. била айтмағайлар, балки кўпи айта олмағайлар».

Навоий бу назарий фикрларида бошқа тилларни, жумладан,. форс-тожик тилини камситмайди, олим ва шоирларнинг бу тилда ижод этишларини инкор қилмайди. У бир асарида инсон юқорн маълумотли, баркамол бўлиши учун илм қайси тилда бунёдга кел- ган бўлмасин, ҳамма тилда ҳам ўқиб-ўрганишга ҳаракат қилишн лозимлигини уқтирган эди:

Ибрию юнонию, сурёни ҳам,

Ҳинду агар сўрса билиб они ҳам.

Уз ғоясига содиқ бўлган Навоий форс-тожик тили ва мадания- тини чуқур билиб, ўрганиб, ўзи ҳам бу тилда ажойиб асарлар- яратди.

Навоий «форсий сўз усталари ва афсоналарига пардоз берув- чилар» ижодини танқидий ўрганиб, улардаги қимматли томон- ларни, гўзал жумлаларни она тилига олиб кирди. Натижада ўзбек адабий тилини форсий тил даражасига кўтарди.

Навоий ўз асарларида форс-тожик сўзларини турли стилистик мақсадларда қўллади, шунингдек, айрим грамматик формаларнв ҳам самарали ишлатди. «ёйи ваҳдат» — ноаниқлик белгисидав унумли фойдаланди: меҳрибане (қандайдир меҳрибон), жаме (қандайдир май): Бу таифадын... агар арпае алмас эшакдур... (Маҳбубул ңулуб).

Навоий асарларида форс-тожик тилига хос изофа конструкция- лари ҳам кўплаб учрайди: сайири фалак, даҳри фитнангиз, муд- дати мадид, шаҳзодаи париваш каби.

Навоий баъзи ўзбекча сўзларга форсча-тожикча аффикслар, баъзи форс-тожикча сўзларга ўзбекча аффикслар қўшиб ишлата- ди. Бу билан ўзбек тилининг стилистик имкониятини кенгайти- ради:

Йаъни бу жунун фасанасыдын,

Расвалық оты забанасыдын.

Навоий форс-тожик тили сингари араб тилига ҳам алоҳида их- лос билан қарайди.

Навоий араб тилига юқори баҳо бериб, унинг лексик ва грам- матик нормаларидан самарали фойдаланади. Ҳатто, ҳамма асар- ларига арабча ном беради. Уз асарларида кўплаб арабча сўзларни қўллайди, грамматик форма ва кўрсаткичлардан унумли фойда- ланади.

Навоий тилида арабча аниқлик белгиси -ал билан келган бир қанча арабча сўз ва сўз бирикмалари мавжуд: алңисса, алжабр каби. Бундан ташқари, кўплик ифодаловчи қуйидаги морфологик элементлар ҳам учрайди:

1. -ин: муқаррабин (яқинлашувчилар), муъминин (диндорлар) каби. \_ \_ \_ \_
2. -ат: *ѳақиат, калимат, маҳлуңат, мушкилат* каби.
3. Синиқ формали арабча кўплик ҳам ишлатилади: сир—асрар, ,вазир—вузара, шаир—шуъара, фан~фунун, илм—улум кабилар.
4. Қўшалоң сонни ифодаловчи арабча айн аффикси: валидайн, фарзайн каби.

Умумаи, Навоий араб тили формаларндан самарали фойдала- яадн.

1. **§. Навоий позтик асарларининг тили ва услуби**

Арабча, форсча лексик элементларнинг кўплиги Навоий асар- .ларининг тилини анча мураккаблаштиради. Қлассик жанр систе- масидан ва ноэзияниңг арабча вазн ўлчовларидан фойдаланиш Навоийга поэтик эркинлик беради.

Бундан ташқари, ўша давр таомилига кўра поэтик асарлар кў- таринки, дабдабали услуб билан битилиши керак эди. Бундай тра- диция таъсири натижасида поэтик услуб жонли халң тилидан ңисман бўлса-да, узилиб ңолган эди. Навоий поэтик тематика со- ҳасида эски традицкядан четга чиңңан бўлса ҳам, лекин тил ва услуб масалаларида классик традиция чегарасидан чиңа олмади.

Навоий поэтик асарлар («Чор девон», «Хамса»)да ўзбек тили- нинг ҳам форс-тожик тили каби дабдабали жаранглаши учун ҳа- ракат ңилди. Навоий асарларига фонетик жиҳатдан ёндашилса, ҳамма ўринда д-белгили диалектнинг й-белгили диалектга ўз ўр- нини бўшатиб берганини аниң кўриш мумкин. Унда Шарқий Тур- кистои тилидаги й товушининг прототиплари бўлмиш д, дз, з то- зушлари учрамайди.

Навоий асарлари тилининг морфологик хусусиятлари қуйида- гилар: Навоий тилида отларнинг аниңлик ва ноаниңлик белгила- ри мавжуд. Отларнинг аниңлик ҳолатини ифодалашда тожик ти- лидан олинган ёйи ишорат -белгисини ишлатади. Ейи ишорат график нуңтаи назардан ноаниңлик белгиси -и билан берилади. Лекин у ўзининг маъно ва тарихий келиб чиңиши билан фарңлана- ди. Аниңлик белгиси ңадимги форсий тилнинг айта олмошидан ке- либ чиңңан[[81]](#footnote-81) ва ўзбек тилига дарий тили орңали ўтган;

Эй каш сипеҳри тийра\_анжум.

Ки йаъни мен ғариби натавандын.

Аниңлик белгисини ифодалашда арабча -а ңўшимчаси ҳам иш- латилади ва предметнинг яккалигйни билдиради:

Заҳид, сенгә ҳуру менгә жанана\_керәк,

Жаннат сенгә болсун, менгә майхана керәк.

Ноаниңлик белгиси график жиҳатдан ундошлардан сўнг -и, унлилардан сўнг -ий билан берилади ва ноаниң предметни ифода- лайди:

Ҳинд мулкыда бар эдп таХ11.

Шаҳлығ ишләридин агаҳи.

Навоий тилидаги отлардаги аниҳлик ва ноаниқлик ҳолати даб- дабали услуб талабига кўра қўлланган.

Келишик аффикслари ҳозирги ўзэек тилидаги кабидир, лекин баъзи фэнетик вариантларига ҳам эга. Масалан, чиқиш келиши- ги \_учун фақат -дын /-дин /-тын /-тин аффикси қўлланган: Қылди жандыч бгхаоар, гар цилды жанандын хабар.

Феълнинг инфинитив фэрмаси -маң /-мәк аффикси, сифатнинг қиёсил даражаси -раң/-рэк аффикси билан ҳосил бўлади:

Ким кбрибтур чу нағмаи тузмәк,

Гаҳ қылыб қатл, гаҳ тургүзмәк.

Ким йыраңраңтын әйләдим фарйад.

Навэий поэтик асарлари тилида ҳозирги ўзбек тилидан фарқ- ли ўларэқ сиф.тгдошнинг ғучы /-гүчи аффиксли, равишдошнинг -ыбан/-ибән аффмксли фэрмаси қўлланган:

Уркубән йолдын аты чыққан эмиш,

Бир-ики қул билән азыққан эмиш.

Навоий поэтик асарларининг синтактик хусусиятлари қуйида- гилар. Уларда форс ва араб .тилларига хос изофа конструкциялар, қўшма гапларнинг ҳозирги ўзбек тилида мавжуд бўлмаган хусу- сиятлари учрайди: нацди иищинг, жоми зоҳир, жоми бехумор, фасли гул каби:

Деди Шайх: — Эй шоҳ, не қалды, — дегил,

Ҳарна матлуб олса мендин истагил.

Алишер Навоий поэтик асарлари тилида сўзлашув нутқига хос синтактик конструкциялардан, айниқса, диалог формасидан сама- рали фойдаланади. Ҳозирги ўзбек тилида диалог автор гаписиз ңўлланса, Навоий поэтикасида диалог автор гапи билан келади:

Деди: қайдынсен эй мажнуни гумраҳ?

Дедиг мажнун ватандын қайда агаҳ.

Деди: недур сенгә аламда пеша?

Деди: ишқ ичрә мажнунлик ҳамиша.

(Фарҳод ва Ширин).

Букда Навоий қаҳрамонларнинг тилига катта эътибор беради, уларнинг ўз сўзлари орқали характер қирраларини очади. •

Шонр шеърларида халқ огзаки ижодидаги тасвирий усуллар- ни, мақол ва маталларни усталик билан қўллайди:

Барыбан аҳбабу мен гафлат асири болмагум,

Ойладурким ит уйуб қалдыйу қачты карван.

Токуб май муҳтасиб, мен йыгладым, лекин\_ул Ѳсруккә\* Сув келтурмәк ҳаману кѲзә сындурмәк ҳаман эрмиш.

■ Навоий дабдабали услубни беришда, кўтаринки гражданлик пафосини ифодалашда шунга хсс сўз ва бирикмаларни ишлата- ди: масиҳа, руҳуллаҳ, кавкаб, гардун (осмондан баланд), гар- дун-фирош (олий мартабали), гардуншиғав (осмонни ёрувчи), гардун-шукуҳ (ссмондай салобатли), жанфазайанда (жонга роҳат берувчи). Бироқ Навоий бу услубга тўла амал қилмади. Ўзидан олдинги арабча китобий тил традициясига эргашмади.

Навоий асарлари лексикасида арабча ва форс-тожикча сўз- лар кўпчиликни ташкил қилади: авд (қайтиш), адам (йўқлик), асрар (сирлар), байза (оқ), барц (яшин), ваҳдат (бирлик), даъб (одат), кавкаб (юлдуз), лаҳн (ашула), мужриб (созанда), саҳаб (булут) каби арабча сўзлар; тар (ип), тифл (гўдак), савт (то- вуш), равзана (дарча), пайкар (гавда), айин (тартиб), ниҳан (яширин), майкада (майхона) каби.

Навоий кўтаринки гражданлик пафосини ифодалашда поэтик лексикага мурожаат қилган. Бундай лексикага Навоийдан олдин ва ундан кейинги шоирлар асарларида ҳам учрайдиган сўзлар- ни киритиш мумкин: бағир (жигар), битиг (хат), битимэк (ёз- моқ), бурна (илгари), дубдурун (оёқ товуши), йавутмац (яқин- лаштирмоқ), йалин (шуъла), илик (қўл;, ирик (катта), итик (ўткир), итмәк-{йўқ бўлмоқ), тмз (тўғри) каби.

Шоир романтик тасвирни беришда мифологик ва қадимги номларни ишлатади: Барахман, Дажла, ДСайхун, ДСамишд, Жойбар, Зуҳал (Сатурн), Зуҳра\_{Венера), Наҳиб (Муштарий), Дабир (Юпитер), Зал, Маний, Хатами Тай каби.

Навоий поэтик нутққа тантанали тус берувчи турли хил муро- жаатларни моҳирлик билан қўллайди:

Эй Наваий, йер үчуи тартар эдинг ғурбатда ранж.

Эй мусулманлар, билингким, болды умрум ҳасили,

Менгә болсанг не хизра раҳ кетиб, эй аби ҳайваным.

Навоий поэтик асарларида тазод, мумтанеъ, таносуб (парал- лелизм), жонлантириш каби бадиий усулларнинг, ўхшатиш, мубо- лаға каби бадиий тил воситаларининг ранг-баранг ва ажойиб намуналаридан моҳирона фойдаланди.

Тазод: Жаҳанки, аҳим бил тийрәдур, эмәс мумкин,

Бу шам рафъи йүзунг, субҳи болмайын мавжуд.

Ўхшатиш: Шакар лаблар табассум қылғанын қѲргэч кѲнгул бермэ, Ки бедилләрни аччық йығлатур ахир шу шаккарханд

Таиосуб: Шаҳ десәнг кимдә кѲруб тажны,

Шаҳ дегил бу важҳ илә муҳтажны.

1. **§. Навоий прозаик асарларининг гили ва услуби**

Алишер Навоий ўзбек тилининг луғат бойликларини фақат назмдагина эмас, балки насрда ҳам синаб кўрди. Унинг насрий асарлари адабиётшунослик, тилшунослик, фалсафа, ахлоқ ва та- рихга доир илмий ишларидан иборат. Булар «Мезонул авзон», «Мажолисун нафоис», «Муҳокаматул луға"тайн», «Маҳбубул қу- луб», «Ҳолоти Паҳлавон Муҳаммад», «Носоимул муҳаббат», «Ар- баин», «Тарихи анбиё ва ҳукамо», «Хамсатул мутаҳаййирин», «Ҳо- лоти Сайид Ҳасан Ардашер», «Тарихи мулуки Ажам» ва 'бошқа- лардир.

Алишер Навоий ўзининг прозаик асарларини икки хил услуб- да—дабдабали мураккаб ва содда, яъни халқ тили услубида ижод этди. Дабдабали услубда ёзилган асарларида арабча, форсча сўз ва формалар кўп қўлланади. Бундай асарларидаги баён жимжимадор бўлиб, тема ва мазмун ҳам дабдабали услуб билан боғлиқдир. Масалан: *„У дацац\_ фанда\_ цошиш ва саъй кдргчзчб дахли там ва маҳарати малакалам тапыб эрди, дилкаш нацшлар ва амаллар ва дилписанд цавллар ва ғазал- лар тасниф цилур эрди“ (Ҳолоти Паҳлавон Муҳаммад). „Турк алфази вазии асру кВп вацтда мубалаға изхари цылыб, жузвий мавҳумат уччн алфаз вазъ цылыбдурким, саҳиб вуцуф киши та заҳир кылмас, ынансаҳам болмас*" *(Муҳокаматул луғатайн).*

Келтирилган парчалардан кўриниб турибдики, Навоий баёни- даги кўпчилик сўзлар араб, форс-тожик тилларига оидлиги учун оддий китобхонларга унча тушунарли эмас.

Навоийнинг содда услубда ёзилган прозаик асарлари халқ услубига хос баёнга, тасвирий ифода воситаларига эга. Масалан, Навоий ҳаммага маълум" бўлган Эзоп ҳақидаги ҳикояни Луқмоң ҳаким тилидан ёзар экан, халқ сўзлашув тилига хос соддалик ва пухталикка интилади: *„Баъзи дебтчрләрким, цул эрди ва азад болғаныда мухтамид риеайат бар. Бири буки, ҳажасы бир руд цырғағыдын бирәв билә нард ойнады*, *'шу шарт биләки, мағлуб болған 'бу руд сувын тамам иякәй\_йа малын бергәй. Ва Луцман ҳажасы утцузды. Ҳариф рудхана суйын тугат- мац таклиф цылды. Ва ул мутаҳайр болды. Луцман деди- ким, шарт цыладурған вацтдағы сувни ҳазир цыл йа ғара- зынг бу ҳазир' сув болған болса, руднынг бу цырғағындағы сувны ичгмнчә нары цырғағындағы сувни турғуз. Ҳариф бу ишдин ажиз болды. Ҳажасы ха.лас тапыб, Луцманны азад цылды".*

Навоий прозаик асарларида фикрни сўзлашув нутқи синтак- сисига хос—ихчам ва қисқа баён этишга, савол-жавоб форма- ларидан, сўз-гап, компонентли қўшма гаплардан фойдаланади. Баъзи ўр инларда сўзлашув нутқи сўз тартибига амал қилади;

*„Асҳаб ҳакимға арз ҳылурлар„. Ҳакам ул ат тамаъиғаки, бу васила~:рилэ шааад Хажадын тиләсэ болғай, твш-твшдәги йолларға Щшшилэр {шптуруб, оғрыларны тутуб, бир улуғ навкарыдот Хаэюа хизматыға йибэрлр икки куҳистаний оғры билә. Асҳаб аллтурларки*, *ҳаким оғрыны тутуб, олпын фалан улуғ навкарыдын йабэрабтчр, ташцарыдур. Хажа дерләрки, кирсун. Ул навкар киргәч, Хажа таъзим \чкн цопарлар ва аны олтуртурлар. Ул киши мулазимларыға ишарат кылур- ким, 'оғрыларны кийчрырлэр, иликлари боғлығ. Аларуҳам киргәч, Хажа ҳамул дастур бил,э цопарлар ва аларны олтур- турлар ва аликларин йештчрырлэр ва сорарларки, цайда- лығсыз? Дгрлэрки, Коҳистанлығ. Сорарларки, ҳала, улйан азим эрдингиз. Дерлэрки: Бале. Дерлэркиу магар айағ эрдин- гиз. Дерлэрки, балг. Дгрлэрки, цопунг, ул ат сизгә [дарба- йистракдчр, алыкг, барынг“ (Насоимул муҳаббат). " а*

Лексик жиҳатдан Навоий прозаик асарларининг тили ва услу- би поэтик асарлари тили ва услубидан турли соҳаларга тегишли терминларга бойлиги билан ажралиб туради. Прозаик асарлар тклида таълим-тарбия, фалсдфа, ахлоқ ва одобга, тил ва адабиёт- га, тарн.хга оид кўплаб терминлар ңўлланган ва бу табиийдир.

Н'авонй ўзбек адабий тили луғатини сўз ва терминлар билан бойитар экак, уларнинг ҳамма учун тушунарли бўлишига эришиш, нутқдагн хрлатинн кўрсатиш макрадида ўзининг ва замондошла- рининг асарларидан мисоллар келтириб изоҳлайди. Масалан, тур- кййча холнинг каттасини «менг» деб аталишнни изоҳлашда қуйи- даги байтни келтиради:

Анынг ким, ал энгиндә менг йаратт.ы,

Бойы бирлә сачыны тенг йаратты.

*{„Муҳабоатнома" дан.)*

Алишер Навоий томонидан киритилган терминларнинг кўп-' чилиги келиб чиқиш жиҳатидан ўзбекчадир: свз, тил, цошыц

К 3 0 И . '

Баъзи терминлар араб, форс тилларидан олинган бўлиб, улар- нинг муқоясаси' ўзбек тилида ҳам бор: *алфаз—сўзлар, атрак— турклар, валид—ота, валида—она, гуфтар—сўз*, *забан—тил, калам—сўз, калимат—сўзлар, китаба*—*ёзув, китабат—ёзиш, мактуб—хат, лафз—сўз, лисан—тил, наза—куй* каби..

Алишер Навоий бошқа тилларга хос терминларни киритишда ҳеч иккиланмайди. Масалан, «Мезонул авзон» асарида аруз ваз- нининг ўзига хос хусусиятлари, унинг турли тиллардаги вариант- ларини баён этар экан, аруз назариясцга хос тавил, мадид, басит, вофир, комил, ҳазаж, ражаз, рамал, мунсареҳ, музореъ, муқтазаб, мужтасс, сареъ, жадид, қариб, ҳафиф, мушоцил, мутақориб, мута- дорин каби арабча, форсча терминларни қўллайди. Бундан таш- ҳари, Навоий ўзбек шеъриятида араб, форс шеъриятидагидан бош- қа турлари борлигини кўрсатади. Навоий уларии помлашда \алк тилига мурожаат ңилади. Янги вазн ва шеърий формаларпп халк орасида юритилган номлар билан, номи йўқларини эса аруздаги вазнлардан қайси бирига тўғри келса, шу вазн номи билан атай- ди. Навоий бу ўринда термин танлашнинг ички ва ташқи манба- ларидан самарали фойдаланади.

**У халң қўшиңларига хос вазн ва шеърий формаларни туюқ, ңўшиқ, чанги, муҳаббатном.а, мустазод, орузворий, туркий** **каби терминлар билан атайди.**

**Навоий қўллаган терминларнинг асосий қисми ҳозир ҳам ада- биётшунослик термикй сифатида ишлатилмоқда.**

**Шундай қилиб, Алишер Навоий буюк шоир бўлиш билап бнр- га, олим сифатида ҳам ўзбек адабий тилинй бойитди. У прозаик асарларини дабдабали услубдан кўра кўпроқ** халқ **тилига хос ус- лубда яратди.**

1. **§. Навоий мактубларининг тили ва услуби**

**Буюк мутафаккир7[Навоий бадиий ва илмий асарлар билан бир|қаторда давлат ҳужжатлари ва хатларни ҳам форс-тожик тил идан қолишмайдиган даражада ўзбек тилида ёзиш мумкин, деб'ҳисоблади: „Муншаот", ',,Вақфия“ каби асарларини ўзбек тилида ёзиб намуна кўрсатди. Буў асарларида турли хил хатлар, давлат ҳужжатлари ва вақфномалардан намуналар келтиради. Шоир бу [асарларини ёзишдан мақсадини ,„Муншаат“да шун дай ифодалайди: “.. .ва муқабалада фарсий алфазнынг дилпазир иншалары мавжуд ва дилписанд макатиб дамлалары маъбуд, Та хайалға андақ келдиким, турк алфазынын дағы руқъалари ҳамул мисал. билә айтылғай ва бу тил намларын** ҳам **ошул минвал билә сабт этилгәй“.**

**Навоий «турк алфози»да «нома»лар битар экаң, уларнинг тили ва^услуби содда, равонлиги билан ажралиб туради.**

**Навоий мактубларида жумла ва гаплар сўзлащув нутқи тарзида тузилгаи. Шоир мактубларини халқ тилининг гўзал намунаси деса бўлади. Ҳозирги ўзбек тилида мактублар қў- пйнча тартиб сонли гаплар билан бошланса, Навоийда кириш иборалар кўп ишлатилади:** керәк эрдиким, йана улким, бил- **лаҳ, ҳалаким, илтимас улким** **каби: „Яна улким, мундын артуц жузъийаты арз цылылса игайад муталаасы мужиби калами хатир болғай. Аммо саъй цылылсаким, жамъи умурда тенгри таала йадыдын ғафил болулмаса".**

**А. Навоий мактубларида гаплар феълнинг асосан шарт, буйруқ-истак фор^аларини олган сўзлар билан тугайди:** банда- **наваз болғай, арзыға йеткчрчлсэ, журмана** алсалар, мазкур **болса** **каби.**

**Навоий ёшларга ич.киликнинг фойдасидан кўра зарари кўп- лигини таъкидлаб хат ёзар экан, юқоридаги формалардан сама-** рали фойдаланади: Йана улким, мажлас цуруб чағар ачәргэ **кЪп** ҳарс кЪрсэталмәсэ, агар аҳйанан баззарур вацеъ болса, наввабға муцаррар цылылсакам, ҳукм болмаған кииьа мутлаца муртакиб болмаса, йа мажлисда тартибе маръа болса". Ёки: „Агарча качак эрдинг, амма андац эмәски, хатирингдин маҳв болмыш болғаа ва агарча тафл эрданг, андац эрмәски, зами- рингдан унутылмыш болсай".

. Мактублар лексикасида арабча, форсча сўзлар кам учрайди.

Умуман, Алишер Навоий ўз мактублари билан ўзбек тилининг нома услубини бошлаб берди ва унинг етук намуналарини яратди.

1. **§. «Муҳокаматул луғатайн» ва унинг ўзбек тили тараққиётидаги тутган ўрни**

Навоий ўзининг «Чор девон», «Хамса», «Маҳбубул ңулуб», «Мажолисун нафоис», «хИезонул авзон» каби асарлари билан ўз- бек адабий тилини практик жиҳатдан асослаган бўлса, «Муҳока- матул луғатайн» асарида назарий томондан асослади. Бу асар Навоий умрининг охирларида— 1499 йилда ёзилган.

«Муҳокаматул луғатайн»да эски ўзбек тили билан форс-то- жик тили бир-бирига чоғиштирилади. Бу билан А. Навоий ноқар- дош тилларни ҳиёсий ўрганиш методини бошлаб берди. У ўзбек тилипи форс-тожик тили билан чоғиштирар экан, ўзбек тилининг ҳам бой имкониятлари мавжудлигини кўрсатади.

Навоий бу асарида тилларни қиёсий ўрганиш билан умумий тилшуносликка доир фикрлар ҳам билдиради. «Муҳокаматул лу- ғатайн»да тңл ва тафаккур, тилларнинг келиб чиҳиши ҳақида му- лоҳаза юритади.

Навоий тил ва тафаккурнинг умумий масалаларини тўғри ҳал килгаи ҳолда, тилнинг келиб чиқишини азиз-авлиёларга боғлай- ди. Бу ундаги схоластик фалсафа ва ислом ақидаларининг таъси- ридпр.

Навоийпинг «Муҳокаматул луғатайн» асарида олға сурилган ва ўзбек тили тарихи учун қимматли фикрлар қуйидагилардан ибо- рат:

1. Узбек тилнни форс-тожик тили билан чоғиштириб, унинг форс тилидан қолишмаслигини кўрсатди ва ёзувчиларни ўзбек тилида асарлар ёзишга рағбатлантирди.
2. Навоий икки тилни чоғиштириш билан ўзбек тили луғат, бой- лигининг устунлигини кўрсатди. Асарда 100 феълни келтириб, уларни таҳлил қилди ва ўзбек тилини хазина деб билди. Лекик у хазинанинг атрофини, Навоий таъбири билан айтганда, «илон»лар ва «тикан»лар ўраб олган эди. Навоий ана шу «илон» ва «тикан» лардан қўрқмасдан, ўзбек тилидан фойдаланишга ёзувчиларни даъват этди.
3. Навоий ўзбек тилининг сўз ясалиши борасида устунлигини кўрсатиб, «Муҳокаматул луғатайн»да ўзбек тилидаги сўз ясалиши ҳақида қимматли фикрлар билдирди. Айниқса, унинг от ясовчи -чы|-чи, -вул аффикслари, феъл формаларини ҳосил қилукчн -ш, -т, -л аффикслари ҳаңидаги фикрлари диқңатга сазовордир.
4. Ўзбек тилининг тарихий фонетикасига4 доир оригииал фикр- лар мавжуддир. Навоий вов (у, в) ва ей (и, е) товушларининг турлича талаффуз этилиш натижасида сўз маъноларининг ўзга- ришини қуйидагича ифодалайди: „Ва кВк лафзын ҳам нечә маъни билән истеъмал қылурлар, Бири кВк—асманны дерләр, йана кВк аҳангдур, йана кВк тегрәдә кѲкләмдур, йана кВк қадағны ҳам дерләр, йана кВк сабза ва олангны дағы дерләр“.
5. Узбек ва форс-тожик тилларини чоғиштириш жараёнида ўзбек тили стилистикасига хос хусусиятларни ҳам баён этади.

Узбек тилининг бой имкониятларидан . фойдаланиб, ўзининг ңайси жанр ва услубда асарлар ёзганлигини алоҳида таъкидлай- ди. Навоий, ўзи айтганидек, унинг сўзларининг мартабаси юңори- ликдан пастга тушмайди. Унинг асарлари ўзбек халңи томонидан юқори баҳоланди ва қайта-қайта нашр эттирилди.

1. **§. XVI аср ўзбек адабий тили тараққиётини ўрганишда Бобир асарларининг аҳамияти**

Заҳириддин Муҳаммад Бобир дунёвий адабиётнинг гўзал на- муналарини яратган лирик шоир ва зўр илмий-тарихий қимматга эга бўлган мемуар асар «Бобирнома»нинг авторидир.

Бобир асарларининг ижобий томонларидан бири—тилининг соддалигидадир. У асарларини содда тилда ёзди ва бошқаларни ҳам шундай ёзишга чақирди. Бу ҳақда Бобирнинг ўғли Ҳумоюн- га ёзган хати характерлидир. Ўғлининг дабдабали услубда ёзил- ган бир хатини танқид қилиб, у шундай ёзади: „Мундын нары бетакаллуф ва равшан ва пак, алфаз билә бити, ҳам сенгә таш- виш азрақ болур, ҳам оқуғучыға“.

Бобирнинг содда услуб ва тил билан ёзищни талаб этиши ва шунга ўзининг амал қилиши прогрессив ҳодисадир.

Бадиий услубнинг соддалиги Бобир асарларининг ўқувчига тез англашиларли, бадиий тасвир воситаларининг оммабоп бўлишига олиб келди.

Бобир шеърларидца халқ мақоллари ва ифодаларидан унумли фойдаланди:

Ҳар йердәки гул болса, тикән болса нетанг,

Даъвайи ишқ этиб, ғайр, Бабирни айб қылма.

Ким мен эдим сенингдек, сен болғайсен менингдек.

Бобир параллелизм, тазод, лаф ва нашр, ўхшатиш, муболаға каби бадиий тил воситалари орқали темани яхшироқ ёритишга эришди.

Бобир халқ оғзаки ижодидаги аскиячилик маҳоратини яхши ўрганди. Натижада у омоним ва полисемантик сўзлардан ҳамда сўз ўйинларидан усталик билан фойдаланиб, ўзбек тилида туюқ- нинг ажойиб намуналарини яратди:

Қаддымны фирақ меҳнаты йа қылды (ёйдек эгди), КѲнлум ғаму андуҳ отыга йақылды (куйди).

Ҳалымны сабаға айтыб эрдим, эй гул,

Билмән, сенгә шарҳ қылмады йа қылды (ёки' қилди).

Бобир ‘бадиий проза намунаси бўлган «Бобирнома»ни Ҳиндис- тонда эски ўзбек тилида яратди. Бу асар ўз даврига нисбатан сод- да ва образли тилда ёзгГлди. «Бобнрнома» асари жуда қпмматли тарихий-бадиий асар бўлиб, унда Урта Осиё, Афгонистон, Ҳиндис- тон каби мамлакатларнинг XV аср охири, XVI аср бошларидаги аҳволи, географияси, сиёсий, йқтисодий ва маданий ҳаётк ўз ак- сини топди.

Асарнинг асл номи «Воқеанбма» бўлиб, у баъзан «Бобирия» деб аталган, таржималарда «Тузуки Бобирий», «Воқеоти Боби- рий» ва сўнгроқ «Бобирнома» деб аталди. .

«Бобирнома»ййнг 14 га яқин қўл ёзма нусхаси мавжуд бўлиб,, уларнинг кўпи XVII—XVIII асрларда турлк кишилар томонидан кўчирилган. Бу нусхалар ҳозир Лёнинград, Калькутта, Ҳайдаро- бод, Лондон, Агра, Манчестер, Эдинбург каби жойларда сақла- нади.

«Бобирнома»нинг бир нусхаси 1737 йилда кўчирилиб, шу нус- ха 1857 йилда Қозонда рус олими Н. Ильминский томокидан нашр эттирилди. Ҳайдаробод нусхаси асосида инглиз олими А. Бевериж 1905 йилда Лондонда бостирди.

«Бобирнома» 1586 йилда форс тилига, айрим парчалари 1705 йилда Витсен томонидан голланд тилига, Джон Лейден, В. Эрс- кинлар томонидан 1826 йилда, Р. М. Қалдекот томонидан 1844 йилда инглиз тилига, 1828 йилда А. Кейзер томонидан немис ти- лига, 1791 йилда Паве де Куртейл томонидан француз тилкга, со- вет даврида'М.'Салье томонидан рус тилига таржима қилиндй.

«Бобирнома»нинг Қозон ва Лондон нусхалари 1948—1949 йил- ларда Тошкентда икки китоб ҳолида тўла нашр этилди. Баъзи тузатишлар ва, чогиштиришлар асосида 1960 йилда яна қайта нашр қилинди.

«Бобирнома» XV аср охири XVI аср бошларидаги тарихий воқеаларни тўгри акс зттириши жиҳатдангина қимматли бўлиб қрлмай, у ўша даврдаги ўзбек тили аҳволини ўрганнш учун ҳам муҳим манба ҳисобланади.

«Бобирнома» асари орқали Бобирнинг халқ жонли тилининг бойликларини чуқур ўрганиб ва эгаллаб олганлиги, адабий тилни халқ жонли тилига яқинлаштириш учун ҳаракат қилганлиги яқ- қол кўринади. Бобир тилни бойитишга ва соддалаштиришга, бар- қарор қўлланилмаган кўп сўзларни ишлатишга ҳаракат қилди ва улардан ўринли фойдаланди.

„Бобирнома" асарининг мазмуни ва тилини бойитиш учун Бобир' халқ мақоллари ҳамда таъбирларига катта эътибор берди. Унда фақат ўзбек мақолларинигина эмас, балки форс-тожик тили мақолларини ҳам қўллади. Булар асар тилининг ширали„ оммага тушунарли бўлиши учун хизмат қилди. Масалан: Қапу- дағыны цапмаса, царығута қайғурур. КОзларшш т\з тупшш.. Душман нг демәс, тчшкә, не кирмзс. Даҳ кужаву дарахтан кужа (Қишлоқ қайдаю дарахтлар\_\_ қайда). Узраш баттар аз гунаҳ (Узри гуноҳидан ёмонроқ). Ан гузарра' аб бурд (У кўча- ни ..сув олиб кетди). Марг байаран сур аст (Дўстлар билан бирга бўлиб ўлмоқ тўйдир).

«Бобнрнома» тилининг муҳим хусусиятларидан бири ифода- нинг пхчамлиги, соддалиги ва равонлигидир. Бунинг учун у сўз- ларни танлаб ишлатишга, оз сўз билан кўпроқ фикрни баён этиш- га ҳаракат қилди. Узбек тилининг сўз- бойлигидан ижодий фойдаланиб, ундаги синоним, омоним ва антоним сўзларни кенг ва ўринли ишлатди.

„Бобирнома“да фикрлар кўпроқ содда гап формасида бери- лади. Қўшма гаплар.ҳам содда гапларга ўхшаш тузилишда бў- либ, осонлик билан таркибий компонентларга ажралади: Та анда йеткчнчә, мепинг билән секиз киши цалыб эди.

Бобир Андижон ва унинг атрофидаги шаҳарлар ҳақида маъ- лумот берар экан, улар ҳақида мураккаб бўлмаган, ихчам жумлалар билан фикр юритади: *„Маварауннаҳр Самарцанд ва Кеш цорғаныдын сонгра мундин улуғрак цорған йоцдур, чч- дарвазасы бар. Аркы жануб тарафыда ваце болубтур. Тоццуз*-• *тарнав сув кирәр. Бу ажабтурким, бир ердан ҳам чыцмас“■*

Бу парчани ҳозирги замон китобхони ҳам луғатсиз бемалол тушуна олади.

„Бобирнома11 асарининг тили қуйидаги хусусиятлари билан ҳам характерланади.

1. „Бобирнома" тилининг турланиш категорияси ўзига хос хусусиятлари билан ажралиб туради. Бошқа ёдгорликлардаги каби унда ҳам чиқиш келишиги -дын/-дин аффикси орқали ясалади. Қолган келишик қўшимчалари ҳозирги ўзбек тилидаги келишик қўшимчаларйга ўхшаш. Масалан: Андижан суйы Ош~ тын келчр, Ахси суйы Касандын келәр., Лекин „Бобирнома“да: қаратқич "билан тушум, ўрин-пайт билан жўналиш ва ўрин-пайт билан чиқищ келишиклари бир-бирининг ўрнида қўллана беради:: Хожандда келиб эди. ДКаҳакгир Мирзаца Танбал тацасыга келиб эди. Ҳинд фатҳыда сокг.

Абстракт эгалик маъносини ифодаловчи -ники аффиксининг функдиясини қаратқич келишигининг қўшимчаси -нынг/-нинг бажаради: Ҳар вилайатким мусаҳҳар болса, чаҳар данг жирза- нынг болғай, ду данг анынг. Шу билан бирга, баъзан бу маъно- да -ники аффикси қўлланиши ҳам учрайди: Кбнгулдә ул эди ким,.. . Шайх Байазидни Танбалдынайырыб бизники болғай.

1. „Бобирнома“да нисбий сифат ва абстракт отлар ясаш учун -лығ/-лиг/-лың/-лик аффикси ишлатилади: Бу аталуқ, оғул- лўқ Тамбалға арцаланыб бундай ҳаракатлар бунйад цылдылар.
2. „Бобирнома“ тилида ҳозирги ўзбек тилига хос бўлган -та 'билан ясалган доналик сонлар, -тадан билан ясалган улуш сон- лар, -тача билан ясалган чама сонлар, -лаб билан ясалган айирув- улуш сонлар учрамайди.

■ Айирув-улуш сонлар асосан -р (-рэр) аффикси билан, чама сонлар эса синтактик йўл билан ифодаланади: Сипаҳи ва раийат наум,ед болчб бирэр-иккирәр цорғандын ташлаб ңака кириш- дилэр. Йуз яағлыц.

1. Учинчи шахс кишилик олмоши сон ва келишиклар билан турланганда қадимги формаси намоён бўлади: ул—аны, анынг, ■анга, андын.

Ҳозирги ўзбек тилидаги сўроқ олмошларидан ташқари, не, мечмк цату олмошлари мавжуд.

Ҳозйрги белгилаш олмоши маъносида ҳамма, жамеъ, бутун, барча билан бирга „Бобирнома11 тилида тчгәл, бары \_каби сўз- лар ҳам қўлланган.

Йй, 5. Ҳозиргй ўзбек тилидаги равишлар „Бобирнома“да ҳам учрайди, лекин унда ҳозирги тилда бўлмаган асру (кўп,.жуда кўп), отру (рўбарў, қарама-қарши) равишлар жуда кўп ишла- тилган.

1. „Бобирнома“да қўлланган сўнг кўмакчилар ҳозирги ўзбек тилидагига ўхшайди. Лекин унда сайын кўмакчисининг сайы варианти, билзн кўмакчисининг билз, бирлә, илә вариантлари мавжуд. Олд ва ён кўмакчилари ўрнида кўпроқ цаш кўмакчиси ишлатилади: Сонгралар Султан Маҳмудхан қашыға барды.
2. „Бобирнома11 тилида ўтимли феълларнинг мажҳул даража- даги формаси тушум келишигидаги отларни бошқариш хусуси- ятига эга. Бу форма ҳозирги ўзбек тилида учрамайди: Урдунынг ва урду отрусыны'мазбуд ва мустаҳкам цылилды.

Ҳозирги-келаси замон феъли -адур/-әдур аффикси ёрдамида ҳосил бўлади: келздирмен, келздчрсен каби.

„Бобирнома“да эски уйғур тилига хос баъзи замон форма- лари мавжуд. Улардан бири -ғу/ -Гу аффиксли келаси замон феълидир: келгмм, келгчнг, келгмси каби.

„Бобирнома“да -ғу/-гу аффиксига бошқа аффиксларнинг бирикишидан ҳосил бўлувчи иш-ҳаракат оти кенг қўлланган: барғулыц, барғусыз, барғудек, барғучы каби.

Буйруқ-истак майлининг I шахс формаси -алынг билан ясал- ган тури кенг тарқалган: Хан қашыға Ташкентга баралынг.

„Бобирнома“да сифатдошнинг асосан-ған/-гән,-а5урған/-әдур- гән,-р аффикслари билан ҳосил бўлувчи формалари қўлланган: барған, келгэн, барадурған, келэдчргән, барур, келмр каби.

„Бобирнома“да -а/-ә аффикси билан ҳосил бўлувчи равиш- дош формаси кенг қўлланилган. -ғунча/ -гуичә аффикси билан ҳосил бўлувчи равишдош формаси кесим ва составли кесимнинг. компоненти вазифасида ҳам қўлланган: Дацицанынг мицдары тацрибан алты фатыҳаны бистилла билэ оқуғунчадыр.

Навоийда бўлганидек ҳозйрги-келаси замон феъли I шахс ‘бирлигининг бўлишсиз формаси -ман/-мән аффикси билан ҳам .ҳосил қилинади: Билмэн Взлчкидин бермэдимм Гш иўцарыдыи ишарат болдьшу. Инфинитивнинг бўлишсиз формаси -ма/-мә аффикси орқали ифодаланади: Иш қапуға келгән маҳалда жид ва эҳтимамны тақсир қылмамяқ керәк.

1. „Бобирнома“даги боғловчилар ҳозирги боғловчиларга қис- ман тўғри келади. Унда кўпинча дағы, вале (лекин, аммо), вайа (ёкн) боғловчилари кўпроқ ищлатилади.

Асарда эргаштирувчи боғловчиларнинг бир қанчаси қўллана- ди. Буларнинг кўпчилиги -ки боғловчиси иштирокида ҳосил бўлган боғловчи ва боғловчилашган сўзлардир: *-ки, -ким, вақти- ки, гаҳиким, не \кчнким, бу жиҳатдынким, негәким-. Аны \ччнким, Мир Алишер Наваийнинг мусаннафаты бавужудким, Хиридә нашъу нава тапыбтур, бу тил биләдчр.*

«Бобирнома» лексикасида қуйидаги сўзлар учрайди: йавуқ

(яқин), черик-(аскар, қўшин), цабамақ (қамамоқ), ылғар, туз (те- кис ер), арымақ (кетмоқ), илик (қўл), улус (халқ), қазақлық (дарбадарлик), йанмақ (қайтмоқ), қопмақ (турмоқ), қасаба (ша- ҳарча), васат (ўрталиқ), вафир (мўл-кўл) кабилар.

Умуман, Бобир «Бобирнома» ва бошқа асарлари билан тил до- нишманди бўлгашшгини ва тил бойликларидан, жонли тилнинг хусусиятларидан моҳирлик билан фойдаланганини кўрсатди, ўз- бек бадиий прозаси етарли тажрибага эга бўлмаган бир даврда проза тилида катта муваффақиятни қўлга киритди.

Бобир тилидаги соддалик, равонлик ва ихчамлик XVII асрда Абулғози Баҳодирхон томонидан ёзилган «Шажараи турк» ва «Шажараи тарокима» асарларида давом эттирилди.

1. §. Тарихий достончиликда тил ва услуб масаласи

Узбек адабиёгининг ва адабий тилининг улкан намояндалари- дан бири Муҳаммад Солиҳ классик адабиётда биринчи тарихий достон бўлган «Шайбонийнома»нинг авторидир.

«Шайбонийнома» темурийлар билан шайбонийлар ўртасидаги урушларнинг даҳшатли манзараларини тасвирловчи, бадиий услу- би ва образли тили билан классик адабиётнинг қимматбаҳо ёдгор- лигидир.

«Шайбонийнома» достони 76 бобдан иборат бўлиб, унинг Қосим номли котиб томонидан кўчирилган нусхаси Венада сақланади. Достонни шу нусха асосида Г. Вамбери 1885 йилда немис тилида . нашр эттиради. 1908 йилда турколог П. М. Мелиоранский томо- нидан чоп эттирилади. Фақат 1961 йилга келиб, «Шайбонийнома» нинг ҳозирги ўзбек графикасидаги тексти нашр этилади.

«Шайбонийнома» тарихий достончиликнинг тўнғич асари бў- либ, унда конкрет тарихий воқеалар ҳикоя қилинади. Достонда реализм тендендияси маълум даражада бадиий услубнинг энг му- ҳим хусусиятларидан бирига айланди. Реализм тенденциялари фактларнинг мазмунидагина эмас, балки уларни баён этиш ва ифодалашнинг бадиий усулларида, бадиий тил воситаларида, хул- лас, мазмун билан шаклнииг бирлигида кўринади.

Муҳаммад Солиҳ достонда адабий тилни жонли тилга яқин- лаштиришга, жонли тил хазинасидан фойдаланиб, адабий тилни бойитишга муносиб ҳисса ңўшади. Угшнг тасвирий ифода услуби бадиий содда ва ранг-барангдир. Шоир халң тили хазинасидан фойдаланиб, содда, жонли ўхшатишлар, сифатлашлар, анафора- лар топади. Масалаи, Бухоро ҳокими Боңитархон характерини очнб бериш учун қуйидаги ўхшатишни ишлатади:

Бар эди сѲзи\*унынг наданлардек,

Қылығы йашғына оғланлардек.

Халң тили бойликларидан мукаммал фойдаланиб, характерли жонлантириш ва муболагалар ңўллайди:

Болды бисйар узум бирлә қавун,

Ҳар бири дебки: „Мәнинг, бирлә авун“.

Классик адабиётда байтнинг биринчи мисрасидаги барча сўз- - ларга иккинчи мисрадаги ҳамма сўзлар ңофиядош бўлса, бу тарсе Деб аталади. Муҳаммад Солиҳ оригинал' тарселар ижод қилди:

Тозыб зрди навкары Бабирнинг,

Эриб эрди жигары Бабирнинг.

Қуйидаги парчада М/ Солиҳ Бобир аскарларининг ңочишини шундай муболаға билан тасвирлайди:

Бир сары йолыны дарйа тутды,

Сувға тушкәнни балыгларўйутды.

М. Солиҳ омограф сўзлар ёрдамида оригинал сўз ўйини яра- тади:

Саҳиби жилвада бсстан ичидә (узум номи),

Қан йутуб саҳиби корган ичидә (эгаси).

Юңоридаги тасвирий. воситаларни яратишда М. Солиҳ ўзбек тилннинг сўз бойлигидан ва грамматик хусусиятларидан унумли фойдаланган. Унда куйидаги грамматик хусусиятларни кўриш мумкин:

1. „Шайбонийнома“ тилида тушум келишиги учун -ны/-ни, -н, жўналиш келишиги учун -ға/-гз/'/ -ңа -кә, -а/ -ә аффиксли формалар ишлатилган: арығыны, шаҳар ҳалыи сЬзчмни, суға, кЪзгччә, отқа, кВрмәккә, башыма, кЪнглчмә каби..

Отларнинг эгалик билан турланиши ҳозирги ўзбек тилидаги кабидир.

„Шайбонийнома“да ўзбекча кўплик формаси билйн бирга, арабча, форсч-а кўплик формалари ҳам қўл$анади: барча мирза- лар, бары нукарлар; фунун (фанлар), цалмацан (қалмоқлар) каби.

„Шайбонийнома“да ўзбекча от ясовчи қўшимчалар билан бир- га форсча формалар ҳам бор: оцчы, кенәшчн, он тнлчк, йил- лик, беҳад. Айниқса, феълдан от ясаш ҳоллари кўп тарқалган: цорцац, қурумсақ, Вләт, йамғур (йамғур), йуршаиул, қчочл, ясал каби.

1. Сонлар „Шайбонийнома“да ҳозирги ўзбек тилидаги каби формаларга эга. Тартиб сонлар -инч аффикси билан ҳам ясалади: тЬртипя каби. ,,Ўн’ минг“ маъносида туман, „юз минг“ маъно- сида лак, „миллион“ маъносида тз туман сўзлари ишлатилган.
2. „Шайбонийнома“ тилидаги кишилик олмошлари ҳозирги кишилик олмошларига тўғри келади.

Гумон олмоши маъносида кимсә, кимэрсә, фалан каби сўз- лар ҳам қўлланган. Сўроқ олмошининг қайу, нетәк, цайан формалари ҳам ишлатилган: Кел фалан кечэ фалан кояа сари. Сўроқ олмошларининг ҳам ҳозирги сўроқ олмошларидан фарқли не, неләр шакллари ҳам бор.

1. „Шайбэнийнома" тилидаги феъл, унинг грамматик катего- риялари, маънолари ҳозирги ўзбзк адабий тилидагига ўхшаод, яқин бўлса-да, баъзи томонлари билан фарқланади.

Буйруқ феълининг иккинчи шахс бирлиги -ғил/-гил аффикс- лари орқали ҳосил қилинади: бергил, отурғил, кВргил, цопғыл.

Буйруқ-истак майлининг I шахс қўплиги учун -алы/-әли аффиксли фэрма қўлланган: чықалы, кВрәли каби.

1. „Шайбонийнома" тилидаги равишлар ҳозирги равишларга ўхшайди. Аммо ҳозирги тилда қўлланмайдиган анда, асру, ға- либа, филҳал равишлари ҳам учрайди: Бар эмиш акда қамыш асру қалын. Анда равиши, баъзан кўплик қўшимчасини ҳам қабул қилади: андалар.
2. Ҳозирги ўзбек адабий тилидаги кўмакчилардан ташқари, „Шайбонийнома11 тилида қатыда, қашыға, чзэ, бикин, тегрә дегин, тгги, бурна каби кўмакчилар ҳам учрайди: ханқатыда, улус қаш-ыға. тгхты узэ, шаҳарнынг тегрэсигә (шаҳарнинг атрофига), хан келашидин бурна каби.
3. „Шайбонийнома“ тилида ҳозирги боғловчялардан фарқли *вале, лек, йоц эрсәЦйоц эсә; гар, -чу, чун* боғловчилари мавжуд: *Вфклэрмек йоқ зсэ банда сенгә. Лек эл андын эмэстчр хуш*- *нуд. Чун бу сЬзләрни эшшппш султан.*

М. Солиҳнинг «Шайбонийнома» асарида форсча, арабча сўз- ларни озроқ, жонли тилдаги сўзларни мумкин қадар кўпроқ иш- латншга ҳаракат қилинган. Достонда истеъмолдан чиқа бошлаган, бадиий адабиетда кам учрайдиган қуйидаги сўзлар ҳам учрайди: обаға (бобо), абаға (амаки), черик (қўшин), ңабқа (дарвоза) каби.

Достонда' душман сўзининг хасм, жаз, аъда, йав, жухалиф каби, халц сўзининг улус, эл, раият каби синонимик қаторлари- дан ўринли фойдаланилган.

М. Солиҳ „Шайбоңийнома\* достони орқали маиший соҳага, ҳарбий техникага ва бошқа соҳаларга доир кўпгина терминлар, номлар, атамаларни ўзбек адабий тилига киритди. Уларнинг ўзбекча номларини ишлатишга ҳаракат қилди. Масалан: ҳарбий ңуроллар номи—сағыт, дубулға, манглайлыц, занубанд; жанг- чилар\_ ңўнадиган^жой номлари—пешхана, сара парда, бавар- жихана, шамийана; от-улов номлари—цатас, убшн; май идиши номлари—кЬрэки, машраба; мато номлари—-тажа, йаздий; уруғ,, қабилалар номлари — бурцут, мангцит (манғит), найман, дарман, ошун, жалайир, царлуц, сулдуз, ткчз ва бошқалар.

„Шайбонийнома“да бир қанча зооним, ороним ва ўзбекчз: топонимларни учратамта. Унда Адац, Алванд, Андаҳуд, Ашка- миш, Варзаб, Қавирхан, Коҳац, Тайсун, Ташцан каби геогра- фик номлар учрайди.

Умуман, Муҳаммад Солиҳ Алишер Навоийнинг ўзбек адабий: тили тараққиёти учун кураш йўлини давом эттирган шоирлардан биридир. У «Шайбонийнома» достонида ўзбек адабий тилининг сўз бойлиги ‘ва жонли тилдан самарали фойдаланиб, грамматик фор- маларнинг барқарорлигини таъминлашда катта хизмат қилди.

1. б о б

XVII АСР ВА XIX АСРНИНГ БИРИНЧИ ЯРМИДА УЗБЕК

АДАБИЙ ТИЛИ

1. §. Давр адабий тилининг хусусиятлари

Урта Осиёнинг сиёсий, маданий ҳаётида рўй берган тушкунлик: XVI асрнинг охири ва XVII асрнинг бошида яна чуқурлашди. Феодал жамиятининг иқтисодий, сиёсий ҳаётида кучли кризис ву- жудга келди.

Шайбонийлардан кейин ҳукмронлик қилган аштархонийлар ҳам феодализм тузумида умумий осойишталик, ободонлик ва ма- даний тараққиётнинг гарови бўлмиш марказлашган ҳукумат туза олмадилар.

Урта Осиё уч хонлик (Бухоро, Хева, Қўқон хонликлари) ва бир қанча майда бекликларга бўлинган эди. Бу хонликлар ўрта- сида қонли курашлар давом этарди. Бунинг устига Эрон шоҳи Нодирнинг XVIII аср ўрталаридаги босқинчилиги мамлакат хўжа- лигини издан чиқарди. Бундан ташқари, сўнгги феодализм даври ' ҳар учала хонликдаги меҳнаткаш омманинг феодал .жабр-зулмига қарши кескин кураши билан характерланади. Сўнгги феодализм даврида мамлакатнинг хўжалик ҳаётидаги тушкунлик маданий ■ ва адабий ҳаётда ўз ифодасини топди.

Қескин тус олган синфий кураш шароитида адабиётда ҳам бир- бирига зид қарашларни ифодалаган демократик тенденциядаги ва диний-мистик тенденциядаги феодал-сарой адабиёти мавжуд эди.

Бу даврнинг адабий тили маҳаллий шеваларга таянган ҳолда ривожланди. XVII—XIX асрлар ўзбек адабий тилини ўрганишда ўша даврда яратилган тарих асарлари, тазкиралар, шоирларнинг ижодлари асосий манба бўлади.

XVII—XIX асрларда Урта Осиё тарихчиларн тарих иа гсогра фияга доир бир қанча асарлар яратдплар. Сайид Муҳаммадто.\ир бин Абулқосимнинг «Ажойибут табақот», Абулқосим бин Шоҳмнр- зо ибн Саъдулла ал-Ҳусайний ал-Касбавийнинг «Натойиул фикр»г Абулғози Баҳодирхоннинг «Шажараи турк», «Шажараи тароки- ма», Муҳаммадамин Яроқчининг «Муҳитут таворих», .Мулло Ша- рафиддин Аълам ибн Нуриддин Охунд Мулло Фарҳод Самарқан- дийнинг «Таворихи касира», «Тарихи Роқимий», Маҳмуд ибн Валининг «Баҳрул асрор фи маноқибул ахёр», Суҳайлонинг «Имомқулинома», Мутрибийнинг «Тазкиратуш шуаро», Муҳаммад- бадеъ Малеҳо Самарқандийнинг «Музокирул асҳоб», Муҳаммад. Хоксорнинг «Мунтахабул луғат», Мирмуҳаммад Амин Бухорий- нинг «Убайдуллонома», Мунис ва Огаҳийнинг «Фирдавсул иқбол» каби тарихий, географик илмий асарлари шу даврнинг маҳсулв ҳисобланади.

Бу асарлар XVII—XVIII асрларга оид сиёсий лексика ва ил- мий терминологияни ўрганишда ҳам асосий манба бўлиб хизмат қилади.

XVII—XIX асрлар адабий тилини ўрганишда ўша даврда ящаб ижод этган дунёвий адабиёт вакилларининг ижоди ҳам етарли ман- ба бўлади. Бу давр адабий тилини ривожлантиришда Турди Фа- роғий, Бобораҳим Машраб, Мавлоно Вафо, Ғозий, Шавқий, Паҳ- лавонқули Равнақ, Муҳаммадниёз Нишотий, Мунис, Гулханий,. Махмур, Огаҳий, Мужрим Обидлар муносиб ҳисса қўшдилар.

XVII—XIX аср ижодкорларининг асарлари тилида Навоий тра- дицияси билан бирга, ғарбий адабий тил формалари ҳам учрайди. Бу нарса Фузулий. поэзияси тилининг таъсири натижасида пайдО' бўлди.

1. **§. Абулғози Баҳодирхон асарларининг тили ва услуби**

Феодал ҳукмдор Абулғози сиёсий, ҳарбий ишлар билангпш чекланиб қолмай, илм-фан, санъат ва адабиёт билан ҳам шуғул- ланди. Натижада у замонасининг етук тарихчиси бўлиб етишди. Хнинг «Шажараи тарокима» ва «Шажараи турк» асарлари Хо- размнинг XVI—XVII асрлардаги тарихини 5'рганишдагина эмас, балки ўша давр тилини ўрганишда ҳам муҳим манбадир.

Абулғозининг «Щажараи тарокима» асари сўз боши ва 9 боб- дан иборат бўлиб, туркман халқи тарихини уларнинг афсоналарк билан тарихий фактларини аралаш ҳолда қўшиб ёритади. Бу асар- ни биринчи олимлар дунёси билан таништирган киши А. Г. 'Ту- манскийдир. У Мулла Қурбонкелди Уразмуҳаммад мулла томони- дан кўчирилган қўл ёзмадан таржима қилди. Бу қўл ёзма Тош- кентда сақланади.

Абулғозининг иккинчи асари «Шажараи турк»дир. Бу асар ёзиб тугалланмаган. «Шажараи турк»даги воқеаларни «Шажараи тарокима»даги каби уч қисмга бўлиш мумкин:

1. Диний характердаги Одам ато ҳақидаги афсоналар.
2. Уғуз-туркманларнинг ўғил ҳақидаги маълумотлари.
3. Реал асосга эга бўлган, лекии афсонавий тарзда етиб кел- тан воқеалар баёни.

«Шажараи турк» асари асирликда юрган швед офицери Таб- ■берт томонидан илмий ҳаётга маълум қилинади. XVIII асрнинг бошкда Сибирда қисман рус тилига, 1726 йилда француз тилига, 1770 йилда рус тилига, 1780 йилда немйс ва инглиз тилига таржи- ма қилиндн ва нашр этилди. Ундан кейин ҳам бу асарниңг тўлди- рйлган т'анқидий текстлари нашр этилди. «Шажараи турк» асари- нинг еттидан ортиқ қўл ёзма нусхаси мавжуд бўлиб, улар Тош- кент, Ленинград ва Ашхабодда сақланади.

Абулғозининг «Шажараи тарокима», «Шажараи турк» асар- лари юзасидан А. Н. Қононов илмий текшириш ишлари олиб бор- ди. Рус тилида уларнииг танқидий текстларини тайёрлади ва 1958 .йилда «Шажараи тарокима»нинг танқидий текстини нашр эттирди.

Абулғози Баҳодирхон асарларини омма тушунадиган тилда за оммабоп услубда ёзишга алоҳида эътибор берди. Абулғози ўзининг тарихий асарлари бошқа тарихчиларнинг асарларидан тил жиҳатидан фарқли эканлигини таъкидлаб, қуйидагиларни ёзади: „Барча билингким, биздин бурун туркий тарих айтқанлар арабпй луғатларны қошуб турурлар ва туркийни ҳам сажъ қы- лыб турурлар. Ѳзләрининг ҳунарларй ва устазларьгаы халққа маълум қилмақ учун.. Биз мунларнынг ҳеч қайсысины қылмадуқ анынг учун ким, бу китабны оқуғучы ва тынглағучы албатта, турк болғусы турур. Бас, туркләргә туркана ■ айтмәқ керәк, та уларнынг барчасы фаҳм қылғайлар11.

Абулғози асар ёзаётганда ўз олдига „андоқ айтмоқ керакким, яхши ва ёмон барчалари билиб, кўнгулларига маъқул бўдғой“ деган принципни қўйди. „Шажараи турк“ асарини ҳам худди шу принципга амал қилган ҳолда ёзди. Абулғози чиғатой тили деб халқнинг жонли сўзлашув тилидан узоқ бўлган тилни тушу- нади. У чиғатой туркисидан фойдаланмаганлигини „Шажараи турк“ асарида шундай ёзади: „Ҳамма улуглар ҳам аддий киши- ләр тушунсун деб, мен бу тарихни туркий тили былән айтдым. Туркийни ҳам андақ айтубманким, беш йашар оғлан тушунур. Тушуниш асан болсун деб, мен чығатай тчркисидин фарсича ва арабчадын бир дана ҳам сбз қошмадым".

Кўринадики, Абулғози ўзининг оддий, содда баён қйлиш услу- бини дабдабали чиғатой услубига қарама-қарши қўяди.

Абулғози тарих асарларини баёндаги ихчамликка, ифоданинг изчиллигига, воқеаларни латифа ва ривоя услубида содда баён этишга эътибор берган ҳолда ёзди.

Унинг асарлари грамматик қурилиши, луғат сбстави билаы сўз- лашув тилига яқин туради. Ҳатто Абулғози асарларини автор то- монидан санъаткорларча бадиий қайта ишланган халқ сўзлашув тили намунаси деса бўлади.

Абулғози халқ мақолларидан ҳам ўринли фойдаланди: *Ъксчк* Зз *киндигини Ѳза кесәр тегән, Атанг эви йав яапса, биргә чап тегән турур қара сВзи, Йахшилар ашпыб турур: он дарппш бар пилас устигә сығар, икки падшаҳ жаҳанға сығмас, Пт семирсә эгәсини қапар* каби.

Абулғози асарларшшнг морфологик ва синтактик хусусиятлари XV—XVI аср адабий тилидан анча илгарилаб кетганлигини кўрса- тади. Уларда халқ сўзлашув тилига хос морфологик кўрсаткичлар кўпроқ, арабча-форсча синтактик конструкдиялар камроқ уч- райди.

Абулгози Баҳодирхоннинг «Шажараи тарокима» ва «Шажараи турк» аеарларида қуйидаги фонетик, лексик ва грамматик хусу- сиятлар мавжуд.

Фонетик хусусиятлари: сўз бошида келадиган д товуши кў- пинча т гаўтади. Бу ҳолни А. Н. Кононов ҳам алоҳида таъкид- лайдиў дегэн — тегән, деб—теб, дедак—тедчк каби.

Морфологик хусусиятлари: от ясовчи қўшимчалар ҳозирги ўзбек тилидаги от ясовчиларга ўхшайди.

Ҳозирги ўзбек тилидаги каби Абулгози асарлари тилида олтита келишик бор. Тушум келишиги учун -ны/-ни аффикси- дан ташқари, -н ҳам маҳсулдор қўлланади. Масалан: Кучләрин ва келинләран чакыры.5 . . . (хотинларини ва келинларини чақи- риб).

Чиқиш келишиги аффикси -дын /-дин //-тын /-тин кўриниши- да қўлланади. Ҳар тчрлчк турпақдын алыб ...

Сонлар, уларнинг турлари, ясалиши ҳозирги ўзбек тилидаги- га ўхшайди. Аммо тартиб сонлар -ланчы/-ләнчи аффикси ёрдами- да ясалиши билан ҳозирги ўзбек тилидагидан фарқланади: беш- ләнчи, гттьлднчы, тоқузланчы каби.

Абулғози асарларидаги олмошлар ҳозирги олмошларга ўхшайди. Лекин кишилик олмошларининг учинчи шахси анлар, алар тарзида, кўрсатиш олмошлари шул, ул, ошул тарзида келади.

Ким ва намә сўроқ олмошларининг бирикишидан ҳосил бўл- ган кимәрсә, нижәрсз каби сўроқ-гумон маъносини билдирувчи олмошлар ишлатилади.

Буйруқ-истак майлининг биринчи шахс кўплиги -алынг/-әлинг, -алы/-әли аффикслари билан ҳосил бўлади: Эмди шаҳ Маликни айталынг. Юртны бузалы тесәлэр.

Тўлиқсиз феъллар *эрди, эркән, эрчр* формаларида ишлатил- ган: *Тгвэгә миниб кейнингдин бара эрдим.*

Ёрдамчи сўз туркумлари Абулғози асарларида худди „Бобир- нома“даги каби формаларда ишлатилади.

Синтактик хусусмтлари: содда гап конструкциялари кўп ишлатилади: Қара хапнынг Буғра атлық оғлы бар эрди. Мир Йава олтуруб эрда.

Асар тилида қўшма гаплар ҳам кенг қўлланган: Атасы ва анасы йоц ва хатыны йоц турур. Бизнинг ияимиздә „Оғузнамаа квб турур, амма ҳеч яхшысы йоц.

Лексик хусусиятлари: „Шажараи турк“' ва „Шажараи таро~ кима“ асарларида қуйидаги сўзлар учрайди: улкан, битмәк (ёзмоқ), улус (халқ), 'йалавач (пайғамбар), тилмач (таржимон), ушац (майда), чарлатмац (чақирмоқ), кѲрклук (чиройлик), кѲч- ләри (хотинлари), кешп (қишлоқ), болуц (бўлим), кимәрсә (ким- дир), нимәрсә (нимадир) каби.

Умуман, Абулғози ўз асарлари тилини Бобирга нисбатан ҳам сўзлашув тилига яқинлаштириш учун ҳаракат қилди ва адабий тилда халқ тили элементларининг мустаҳкамланиши учун муно- сиб ҳисса қўшди.

1. §. Турди сатираларининг тили ва услуби

Шоир Турди XVII асрнинг иккиичи ярмида Бухорода яшаб ижод этди. У демократик тендендиядаги адабиётнинг йирик намо- яндаларидан биридир. Турдининг ҳаётн ва ижоди ҳақида жуда оз маълумот сақланган. Унинг бизгача 1924 йилда топилган 28 бетли шеърлар тўплами етиб келди. Бу тўплам Узбекистон ССР Фанлар Академияси Беруний номидаги Шарқшунослик институтида сақ- ланиб, унда ҳаммаси бўлиб 450 мисрага яқин 17 та шеър бор. Шеърларнинг 15 таси ўзбек тилида, 2 таси тожик тилида ёзилган.

Турди XVII аср сарой адабиётидан алоқасини узган 5узбек поэ- зиясининг йирик намояндасидир.. У ўз замонасининг кучли сати- рик шоири ҳисобланади. Турдининг кўп шеърлари танқидий характерда бўлиб, порахўр, золим Субҳонқулихон ва унинг амир- амалдорларини, уларнинг зулми ва ўзбошимчаликларини фош қи- лади, мамлакат ва халқ манфаатини куйлайди:

Халқ қолыға тамаъ билә тикиб\_ кѲз,

СѲзләмәс ул ғамидин йузи қаралар бир сѲз.

Турдининг сатирик шеърлари фикр ва мақсаднинг жонлилиги, ростгўйлиги билан характерланади. Уларнинг баён қилиш услуби ва тили содда, пишиқ, тасвир воситалари ўткирдир. Масалан:

Йуртнынг малыны чайнаб йеди бу бедумлар,

Болмады кам бу раийат башыдын ҳеч тайақ.

Турди ўз бадиий услуби ва тилининг халққа тушунарли бўли- шига интилади. У амир ва амалдорларни ўз тилидан сўзлатиб фош этиш усулидаи санъаткорлик билан фойдаланади. Мамлакат ва халқ ҳаётидан узоқда турган «кўр», «кар» бекларни «бўғизларини порага тегирмон новидек тутиб, оғизларини аждацодек очадилар», «томоц фикри»дан ўзгани билмайдилар» каби ўхшатишлар билан кескин фош қилади.

Унинг кўтаринки руҳ билаи ёзилган шеърларида интонация муҳим ўрин тутади. Шоир сатираси золимларга қаратилганлиги учун интонацияда уқтириш, хитоб ва ундашлар кўп. У бекларга: «Эй юзи қора, ңулоғи кар беклар» деб хитоб қилади.

Турди «Эл работу тўра қўноқ» мақолиии шпллтпш билли, лмлл- дорларнинг ўзгариб туришини ва халқиииг эсл ўз ҳолича қолавс- ришини таъкидлайди. Уз тилини соддалаштиришга, халқ мақол- лари ва ифодаларидан кенг фойдаланишга интилгаи Турди шеър- ларида «гардан шикаста монди», «йавған қазан астында қалған. йунды», «сыйңа чақа» каби омма тез тушунадиган ўхшатиш ва ме- тафоралар қўллайди.

Турдн шеърларида халқ жонли тили хусусиятлари билан бир- га, озарбайжон тилн, яъни Фузулий шеъриятининг самарали таъ- сирларини ҳам кўрамиз. Ана шу таъСир натижасида баъзи сўз- ларда, кўпинча сўзнинг бошида келувчи т товуши д га ўтади:

Фитнайу шор ҳама руб илә маскун дутды,

Хублар маснадыны сифла билән дун дутды.

Йахшылиқ қылма тамаъ, зулм илә долды афақ.

Бу мисоллардаги дун, дутды, долды сўзлари ғарбий адабий тил- нинг, яъни озарбайжон тилининг адабий нормаси асосида берил- ган.

Қаратқич келишигининг қўшимчаси -нынг/-нинг, -ынг/-инг формаларида ишлатилади. Маълумки, -ынг/-инг қаратқич кели- шигининг энг қадимги формасидир: Буларынг алдыда бардур бЪрининг инсафы.

Тушум келишиги қўшимчаси -ны| -ни, -н, -ы|-и формаларида қўллаиади. Масалан:

Қаны бир хисрави адилки, анга дад этсәм,

Сорса аҳвалымы ғам хирманыны, бад этсәм..

Чиқиш келишигининг қўшимчаси -дын / -дин // -тын / -тин шаклида, жўналиш келишигининг қўшимчаси -ға/-гә//-ңа/-кә» -а/-ә шаклларида қўлланади. Булардан -а/-ә формаси ғарбий адабий тилга хос хусусиятдир:

Йетмәдим ҳеч йерә бу қафия паймалығынгдын ...

Кас ул ғарзанлар салса қуруқ сѲзгә қулақ...

ғ. Аниқ ўтган замон феъдининг биринчи шахс бирлиги -димэв ёрдамида ҳосил бўлади: Йетп мендин ким, берчр йахшы заман- лар кВрдимән.

Ҳозирги-келаси замон феълининг бўлишсиз шакли -ман/-мән аффйкси билан ҳам ҳосил қилинади:

Билә алман бу дилдул рахшы Рустам йа паризады,

\_Ки адам оғлыга рам олмаған, не йердә арамы?

Снфатдош ясовчи -ған/-гән аффикси -ан формасида ҳам кўл- ланади. Кейингиси ўғуз тилларига хос формадир: Баряа бойны- га салан бу риштаны цат этмәди.

Ҳаракат номлари жўналиш келишиги билан турланганда фоне\* тик ўзгариш юз беради, яъни негиздаги қ товуши тушиб қолади:

Зарны жам әйләмәг ҳирсу ҳава беш тутуб Йузини кѲ.рмәгә ҳазратда болдым эшитиб намын.

Бундан ташңари, жонли тилнинг лексик бойлигидан кенг фойдаланиш Турди сатирик асарларининг ғоявий-бадиий қимма- тини оширишга хизмат қилган. Турди ўша давр сарой шоирлари тилидан сиқиб чиқарилган тўғанақ, машац, орац, тамақ, мазава» банги, цырчанғы, чаккәтккә, япалақ, сак, шум, смпрянди, мунды, йунды, бедчм каби сўзларни қўллайди. Бу нарса содда бадиий услубда ёзилган шоир шеърларининг юксак даражада халқчиллигини таъминлаган ва халқ жонли тилига яқинлашишга олиб келган.

1. §, Муҳаммад Хоксорнинг «Мунтахабул луғат» асаринииг ўзбек адабий тили илмий термйнологияси тараққиётидаги роли

Муҳаммад Хоксор XVIII асрнинг буюк олими ва донишманди сифатида бир қанна асарлар ижод этди. Унинг «Му-нтахабул лу- ғат» асари ўша давр илмий терминологиясини ўрганишда знг му-- ҳим манба ҳисобланади.

Хоксор бу асарини яратишда диний достонлардан, диний-мис- тик адабист вакнллари асарларидан, Фирдавсий, Низомий, Саъ- дий, Жомпй, Навоий асарларидан фойдаланди..

Муҳаммад Хоксорнинг «Мунтахабул луғат» асарида турли касб-ҳунарларга доир сўз ва терминлар, ижтимоий-иқтисоднй ва табикй фанларнинг айрнм соҳалари бўйича сўзлар берилади. Автор бу сўзларкинг маъносини алфавит тартибида изоҳлайди. Мзоҳланган сўзларникг маъносини конкретлаштириш учун турли жил услубларда ёзилган ўзбек, тожнк, эрон ва озарбайжон ада- биёти намуиаларидан, машҳур адабиёт ёдгорликларидан мисол- лар' келтирилади. Масалан, Хоксор ҳасаб сўзининг «фаз ва ҳунар» ҳамда «улуғлуқ» маътю-дарида ишлатилишини изоҳлаб, Иавоий ҳам: шу маънода ишлатганини айтиб, «Садди Искандарий» досто- нндан қуйидагп байтни келтиради: ■

Насаб бирлә йетсә анга шаҳдик,

Ҳасаб бирлә йетмиш менгә маҳлик.

Муҳаммад Хоксор ўз асарида фалсафага доир баҳир, хурафат, басарат, басират (мутлақ борлиқ), данишманд ва ҳирадманд сўзларига ҳам изоҳ беради. Басарат ва басират сўзларини изоҳлар зкан, у сўзлар ҳақида қуйидаги фалсафий фикрларни ёзади: Басарат ва басират асл луғатда „мутлақ кўрмоқлак“ маъносида. Чунончи, аҳли басиратга вазеҳ .ва равшандир . . . Яъни ақл билә идрак ңнлатурған ишләрни... кбзи билән кбрәр, Хата жанибиға әйләнмәс. Андақки, киши кѲзи билән кѲргән нимәр- еәдә саҳв ва хата болмас, балки маҳсулатдын мақулатны (мав- ҳумдан маълумни) яхшы кѲрәр“.

Асарда астроиомия ва тригоиомстрпига донр Гжр кппчп тсрмин- ларга ҳам ўз даври савиясида изоҳ бсради. Упдп трпгопомстрми фанига доир сатҳ, цутр (фазо), ватар (камон), минтаца (зона),

меҳвар (чарх ўки), ҳатти устува (экватор) каби сўзлар изоҳла- кади.

Хоксор асарида биология ва зоологияга доир сўз ва термин- ларга ҳам кенг ўрии берилган: ашқар, абраш, ашҳаб, маркаб. та- нибат, шамус каби. Бу сўзлар миниладиган отлардаги турли бел- гиларга қараб қўйилган номларднр. Хоксор уларнинг ҳар бирини алоҳида-алоҳида изоҳлайди.

Хоксор музика, адабиёт ва архитектурага тегишли сўз ҳамда терминларни изоҳлайди: ҳижау фасаҳат, мажаз, мизмар каби. У балағапг сўзини шундай изоҳлайди: „балағат—сѲзгә Аахшьг йетишмәк ва сѲзни муҳатабға йахшы ада бирлз байан қылмақУ.

Хоксор бу фикри билан адабиёгнинг бнринчк элементи бўлган тилга эътибор бериш, сўз санъатида камол топиш учун сўз дур- ларини моҳирона ишлатиш керак, деб уқтнради.

Умуман, М. Хоксорнинг «Мунтахабул луғэт» асари XVIII аср илмйй терминологияси ҳақида етарлича маълумот беради. Шунинг учун бу асар бир неча марта кўчирилдй. ,

Хоксор асари яратилган бир даврда Меҳдихон «Санглоҳ» ва «Мабониул луғат» асарларини ёзди. Бу асарлар фақат Алишер Навоий асарлари таъсирида ёзилганлиги билан Хоксор асаридан фарқланади.

Юқоридаги асарларни ўрганиш асосида шуядай хулосага ке- лиш мумкинки, у даврдаги илмий терминологпя ҳозирги илмий терминологиядан асосий қисмини арабча, форсча сўзлар ташкил қилиши билан фарқланади.ва илмий термииология ҳар бир давр- иинг эмас, балки бутун тарихий продесснииг маҳсули ҳисобла- нади.

1. §. Муҳаммадниёз. Нишотий асарлари тилида Навоий традициясининг давом эттирилиши

Нишотйй XVIII асрда етишган истеъдодли лирик ва эгшк щонр- дир. У адабиётдагина эмас, балки адабий тил соҳасида ҳам Навоий традициясини давом эттирди.

Нишотийнинг ижтимоий-сиёсий фикр ва мулоҳазалари «Ҳуену Дил» достонида ўз ифодасини топди.

Нишотий тилини ўрганишда унинг «Ҳусиу Дил» достони харак- терлидир.

Нишотий «Ҳусну Дил» достонини халқ оғзаки ижодидан уста- лик билан фойдалангаң ҳолда ёзди. Халқ оғзаки ижодидаги қо- липлаш усулидан фойдаланиб, унинг ичига таълимий характер- даги бир. қанча масалаларни киритди. Бу нарса Нишотий тили- нинг содда халқ тилига яқинлашишига олиб келди.

„Ҳусну Дил“ достонининг тили классик эпнк поэзия уелуби билан чамбарчас боғлиқдир. Бундан ташқари, достоннинг [айрим

боблари қофияланган проза услубйда ёзилган. Масалан: „*Ҳусни*- *дилнаваз, Вафобанум Саҳиб эъзаз* ва *Нази Танназ, Ғамзаи ғаммаз, Гесуи фусунсаз ва Маҳлицаи айнапардаз ва Шаҳта- каллумисеҳрпарва* ва *Меҳрибануи басѲзу гудаз, Қаматсардари баландпарваз, Сарви сарафраз, яъни Фауди саҳибнийаз . .* . *хизматга таййар эдиләр".*

Баъзан халқ эртакларида учрайдиган муқаддима ҳам учрайди:

Бар эди Йунанда бирәв падшаҳ,

Эрди жаҳан шаҳы анга хаки раҳ.

Нишотий халқ оғзаки ижоди услубига эргашди, достон тилини оммабоп қилишга интилди. Шунинг учун халқ мақоллари, ҳикмат- ли сўзлари ва ибораларини асар мисралари мазмунига усталик бйлан сингдирди:

Лек демиш кимсәки диққатлыдыр,

Аш эгәси бирлә йесә татлыдыр.

Ҳар кишининг бар эсә гар ақлы туз,

Аввал анча кѲз керәгу сонгра сѲз.

Бу мисраларда *«Ош эгаси билан тотли», «Авеал ўйла, кейин сўйла»* мақоллари келтирилган.

Нишотий халқ мақолларидан усталик билан фойдаланар экан, улардан илҳомланиб, 5'зи ҳам халқ маңоллари даражасидағи иборалар ижод ңилади:

Тойу аза хуш турур аҳбаб илә,

Шадийу ғам ҳам йанаатраб илә.

Нишотий асарини мумкин ңадар содда, маъноли, равон ва об- разли бўлншн учун халқ тили элементларидан усталик билан фой- даланиб, оригииал ўхшатиш, истиора, киноя, муболаға, сифатлаш, мажоз ва ңарама-ңарши қўйиш приёмларини қўллади. Масалан:

Болды айан турфа китали кабир,

Қорқусыдын ташлады ҳамланы шер.

Шоир бу мисрада ишқнинг лашкари билан аңлнинг навкари ўртасидаги жанг тасвирини берар экан, урушнинг шиддатидан шер ҳам қўрқиб, ўз ңорнидаги ҳомиласини ташлаб қўйди, деб му- болаға ңилади..

Шоир достонда омоним сўзлардан ҳам усталик билан фойда- ланади. Бир сўз билан бир кеча маъно ифодалашга ҳаракат қи- лади:

Йуз узә чурук йағач эрди бурун,

Ҳар йер баоса, барыбан ул бурун.

Бу парчада биринчи мисрадаги бурун сўзи одам органларидан бири маъносида, иккинчи мисрада «аввал, илгари» маъноеидадир.

XVII—XVIII асрларнинг бошқа адибларида бўлгани каби Нишотийнинг „Ҳусну Дил“ достонида ҳам маҳаллий шеваларга хос хусусиятлар мавжуд. Достонда Бухоро ва Хоразм шевалари- га хос сўз ва иборалар, грамматик элементлар учрайди: марги, нав мубарак, ҳиммати сипаҳдар, ҳусни далнаваз, Нази Танназ каби.

Нишотий асарларининг морфологик хусусиятлари:

«Ҳусну Дил»' достонида турлаңиш категорияси ҳозирги ўзбек тилига ўхшайди. Аммо ҳараткич келишигининг қўшимчаси -нынг -нинг, -ынг|-ииг шаклида ишлатилади:

Аошнынг астыда эрур ганжи раз...

Қаматынг ағушыга қылды нигаҳ ...

Тушум келишиги қўшимчаси тны/-ни,-ы/-и, чиқиш келишиги қўшимчаси -дын/ -дин // -тын/ -тин, жўналиш келйшиги қўшимча- си -ға/-гә//-ңа/-кә,-а/-ә формаларида ишлатилади:

Қорқусыдын ташлады ҳамланы шер,

Келтурунг ақли деди кишварситан.

Ҳар биригә нам эди бир эҳтирам, .

■ Ҳар йерә барса, барыбан ул бурун.

Нишотий асарлари тилидаги олмошлар ҳозирги ўзбек тили- даги олмошларга ўхшайди. Бироқ унда учинчи шахс кишилик олмошлари ул, ан тарзида, шунингдек, цайу сўроқ олмоши, нимәрсә, кимэрсә сўроқ-гумон олмошлари ишлатилади:

Ҳар не йоқ, андын йаман, андын йаман —

Парвариш әйләр аны айван ара,

Ваҳқайу айванки, дилу жан ара.

Нишотий тилида равишдошнинг -ыбан/-ибән аффиксли фор- маси ҳам анча кенг қўлланади:

Талпыныбан ойлаки сувсыз балық,

Жан йоқ эди ана бу кун танглалиқ.

Ёрдамчи сўзлардан билэн, бирлэ, илә каби. кўмакчилар; ким, -ки, гар, агар, нә, лек, дағы каби боғловчилар ишлатилади. Нишотий достонида нә боғловчиси кенг қўлланади:

Анда нә завқу нә ҳузуру не нур...

Анда нә илму нә амал, нә йақын ...

«Ҳусну Дил» достони лексикасида улус, кабир, капу (эшик), ғулғула, валвала, дағы, карам каби сўзлар учрайди.

Нишотийнинг «Ҳусну Дил» достони XVIII аср ўзбей достончи- лигидагина эмас, балки шу аср ўзбек адабий тили тарихида ҳам муҳим ўрин эгаллаган ажойиб шеърий қиссадир.

XVII—XVIII асрлардаги прогрессив адабиётнинг ўсиб, такомил топишида халқ оғзаки ижодининг роли катта бўлди. Адабнй тил- да эса халқ тили злементлари, шева хусусиятлари ўз ифодасини топди. Халқнинг бой оғзаки адабий меросидан, тил бойлигидан таъсирланиш натижасида давр шоирлари тилида фразеологик иборалар, турғун бирикмалар кўплаб ишлатила бошланди. Булар улар асарларининг халңчиллигини, реалистик элементлар билан суғорилишини таъмин этди. Прогрессив шоирлар ўз асарлари ти- лининг лексик состави, синтактик ңурилишини, умумий услубини халқ жонли сўзлашув тилига яқинлаштиришга эришдилар.

1. §. Мунис асарлариникг тили ва услуби

Мунис Хоразмий ўз ижодий фаолияти билан ўзбек адабиёти ва адабий тили тарнхида салмоңли ўрин тутади. Мунис маданияти- миз тарихида шоир, тарихчй, тилшунос, педагог ва таржимон си- фатида ҳурмат билан тилга олинади.

Муниснинг лирик шеърлари девон сифатида тўпланган бўлиб, у «Мунисул ушшоң» деб аталади. Бундан ташқари, унинг тарихий асари «Фирдавсул иқбол», тилшунослик ва педагогикага оид «Са- води таълим» асари мавжуддир. У XV аср тарихчиси Мирхонднинг «Равзатус сафо» асарини ўзбек тилига таржима қилди.

Мункс адабий ижодда ҳам, ўз асарларининг тилй соҳасида ҳам Навоийни ўзига пир (устод) деб билди.

Сбз ичрә Наваийки жаҳангирдурур Мунисғамаани йолыда пирдурур.;

Демак, у тил ва услубда Навоий традициясини давом эттириб, оммага тушунарли тилда ёзишга ҳаракат килди.

Мунис асарлари тилини шундай қунт билан ишлаганки, бу унинг бадиий воситаларнинг кўпгина турларидан самарали фой- даланганида кўринади. Масалан: ,

Йықмасун мазлумлар ашки бинаий давлатынг.

Қылма зулм, эй шаҳки, бардур афати девар-сув.

Шоир шоҳлар саройини деворга, эзилган кишилар кўз ёшини бу деворни йиқитувчи сувга ўхшатади. „Қаф тағы билән ҳам- санг этмиш“, „Ҳар цадажны нечә фарсанг этмиш“ каби мубо- лағалардан фойдаланади.

Мунис ўз асарларининг содда, равон, тушунарли ва таъсирчан бўлиши учун курашиб, уларда халң иборалари ва маҳодларини кўп қўллайди:

Аҳбаб тапды васлингу йад этмәди мени,-

Чиндур бу сѲзки, йоқ хабары, тоқнынг ачдын.

Шоир ўз асарларида ўша давр учун характерли бўлган бадиий восита сифатида маъни кишварман, аҳли дониш, гули гўлшан, ота- ши ишқинг, ганжи ҳусн, гили латиф, меҳроби тарҳ, мотами ошуф- та каби изофали коиструкцияларни ҳам кўп қўллайди.

Мунис Хоразмий халқ сўзлашув тилидаги лексик бойликлар- дан усталик билан фойдаланади. Масалан: умач, атпала, танг, ланг, ҳамсанг, йавған, тацыр-туцур, шацыр-шуцыр, цабағ,

тапуқ, цапу, эвур, эвруләй, эвчрОи кмт сў:)./|.-1|> Л\ушн .к ,1|. (.ч,и да анчагина. Бу хил сўзлар асарнинг таиқиднй-сатнрин ң-чшш, бадиий қимматини анча оширади ва уни анча содлнлнштнради.

Мунис асарлари тилига хос грамматик формаларнипг баъзи- лари ҳозирги адабий тилдан қисман фарқ ңилади.

Қаратқнч келишиги кўрсаткичи -нынг| -нинг, -ынг|-инг тарзкда- қўлланилади: -

Мунынг бирлә бас қылмайын зулму азар,

Итнинг жулидин кимсзга сажжада болурму?

Тушум келишиги қўшимчас» -ны]-ни, -н шаклларида ишлати- лади:

Кесиб башларын маҳ-в этиб намыны,

Айақ астыға ташдаб ансамыны....

Жўналиш келишиги учун -ға/-гэ//-қа/-кә,-а/-ә аффиксли формалар, чиқиш келишиги учун -дын/~дин//-тьш/-тин аффикс- ли форма қўлланади:

Кимгә дад әйләйки, бир беги ҳумайунфал...

Маламат қылмангыз нуқсаныма, гар болсакгыз вақиф.

Нә ңуллардын менгә бир итчә икрам.

Хасм атаны оғылға, оғлын атадын башқалаб.

Мунис асарлари тилида ўғуз тилларининг баъзи элемектлари ҳам қўлланган.

Навоий асарларидаги каби Мунис асарлари тилида ҳам -мыш | -миш аффиксли сифатдош ва шу форма асосида ҳоснл бўлувчи ўтган замон феъли истеъмолда бўлган. Масалан:

Фарамуш олмышам аҳбаб йадыдын анынгдекким,...

Балалар ички ким, салмыш фирақкнг.

Мунис асарларида бол-феъли билан бирга худди шу маънодаги ол- феъли- ҳам ишлатилади. Масалан: Гулшанда гул олса хар қам болғусыдыр.

Навоий ,ва Бобир асарларидаги каби ҳозирги-келаси замон феълининг -ман/-мән ёрдамида ҳосил бўлувчи бўлишсиз форма- си ҳам кенг қўлланган: Ҳар неяэ цылсам тааммул билмап анынг иллатын.

Мунис асарларида ҳам равишдошнинг -\_ыбан/-ибән аффиксли формаси кенг қўлланган: КЬп йебән ҳайван киба танны семир- тчрмәк недур?

Мунис асарларида вагарна, валек, магарки, вале, вагар каби боғловчилар ҳам кенг қўлланган.

Умуман, Мунис ўз замонасининг адабий доирасида аҳлн до- нишмандларнинг шоҳи ва ўз она тилининг буюк ҳимоячиси эди.

1. §. Гулханий асарларида тил ва услуб проблемалари

Гулханий истеъдодли шоир сифатида бир қанча лирик шеър- лар ва «Зарбулмасал» асарини ёзди. Асарларида меҳнаткаш омма мапфаатини ҳимоя қилди.

Ўзбек адабий тили тараққиётининг XIX аср бошларидаги ҳола- тини аниқлашда Гулханий асарларининг тили характерли ўрин тутади.

Гулханий ўз асарлари тилининг содда ва тушунарли бўли- шига аҳамият берди. Асарларининг оммабоп бўлиши учун халқ оғзаки ижодидан фойдаланди. Халқ тили бойлиги асосида ориги- ьал бадиий воситалар яратди.

Бундан ташқари, унинг шеърларида озарбайнсон тилига хос лексик элементларни учратамиз. Масалан: даша (тошга), истарам (кстайман), айлараж.(қиламан), чоғ (кўп) кабилар.

«Зарбулмасал»да айниқса фольклор материалларига кўп м'ар- та мурожаат -қилди. «Зарбулмасал»даги Япалоққущ ҳикоясини халқ бадиий ижоди материаллари асосида ёзди.

Гулханий «Зарбулмасал»да «ҳикоя ичида ҳикоя» композиция- сидан фойдалаиди (бу халқ асарларига хос услуб). У халқ оғзаки ижоди асарларини қайта ишлаш билан бирга, уларнинг услуби, бадиий воситалари, тили ва бошқа хусусиятларини сақлашга ин- тилди. Бу нареа қуйидагй ҳолатларда кўринади:

1. «Зарбулмасал»нинг айрим ҳикояларини халқ оғзаки ижоди- га хос бўлган сўзлар билан бошлайди: *Бар эрди Фарғанада бир сарбан (Туя билан бўталоқ). Илгариги аййамда икки кабутар бар эрди... (Бозанда ва Навозанда)* ва бошқалар.

’ 2. «Зарбулмасал»да фольклорнинг оммавий жанри бўлган ма- қоллардан ўринли фойдаланади. Мақол фольклорнинг энг кичик ва энг мазмунли жаырларидан биридир. Бу ҳақда М. Горький шупдай ёзадн: «Умуман мақол ва ҳикматли сўзлар меҳнаткаш халқнииг бутун социал-тарихий ҳаётининг тажрибаларини наму- навий йўсинда ифодалайди».

Гулханийни «Зарбулмасал» асари асосида ўзбек ва тожик халқ- лари фольклорининг билимдони деса бўлади. У «Зарбулмасал»да ҳар икки тилда ҳам халқ мақолларини келтиради. Келтирган ма- қолларини асар ва мисралар мазмунига жуда усталик билан синг- диради. Масалан: Эби билан сўзлаганнинг ңурбони бўл. Ев кетган сўнг ңилични (ерга) чоп. Бугунги ишни эртага ңўйгудек эмасдур. Елғон масал турмас. Бўйнида иллати борнинг оёғи цалтирар. Ёри- ңи. аҳласт, кори у саҳласт каби.

Гулханий фольклордаги каби содда ва жонли ўхшатиш, истио- ра, муболаға ва бошқа оригинал тасвирий воситалар яратди.

Гулханий бадиий ижодиётинииг ғояси ва мазмуни халқ омма- сига яқин бўлганкдек, унинг тили ва услуби ҳам халқ оммасига яқиндир. «Зарбулмасал» қуйидаги тил хусусиятлари билан харак- терланади.

Айрим ҳолларда қаратқич ва тушум келишиги маъноси бир

форма орқали ифодаланади:

Ҳасили умри эди ул байиы,

Аты Гунашбану ошал айны.

к, ц товушлари билан тугаган сўзлар эгалик ва келишик аффиксларини қабул қилганда ҳам бу товушла\_р ўзгармай ўз ҳолича қолади: Фарасат айаңы ақсақ. Қизны, ашақига берда.

Шунингдек, чиқиш келишиги аффиксларидан олдин бир н товуши орттирилади: Анынг йанындын бир йағачлик йердә.

Кўрсатиш ва сўроқ олмошларига қўшимчалар қўшилганда қуйидаги формаларда келади: ул*—ана, анда, алар;* б*у—буйла, мунда, бунда, буйда.* Масалан: *Анда Байоғлы айды. Хамуш турмақлик буйла болурму жавабы?*

Истак феълининг биринчи шахс кўплиги феъл негизларига -алы/-әлй аффиксини қўшиш билан ҳосил бўлади: Сиз бир ширин жаваб беринг. Англаб барыб тараддуд қылалы.

Асарда феълнинг -мыш/-миш аффиксли формаси ҳам истеъ- молда бўлган: Анда бир Байоғлы дегән ватан тутмьии эрди.

Гулханий «Зарбулмасал»да халқ тили лексик бойлигидан ҳам самарали фойдаланади. Гулханий асарлари лексикасининг муҳим хусусиятларидан бири шуки, уларда қўллдниши нуқсон ҳисоблан- ган «авомча» сўзлар кўплаб ишлатилади.

«Зарбўлмасал»да халқ ўртасида кенг қўлланадиган *тевә,тәк*, *ташбақа, айран, сапал, қатқақ, бурундуқ, тайлақ, қонақ, ақсақ, йантақ, буқақ, кулба, курк тавуқ, тутав, сачбағ, тушав, бойдақ* каби сўзлар; *лачын, қарчығай, хума, қызылыштан* сингари қуш номлари кўплаб учрайди.

Бундан ташқари, Гулхакий китобий адабий тил традицияси таъсирида арабча-форсча сўзларни ҳам ишлатади: абир (қора

тусли хушбўй модда), ажуз (кампир), анжум (юлдузлар), баргаҳ (сарой),бадийа (чўл), гузир (чора), эюаррар (сурбет), хасткар- (лик (совчилик), каҳил (ялқов), минңар (тумшуқ), маҳазар (тайёр овқат), нафаржам (бахтсиз), руқаъ (хат), сабуҳ (эрталаб). сақат (нуқсонли), сарбан (туякаш), тамуз (июнь ойи), таррар (қароқчи), ишқават (ярамаслик) каби.

Автор ва персонажлар тилида бу каби арабча-форсча сўзлар- нинг айримлари танқид қилинаётгаи шахснн характерлаш учун, айримлари қофия талабига кўра ишлатилади. Масалан, Саид Азимхон сўфининг ёмон хусусиятларини кўрсатиш учун нодон, гасбеҳ, шадид, фасеҳ сингари арабча-форсча сўзларни ңўллайди.

Гудханий ўша давр тилида мавжуд бўлган синоним ва синони- мик қаторлардан усталик билан фойдаланади: *ғам, ғуссандуҳ; асман, кВк, фалак; халқ, улус, эл; исм, ат; йолдаш, ҳамраҳ*; *нама, хат; ай, цамар; афтаб, қуйаш, шамс, хуршид; чайан, акраб; тараф, жаниб; тз, араз, эюамал; дарйа, наҳр* каби. Масалан: *Сангпушт Ирақдып Ҳижаз сары барур эрди. Йол чзәсадэ начар бир ча&анга иолдат болды. Иккиса зарурат*- *дын хамрах, болдылар. Ул йузини йашырур эрди. Аразыдын шамсу қамардур хиэюил. Аввал барыб, Кулангир Султан жамалыны кВриб...*

Демак, Гулханий жонли -тилнинг лексик ва грамматик имко- ниятларидан кенг фойдаланди. Сарой аристократ ёзувчилари эса жонли тилдаги оддий сўз ва ибораларни кўллашдан батамом бош тортиб, сарой адабиётининг мураккаб, оғир тил за услубини давом эттирдилар. Гулханнйнинг бадиий тили ва услуби сарой аристо- кратик адабиётининг тили ва услубидан тубдан фарқ қилади.

Гулханийнинг ижодий тажрибаси- шуни кўрсатднки, у адабий тилни бутун халқ оммасига тушунарли, турмуш учун зарур сўзлар ва грамматик формалар билан бойитишга интилди.

1. §. Махмурнинг реалистик сатира тили ва услубини ривожлантиришдаги роли г

Махмур XVIII аср охири ва XIX аср бошларида ижод этган ўз- бек прогрессив адабиёти вакилларидаи биридир. У бир ңанча ли- рик. шеърлари билан бирга реалистик сатиралар ижод этди.

Махмурнинг кўпчилик сатирик шеърларида фақат айрим ил- латларгина таңқид қилиииб қолмасдан, балки «аламон» деб нидо қклган исёнкор қалбнинг ҳамласи қам ўз ифодасини топади. Бу нарса тил ва услубда янгиликни вужудга келтирди. Махмур сати- раларида бадиий тасвирнинг турли усулларидан ва халқ тили материалларидан- самарали фойдаланган холда мукаммал образ- лар яратди.

Махмур ўз сатнраларида турли хнл шахсларнинг кирдккорла- рини фош этиш учуя образлар характерига мос келувчи сўзларни топа билди. Масалан, «Итбоқар қози» сатирасида қози образини чизар экан, оши итлар билан «бир табоқда» эканини, «бир ялоқ» дан овқатланиши ва «бир катак»да ётишини кўрсатади.. Улариинг итларча ҳяётиии таиқид қилади. Ҳаким Туробий, Ловубол Урате- пагий ва Фазлий Намангоний образларини чизганда, уларнинг касб-корига доир сўз ва терминларни ишлатади.

Махмур сатирик образлар портретини турли бадиий приёмлар- дан:. муболаға, ўхшатиш, такрорлар, метафоралардан фойдалан- ган ҳолда ёритди.

Қози Муҳаммад Ражаб Авж портретини чизганда, халқ тили бойлигидан фойдаланиб, қуйидаги муболағани яратди:

Даме гар бузылса бу дастари зар,

Тузатмаққа салғай анга мардикар.

Махмур ғазалларида айрим образларнинг 'сифатларини кучай- тириб кўрсатиш мақсадида бир сўзни атайлаб жуфтлайди ва сўз- нинг таъсир кучини ошйради:

Журм десәнг қабат-қабат, фисқ десәнг сабат-сабат,

Наҳс десәнг намат-намат, сѲфуйи. ханагаҳ Ѳзим.

Махмур сатирик образ тилини индивидуадлаштиришга албҳи- да эътибор беради. Индивидуал тил ва образ яратиш учуи шева-

ларга хос бўлган сўзлардан, феъл форыаларидан фойдаланади ва уларни ўринли ишлатади. Масалан: *қы-са—қылса, бома— бол- ма, ңыган—қылган, кегзй*—*келгәй, босам*—*болсам, йанылма- дым*—*йанмадым, айылмадым—айрылмадым* кабилар.

Бундан таш.қари, Махмур кенг халқ оммаси қўллайдиган, аммо китобий услубга киритилмаган сўз ва ибораларни кўплаб ишлатадн: каталак, камалак, катак, қана, алачуқ, заминкан йергпола, ажрық, оғур, сумалак, фалакзада,, ғоли, бийабан, алатОрглкОз, кЫпәк, буруш (бурда), ялақ, тәбә/с каби.

Уиннг асарлари тилида баъзаи тушунилиши қийин бўлган ўз- бекча ва тожикча аралаш конструкдиялар, луғатсиз англашилиши мушкул 'бўлган сўзлар ҳам учрайди. Шунингдек, ғарбий адабий тил элементлари ҳам бор. Масалан, яхиш сўзи ўрнида чох сўзи ишлатнлади.

Умуман, Махмур улуғ ўзбек шоири ва мутафаккири Алишер Навоий асослаб берган адабий тилнк жонли халқ тили негизида ривожлантирди. Махмурнинг реалистик сатиралари услубидаги воскталарни демократ шоир Муқимий ривожлантирди.

-57-§. XV—XIX асрлардаги луғат ва грамматик асарларнинг адабий тилни нормалаштиришдаги роли

Маълумки, бирор яхшн луғатнинг пайдо бўлиши миллий нутқ мадааиятининг тараққиётида муҳим роль ўйнайди. Узбек тилшу- нослкгида луғатчилик катта тарихга эгадир.

Буюк мутафаккир шоир Навоий ўзининг луғатчилик ва грам- матика соҳасидаги ярим асрлик тажрибасини «Муҳокаматул луға- тайн» асарида умумлаштнрдн. Уида ўзбек ва форс-тожик тилла- риниьт луғатларини қиёслаб" ўзбек тилинииг устуиликларини кўр- сатдк.

Навокй даврида ва ундан кейин унинг асарлари тили ҳақида бнр хакча луғатлар ва грамматикалар тузилди. Луғат ва грамма- тикаларда Навоий тилидаги лексик ва грамматик материаллар тўпланди. Шундай луғатлардаи бири Алойп бинни Муҳибий (1560) томоапдан тузилган «Ал-луғотун Назоия ва ал-истишҳодатул чи- ғатоия» («Навоий луғати ва чиғатой тили далиллари») номли асардир. Бу луғат «Абушқа» деб ҳам аталади. Илмий жамоатчи- лик ўртасида шу ном билан машҳур бўлгаи бу луғатни 1869 йил- да В. В. Вельяминов-Зернов нашр эттирди ва француз тилида унга сўз боша ёзди.

„Абушқа\* луғатида 2.000 та сўз бўлиб, улар Навоийнинг ба- ‘ диий, илмий, тари.хий асарларидан олинган. У сўзларнинг луға- вий маънолари изоҳланиб, Навоий ғазал ва достонларидан кел- тирилган мисралар билан ойдинлаштирилади. Луғат автори тур- кий халқларга тушунарли бўлмаган сўзларни ажратиб олиб, уларни изоҳлайди. Бунда у асосий луғавий бирликларйи ажратиб олмай, ҳар хил грамматик формалардаги сўзларни алфавит тартибкда бериб боради. Масалан: икәв, акәгн, икэвлз, икәлә- миз; болғача, болғуча, болғунча\ тЪрттә, тВртэлә, тЫтәвлә, тЬртәләси каби.

«Абушқа» луғатинияг қимматли томони шундаки, чиғатойча» туркча деб аталган бу асарда умумга тушунарли бўлмаган сўзлар- нинг кўчма маънолари ва маъно оттенкалари изоҳланади. Шу- нинг учун у баъзи сўзлар семантикасини ўрганишда ишончли ма- териал бера олади. ;

Тали Имоний Ҳиротий томонидан яратилган «Бодоеал луғат» асари ҳам Навоий асарлари лексикасига бағишланган. «Бадоеал луғат» XV асрнинг охирларида китобат қилинган бўлиб, у чиға- тойча-форсча луғат ҳисобланади. Луғатда Навоий тилидаги турк- ча сўзларнинг форсча таржимаси берилган. «Бадоеал луғат» А. К. Боровков томонидан ўрганилиб, нашр эттирилди.

А. К. Боровков «Бадоеал луғат» ва «Абушқа» ҳақида фикр юри- тар экан, шундай ёзади: «Абушқа» луғати «Бадоеал луғат»нинг қайта ишланган формаси ёки унга яқин бўлиб, унда сўзларнинг таржимаси берилгандир»[[82]](#footnote-82).

XVII асрда тузилган Фазлуллахоннинг луғати ўзбек тили та- рихи учун муҳим қимматга эгадир. У туркча луғат деб аталиб, уч бобдан иборатдир. Биринчи бобДа феъллардаи ҳосил бўлган от- лар форсчага таржима қилинади. Иккинчи бобда эса турли хил феъл формалари изоҳланади. Учинчи боб от туркуми сўзлигини ташкил қилади.

Фазлуллахон луғатида ҳар бир сўзнинг талаффуз этилиш нор- масига аниқ характеристика берилади. Масалан: ота сўзидаги олдинги унли фатха ва маддали алиф билан, иккинчиси маддасиз ёзилади, деб изоҳланади. Лекин келтирилган мисоллар кимнинг асаридан олингани ҳақида ҳеч қандай белги йўқ. Ҳатто баъзи сўз- лар изоҳига мисоллар берилмайди.

Узбекистон Фанлар академиясининг Шарқшунослик институти қўл ёзмалар фондида сақланаётган «Арабча-ўзбекча-тожикча лу- ғат» («Мунтахабул луғат») хевалик Муҳаммад Ризога тегишли- дир. Бу луғатда Навоий асарларидаги арабча, форсча ва ўзбекча сўзларга изоҳ берилади. АвтОр сўз бошида луғатнинг мақсад ва вазифалари ҳақида маълумот беради.

Муҳаммад Ризо сўз ва ибораларнинг семантикасини ойдин- лаштириш, изоҳлаш билан бирга уларнинг стилистик қўлланиши- ни мисоллар билан шарҳлайди. Масалан:

Мил—сулси фарсаҳ, бувад, амир „Ҳайратул аброра да бу- юрурлар. Маснавий;

Оз киби турлар бары андын залил,

Кишидән ихраж болыб мил-мил.

Ва йана мил улким, падшаҳлар ғазаб қылған адамыны кѲзи> гә қызутуб чекәрләр, набина болур эрмиш, бу маъниға мавлана Фузулий буюрурлар. Маснавий:

Эй Фузулий бахшайам та ғайра ҳар ҳунын мижа, Аташин бир милдурким, чашмаи ғайрат чекәр.

Йака улким, дубулғанынг устидә баланд ва муртафеъ болыб турған, мил дерләр. Чунанчи амир „Фарҳад ва Ширин“да Фар- -ҳаднынг икки\_таш билә Хисравнынг тил миғфари ва маҳжаи алам учурғаны байаныда буюрур. Маснавий:

Икки^ таш қылыб суръатда таъжил,

Пайапай учты йетгәч маҳжаи мил.

XV—XIX асрларда яратилган луғатларнинг мукаммалларидан бири XVII асрда китобат ңилинган Муҳаммад Яъңуб Чингийнинг «Келурнома» асаридир. Узбекча-тожикча ҳисобланган бу луғат 15 бобдан иборат.

Луғатнинг қимматли томони шундаки, унда ҳар бир сўзнинг бош ҳолати, яъни феълларнинг инфинитив формаси, отнинг бонғ келишик формаси ва унинг форсча таржимаси берилади. Сўнгра унга турли хил грамматик формаларнинг қўшилиб келиши ва унинг\_таржимаси кўрсатилади. Масалан: оцумац—хандан, оцы- ды—ханд, оцыптур—ханда аст, оцур—хаҳад ханд, оцубды— ханда буд, оцуйдур—миханд, оцумады—на хапд, оцумаптур— на ханда буд, оцумас—на хаҳад ханд, оцумайды—на ханда буд, оцумайдур—нама ханд,оцу-бихан, оцума—махан, оцурбиз— миханим ма каби.

Луғат бир неча фаслларга бўлинган. Ҳар бир фаслида ҳаётнкнг турли соҳаларига оид сўзларга иэоҳ берилади. Масалан, «Осмон», «Ер», «Қушлар» кабн фаслларда шуларга тегишли сўзлар изоҳ- ланади.

Инсон организмига оид фаслда сўзлар қуйидаги тартибда бе- рилади: баш — сар, мийа — мағнз, сач — мўй, цаш — абрў, манг- лай — пешана, гаѲз — чашм, қулақ — гўш каби.

Бу луғат орқали тожик тили таъсирида гайдо бўлган синони- мик қаторларни аниқлаш мумкин: кВк—асман, цуйаш—афтаб кун—афтаб[[83]](#footnote-83).

Меҳдихоннинг «Санглоҳ» луғатн ўзбек адабий тили тарихида муҳим ўрин эгаллайди. «Санглоҳ» луғатида «Мабаниул луғат» деб аталувчи эски ўзбек тилининг грамматик очерки берилган бў- либ, унинг кириш қисмида Навоий асарларининг сони кўрсатил- ган[[84]](#footnote-84). «Мабониул луғат»нинг биринчи бўлимида ҳаракат номлари ва сифатдошлар изоҳлаыгандан сўнг ўтган замон, ҳозиргн-келаси замон, буйруқ майли, феълнинг бўлишсиз форлмалари ҳақида га- пирилади. Асарнинг иккинчи бўлимида баъзи грамматик форма- ларнинг шаклланиш жараёни кўрсатилади, учинчи бўлимида ол-

мошлар, тўртинчи бўлимида юклама ва морфемалар характерис- тикаси, бешинчи бўлимида ёрдамчи феъллар, олтинчи бўлимида орфография масалалари ёритилади. Грамматиканинг охирида На- воий асарларида учровчи форсча элементлар илова қилинади,

«Мабониул л'уғат»да у ёки бу формашшг форс ва ўзбек тили- да ңакдай қўлланилиши кўрсатлади.

Меҳдихон грамматикасида эски ўзбек тилининг фонетикаси ҳак/ида ҳам тўхталиб, товушларнинг жаранглилашиши ва жаранг- ■сизланиши (ассимиляция) ҳолати, унли товушларнинг уйғунла- шиши каби масалалар ёритилади: алды, урды, кетти, туттум, кет- тим каби.

Асарда шевалардаги айрим грамматик формаларнинг фарқли томонлари ҳам кўрсатилади. Бунда адабий тил фактлари жонли шевалар билан чоғиштирилади: кепгмәк, келмэк, кўрмғк каби сўзлар хоразм ва туркманларда гипгмән, гелмән, гўрмэн тарзи- да талаффуз этилиши айтилади[[85]](#footnote-85).

Грамматик формаларнинг ишлатилиш даражаси ва шу сўзлар- нинг этимологияси қизиқарли фикрлар билан ёритилади. Масалан: айдын (ай + тун), ыштан (ич + тон) каби.

Умуман, Меҳдихон луғати ва грамматикаси ўзбек адабий тили- нинг лексик ҳамда грамматик нормаларини белгилашда маълум роль ўйнайди.

Фатҳ Алихон Қожарий луғатида (XIX аср) 8.000 дан ортиқ сўз- га изоҳ берилнб, унинг учдан икки қисми Навоий асарларидан олинган мисоллар билан безалган.

Луғат тўрт қисмдан: сўз боши, чиғатойча-форсча луғат,

«Санглоҳ» луғатида берилмаган ўн икки сўз изоҳи, Навоий асар- ларидаги форсча сўзлар луғатидан иборат. Луғатда Навоий био- графияси ҳамда географик, тарихий ва этнографик маълумотлар' ҳам бор.

, XV—XIX асрлар давомида ўзбек тили ҳақида яратилган лу- ғатлар юзасидан қуйидагича хулосага келиш мумкин: •

Ҳамма луғатларнинг тилида жанубий туркий диалектларнинг таъсири кучли ва ҳажми кичик ё чегараланган. Улардаги лексик элементлар 8—9 мингдан ошмайди. Луғатлар чиғатойча-форсча деб аталгани билаи Навоий асарлари тили билан чекланган.

Ҳақиқий луғатлар қуйидаги талабларга жавоб бериши керак:

1. Луғатда тилдаги бутун луғат бойлиги ўз ифодасини топиши керак[[86]](#footnote-86).
2. Ҳар бир сўзнинг конкрет, аниқ маъноси изоҳланиши лозим. Меҳдихон «Санглоҳ» луғатида 12 сўзнинг маъноси ноаниқ дейил- са, Фатҳ Алихон луғатнда. улар изоҳланади.
3. Луғатда ҳар бир сўзнинг тўғри қўлланиш намунаси кўрса- тилиши зарур.

Умуман, юқоридаги луғатлар ва грамматикалар талабларга тўла жавоб бермаса-да, улар адабий тилнинг нормалашишида ўз даврида муҳим роль ўйнади.

\* \*

*\**

XVII асрдан XIX асрнинг 60- йилларигача бўлган ўзбек адабий тили ҳаҳида куйидаги хулосаларга келиш мумкин:

1. Бу даврдаги ўзбек адабий тилида ғарбий адабий тилнинг, яъни Фузулий адабий тилининг таъсири кучли эди. Чунки кўпчи- лик шоир ва ёзувчилар асарларини Навоий ва Фузулийга эргашиб ёздилар. Уларнинг тили ҳамда услубидан фойдаландилар.
2. XVII асрдан XIX асрнинг 60- йилларигача бўлган даврдаги адабдй тилни жонли сўзлашув тилига ,яқинлаштириш учун кураш тендендияси кучли эди. Бу тенденция Абулғози ва Бобирлардан бошланиб, улардан сўқгги сўз санъаткорлари давом эттирдилар.
3. Сўнгги феодализм даври ўзбек адабий тилида ўзбек тили- нинг дпалектал хусусиятлари ўз ифодасини топди. Абулғозида Хоразм шеваси, Турдида Бухоро шевалари, Гулханий ва Махмур- да Фарғона шевалари хусусиятлари учрайди.
4. боб

**XIX АСРНИНГ ИККИНЧИ ЯРМИ ВА XX АСР БОШЛАРИДАГИ УЗБЕҚ АДАБИЙ ТИЛй**

1. **§. Даврдаги ижтимоий-сиёсий ҳаёт ва адабий тил масаласи**

**ҳақида**

Жуда узоҳ тарихий даврни ўз ичига олган ўзбек адабий тили тарақҳиётида XIX асрнинг II ярми ва XX аср бошларидаги адабий тил ўзига хос алоҳида ўринни эгаллайди. Бу давр адабиётининг тили ва услубида жиддий, муҳим янгиликлар юзага келди. Булар ўзбек халңи ҳаётида юз берган социал муносабатларнинг ўзгари- ши натижасида майдонга келди.

XIX асрнинг иккинчи ярми ва XX аср бошига келиб ўзбек хал- қининг социал ҳаётида жиддий ўзгаришлар руй берди. Феодал тарқоқлик яна кучайди. Тили, урф-одати, маданияти бир бўлган ўзбек халқи учта майда хонликка ажралган ҳолда яшади. Иккин- чи томондан, Россия ва у орқали Европа билан мунтазам савдо алоқасида бўлган ўзбек халқи у ерларда бўлаётган ўзгаришлар- дан маълум даражада хабардор бўлди.

XIX асрнинг иккинчи ярмидан бошлаб Россия Урта Осиёни ўзига қарам қилиб олди. Бу ўзбек халқи ҳаётида ^жуда муҳим ўзгаришлар рўй беришига сабаб бўлди. Аввало ўзаро феодал урушларга барҳам берди. Узбек халқи ҳаётида капиталистик муно- сабатларнинг тезлашишига олиб келди. Маҳаллий аҳоли ўртасида илғор рус маданияти кенгтарқала бошлади.

Узбек халқи тарнхи ва жамият ҳаётида рўй берган бу ҳодиса- лар XIX асрнинг иккинчи ярмй ва XX аср бошларидаги ўзбек ада- бий тилига ҳам ўз таъсирини кўрсатди.

Агар XIX асрнинг бошларидаги ўзбек адабий тилида Навоий тили таъсири ва уни халқ тилига якинлаштирйш ғояси кучли бўл- са (буни Гулханий, Махмур, Огаҳий, Абулғози, Мунис асарлари тилида кўрамиз), шу асрнинг 60- йилларидан кейинги ўзбек ада- бий тилида ҳам Навоий традицияси давом этди, аммо бунда рус тилига хос бўлган сўз ва формалар кўплаб ҳўлланди. Булар Му- қимий, Фурҳат, Комил Хоразмий, Завкий, Аваз Утар асарлари ти- лида яқҳол кўзга ташланади.

Россия ва Урта Осиёда революцион ҳаракатнинг ўсиши нати- жасида янгича сиёсий лексика ва терминология, рус тили таъси- рида янгича грамматик конструкциялар пайдо бўлди. Булар 1906 йилдан сўнгги газета ва журналлар тилида, Ҳамза ва С. Анний- нинг дастлабки асарларида, М, Беҳбудий ижодида мавжуддир.

. Юқоридаги фикр ва 'мулоҳазаларни, адабиётда реалистпк ғоя- ларнинг ривожланишини, давр тараҳҳиётининг тилда ўз ифодаси- ни топиш жараёнини ҳисобга олиб, бу асарлардаги ўзбек адабий тили тараҳқиётини икки даврга бўлиш мумкин:

1. XIX асрнинг 60- ңилларидан 1905 йил революдиясигача бўл- ган даврдаги ўзбек адабий тили.
2. 1905 йилдан Октябрь революциясигача бўлган ўзбек адабий тили.
3. **§. XIX асриинг 60-йилларидан 1905 йилгача бўлган даврдаги**

**ўзбек адабий тили**

XIX асрнииг иккинчи ярми, яъни 60- йиллардан бошлаб Урта Осиё Россияга ҳўшиб олина бошланди.

Узбекистон территориясидаги Қўҳон хонлиги Туркистон гене- рал губернаторлигига қўшилиб, Бухоро амирлиги ва Хева хонлиги Россиянинг вассали сифатида сақланиб колди. Бу ҳол мамлакат экономикаси, ижтимоий онг ■ тараҳҳиёти ва адабиётига таъсир ҳилди.

Урта Осиёнинг Россияга ҳўшилишц натижасида мамл\_акатда ҳукм суриб келаётган эски ҳаёт асослари ўзгара бошлади. Туркис- тон ҳолоҳ экономикасининг Россиянинг аича тараҳҳий ҳилган экономикасига қўшилиши В. И. Ленин таъбирича, Урта Осиёни «жаҳон товар муомаласи йўлига олиб чиқди». Қапиталистик му- носабатларнинг ўса бориши жамиятда ижтимоий табақалакишни кучайтирди. Маҳаллий буржуазия туғила бошлади ва у мамла- катда товар муомаласини ўз ҳўлига олиш учун ҳаракат ҳилди. Капиталистик муносабатлар асосида ишчилар синфи туғилди. Халҳнинг асосий қисмини ташкил қилган деҳҳонлар ҳаётида ҳам кескин ўзгариш юз берди. Қолоҳ хўжаликлар майдонга келди. Урта ва камбағал деҳҳонлар ердан ажралиб батракларга, ишчи- ларга айланди.

Туркистоннинг Россияга ңўшилиши ўзбск халқнпипг рус халқи билан бевосита ва яқиндан алоқа ңилиши учун кенг нмконият очиб берди. Бу эса ўзбек.халқининг илғор рус маданиятидан баҳ- раманд бўлишига ва рус тилини ўрганишига йўл очиб берди.

Урта Осиёнинг Россияга ңўшиб олиниши чекка ўлкаларда яшаган миллатлар ва златлар, шу жумладан, ўзбек халқининг ҳам рус маданияти ва адабиётидан баҳраманд бўлишида ижобий роль ўйнади. «Рус тили жуда кўп майда ва қолоқ миллатлар учун про- грессив аҳамиятга эга эди — бу шубҳасиз»[[87]](#footnote-87), деб доҳиёна таъкид- лаган эди. В. И. Ленин.

Туркистоннинг Россияга қўшилиши натижасида Урта Осие халқи эксплуататорлар манфаатини ифодаловчи реакдион мада- ният ҳамда меҳнаткаш халқ ҳаёти ва курашини йфодаловчи про- грессив-демократик маданият билан танишди.

Жамият ҳаётида янги социал муносабатларнинг ўрнатилиши илм-маърифатда янги давр талабларини ёритишни, фалсафий-на- зарий қарашларнинг яратилишини тақозо этди. Давр тақозоси натижасида маҳаллий халқлардан тараққийпарвар кишилар ети- шиб чиқди. Жумладан, қозоқлардан Абай Қўнонбоеи (1845—1904), Чўқон Валихонов (1835—1866), Ибрай Олтинсарин (1841 —1889), тожиклардан Аҳмад Дониш (182.7—1897), қорақалпоғистонлик Бердақ (1827—1900), татарлардан Абдулла Тўқай (1886—1913), Қаюм Носирий (1824—1902), арманлардан Мекаел Налбандян (1819—1848), Губраел Сундукчян (1825—1912), Хачатур Абовян (1805—1848), Ованес Туманян (1869—1928), озарбайжонлардан Мирза Фатали Оху-ндов (1812—1878), Мирза Алиакбар Тоирзода (1862—4911) каби кишилар шу даврдаги илғор зиёлилардир.

XIX асрнинг иккинчи ярмида Туркистонга революцион Рос- сия — Чернишевскийлар, Ульяновлар, Плехановлар Россияси ҳам- да реакцион Россия—Гучковлар, Струвелар Россияси кириб кел- ди. Бу икки хил адабий оқимнинг — прогрессив-демократик ва феодал-клерикал оқимларнинг шаклланишига замин ҳозирлади.

Илғор революцион Россиянинг таъсири натижасида ўзбеклар ўртасидан ҳам янгича онг-тушунчага эга бўлган зиёлилар — Мир- за Барот Қосимов, Акрам Асқаров, Ҳожи Юсуф, Мирза Бухорий, Сиддиқий, Сатторхон, Исоқхои (Ибрат), Қомил Хоразмий, Фур- қат, Муқимий, Завқий, Аваз Утар кабилар етишиб чиқдилар. Улар- нинг кўпчилиги адабий ҳаётда ҳам қалам тебратиб, прогрессив- демократик адабиётнинг ривожланишига муносиб ҳисса қўшди- лар. Прогрессив-демократик адабиётнинг моҳиятини ва ғоявий асосини халқчиллик, ватанпарварлик, м!ърифатпарварлик ғоя- ларн ташкил қилади. Улар традицион жанрларда ва саёҳатнома, мактуб жанрида асарлар ёзиб, уларДа халқ ҳаётини тасвирлади- лар, халқлар ўртасидаги дўстликни тараннум этдилар, ҳукмрон синфларнинг кирдикорларини фош этдилар, ҳаётдаги янгиликлар- ни тарғиб қилдилар.

Бу даврда хўжалик ва маданий ҳаётнинг юксалиши ва тарақ- қиёти янги-янги тушунчаларнинг туғилишига сабабчи бўлди. Улар ўз навбатида янги сўзларнинг пайдо бўлишига олиб келди. XIX асрникг иккинчи ярмидаги сўз санъаткорлари янги тушунчаларни ифодалаш учун рус тилига ва ўзбек адабий тилининг ички имко- ниятларига мурожаат қилдилар.

Узбек тили лексикаси ўша даврда уч манба асосида бойиб бор- ди. Булар қуйидагилар:

1. Жзбек тилининг ўз ички ймкониятларн, ва қоиунлари зами- нида яратилган сўзлар ҳисобига бойиди.

Маълумки, жамиятда пайдо бўлган янги тушунчалар янги сўзларни яратиш учуи туртки бўлди. У сўзлар неологизмлар сифа- тида тилнинг луғат составига қабул ңилинади. Неологизм сифа- тида қабул ҳилинган сўзлар икки хил бўлади. Биринчиси, бир тил чегарасида бўлган сўзни янги маъиода қўллаш: золим сўзи ўрни- да зулмпарвар сўзини ишлатиш, ишчи, чароғон, машъалистон каби. Иккинчиси, янги -тушунчани ифодалаш учун ббшқа тилдан сўз олиш.

Руслардан кириб келган янги предмет ва ҳодисаларни ўзбек тилида номлашда ҳуйидаги усуллардан фойдаланилди:

а) ўзбек тилининг ўз сўзларини мослаштириш билан. Маса- лан: *жаҳоннома[[88]](#footnote-88)* сўзи география маъносида *(Фурқат, Асарлар, II, 1960, 123- бет), манзил* — станция *(ТВГ, 15, 1889), уста* — дири- жёр *(Фурқат, Танланган асарлар, II, 1960, 28-бет), босмахона —* типография *(Фурқат, II, 14-бет), табиб* — врач *(Муқимий, Тан- ланган асарлар, II, 1960, 67-бет), нишон* — орден *(ТВГ, 9, 1903), муаллиф* — автор *(ТВГ, 6, №'50, 1899)* каби;

б) рус тилидаги терминларни калька йўли билан ўзбек тили- га таржнма қилиш орқали. Таржимада бир сўз бир сўз билан, айримлари икки сўз билан берилади. Масалан: русча физический кабинет сўзини ҳикматхона деб бериш, похвальная грамота— таърифнома, амбулатория — табибхона, управитель — бошқарув- чи; железная дорога — темир йўл, белый царь — оқ подшо; пове- стка — чақирув қоғози, керосин — ерёғи, штраф — жарима пули, ручка — фулод қалам, поезд — оташ арава, пароход — оташ кема каби.

XIX асрнинг иккинчи ярмида айрим сўзларнинг таржимаси бир неча сўзлар билан берилган. Масалан, тюрма сўзи маъносйда турма, турмахона, ҳибсхона, бандихона, обохта, маҳбусхона; поезд сўзи маъноснда пойиз, оташ ароба, ўт ароба, темир ароба каби сўзлар ишлатилган.

1. Узбек адабий тили халқ жонли тили асосида бойиди. Бу давр сўз санъаткорлари XIX асрнинг биринчи ярмида яшаб ижод' этган Махмур, Гулханий традициясини давом эттириб, «авомча» ҳисобланган халқ тилидан фойдаланиб, адабий тилни бойитди- лар ва янги тушунчаларни ифодаладилар.

— «Адабиётникг жонли тилга интилиши ва упинг лазипасндап самарали фойдаланиш бу адабиётнинг ҳастга яқпмлашаётгапи- дан, реализмга ңараб интилганидан далолат берадп. Ҳақиқатан ҳам демократик адабиётда реализмнинг ғалаба қилаётгаплнги адабий тил тараққиётида ҳам, унинг лексик составида ҳам кўри- ниб туради»[[89]](#footnote-89).

Шундай экан, демократик адабиёт вакилларининг асарларида жонли сўзлашув тилига хос сўзларни истаганча топиш мумкин. Масалан: бузчи, косов, безгак, пахса, лой, искйптопар, кирчаиғи, арава каби.

1. Уша давр адабий тили тараққиётида учиичи манба рус ти- ли бўлди. Маълумки, Туркисток Россияга қўшилгандан сўнг «Тур- кистон вилоятининг газети» ва бошқа газеталар чиқа бошлади. Бу газета саҳифаларида маҳаллий зиёлиларнинг вакиллари ҳам қат- наша бошладилар. Газетада рус тилидан таржима қилинган ай- рим асарлар ва мақолалар чоп этилди. Ҳатто баъзи ўзбек халқи ижодкорларииинг русчага таржима қилинган асарларини босиб чиқардилар. Бундан ташқари, мадакий ҳаётда бўлган бошқа ўзга- ришлар ўзбек адабий тилини улуғ рус тили лексикаси ҳнсобига бойитди.

XIX асрнинг иккинчк ярмида ижтимоий-сиёсий, илмий, тех.ни- кавий соҳаларга тегишли терминлар, кундалик турмушда зарур бўлган уст-бош кийимларйнинг номлари ўзбек тилига қабул қи- линди. «Туркистон вилоятининг газети» ва бошқа газеталар ҳамда прогрессив демократ шоирларнинг асарларида қуйидаги соҳалар- га ойд рус сўзлари -учрайди:

1. ижтимоий-сиёсий, ҳарбий-полиция режимига оид сўзлар: *уезд, волость, дума, пристав, консул, солдат, тюрма, штраф: ...ги- нерал губернотурининг* ва *узедной* (уезд) *ҳокимларининг фар- мойишларини ўңуб билмоғимиз зарурдир (Туркистон вилоятининг газети, 1883, № З)[[90]](#footnote-90); '*
2. транспортга оид сўзлар: *поезд, вагон, коляска, вокзал, стан- ция* кабилар: *Хуқанд вокзолидин 28 чақирим рель темирларни бошлаб босган экан (ТВГ, 1901, № 69);*
3. почта ва телеграфга оид сўзлар: *почта, телеграф, конверт, марка, адрес: Манинг исмимга адрис этиб юборсалар (ТВГ, 1901, №30);*
4. саноат, савдо-сотиқ ва молиявий ишларга оид сўзлар: *завод, фабрика, купец, машина, нефть, виставка, магазин, ярмарка, банк, вексель* кабилар: *Бобо, ҳожи бўлсанг купес, молдор (ТВГ, 1903, №2);*
5. фан„ маданият ва маорифга оид сўзлар: гимназия, театр,

*музика, музей, газета, школа: Болаларни ушқўлға бермоқ учун хоҳиш ңилдилар (ТВГ, 1902, №12). Газетаға алҳол ҳам таржимон- ликда турибман (ТВГ, 1890, № 33);*

1. медицинага оид сўзлар: *госпиталь, доктор, лазарет, фельд-*

шер кабилар;

1. суд ишларйга оид сўзлар: *судья, суд, закон* кабилар: *Уз ас- рида бўлғон нарўднўй судяларға қороғанда ўзи бошқа алоҳида одамдур (ТВГ, 1893, М 26);*
2. баъзи ҳужжат ва мукофотлар номи: билет, паспорт, орден, медаль кабилар;
3. купдалпк турмушда керак бўлгап буюмлар ва уст-бош ки- Гшмларпипг помлари: самовар, стол, стул, поднос, тарелка, лампа, фонарь, псчь, галоши, ситец, драп кабилар;
4. озпҳ-овҳат товарларининг ыомлари: *пиво, квас, лимонад, кофе, конфсты, картошка, сухари* кабилар;

П) ўлчов бирликларининг номлари: пуд, четверть, сежень,

*вершок, минута* кабилар;

12) этннк ва топонимик номлар: *Москва, Россия, инглиз, фран- цуз, рус* кабилар. Масалан: *Эронистонға фарансавий зарур (Ис- ҳоқхон).*

XIX асркинг иккинчи ярмида-рус тилидан ўзбек тилига баъзан эҳтиёж туфайли, баъзан эҳтиёжсиз ҳам сўз ңабул қилинаверади. Масалан, «Туркистон вилоятининг газети» саҳифаларида ўзбек тилида ҳарбий, қонун, шаҳар ҳокими каби сўзлар бўлгани ҳолда военный, закон, городничий сўзлари учрайди. Айрим ўринларда рус сўзлари ўзбекча сўзлар билан параллел қўлланилади. Маса- лан: пачот-исмотритель — иззатлик нозирлик, управляющий —

*бошқарувчи, староста* — *оқсоқол* кабилар.

Бу даврда рус тилидан ўзбек тилига сўз қабул қилищнинг асо- сий сабаби шундан иборатки-, маданий турмушда бир қанча яиги- ликлар пайдо бўлди. Бундай янги тушунчаларни ифодалаш учун ўзбек тилида сўзлар йўқ эди. Шунинг учун бундай сўзлар рус ти- лидан тўғрндан-тўғри қабул қилинди. Булар саноат, транспорт, почта, телеграф, маориф ва маданият соҳалари билан боғлиқ эди.

XIX асрнинг пккиичи ярмида рус тилидан қабул қилинган сўз- ларпннг бнр қисми аслида туркий сўзлар эди. Улар янгича маъно ва фонетик ўзгариш билан ўзбек тилкга. қайта қабул қилинди. Масалан: товар, истикон (стакан), карандош (карандаш); каган, боярин, бек, башмак, қа-лпоқ, каблук, чердак, қаланча, лачуга, тамға, деньги, караул, ярлиқ, ям, ямшик, алтин, кабак ва бошқа- лар.

Рус тилидан қабул қилинган сўзларнинг кўпчилиги Ғарбий Ев- ропа тилларидап кирган. Масалан, рус тили орқали латин тили- дан доктор, колитет, консул, машина, минут, номер, станция, фаб- рика сўзлари; грек тилидан гимназия, музика, театр, телеграф; итальян тилидан банк, газета, касса, лазарет, солдат; немис тили- дан ярмарка, штраф, тюрма, марка, контора, вексель; фраицуз ти- лидан адрес, жссндарм; инглиз тилидан керосин, вагон каби сўзлар; голланд тилидан ситец, кран каби сўзлар қабул қилинди.

Бундан ташқари, рус тилидан кирган кўпчилик сўзларнинг ке- либ чнқиш зтимологияси арабча ва форсчадир. Масалан, шу давр- да ўзбек тилига бевосита рус тилидан кирган *адмирал, азимут, ал- гебра, алгорифм, алкогол, арсенал, магазин, тариф, шуба* сўзлари аслида арабча; *диван, нефтъ, чамадон* сўзлари форс-тожикчадир.

Х1Х'асрнинг иккинчи ярмида рус тилидан қабул қилингаи сўз- ларнинг баъзилари русча-ўзбекча компонентлар асосида жуфт сўзлар ҳолида берилди. Жумладаи, истаршина — оқсоқол (ТВГ, 48, 1894), фанор — фонус (ТВГ, 45, 1894), гир — тош (ТВГ, 40, 1885), сурук — муддат (ТВГ, 19, 1884), закунлар бирла ңонун (Фурңат) каби.

Бундан ташқа-ри, ўша даврда рус тилидан қабул қилинган сўз- ларни пзоҳлашда *яъни, деган, ном, номли, исмли* сўзларини қўл- лаганлар. Масалан: *турмада, яъни обохтада ётибдур (ТВГ, 16, 1877), -фарахўт,* яъни оташ кема *(ТВГ, 15, 1879), кирасин деган чироғ ёғи (ТВГ, 23, 1883), карита ном ароба (ТВГ, 18, 1874)* каби.

XIX асрнинг иккинчи ярмида рус тилидан қабул қилинган сўз- ларнинг асосйй қисми ўзбек тилига сўзлашув нутқи орқали, ма- ҳаллий матбуот ва ёзувчиларнинг асарлари орқали кириб келди.

Таржималар фақат рус тилидангина эмас, балки бошқа тил- лардан, жумладан, форс-тожик тилидан ҳам қилинди.

Айниқса, бу даврда Бедил ижоди билан ңизиқиш, Бедилга эр- гашиш кучайган эди. Аиа шу қизиқиш ва эргашиш натижасида демократ шоирлар зуллисонайнликни давом эттирдилар. Натижа- да классик адабиётдаги форс-тожикча ва арабча грамматик фор- малар ҳамда лексик элементлардан ҳам фойдаландилар. Демо- крат шоирлар ва маърифатпарварлар персонаж тили, бадиий асар тили, автор тили, стилистик дид ва услубга алоҳида эътибор билан қарадцлар. Натижада' шоирлар қаҳрамонларнинг индивидуал тили орқали уларнинг касб-ҳунари ва характерини очиб берищ.га интилдилар. Масалан: Муқимийнинг «Тўйи Иқонбачча» сатираси- даги тощкентлик бой ва иқондаги гумашта тилига эътибор берил- са, бнркнинг тилида кескинлик, дағаллик, буйрук, иккинчисининг тилида эзмалик, ланжлик, ялинчоқлик хусусиятлари сезилади.

Прогрессив-демократ шоирлар ва маърифатпарварлар (Исҳоқ- хон, Сатторхон, Муқимнй, Фурқат, Аваз, Завқийлар) XIX асрнинг иккинчи ярмидаги адабий тил ва услуб тараққиётй учун янги- янги проблемаларни олға сурдилар. Адабий тилни янги грам- матик формалар ва рус тили лексик элементлари билан бойитди- лар.

1. **§.** Узбек **адабий тилининг ривожланишида Муқимийнинг**

хизматлари

Узбек прогрессив-демократик адабиётининг машҳур вакиллари- дан бири Муқимий ўзбек адабий тилининг ривожига катта ҳисса қўшди. '

XIX асрнинг иккинчи ярми ижтимоий-иқтисодий ва сиёсий воқеаларга бой давр бўлиб, ўзбек халқи тарихида алоҳида аҳ.а- мият касб этганидек, ўзбек адабий тили тараққиёти тарихнда ҳам ўзига хос бир даврни ташкил қилади.

Узбек адабий тилининг Алишер Нав.оий томонидан асосланган ва ривожлаитирилган нормалари асрлар давомида ўзгара борди ва эскира бошлади. Муқимий тили Навоий тилининг — зски ўзбек адабий тилининг давоми ҳисобланса-да, ундан кўп жиҳатдан фарқ қилади. Бунинг сабаби шуки, тил ўзида жамият ва иқтисодий тур- мушда бўлган ҳамма ўзгаришларни тўғридан-тўғри ва бевосита акс эттиради. Шунинг учун ҳам Муқимий асарлари тилида сўзла- шув нутқига хос хусусиятлар, классик адабиётга хос бадиий услуб ■ ва грамматик формалар ҳамда рус тилига -хос лексик элементлар мавжуд.

1. Муқимий асарларида сўзлашув нутқи элементлари. Муқи- мийнинг ўзбек адабий тилига қўшган ҳиссаси унинг халқчиллиги- ни оширишга қаратилганлиги билан характерланадн. Шоир халқ- қа тушунарли тилда ёзишни ўз стйлининг ажралмас хусусиятлари- дан бири қилиб олиш билан олдинги асрларда яшаб ижод этган прогрессив ёзувчиларга нисбатан бирмунча илгарилаб кетдн.

Муқимий меҳнаткаш омма ҳаётидан фақат тема ва сюжет ол- масдан, балки унииг битмас-туганмас бойликларидан ҳам баҳра- манд бўлди. Шунинг учун шоир асарлари тили фольклор ва халқ- нинг жонли тили ҳисобига бойиди, ривожланди. Бу жиҳатдан унинг- «Танобчилар», «Московчи бой таърифида», «Тўй» каби етук сати- рик асарлари алоҳида ажралиб туради. Муқимий, айниқса, халқ оғзаки ижодининг сифатлаш, ўхшатиш, метафора, метонимия, аллегория, муболаға, синекдоха, такрорлаш каби бадиий тасвир воситаларидан кенг фойдаланди. Масалан: ботини чўян қозон,

қайнар ичида реву ранг. Бунда дин аҳлларининг нодонлигини кўр- сатиш учун кўнгилларини қора қозонга ўхшатади.

Муқимий ўз фикрларини содда, ихчам ва халққа тушунарли тарзда ифода этиш учун мақоллар ва ҳикматли сўзларни кўпроқ қўллади. Шоир баъзи халқ мақолларини лексик ва грамматик жи- ҳатдан ўзгаришсиз берса, баъзиларини қисман ўзгартиради. Ай- римларини шеърнинг қофия ва мазмунига сингдириб юборади:

Арзон эмас беиялат, қиммат эмас беҳиммат,

Ноинсофу бетавфиқ олган экан Бектурбой.

Бор масалким, яхши одам дер эдим, ўзи будур;

Йўқса анлардим ңачон сизларга мен даъво анор,

Гар қилич бошимга ҳам келса, дегайман ростин.

Тегди касофати бари юртга ҳам,

Борки масал, бирники мингга деган.

Муқимий асарларида халқ сўзлашув нутқига хос лексик хусу- сиятлар ҳам кўп учрайди. Булардан баъзи лексик хусусиятлар- нинг адабий тилда эквиваленти бор, баъзилариники йўқ. Муқимий асарлари тилида кўрпа, тёзак, эзма, кўсав, мағзоба, хуржин, ьиил- қим, пурдоң, керилмоқ, кекирмоқ, ўсол, қолғич, инжиқ, пақир, таг, жой, бояқуш, пирсиён, увода, калла каби халқ тилига хос сўзлар учрайди. Шулардан қолғуч, инжиқ, пақир, каллакдор, таг, жой сўзларининг ўзбек адабий тилида синоними йўқ:

Ошиқидин чойхўрини бехабар қолғич олур,

Бир мири оту бир пақир араванг.

Барча каллакдору барча паҳлавон қурбақалар,

Ҳожи ўзи .мурдор экан.

*Яёв, бояңуш, эзма-чурук, пичинг, пирсиён, увода, калла* клСш сўзларнинг адабий тилда *пиёда, бечора, ссргап, киноя, эронли*, *йиртилган, бош* каби синонимлари бор:

Хоҳи яёв, хоҳи бўлсин отим,

Гоҳ сайр ҳам даркор экан.

Қашиб бечораи бояңуш бўйинни Майда сухан, эзма-чурук, занчалиш,

Кўчти халқи ёпиниб'кўҳна, увода тўнини Хўб келур лекин гаранг калланг шамол.

Муқимий бундай сўзлардаы жонли сўзлашувдаги маъно хусу- сиятини тўла ифодалай олмаган ўринларда ва сўзлашув нутқига хос образлиликни кўрсатиш маңсадида фойдаланган.

Муқимий асарларида кўчма маънода ишлатилган сўзлар ҳам учрайди. Кўчма маънода ишлатилган сўзлар ўзларининг ,адабий тилдаги маъно хусусиятларига нисбатан алоҳида образлиликка ва экспрессивликка эга. Масалан-, Муқимий тухум (яйцо, семена), жужа (циплёнка), сиёсат (политика), чўзилди (чўзмоқ), ичкари- си (тўрт девор ичи) ва бошқа сўзларни қариндош-уруғ, фарзанд, қўрқитиш, сергап, хотини каби сўзлашув нутқидаги сўзлар маъно- сида ишлатади... -

Масалан:

Тўйға ўз тухумидин, хотун демади.

Жўжаси кўп қип-қизил деган: „Қани дон?“ —• кўсамен,

Бир сиёсат бирла бўлдингиз пинҳон, қурбақалар,

Занчалиш, эзма, ҳам чўзулди талай.

Ичкариси бирла ҳам энди таваккал гап есанг.

Муқимий асарлари тилида баъзаи сўзлашув нутқига хос қуйи- даги фонетик процесслар мавжуд. Метатеза ҳодисаси. Бунда сўз таркибидаги товушлар ўрин алмашади:

Қийғир кўтарган уч йигит,

Қилдилар бир-бирига истеза.

Текстда метатезага учрагаи сўзларнинг адабий-орфографик формаси қирғий ва ситезадир.

Апокопа ҳодисаси. Бунда сўз ўртаси ва охиридаги товушлар тушиб қолади:

Борилиб меҳмон бўган кўп жойу дастурхонини.

Неча аҳволи харобингни кўриб, қимас ниго.

Куйдириб дубора Ғишкўприкда олдимдан чиқиб.

Бор экан деб кемасун одам гадо деб бир умр.

Устидан дарвозасин қуфлатан Асрорқул.

Апокопа ҳодисасига учраган сўзларнинг адабий-орфографик шакли бўлган, қилмас, ғишт, келмасун, қулфлаган кўринишида- дир.

Муқимий асарларида сўз таркибидаги бир товушнинг бошқа бир товуш билан алмашиш ҳодисасининг қуйидаги кўринишлари мавжуд:

қ — х алмашиниши:

Бўлса шу яхши дебки махтағанинг.

Нигоҳ катЦи учкай, келса агар тарахлаб.

ч — **ш алмашиниши:**

Оғизлари мақтаниб ўн беш қариш'

б — м алмашинишй:

Тобақай мундоғ маломат кунжида доим Муқим.

м — н алмашиниши:

Балодек учраган шилқин гадоларга қирон келсун.

й — ғ алмашиниши:

Зилзиладин лаҳзада шундоғ шаҳар ...

Муқимий асарла]эи тилида сўзлашув нутқига хос грамматик формалар ҳам қўлланади. Масалан, адабий тилда -зор аффикси жонсиз предметларга ңўшилади. Лекин сўзлашув нутқида жонли предметларга ҳам қўшилади. Бу ҳол Муқимий асарларида ҳам райди.

Етдим ул оқшом ғам ютиб,

Дашти кароқчизор экан.

Муқимий кенг халқ оммасига тушунарли халқчил тил учун ку- рашар экан, Навоий, Махмур, Турдилар изидан борди, демокра- тик кайфиятга мос поэтик нормалар излади. Навоий, Махмур, Турдилар изидан борган Муқимий тилида эски ў.збек тилининс хусу'сиятлари ҳам мавжуддир.

1. Муқимий ижодига эски ўзбек тилининг таъсири. Муқимий сўз танлаш ва ижод қилишда ўзидан олдин.ги шоирларга эргашди. Ў Навоий, Жомий, Фузулий, Лутфий, Махмур, Турди кабиларнинг асарларини ўрганиб, улар каби ғазаллар ёзди.

Муқимий асарлари тилида классик шоирлар қўллаган лексик элементдар, грамматик формалар учрайди. Муқимий асарларида эски ўзбек адабий тилига хос.бўлган зрур, -дур, -ибон, -миш, ўлмоқ каби формалар ишлатилади:

Ҳозир отамларга биродар зрур ■ -

Ўт қўйибон куйдирадургон ўзум.

Бу кунда кимики имонин сотар, ул эътибор ўлмиш.

Келишик қўшимчаларининг эски ўзбек адабий тилига хос фор- малари ишлатилган.. Масалан, эски ўзбек адабий тилидаги каби учинчи шахс кишилик олмошига келишик қўшимчалари анга, ани, анинг, андин. тарзида қўшилган. Чиқиш келишиги учун -дун, ту- шум келишиги учун -ни, -и, жўналиш келишиги учун -а аффикси- нинг қўлланиши ҳам бунга мисол бўлади. Масалан:

Деди: руқум ўргатасиз сиз анга,

Истаган янглиғ вужудин андин анқо, баччағар.

Адл қулоғила эшит ҳолими.

Ўзгалара роҳати мёнга азоб.

Муқимийда ҳаракат номининг -иш, -моқ, -ув аффйкслари билан ясалган туридан ташқари, -ур билан ясалган формаси ҳам бор. Аммо -ур аффикси билан ҳозирги-келаси замон феъли ва сифат- доши ^ам ҳосил ңилинади. Буларни бир-биридан фарқлаш керак. МасалаН: Бозор аҳли ҳайрон савдо-содиқ қилурға.

Муқимий тилида сўроқ юкламасининг -му шаклида, билан боғловчиси ва сўнг кўмакчиси -ла, била, бирла, билан каби вари- - антларда йшлатилиш ҳоллари ҳам мавжуд. Масалан:

Хатингму раста-раста, сабза ё райҳони жаннатму.

Кичигу катта, хурд ила реза

Деди, есин келиб ошу нонин.

Шунингдек, Муқимий тили баъзи ғарбий туркий элементлар- нинг мавжудлиги билан ҳам характерланади. Масалан, сифатдош- нинг -ибон'аффиксли формаси, ҳозирги-келаси замон - феълинй-нғ -юр аффиксли формаси, сифатдошнинг -миш аффиксли формаси, ҳозирги-келаси замон феъли I шахс бирлигининг билмам типидаги бўлишсиз формаси шулар жумласидандир:

Сўрма парвозим, пару билнмни бўлмишман асир.

Ўлтурон жойда ҳам баъзи маҳалда ҳорамиз.

Билмам, одам шаклида юрган уммасибиёнмукин.

Биравга ҳийлаю макр айлаюр, афсоли шайтонлик. .

Қлассик адабиётда бўлганидек, Муқимий асарлари тилида'ҳам ифодали конструкциялар кенг қўлланади:

Бу чаманда ғунчаи афгориднн айрилмасун,

Махзани холи даҳан, тил мор гўё баччағар.

Муқимий ўзбек адабий тилини ривожлантириш соҳасида давр талабларига ҳозиржавоблик билан катта хизматлар қилди. У ада- бий тнлни демократлаштиришда, уни жоили халқ тилига яқинлаш- тиришда, янги тушунчаларни ифодаловчи кўплаб рус сўзлариңи олиб киришда ташаббус кўрсатди.

1. Муқимий тилига рус тилининг таъсири. Муқимийнинг ҳаж- вий шеърларида, шеърий ва проза йўли билан ёзилган мактубла- рида қўлланган русча сўзларнинг кўпчилик қисми номинатив, суб- стантив сўзлардир. Муқимий асарларида ишлатилган русча сўзларнинг 32 таси от, иккитаси сифат, биттадан равиш,. феъл ва юкламаднр. Бу нарса бир тилдан-иккинчи бир тилга, асосан, от туркумндаги сўзлар қабул қилинади, деган хулосани яна бир бор тасдиқлайди. - .

Маълумки, русча сўзлар Муқимий асарлари тилига, асосан, огзаки формада кириб келган. Чунки у даврда чет сўзлар учун маълум орфографик қоидалар белгиланмаган эди. У даврда «қан- дай талаффуз қилсанг, шундай ёз» деган қоида ҳукмронлик қилар- ди. Шунга мувофиқ, Муқимий асарларида сўзлашув нутқида қан- дай талаффуз қнлинса, 'шундайлигича ёзилган сўзлар учрайди: ўрус (рус), кантур (контора), зовут (завод), купес (купец), чўт (счет), уез (уезд), полиска (полиция), пуржина (пружина), калас- ка (коляска), приступ (пристав), қалуш (галоши), мошин (ма- шина), пиён (пьяньга), духтур (доктор), воғун (вагон), бўлус (во- лость), 'иштироп (штраф), закун (закон), дураб (драп), заколат (заклад) ва бошқалар. Масалан: Приступга маълум қилмоқ...

*(«Воқеаи кўр Ашурбой Ҳожи»). Урусга ижора қуйиб зовутин...*

*(«Заводчи бой таърифида»). Бериб мол кантурга қилди яқин («Заводчи бой таърифида»), Нозу-неъмат журмини Қўқанд уез- дидан тилаб... («Тар мевалар»), Олурлар иштироп уч сўм жўра, Закун бўйича анга шуки... («Гап қоидаси»).*

Рус тилидан қабул қилингак баъзи сўзларнинг маъноси Муқи- мий асарлари тилида анча кенгайтирилган. Буки вагон ва самовар сўзларининг маъносида кўриш мумкин: вагон сўзи рус тилида бу- тун бир поезд составини ташкил қилувчи бўлаклардан бири, Му- қимийда бу сўз умумаи поезд маъпосада ишлатилади. Масалан:

Суръат ила ҳайр улусдин етиб, Борлиғи ҳам хайрикт ўлдн воғун.

*(Тарихи зилзилач Андижон).*

Самовар сўзи рус тилида «чой қайнатадиган асбоб» маъносида қўлланилса, Муқимийда «асбоб» маъносида ва кишилар ўтириб чой ичадиган жой — чойхона маъносида ишлатилади. Шу маънода- Фарғона шеваларида ҳозир ҳам қўлланилади: '

Такялаб жарлар, самовару оқар сув, хуш ҳаво, Мунча ҳам сероб экан, обод олдинг охуним.

*(Охуним).*

Муқимийда айрим сўзларнинг рус тилидаги маъноси торайти- рилган: контора, дума, полиция, волость каби:

Жам бўлиб айлаюбон маслаҳат,

— Думага, — дер, — бир нима бериб жўнат.’

(*Танобчилар).*

Сой, ариқларда сават бирлан полиска ағдариб ...

*(Тар мевалар).*

Бунда бўлус Ғозп деди . .

(*Саёҳатнома*).

Бу миералардаги дума, полиска, бўлус сўзларини Муқимий «якка шахс», «лавозим» маъиосида қўллайди.

Шоир русча сўзларга мурожаат қилар экан, баъзан уларнинг бир қисмига ўзбекча аффиксларни қўшиб ишлатади: мошиначи, заводчи, московчи, пружиналик каби. Масалан:

Мошиначига бериб, тиктурмаганда барвақт, Совуқ ҳаво, Муқимий ожиз, ёмон афандим.

(*Мактуб*).

Чиқиб янги Московчидин бойлар.

*(Московчи бой таърифида).*

Баъзан русча сўзларни шоир ўзбекча сўзларнинг аниқловчиси сифатида, айрим ўринларда қўшма феъл таркибида келтиради: мошинқазон, дураб чекман, печат бойласин каби:

Қачон бўлмаган гап қабул айласин,

Муқаррар дегайким, печат бойласин.

*(Московчи бой таърифида).*

Муқимий маълум стилистик маңсад таңозоси билап индивидуал тил яратишда баъзи русча сўзлардан фойдаланди: сейчас, пажа-

*листа, дуррак, пашол, пиён, пиёниста, закун* каби:

Топиб мардикорини—„Сейчас юринг,

Пожалиста, — дер эрди, — эмди туринг",

*(Московчи боа таърифида).*

Юқоридаги каби сўзларнинг ўзбек тилида эквивалентлари бўл- гани, айрим сўзлар ифодалайдиган предметлар жамиятимиздан йўң бўлнб кетганлиги сабабли улар ҳозирги ўзбек тилида ишла- тилмайди: старший, волость каби.

Муңимий асарларида ишлатилган Москва, рус, печать, конто- ра, завод, пружина, самовар, минут, галош, доктор, вагон, штраф, драп сўзлари хозирги адабий тилда ҳам сақланиб қолган. Улар- гшнг оғзаки талаффуз асосида ёзилишига чек қўшилиб, ягона орфо- графйк қоидалар белгиланди. Лекин чўт, чор (царь), чит (ситец) каби бир қатор сўзлар оғзаки талаффуз нормаси асосида қ|Гла- верди.

Умуман, Муқимий ўз ғояларн, юксак орзу ва истакларини ба- диий эстетик жиҳатдан таъсирчан ва ёрқин ифодалаш учун сўзла- шув нутқи ва эски ўзбек тили формалари ҳамда рус тили лексик элементларидан самарали фойдаланди. Бунинг билан Муқимий рус тилидаги бир қанча сўзларни ўзбек адабий тилига биринчи бў- либ олиб кирди ва унинг тараққиётига муносиб ҳисса қўшди.

1. **§. Фурқатнинг ўзбек адабий тили тараққиётидаги роли**

Фурқат Ўрта Осиёнинг Россияга қўшиб олиниши натижасида туғилган янги тарихий объектив ижтимоий онгнинг прогрессив ха- рактерини адабиётда тарғиб қилган ижодкорлардан ва ўзбек тили тараққиётига муносиб ҳисса ңўшган маърифатпарварлардан бири- дир.

Фурқатнинг ўзбек адабий тили тараққиётидаги хизмати шун- даки, у демократ шоир сифатида адабий тил ва бадиий услубни сўзлашув нутқига яқинлаштиришга ҳаракат қилди. У «Шоир аҳво- ли ва шеър м-уболағаси хусусида» номли асарида тил ва услуб- нинг. соддалиги ҳамда оммабоплиги проблемаларини кўтариб чиқди.

Фурқат халқ сўзлашув тилини, урф-одатларини пухта ўрганди ва оддий халқнинг ҳаётига чуқур кириб борди. Бу «Гапнинг тав- сифи», «Тўй тавсифи», «Аза тавсифи» каби асарларида аниқ кўри- нади.

Фурқат халқ оғзаки ижоди асосида ўз асарларининг тилини халқчил қилишга интилди. Халқ мақоллари стилига эргашиб, тур- мушнинг турли томонларига тегишли бўлган афоризмлар яратди:

Кишиким илму фандин бохабардур,

Халойиққа бақадру мўътабардур.

Шоир Фурқат бу шеърий парчага «Олим бўлсомг, олам сени- ки» деган халқ мақолини сингдирди.

Фурқат новатор шоир сифатида ўзбек адабий тили лексикаси- ни янги маънолар ва янги формалар билан бойитди. Масалан, шоир барқ, дору, олмос сўзларига бошқача маъно юклади. Барқ- сўзини «электр токи» маъносида, дору сўзини «электр токининг ке- ракли манбаи» маъносида, олмос сўзини «лампочканинг вольфрам сими».маъносида ишлатди.

Фурқат маърифатпарвар шоир сифатида рус маданиятига,. жумладан, рус тилига зўр ҳурмат билан қаради. У рус маданияти ва санъатини куйлади ва. тўғридан-тўғри: «ЗЗиз мусулмон халңж Россия тирикчилигини кўриб, хурсандчилик ва марғуб ишларини ўзимизникига қиёс қилиб та'қлид қилмоқ керакдир»[[91]](#footnote-91),— деди. Бу фикр ўша давр учун катта қаҳрамонлик ва зийраклик эди.

Фурқат замоидошлари ичида биринчи бўлиб рус маданияти ва рус тилини ўрганишни тарғиб қилди. Бу жиҳатдан Фурқатнинг қуйидагй прогрессив. ва қимматли мулоҳазалари характерлидир: «Россия халқи хат ва лисон ўргаимоққа бизни таклиф қилса, му- роди ёмон эмасдур. Балки, мамлакат обод бўлиб, фуқаро ва раия-^ лар осойишта бўлмоқларини хоҳлайдилар. Аз баски Россия халқи ҳамма вақт биз мусулмон халқининг давлатманд ва хурсанд бўл- моғимизга қўшиш қиладур»[[92]](#footnote-92).

Фурқат ўз асарларида Урта Осиёнинг Россияга қўшилиши на- тижасида ижтимоий ҳаёт, фан, маданият, иқтисодий турмуш соҳа- ларида пайдо бўлган янги тушунчаларни ифодаловчи русча сўз- лардан ҳам самарали фойдаланди. Буни айниқса шоирнинг маъри- фатпарварлик руҳида ёзилган асарларида яққол кўриш мумкин. Масалан: *акт, бал, зол, театр, раёл, кўмор, газет, гимназия, закун, самаучител, перевот, виставка, мошина, зовут, саллот, тилгироф, доктор, избошчи, пуржина* каби; *Театр-базмини обод щилғил '(«Су*- *воров ҳаңида»), Кириб виставкани ңилдик тамошо («Виставка ху- сусида»), Кириб гимназия кўрдик тамоми («Гимназия»). Бўлур- лар тилгиром ила хабардор («Илм хосияти»).*

Уз даврининг илғор кишиси бўлган Фурқат таърифлаётган воқеа, ҳодйса, нарса ва предметлар тасвирининг реал чиқиши учун бу сўзлардан фойдаланди. Бу сўзлар ўзбек тили лексикасининг замонавий сўзлар билан бойиганлигини кўрсатади. Бу даврга ке- либ тилнинг грамматик қурилиши ҳам анча силлиқлашди. Маса- лан, Навоийнинг кўпгина байтларини ҳозирги ўзбек китобхонлари қийинчилик билан тушунсалар, Фурқат шеърларини осонгииа анг- лаб етадилар. Лекин Фурқат тилини ҳозирги ўзбек тили билан тенглаштириш ярамайди. Чунки унда ҳам арабча, форсча лексик элементлар ва грамматик формалар анча учрайди. Лекин Фурқат- да эски ўзбек адабий тилига хос грамматик формалар анча сил- лиқлашган ва такомйллашгандир.

Эски ўзбек адабий тилига хос формалар.ни келишик қўшимча- ларининг ишлатилиши мисолида ҳам кўриш мумкин.

Тушум келишиги учуң -ин, -и, жўналиш келишиги учун -а, чи- қиш келишиги учун -дин аффикслари қўлланади:

Айлади кўксима чоку кўнглими афгорлар,

Устина қилмоқ хино бирда нигор истар кўнгул.

Дардима бечоралиғдин чораи қилмасмуди?

Оразидин .байтул-эҳзоним мунаввар бўлмаса.

Эшитганлар ани ҳолин билурлар.

Бундан ташқари, учинчи шахс кишилик олмошига келишик ңўшимчалари ани, анга, анинг, анда, андин тарзида қўшилади.

Икки одам анга бўлди нағмасоз.

Анингдек паҳлавон йўқ бу арода.

Келур кўп жанг ила найранг андин.

Фуркат тилида айрим сўзлардаги аффикслар сингармонизм ■талаби асосида ёзилган. Масалан: Фано бўлдум, йўқ ўлдум,

*ушбу оламдин меыи расво.*

Фурқат асарларида -иш, -моқ, -ув аффикслари билан ясалгав ҳаракат номларидан ташқари, -ур билан ясалган ҳар"акат номла- ри ҳам учрайди. Турурга қолмади токат кўнгул ҳам волау шайдо,

Баъзан оғзаки нутқ таъсирида кўрсатиш олмоши бошидаги б товуши м товушига ўтади: бунда — мунда, бундин — мундин каби.

Фурқат асарлари тилида ҳам сўроқ юкламасининг -му шакли- да, билан кўмакчисиниңг -ла, -ила, била, бирла, бирлан тарзида қўлланиш ҳоллари мавжуд:

Биро ишқида расволиғда ўлган борму деб мунда

Расадла тўп отиб куннинг қиёми.

Муғанний нағма бирлан қилу қолин.

Булардан ташқари, равишдош ясовчи -ибон аффикси, вае шак- лидаги қўш боғловчидан ҳам фойдаланилган:

Қилибон тарбиятда иҳтирому.

Ваё иқболи пастндип аламнок.

Ваёким анда бўлса шодмонлик.

Шунингдек, Фурқат тилида ўғиз тили элементлари ҳам бор. Утган замон сифатдошининг -миш ва -ан ёрдамида ҳосил бўлиши, бўлмоқ феълининг ўлмоқ формасида ишлатилиши шулар жумла- сидандир. ■

Фурқат асарларида форс-тожнк тилига хос бўлган аниқловчи ва аниқланмишнинг ёки қаратқичлй бңрикманинг и билан бирик- кан изофа конструкциялари кўп учрайди:

Эмиш Русияга сардорв лашкар,

Олиб тўртинчида таъли ди немис.

Шундай қилиб, Фурқат XIX асрнинг иккинчи ярмида Навоий традициясини қисман давом зттириш билан бирга, ўзбек адабий тилини янги грамматик формалар ва рус тилининг лексик элемент- лари билан бойитди. Уша давр ўзбек адабий тили тараққиётйга.

муносиб ҳисса ңўшди. Фурқат асарлари тили орқали ўзлаштирил- ган рус тилидаги сўзларнинг кўпчилиги ҳозирги кунда ҳам адабий тил нормасига мослаштирилган ҳолда ишлатилмоҳда.

1. §. Завқий асарларининг тиля ва услуби |

Убайдулла Солиҳ ўғли Завҳий ўзбек демократик адабиёти- ]

нинг машҳур намояндаларидан биридир. Завҳий ўткир танҳид, аччиҳ'кулги асосига ҳурилган бадиий асарларининг мазмунига мос форма топа билди. Шоир эксплуататор синф вакиллари билан ■

курашни тасвирлашда меҳнаткашлар ўртасидаги жаҳолат дунёси- ,

нинг туб моҳиятини фош ҳилувчи ўзига хос оригинал услуб ҳамда\_. / ;

бадиий приёмлардан фойдаланди.

Завқий услубининг муҳим белгиларидан бири асарларида ўз замонасининг конкрет тарихий шахсларига мурожаат қилинган- лиги билан характерланади.

Завҳий асарлари якунида ҳикоя ҳилинган воҳеаларни алоҳида таъкидлаш билан ғоявий мақсадини ойдинлаштиради.

Завҳий услубда соддалик, равонликка эришиш маҳсадида халҳ оғзаки ижодидан самарали фойдаланди. У халҳ маҳолларидан ижодий фойдаланиб, уларни шеърий мисраларга сингдира билди:

Фарқ айламай яхши-ёмон,

Ким арпа-буғдой, ким сомон,

Туҳмат ҳақоратлар ҳамон,

\* Не муддаосиз афандилар.

У халҳ оғзаки ижодига хос ҳўшиҳ формасидан илҳомланиб, халк ҳўшиқларига ўхшатиб шеърлар ёзди:

Кулфат тушиб бошиға,

Оғу тушиб ошиға,

Келмай кишк ңошиға,

Ақробу меҳрибонлар.

Халҳ оғзаки ижоди услубидан фойдаланиш Завҳий асарларида кўплаб жонли халқ тили . элементларининг ҳўлланишига олиб келди. Зайҳий тилинйнг халқ тилига яқинлигининг асосий сабаби, унинг демократизм ва реализмга асосланган йўналишда туриб ижод ҳилишидир.

Завҳий ўз асарларида халҳ тилига хос сўзлардангина эмас, сўз бирикмаларидан ҳам унумли фойдаланди:

Бу падар лаънат ҳаром ўлгур отим,

Ҳар қачонким, мен минар бўлсам касал.

Келтирилган бу парчадаги падар лаънат, ҳаром ўлгур кабилар халҳ тилига хос бирикмалардир.

Завҳий Муқимий ва Фурҳатдан кўра жонли халҳ тилига кўп- роҳ суянди. Шунинг учун ҳам унда тил халҳчиллиги устун дара- жададир.

Бундан ташҳари, Муҳимий ва Фурҳат асарларида бўлгани ка- би Завҳий асарларида ҳам русча-интернадионал сўзлар учрайди:

вексель, ўрус (рус), пойиз (поезд), вагўн (вагоп), каласка (ко- ляска), зовут (завод), журнол (журнал), тилграм (телеграмма), банка (банк), бўлус (волость), сиёз (съезд), приступ (пристав), калши (галош), камитет (комитет), болыиевик каби.

Зазқий рус тилидаги юқоридаги каби сўзлардан ташқари, си- фат ва сўз бирикмаларнни ҳам стилистик талаб асоснда ишлатди:

Кўр бўлмаса пул оқпб келурми,

Бу бадшакл, слепой дуракка?

Ўрусча мақтаб Завқий: Хорошо,

Жувон, пир, марду зан монапди ишдур.

Умуман, Завқий поэзияси билан ўзбек адабий тилини халқ тилига хос грамматик формалар билан мукаммаллаштирди. Шу- нинг учун ҳам ўзбек адабий тили демократ шоирлар, жумладан, Завқий ижоди билан янги тараққиёт босқичига кўтарилди.

1. **§. Ғзбек адабий тили тараққиётида Аваз Утарнинг тутган ўрни**

Узбек демократик адабиётининг кўзга кўринган вакилларидан бири Аваз Утар ўзбек адабий тилига муносиб ҳисса қўшди.

Ҳамма демократик шоирлар каби Аваз Утар ҳам Алишер На- воий томогшдан асослаиган адабий тилни ривожлантиришга, давр талабига мос ижодий формалар билан бойитишга ҳаракат қилди. Щугшнг учун ҳам Аваз Ўтар асарлари тилида Алишер Навоий традицияси, халқ тилига хос формалар кўп учрайди.

Аваз Утар давр талабига жавоб берадиган тил воситаларини яратишда, биринчи навбатда, халқ тилига мурожаат қилди. У халқ- қа тушунарли тилда ижод этишни ўз услубингшг асоси қилиб олиб, ўзидан аввал яшаб ижод этган шоирлардан анча илгарилаб кетди. Шу мақсадда Аваз Утар халқ мақоллари, афоризмларидан сама- рали фойдаланди. Халқ оғзаки ижоди асарлари формаларига мос- лаб шеърлар ёзди:

Сипоҳи пора истар,

Мулла ижора нстар,

Бечора чора истар,

Бир чора замон борыи?

Аваз Утар асарларида халқ тилига хос банди, зиндон, чора, ижора, шам, шол, кулба, увол каби сўзлардан фойдаланди.

Янги бадиий формани қидириб топиш йўлида Аваз Утар эски ўзбек адабий тили формаларидан ҳам фойдаланди.

Аваз Утар асарларида жўналиш келкшигининг -ға|-га, -а аф- фиксли формалари, чиқиш келишигининг ,-дин, -дан аффиксли формалари, равишдошнинг -иб|-уб, -ибон|-убон аффиксли форма- лари, буйруқ-истак майли I шахс бирлигининг -али аффиксли фор- малари қўлланган: «

Ғайри тилиии саъйн қилпнг билгали ёшлар,

Лозим сиза ҳар ти;ши билув она тилидек.

Адабдур издиёди бахту иззат,

Анга бу важҳдин махфи лақабдур.

Дам-бадам бедору жабру зўрликлар айлабон.

Аваз Утар туркман, озарбайжон тиллари формаларидан ҳам баҳраманд бўлди:

Очиб ҳар бир сарида мактабинг унвонин айлаб, чўх,

Кетиб зулму ситамин зулмати бўдмиш жаҳон равшан.

Эй олами анжум аро ором суранлар,

Сизларда даҳл мормудур аҳком суранлар.

Аваз Утар ўзбек демократик адабиётининг халҳчиллигини ошириш билан унинг тарақкиётига муносиб ҳисса ңўшди.

Умуман, ўзбек адабий тили XIX асрнинг иккинчи ярмида де- мократик-маърифатпарвар шоирлар — Муқимий, Фурңат, Завңий, Аваз Утарлар ижоди туфайли ўзининг янги тараңңиёт боеңичига кўтарилди. \* I

1. §. Газета-публицистика стилининг пайдо бўлиши ^,/ ва шаклланиши

Туркистоннинг Россияга ңўшиб олиниши иктисодий ва мада- ний алоңаларнинг ривожланишига сабаб бўлди. Россиянинг чек- ка ўлкрларидаги адабий ва' маданий ҳаракат исломни буржуазия- га мослаштириш йўли билан олиб борклди. Натижада миллий буржуазнянинг идеологияси вужудга келди.

, Демократик йўналишдаги маърифатпарвар ўзбек. ёзувчилари ўрта. аср деспотнзмига, асрлар бўйи давом этиб келган кулляк ва жаҳолатга ңарши курашдилар. Адабий ҳаракатчилик. пантуркис- тик, панисломистик назариялар асосида ривожланди. Турли тен- денцкя ва манфаатлар таъсирида Россиянинг чекка ўлкаларида «умумий турк тили» тўғрисидаги назариялар тарңалди. Демократ- маърифатпарварлар эса ўзбек адабий тилини она тили заминида ривожлантирищ учун курашдилар. Бу назария ва курашлар XIX асрнинг 70- йилларида пайдо бўла бошлагаи босмахона ва ваңтли матбуотда ўз ифодаеини топди. Бу даврда рус тилида «Туркестанс- кие ведомости» газетаси нашр этилди. 1871 йплдан дастлаб шу газетага илова, кейинчалик мустақил ҳолда ўзбек тилида «Туркис- тон вилоятининг газети» чиңа бошлади. Шу даврдан бошлаб ўзбек адабий тилида газета-публицистика стили пайдо бўлди ва шакл- ланди. Газета-публицистик тил ва стилнинг шаклланишида руе тили баракали таъсир кўреатди.

Маълумки, Урта Осиё Россияга ңўшилгандан сўнг рус тилидан ўзбек тилига ңилинадиган таржима асарларининг сони тёз кўпая борди. Бунинг асосий сабаби рус тилининг маданий ҳаётдаги роли ва аҳамияти ошганлигидир. Шунингдек, рус-тузем мактабларини ерли халң болалари битириб чиқа бошлади. Уларнинг кучи билан турли роҳага оид асарлар русчадан ўзбекчага ва ўзбекчадан рус тилйга таржима ңилинди. Рус тилидан дипломатик ҳужжатлар, расмий ёзишмалар, газета-информацион материаллар, ңишлоң хўжалигига оид асарлар, цлмий, . табиий ва техника асарлари, сиёсий, тарихий ва бошқа хил асарлар таржима қилинди. Улар «Туркистон вилоятининг газети» саҳифаларида нашр этилди.

Шукдай қилиб, «Туркистон вилоятининг газети» XIX асрпинг иккинчи ярми ва XX аср бошларида 57збек маданияти, хусусан, адабий тили тарихнда йжобий роль ўйнади. Бу Фурқат (1858— 1909), Сатторхон (1848—1901), Исҳоңхонларнинг (1862—1937) адабий ва публ'ицистик фаолиятларида яққол кўринади. Улар шоир, олим, тарихчи бўлиш билан бирга, оташин публицист сифа- тида газета-публицистика тили ва стилининг ривожланишица му- носиб ҳисса қўшдилар.

Дастлаб «'Гуркистон, вилоятининг газети»ни «Эълоннома» деб караган Фурцат, кейинчалик унинг ижтимоий, сиёсий маъносини тушуниб, газетада ўз материаллари билан актив иштирок этди. Исҳоҳхон ҳам давр ўзгаришлари ҳакидаги фикрлари билан газе- тада ҳатнашиб турди. Сатторхон 1883—1890 йиллар давомида «Туркистон вилоятининг газети»да муҳаррир ёрдамчиси ва тар- жимон бўлиб ишлади.

Улар демократик-маърифатпарварлар сифатида газетада ўз >асарлари, публицистик маҳолалари билан иштирок этиб, ундан эзилган омманинг фнкр-туйғуларини ифбда этиш учун фойдалан- дилар. Улар публицистик маколалари ва хатлари орҳали рус ти- лини, маданиятини ва бошқа фанларни ўрганишни тарғиб қилди- лар. Агар Фурқат «...Русия халңи хат ва лисон ўрганмоққа бизни таклиф килса, муроди ёмон эмасдур»,— деса, Сатторхон «Урусия тилини ўрганиб, аларникг китобхонларида ўзлари топган илмлар ва бошқа халқдан ўрганган илмларни бизлар ҳам бнлиб, тирик- лигимизда нафи етадурган илмларни бизлар ҳам ўз фойдамизга жорий қилур эрдук»,— дейди.

Фурқат, Сатторхон, Исҳоңхонлар ўзбек адабиёти классиклари- нинг-энг яхши традицияларини давом эттириб, ўзбек адабий тили- га муносиб ҳисса қўшдилар, Узбек тилини архаик элементлардав тозаладилар, уни янги ибордлар, интернационал сўзлар билан бойитдилар.

Русча-интернационал сўз ва ибораларни публицистик мақола- ларида ҳам сўълашув нутқи формасида қўлладилар: тилиграф,

довуд, мошин, раел, фатагироф (Фурқат), гинирал губернатур, уезной, уищўл, афитсер, камиссия (Сатторхон).

Исҳоқхоннинг қуйидаги ахборотида рус тили таъсирида ўзбек тилига ўзлаштирилгаң лексик элемеитлар яққол кўринади: «Аери- миз маданияти бор эрди, чунончи, оташ ароба, тилигром (теле- грамма), тилифўн (телефон), иликтр (электр) фанирлари, ҳатто учадургон айрипилон (аэроцлан), гирамўфун (граммофон), фата- гироф (фотографкя), типогироф (типография),, литогироф (лито- графия), анвои машиналар: афтомўбел (автомобиль), валисафед (велосипед), тилсиз тилиггиромлар (телеғраммалар), неча-неча ашёйи жадида, анвойи адидалар — ҳаммаси мавжуд эди» («Тур- кистон вилоятининг газети»).

Айрим сўз ва терминлар таржимаси билан берилган: пачотний исмотрителъ (иззатлик нозирлик): Хўқанд шаҳридаги мадрасада пачотний исмотритёль, яъни иззатлик нозирлик мансабида турдим (ТВГ, 1890,3-сон).

Баъзи рус-интернационал сўз ва бирикмалар давр талабига биноан арабча, форсча сўзлар билан берилган. Масалан, Саттор- хояда — тупчи тўра (господин артиллерист), вазири илмия (мао- риф министри), илмия маслаҳати (педсовет мажлиси), муршиди (йўлбошчиси), Фурңатда -— жаҳоннома (география), Исҳоқхон- да — тошбосма (литография), жарроҳ (хирург), тарроҳ (архитек- тор),ҳаким (врач), мударрис (профессор).

Газета-публицистика тили ва стилига бадйий стилнинг таъси- ри кучли бўлди. Чунки бадиий стиль кўп асрлик традицияга эга эди. Газета-публицистика стилиңинг шаклланиши билан унинг формалари бадиий адабиётга ҳам сингиб борди.

Умуман, Фурқат, Сатторхон, Исҳоҳхонлар ўзбек тилининг лу- ғат составини ривожлантириш, газета-публицистика стилини янги сўз, ибора ва терминлар ҳисобига бойитиш учун кураш олиб бор- дилар. Шу сабабли уларнинг тили равон, аниқ ва бойдир.

Шундай қилиб, демократ-маърифатпарварлар газета-публи- цистика тили ва стилининг шаклланишига муносиб ҳисса ҳўшди- лар.

1. б о б

1905 ЙИЛДАН ОҚТЯБРЬ РЕВОЛЮЦИЯСИГЛЧА БУЛГАН ' ДАВРДАГИ ҒЗБЕК АДАБИЙ ТИЛЙ

1. §. Даврдаги ижтимоий-сиёсий ҳаёт ва адабий тил масаласи ҳақида

XIX асрнинг охири ва XX асрнинг бошларида синфпй-гоявий кураш анча кучайдк. Бунинг асосий сабаби Россия экономикаси- гшнг империалпстик даврга кириши ва капнтал эксплуатациянинг кучайишидир. Ишчилар капитал эксплуатацияга ҳарши курашиш учуи сиёсий тўгарак, ташкилотларга ва ниҳоят, социал демократ- лар партиясига бирлаша бошладилар.

Туркистонда ҳам капнталистик муносабатларнинг ривожлани- ши натижасида маҳаллий ишчилар ңатламининг сони кўпайди. Бунга синфий окг ва синфий табақаланчш жараёни сабаб бўлди.

Туркистон сяёсий сургунлар ўчоғига айлана борди. Бу эса, ўз навбатида, маҳаллий ишчилар сиёсий онгйнинг ўсишига ва улар- нинг инқилобий ҳаракатга қатнашишига олиб келди. Айниқса, 1905 йил революцияси Росеиянинг чекка ўлкалари оммасининг онгига кучли таъсир қилди. Маҳаллий меҳнаткашлар ҳаракатидан чўчиган миллий буржуазия сиёсий ва мафкуравий кураш майдо- нида ўз ишиңи активлаштирди. Маҳаллий буржуазия ўз гояларн- ни жадидизм ҳаракати остида олиб борди. Натижада, бир томон- дан, буржуа-жадид адабиёти шаклланди ва иккинчи томондан, демократик адабиёт ривожланди.

Туркистонникг социал демократлари халқ оммаси ўртасида сис- темали революцион ташвиқот олиб бориш билан бирга, «Русский Туркестан», «Самарканд», «Рабочий» номли газеталар ҳам нашр қилдилар, Марказий Россиядан «Искра», «Впсред», «Пролетарлй», «Борьба» газеталари ва «Заря» журналп материаллари билап та- нишиб турдилар.

Буржуазия ҳам ўз ғояларини пропаганда қилиш учун кунда- лик матбуотга эътиборни кучайтирди. Улар 1905—1917 йилларда «Урта Осиёнинг умргузорлиги», «Тараққий», «Хуршид», «Шуҳрат», «Осиё», «Тижжор», «Садои Туркистоң»,. «Садоп Фарғона», «Ал- ислоҳ» каби газетаяар ва «Ойина» журналики иашр қила бошла- дилар.

Бундан ташқарн, Озарбайжонда.диқадиган «Янги ҳаёт», «Хўлса Насриддин», Татаристонда чиқадиган «Онг», «Шўро»,- Қримда чи- қадиган «Таржимон» каби газета ва журналлар ҳам Туркистокда тарқалди.

Маълумки, Туркистонда то XIX асргача давом этган сиёсий, иқтисодий ва маданий тушкунликка қарамай, адабиётда янги формалар пайдо бўлди ва ривожландп. Вақтди матбуот, труппа шаклидаги халқ театри .пайдо бўлди. Буларникг ҳаммаси тасоди- фий ҳодиса эмас эди. ;

Биринчи рус революциясидан сўнг, Россиянинг чекка ўлкала- рида, жумладан, Волгабўйи, Қрим, Озарбайжон, Туркистон ҳам- да Туркия, Эронда адабий ва маданий ҳаёт исломнн реформа қилиш асосида ривожланди. Реформаторлар' чекка ўлкаларни бур- жуазия йўлидан бориши учун ислом дикини байроқ қилиб олди- лар. Эски методдаги мактабларни янги «прогресс асри» нуқтаи назаридан қайта тузиб чнқдилар. Дарслар она тилида олиб бори- либ, дунёвий фанлар ҳам программага киритилди.

Миллий буржуазиянинг турли хил ғояларини пропаганда қи- лиш мақсадида миллий театрлар, ҳар хил жампятлар ташкил зтилди.

Чекка ўлкалар, жумладан, Туркистондаги буржуазиянинг рус революцияси сабоқлари билан ҳисоблашиши керак бўлиб қолди„ Шунинг учун ишчи ва. деҳқонларңинг революцион-демократик бло- кига қарши милдий буржуазия панисломизм, пантуркнзм каби шовннистик қарашларни пропаганда ■қилшпда октябристларга, кадетларга сиғиндилар.

Буларнинг ҳаммаси, ўз навбатида, ўша давр ўзбек адабин тили тараққиётига ўз таъсирини кўрсатди. Узбек тили тарихида уч ре- •волюция даври умуммиллий тилнинг шаклланиншдаги бошлангич даврдир. Бу даврда биринчи марта умуммиллий тнл ғояси тутил- ди. Бу масалани колОниал режим даврпда амалга ошириш мум- кин эмас эдн, чунки миллий масаланинг ўзи ҳам тўла ҳал қилин- маган эди. Шунинг учун умуммиллий тил масаласкии ҳал қилиш соҳасида турли хил ғоялар ва шовггаистик қарашлар пайдо бўлди.

66-§. Умуммиллий адабий тилни яратиш соҳасида бўлган

курашлар

Миллий адабий тилни яратиш соҳасида ккки хил назария пай- до бўлди: бири Исмоил Гаспиринский бошчилигидаги пантуркист ва панисломистларнинг назарияси, иккинчиси миллий тплнн опа

. тили заминида рнвожлантириш тарафдорлари бўлган демократ- маърифатпарварлардир. Кўпчилик туркий халңларда миллий ада- бий тил масаласи панисломизм, пантуркизм ғоялари таъсири ос- тида ҳал қилинди.

Умумтуркий адабий тил назариясини биринчи марта қримлик Исмоил Гаспиринский «Таржимон» газетаси орқали пропаганда қилди. Бу газета. 1883 йилдан бошлаб чиқа бошлади ва ҳамма тур- кий халқлар учун умумий адабий тил ғоясини олға сурди.

• 1905 йилда Ъутунроссия мусулмонларининг III съезди Исмоил Гаспиринскийнинг ташаббуси билан туркий халқлар мактаблари- нинг юқори синфларида «ягона туркий тил» ўқитилишйни мажбу- рий қилиб қўйдн.

«Умумий туркий тил» масаласи татар, озарбайжон, ўзбек газе- талари ҳамда журналлари саҳифаларида муҳокама қилиб ту- рилди.

Петербургда татар тилида нашр этиладиган «Улфат» газетаси- иииг 1906 йил 5 июль сонида пантуркист Али Қурқуднинг «Истам- булдан хат» номли мақоласи босилди. Мақолада ёзилишича, усмонли турк тнлини татарлар, озарлар, Урта Осиё турклари, Си- бирь ва Мўғулистокда бўлган бир қатор туркий халқлар тушуна- дилар. Шунинг учун у умумий-адабий тил бўлишга қодир эмиш. Бу хатни «Умумий туркий тил» назариясининг' шиори деса бўла- ди. Бу хатга жавобан кўплаб пантуркистик, панисломистик ғоя- ларпи тарғиб қилувчи мақолалар босилди. Шу газетанинг 1906 йил 19 июль еоннда паптуркист Кенжабойнинг мақоласи эълон қиликди. Қенжабой ўз мақоласида усмонли турк тилини умумий туркнй адабий тил қилиш ҳақидаги фикрни қувватлайди. Бу хил- даги пантуркистик қарашлар Озарбайжон ва Урта Осиёдаги мат- буот саҳифаларида ҳам кўринди.

Букдай қараш га курашларнинг сиёсий моҳиятини венгр тур- кологн Гсрман Вамберя тўғри кўрсатиб берган эди: «Реформа-

ч торлар ва иуристлар умумий туркий тил назариясини кўтариб чи- қиш билан халқларшшг этник чегараларини ҳисобга олмай, умум- турк халқи яратшнни кўзда тутадн»[[93]](#footnote-93).

ГТрактик жиҳатдак ўзбек тилида тамоман бошқача ҳол ҳукм сурар эди. Уша даврдагн газеталарнинг тили араб ва турк тили ' таъсири остида тарбкяланган тор рамкадаги буржуазияга тушу- нарли эди.

Кўпчилик оммага тушунарли бўлмаган «умум тил» ўз ўрнини миллий тилларга бўшатиб берншга мажбур бўлди. Миллий бур- жуазия кучли бўлган айрим жойларда «умум тил» миллий тил билан бирга яшаб келди.

Пантуркистик, панисломистик ғоялар билан қуролланган бур- жуазия туркий халқлар адабий тилининг янги тараққиёт йўлига тўсқннлнк қилди. Буржуа миллатчилари бир қанча тортншув ва баҳслардан сўнг ҳар бир тилнинг мустақил ҳукм суришини тан

олдилар. Она тили учун кураш адабий ва маданий курашнинг аж- ралмас қисми бўлиб колди.

Майда буржуазияда демократик элемептларнинг кучайиши миллий адабий тил учун курашни активлаштирди. Мнллий адабий тил соҳасидаги асосий ҳарашлар ва назариялар жадидларнинг га- зета ва журналларн орқали пропаганда қилинди.

Узбек буржуазияси ва буржуа миллатчилари «чиғатой» тили- ни Урта Осиё халқлари учун умумий тил бўлиши керак, деган ғоя- ни тарғпб қилднлар.

Уз-ўзидан маълумки, чор Россияси вақтида миллий тил маса- ласи ҳал қилшшши мумкин эмас, чунки у миллий масаланинг тар- кибий қисмй ҳисобланадк.

Бу дазрда Тошкентда «Туркистон вилоятининг газети» ва «Ал- ислоҳ» журнали босилиб турарди. Бундан ташқари, бир қанча маҳаллий газеталар ташкил қилинар ва улар чор маъмурияти то- монидан тезлик билан ёпилар эди.

«Туркистон внлояткнинг газетн»нинг 1916 йил 8-сонида ўзбек вақтли' матбуотининг тушкунлнк моҳияти нашр қилинаётган газе- таларнинг «давр қараши»га мос келмаслиги ҳамда буржуа мил- латчилари—• жадидлариинг маданий ҳаётда асоссизлиги, деб изоҳландн.

Бундаи ташқари, буржуа миллатчиларининг газеталари омма- вий змас, унда бутун меҳнаткашларнинг орзу-умидлари ўз ифода- сини топмас эди. Фақат айрим газеталаргина ҳукуматнинг ара- лашувн билан бир йил ҳукм сурар эди. 1906 йилда Тошкентда «Тараққнй», «Хуршнд» газеталари, 1907 йилда «Шуҳрат», «Тиж- жор» ва «Осиё» газеталарн, 1913 йилда Самарқандда рус, ўзбек ва тожик тилларида «Самарқанд» газетаси ва «Ойина» журнали нашр этилди. 1914 йилда Тошкентда «Садои Туркистон», Қўқонда «Садои Фарғона» газеталари чиқа бошлади ва ўша йилиёқ ёпилди.

Оғир эксплуатация шароитида чор ҳукумати Туркистонда рус- тузем мактаблари очиб, маҳаллий халқларни руслаштириш циеса- тини олиб бордн. Ҳатто «Туркистон вилоятининг газети» маҳаллий тилларнинг «камбағаллигинн ва қўполлигини» уқтирувчи матери- аллар билан чиқди. Газета Туркистоннинг туб халқи тараққкётига эришиш учун рус тилини ўрганиш керак, деган ғояни илгари сур- ди ва пропаганда қилдн.

«Туркистои вилоятининг газети»шшг 1891 йил 19 ва 20- сонла- рида босилган «Рус тилини ўрганишпинг аҳамияти» номли мақо- лада миллий тиллар камбағал, маданиятсиз ва ўз келажагига эга эмас, деган фикр аптилади: «Агар улар (сартлар ва қирғизлар) Европа олимларидан бирининг асарини ўз тилига таржима қил- моқчи бўлса, у тезда ўз фикридаи қайтади, чунки ундаги илмий моҳиятни бериш учун ўз она тилнсида сўз топа олмайди».

Бизннаг давримизда бу фикр кулгилидир, чунки ҳозир мииглаб ва миллионлаб рус ва жаҳон адабиётн намояндаларининг асарла- ри ҳар бир туркий халқ тилига таржима қилинди ва қилинмоқда.

Миллий буржуазияиинг идеологлари бўлган жадидлар тил масаласида чор ҳукумати ва реакцноп руҳонийлар билан кслншиб иш юритдилар. «Тараққий» газетасининг 1906 йил 9 август сонида қуйидагилар баён.ңилинди: «Бизнинг миллатнинг умумий бошлан- ғич таълим масаласидаги қийин масалалардан бири ти-л масала- сидир. Бизларга тегишли бўлгак диний мажлисда нш ңоғозларини, делоларни фақат туркча (ўзбекча) бериш мумкин змас. Ҳар\*қан- дай шароитда ҳам бошланғич таълим ўз тилимизда олиб борили- ши керак. Фақат шуни талаб қилиш учун бизда тўла ҳуқуқ бор. Биз имкони йўқ нарсани талаб қилаётганимиз йўқ, фақат имкони бор нарсани талаб қилмоқдамиз».

Бу тазеталарда миллий адабий тилнинг рус тилига муносабати ҳам баён қилинди. 1914 йил 9 сентябрда «Садои Фарғона» газе- тасида Рауф Музаффарзоданинг «Рус тилини ўрганиш зарурати качон келади» мақоласи босилди. Унда шундай фикр баён этила- ди: «Биз, мусулмонлар энг аввал ислом фалсафасини ва догмала- рини ҳамда она тилимизии, шундан сўнг эҳтиёж юзасидан бизнинг давлатимиз тили — рус тилини ўрганишимиз лозим. Ҳар бир нарса ва ишнинг ўз вақти бор. Биз ўз она тилимизни ўрганиб, юрагимиз- га ўз дин ва ишончларимизни жо қилғач, рус тилини ўрганишга киришиш керак».

Жадидлар мактаб ишида ҳукм сурган араб тилини она тили билан алмаштиришни' таклиф қилдилар. Худди шу фикр Рауф М-узаффарзоданинг «Тил ва дин» мақоласида ўз ифодасини топди. Бу фикрга қарши 1914 йил 21 сентябрда «Садои Фарғона» газета- сида самарқандлик Васлийнинг мақоласи эълон қилинди. «йслом асослари» деб аталган бу мақолада қуйидагилар баён қилинди: «Бизнинг динимиз исломдир. Ҳар бир мусулмон учун у араб тилн- дир. Ҳар бир мусулмон араб тилининг морфологияси ва синтакси- сини ўрганиши шарт». Демак, бунда араб тили адабий тил бўли- ши кераклиги таъкидланади.

Буларга қарамасдан, Туркистонда адабий тил туркча деб ком- ланди. «Садои Туркистон» газетаси ўзини «турк тилидаги адабий, иқтисодий, илмий ва маҳаллий газета» деб эълон қилди. Бундан ташқари, айрим газеталарда «ўзбек» ва «ўзбек тили» номларини учратиш ҳам мумкин. Буржуа миллатчилари буларни тасодифий иомлар деб, унга қарши чикдилар. Чор ҳукумати Туркистонни ўзи- га қаратгач, этник бўлмаган сарт термини билан атай бошладилар. Жадидларнинг маданий ҳаракатлари даврида бу ном «мусулмон», «туркистонли», «турк» деб ўзгартирилган.

Шоир Баҳромбек Давлатшоҳ «Ойина» журнали редакциясига ёзган хатида татарлар Туркистонга келиб, маҳаллий халқни «сарт» деб аташига ва ўз матбуотида ҳам шуни сақлашига эъти- роз билдирди. «Ойина» журнали редакцияси татар 'матбуотига илтимос билан мурожаат қилиб, «сарт» сўзи ўрнида «ўзбек» ёки «турк» сўзларини қўллаш кераклигини уқтирди.

Ўмуман, миллий адабий тил соҳасидаги турлича қарашлар адабий тилга ҳар хил тилларга хос хусусиятларнинг кўплаб ўзла- шиб қолишига сабаб бўлди.

87-§, 1905—1917 йиллардаги ўзбек адабий тилинииг хусусиятлари

Тараққкётнинг умумий руҳи шу даврнинг миллий адабий тили- да ўз изини қолдирди. 1905—1917 йиллардаги ўзбек адабий тили халқчйл эмас, балки А. Қ. Боровковнинг фикрича, «аралаш тил» эди. Адабиётда поэтик услуб прозаик услуб устидан ҳукмронлик қилар эди. Прозаик, драматик асарлар ҳамда газета тили адабий тилга таъсир қилди. Турли хил таъсирлар адабий тилда ўткинчи, формасиз ва аралаш ғояларни туғдирди ва у ўзбек адабий тпли- нинг ҳолатига таъсир қилди. У давр тилида, биринчи навбатда, татар ва ғарбий турк тили.злементлари кўзга ташланади.

Туркистон генерал-губернаторининг таржимояи «Тараққий» газетасининг тили ҳақида шундай ёзади: «Бу газетанинг тили

татарча, ўзбек тнлига мослаштирилган арабча ва усмонли туркча сўзлардан иборат».

Ҳақиқатан ҳам, бу давр ўзбек адабий тилида татаризм ва ғар- бий турк тили элементлари катта ўрин тутар зди. Бу Марказий Россия, Қрим, Озарбайжон, Туркиянинг ғоявий таъсири натижа- сидир.

Татар, қрим-татар, озарбайжон матбуоти ўзбек буржуазияси ҳамда' буржуа иителлигендиясининг сиёсий ва маданий тараққиё- тига катта таъсир кўрсатди.

Қрим-татар газетаси «Таржимон», татарча «Вақт», озарбай- жон сатирик журнали «Мулла Иасридднн» Туркистон ва Бухорода кенг тарқалди.

Туркистон матбуотида, маданий-оқартув ишларида, театр таш- кил қилишда, янги методли мактаблар очишда татарлар бевосита иштирок этдилар. Бухорода биринчи марта янги методли мактаб- ни 1907 йилда татар мулла Ниёз Собитов очди ва бу мактабда татар Абдураҳмон Саадий ўқитувчилик қилди. Буларнинг ҳамма- си турқий тилларни «бирлаштириш» ҳақидаги пантуркистик ғоя- лар билан ҳамоҳангдир.

Ғарбий туркий элементлар тилга. мустаҳкам ўрнашиб олиб, ўша давр адабиёти ва матбуоти тилида узоқ вақт сақланиб қол- ди. Бу'ғарбий элементлар бир неча фонетик фактларда ҳам сақла- ниб қолди. Масалан: Уч дўрт кун сақланиюр ахри вар («Тарақ- қий», М 6, 5. VII. 1906); вир мамлакат вар эса («Садои Фарғона», М 4, 13. VI. 1914) хабар берди («Садои Туркистон», 18. IV. 1914).

Бу давр тиднда ғарбий тилларга хос бўлган ўл- билан ўзбекча бўл- феъллари параллел ишлатилди. Масалан: Бу банкада Фран- ция уч ҳисса ўлиб боища давлатлар ҳақи биргина ҳисса ўлур змиш («Тараққий», Аб 4, 25.VI. 1906). Мажбур ўлди. (шу жойда). Биз- лара на ўлди («Хурилид», М 9, 3. IX. 1906) каби.

Булардан ташқари, адабий тилга бир қанча ғарбнй-туркий морфологик элементлар ҳам кирнб келди. Масалан, қуйидаги ғар- бий туркий морфологик элемеитлар учрайди: сифатдошнинг ўтган замон формаси: Майуб ҳисаб эдилан кишилар («Тараққий», АБ 7, 22:УП. 1906). Истамбулдин гелан хабарга қараганда («Хуришд», -М 2, 14.IX. 1906); сифатдошнинг келаси замон формаси: Тараққий бизим маърифатимизнинг муфтаҳи ўлажакдир («Таращий», Мг 6, 5. VI. 1906); ўтган замон феъли формаси: Зайниддин Харрат бу воңеани тушида кўрмишти («Таращий», М 4, 25. VI. 1906); ҳозир- ги замон ф'еъли формаси: Исбат щлийур («Таращхий», № 15, 5.ҮШ. 1906). Хўқанддин мударис М. II. ҳазратлари ёзиблар («Са- дои Туркистон», № 6, 24.IV. 1914); сифатдошнинг -дик аффиксли формаск: Виринчи моддаси мутолаа ңилиндикдан сўнгра («Хур- шид», М 2, 14. IX. 1906).

Адабий тилга ўша даврда йўл-йўлакай бир қанча усмонли турк тилининг лексик элементлари ҳам кириб қолди. Буларнинг ҳамма- си «умумий турк» тили назарияси асосида пайдо бўлди. Масалан, қўмондон (командир), санжок (уезд): Самарңанд санжоқининг

таҳсири («Ойина», № 9, 1913). Кўнгра (Фран. конгресс): умумий мусулмон кўнграси («Ойина», М 13, 1914, 205-бет). Бу хил сўз- ларнинг айримлари ҳатто кейинги даврларда ҳам учрайди.

Уша давр тилида бир қанча татар тили элементлари ҳам мав- жуд бўлиб, улар татарларнинг ўзбек матбуотида бевосита иштй- рок этиши натйжасидир. Татаризмлар асосан фонетик элемент- ларда ўз ифодасини топди. Масалан: чилин — член, кўриб билмий («Садои Туркистон», № 3, 19. IV. 1914). Газета ўщй турган ҳар одамга маълум («Садои Туркистон», Мг 10, 17. V. 1914) каби.

Татаризмлар морфологик ва лексик элементларда ҳам кўрина бошлади. 'Масалан: Визим Туркистон («Садои Туркистон», М° 10, 17. V. 1914), ңўлинда бар материаллар (Шу жойда), тийишли маъ- лумот йибару (Шу жойда), урам вагун (трамвай) («Таракщй», Мг 14, 3. VIII. 1906); жирлавчи жоним («Садои Тцркистон», М 18, 1914) каби.

1905—1917 йиллар ўзбек адабий тилининг асоси қандай эди ва унинг халқ сўзлашув тилига, диалектларга муносабати қандай эди?

1995—1917 йиллар адабий тили эски ўзбек адабий тилининг, яъни жонли халқ сўзлашув тилидан узоқ бўлган китобий-адабий тилнкнг давоми эди. Унинг базаси сўзлашув тили бўлмаганлиги сабаблн у вақтда адабий тил ҳақидаги тортишувларда диалектлар проблемаси кўтариб чиқилмади.

Уша давр адабий тилига кирган диалектал элементлар унинг таркибага сингиб кетган эди. Масалан, Тошкентда чиқадиган мат- буот асарлари тилида Тошкент. шеваси хусусиятлари учрайди: кетваткан («Таращий», М> 2, 17. VI. 1906), казак уруслар келийат- дилар («Таращий», М~9, 16. XII. 1906). Самарқанддаги нашрлар- да ва самарқандлик авторларнинг асарларида эса бир қатор шу диалектдан кирган элементлар қўлланди. Масалан: Беҳбудийнинг «Падаркуш» драмасида, «Ойина» журнали ва «Самарқанд» газе- тасида Самарқанд-Бухоро дйалектига хос турланиш системаси уч- райдн, яъни қаратқич ва тушум келишиклари учун -ни аффикси қўлланади. Масалан: Муни сабаби бизларни ўщмаганимиздир. Халқни кўзи («Падаркуш»). Ҳукуматни рухсати илан («Ойина», М 16, 1915, 448- бет). Бизни Туркистонда («Самарщнд», № 31, 30.. VII. 1913).

Жўналиш ва ўрин-пайт келишиги учун -га (-ка) аффикси иш- латилади: Бойвачча усули окадид мактабидами ўқийдир, ёки эски мактабга. Уйни бир тарафига сандуң. Бой ётир каравот устига уй- ңуда («Падаркуш»). Урта ва аъло (олий) мактабларига ўқийдур- ган болалар («Самарқанд», № 31, 30. VII. 1913).

1905—1917 йиллар адабий тилида рус тилидан қабул қилинган сўзлар ҳам мавжуд. Рус тили элементлари, асосан, жонли сўзла- шув формасида кириб келди, бу уларнинг орфографик формасида ўз исЬодасини топди. Урғусиз унлилар талаффузига кўра ёзил- ди. Маеалан: Қизиқ ва интересни ҳодиса эмши. Банкалар кўпай- ди, катта бойлар чилин бўлур. Пристуф ҳайда турма, марш («Па- даркуш»).

Ёзувда эса сўзлашув нутқига хос бўлган, протеза (урус, истар- ши), зиеитеза (турудовой), апокома (сйаз, уйаз), синкопа (дес- тин) ва бошқа шу каби ҳодисалар пайдо бўлди. Буларнинг ҳамма- си сўз қабул қилишнинг оғзаки формада эканлигини кўрсатади. Орфография фонетик принцип асосида иш тутди.

Умуман, бошқа тилдан сўзл-ар оғзаки сўзлашув, матбуот ва ёзув орқали кириб келди. Бошқа тилдан сўзлар қай тарзда оли- нишкдан қатъи назар, улар ўзбек адабий тилининг, жумладан, ижтимоий-сиёсий лексика ва терминологиянинг тараққиётига са- марали таъсир кўрсатди.

68- §. Узбек тилида ижтимоий-сиёсий лексика ва терминологиянинг ривожланиш манбалари

Урта Осиёнинг Россияга қўшилиши Туркистонни дунё хўжалик системасига тортди. Натижада Урта Осиёдаги кишилар онгига ҳамда хўжалик ва жамият ҳаётига капитализм элементлари ки- риб келди.

. Буржуазйянинг сиёсати икки томонлама характер касб этди, БУ ҳақда В. И. Ленин ўзининг «Миллий масала тўғрисида танқи- дий мулоҳазалар» номли асарида шундай ёзади: «Ривожланиб бо- рувчи капитализмда миллий масала бобида икки тарихий тендек- ция бўлади. Бйринчиси шуки, унда миллий ҳаёт уйғокади ва миллкй ҳаракатлар қўзғалади, ҳар қандай миллий зулмга қарши кураш кучаяди, миллий давлатлар тузилади. Иккинчиси шуки, миллатлар ўртасида ҳар турли муносабатлар кучаяди ва тез-тез шундай муносабатлар бўлиб туради, миллий чегаралар „бузила боради, капйтал, умуман иқтисодий турмуш, сиёсат, фан ва шу сингарклар соҳасида интернационал бирлик вужудга кела бош- лайди»[[94]](#footnote-94).

Худди шу даврда ўзбек миллий матбуотига кенг горизокт очи- либ, у ҳам дунёвий сиёсатга аралашди. Узбек матбуотининг дунё сиёсатига аралашиши натижасида ўзбек тилида ижтимоий-сиёсий соҳага оид сўзлар пайдо бўлди. Узбек адабий тилида ижтимоий- сиёсий лексика ва терминология бир неча. манба асосида ривож- ланди, яъни рус, араб, форс тилларидан шу софага оид сўз ва тер- минлар ўзлаштирилди.

Сўз қабул қилишда матбуот учун асосий манба рус тиди бў- либ қолди. Бу тил орқали интернационал лексика ва термкноло- гия адабий ва оғзаки формада ўзбек тилига кириб келди.

1905—1917 йилларда социал нуқтан назардан ўзбек адабий тилига интернационал лексика оммавий равишда қабул қнлинди. Интернационализм элементларини қабул қилишнинг оммавий ҳолда юз берганлигининғ сабаби нимада?

Рус тилидан сўзларнинг кириб келиши икки томоилама бўлди: миллий буржуазиянинг чор Россияси буржуазияси билач иқтнсо- дий ва сиёсий алоқаск ва демократик синфлариинг демократик ғояларни қизиқиб ўрганишлари орқали.

Маълумки, биринчи рус революцияси Шарқдан қам кучли акс- садо берди. Рус ишчиларининг умумий забастовкаси Туркнетон- нинг энг чекка жойларига ҳам бориб етди. Тошкеит яқияндаги Қовунчи заводида ўзбек ишчилари забастовка уюштирдилар. На- •тижада ўзбек тили луғат составига рус тил^дан забастовка сўзи ўзлашди.

о Биринчи рус революциясидап сўнг ўзбек тилига рус тклидан қабул қилинган сўзларниңг характери қуйидагича эди:

а) бу сўзларнинг асосий қисми иқтисодий ва ижтимоий-сиёсий ҳаётни ҳамда шаҳар ҳаётидаги янги турмушни акс эттиради. Ма- салан: кўнка (трамвай, конька), извашчик, гостинитса (гостнни- ца), зал, завуд (завод), фабрика, мастерхона (темир йўл устахо- наси) каби: Мастерхонадаги рабочилар йиғилишар («Тараққий» газетаси, № *6, 29.* VI. 1906). Оташ аравага таалщ мастерхона *бош-* луғи («Таращий», № 4, *25.* VI. 1906). Халң, мивнасида *мастеравой* аскарлар келиб ңолдилар («Тараңңий», Л® 9, 16. VII. *1906);*

б) иқтисодий-сиёсий ва маданий турмушдагк бутук ўзгариш- ларни ифодалайди: вагзал (вокзал), мошина. пойиз (поезд), квар- тир (квартира), падрад (подряд), пошта (почта), залох (залог), историж (сторож), истудент (студент) ва бошқалар;

в) сиёскй шароит, давлат тузилиши, бошқариш тартиби билан боғлиқ бўлган сўзлар ўзбек тилига ўзлаштирнладн. Масалаи: уйез (уезд), губерна (губерня), управа, бўлис (волость), судйа (судья), истаршин (старшина), началник (начальник) каби. Қиёсланг: Эски ҳукумат началствоси («Тараңңий», № 3, 22. VI. 1906), тур- манинг истаршиси. («Таращий», № 7, 7. VII. 1906), туремни на- чалышк («Таракңий», № 3, 22. VI. 1906); началник истанса («Та- раңңий», № 3, 22. VI. 1906) ва бошқалар;

г) бир қанча ҳарбий соҳага оид сўзлар қабул қилинди: полк, гарнизон, баталён (батальон), казарма, гвардийа (гвардия), афит- сер (офицер), летинант (лейтенант), адмирал, штабс кабитан, полковник, матрос ва бошқалар;

д) еавдо-сотиқ алоқалари орқали савдо ҳамда молиявий иш- лар соҳасига оид сўзлар ўзлаштирилди. Булар ҳам адабий ёки оғзаки формада қабул қилинди: аксийанер (акционер), заказ,

фирма, кредит, банка, расход, дахут, исклад (склад), аборот, прот-

/

сент (процент) каби. Қиёсланг: кредит очмоңликни арз қилубдур *(«Садои* Фарғона», М 19, 22. V. 1914); ңоракўл савдосининг аборо- ти («Садои Фарғона», М 24, 1. VI. 1914); арбитражни комиссийа (Шу газета); векселларнинг протест бўлмаслиги ҳаңида («Садои *Фарғона», № 46,* 29. VII. 1914); катта формадар («Садои Фарғона», N 66, 27. IX. 1914); банкнинг касыри (Шу газета) ва бошңалар.

Ижтимоий-сиёсий соҳага тегишли махсус парламентар лекси- ка ва фразеология буржуаэия ҳамда майда буржуа партиялари- нинг 1905 йил революцпясидан сўнгги Қонституция режими таъси- •ридаги матбуотда пайдо бўлди. Бу даврга келиб Туркистонда ҳам ўз-ўзш-ш бошңариш борасида ўзгариш бўлди. Узбек феодал бой- ларидап, буржуазиясидан ва руҳонийларидан маълум даражада шаҳар Думаси ва Управаларига сайланадиган бўлди. Думадаги мусулмон Фракциясидаги кишилар нутқнда парламентар лексика- га донр сўзлар қўллана бошланди. Улар матбуотда ҳам ўз аксини топди.

1905—1907 йиллар рус революцияси Туркистон халқининг ҳам . сиёсий онгини уйғотди. Бу. ерда ҳам ижтимоий ташкилотлар ва гругшалар тузнлди. Бироқ улар ҳукуматнинг сиқуви билан дарров тугатилар эди. Лекин булар ижтимоий-сиёсий лексика ва терми- нологвянинг ривожланишида ўз таъсирини қолдирди. Сиёсий лек- сика ва. терминологияга оид сўзларнинг кўпини рус тилидак ва у орқали бошқа тиллардан қабул қилинган сўзлар ташкил қилади. Масалан: партия, митинг, давлат ду'маси, грасни, исезд (съезд), депутат, буйурократизм, кадет, манифест, револитсионер (револю- ционер), сосиал-демократ, сотсиалист (социалист), афтономийа (автоиомия). Қнёсланг: Хизматчиларнинг манйфестларини газета- ларига бостуруб («Тараңңий», М 2, 17. VI. 1906); шаҳар управаси- ни члени («Хуршид», № 6, 11. IX. 1906); ҳукуматга мухалиф пар- тиялао («Таращий», № 7, 10. VII. 1906); арбитражни комиссийа (Шу г азета); катта фирмалар («Садои Фарғона», М 66, 27. IX. 1914ў кабилар.

Партия ва фракцияларнинг Думадаги кураши парламентар маъколи сўзларни ҳосил қилди: Чап тарафдаги, яъни фуқаро та- рафдаги депутатлар («Таращий», № 3, 22. VI. 1906). Бу партия кадетлардан жуда кўп ўнг тарафдадур («Таращий», № 15, 6. VIII. 1906) ва бошқалар.

Шуниси қизиқарлики, ўзлаштирнлган баъзи сўзлар семантик жиҳатдан турли хил сўзлар ва сўз бирикмалари билаи берилади. Масалан, Дума сўзи қуйидагича берилган: Дума («Таращий», М> 1, 14. VI. 1906), Думахона (Шу газетадан), Давлат Думаси («Таращий», М 5, 1. VII. 1906), Государственная Дума («Тарақ- қий», М 9, 16. VIII. 1906), Подщоҳлик Дума («Самарқанд». М 4, 26. IV. 1913), Миллат мажлиси («Хуршид», М 8, 26. X. 1906) ка- билар.

Баъзан рус тилидан қабул қилннган сўзлар билан арабча, форсча сўзлар параллел қўлланади. Масалан: исезд (съезд) — ижтимо, револитсионер (революционер) —ҳурриятчи, партия — фирқа, депутат — вакил каби.

Терминларни параллел ҳолда қўллаш ўша давр матбуотининг характерли хусусиятидир. Масалан, рус тилидан қабул килинган партия сўзи сиёсий партия маъносида ҳам ишлатилар эди. Маса- лан: Бу. кеткан вакиллар ҳар қайси партиядан эмишлар («Тарақ- қий», № 8, 13. VII. 1906), партия аъзолари («Тарақңий», № 14,

1. *VIII. 1906), таждид салоҳи партияси (Шу газетадан), 18 октябрв яартия (Ши газетадан), ҳиррият партияси («Таракқий», М 16, 10. VIII. 1906)* ва бошқалар.

Бундан ташқари, *партия* сўзи *группа, қисм* маъносида ҳам қўл- ланган: *Бир неча партияга бўлиниб. ўтурганлар («Садои Фарғо- на», № 5, 25. IV. 1914). Биринчи партия хом ипак Масковга йиба- риладур («Садои Фарғоиа», М 24, 1. VI. 1914)* каби.

Арабча фирқа сўзи партия сўзининг юқоридаги ҳар иккала маъкосини ҳам ифодалай олган: Октябрчилар ила кадетларнинг

*фирқалари («Тараққий», N° 9, 16. VII. 1906), Социал революцио- нерлар фирқаси.*

1905—1917 йиллардаги ўзбек тилининг сиёсий лексикаси ва "терминологияси рус тилидан қабул қилинган сўзлардан ташкари, араб ва форс тнлларидан қабул қилинган сўзлар ҳисобига ҳам ри- вожландр. Улардан она тилининг ички ресурслари асосида янги сўзлар ясалди. .

Маълумки, араб тили формалари реформаторларга анча қўл келди. Улар араб тили формаларини калькалаш билан янги сўз ясаб, янги тушунчаларни ифодаладилар. Масалан: раиси жумҳури (президент); муҳофазаи шадида (кучайтирилган қўриқчилар), усули таълим (педагогика), аксил ҳаракат (контрреволюция), дарул муаллимин (семинария), байналминал (интернационал) ва бошқалар.

1905—1907 йиллар революцияси даврида ўзбек адабий ткли янги пайдо бўлган тушунчаларни ифодалашда форс тили форма- ларндан ҳам фойдаланди. Форс тили формалари араб тили эле- ментлари билан бнрикиб, халққа узоқ бўлган адабий услубни яратди. Бушшг натижасида қуйидаги ҳолат юз берди:

1. Бир сўз ҳажмида турли тил элементларинииг қўшилишига олиб келди. Масалан, норозилик сўзн тожикча но- префикси, араб- ча рози сўзи ва ўвбекча -лик қўшимчасининг қўшилишидан ҳосил бўлган. Еки усули жадидчи бирикмаси арабча усул, жадид сў>зла- ри ва уларни бир-бирига боғловчи форсча и изофаси, касб отини ясовчи ўзбекча -чи қўшимчасининг қўшилишидан ҳосил бўлган.
2. Ижтимоий-сиёсий лексика ва терминология манбаларининг- турли хиллиги сўз қўллашда чалкашлик ҳамда маънонинг турғун- сизлигини келтириб чиқарди. Масалан, ўша давр матбуотида ре- волюционер сўзи маъносида ҳуррият талабгар, ҳуррият тиловчи, ҳурриятпарвар, иштирокиюн каби сўз ва сўз бирикмалари, ишчи сўзи маъносида ишчи, рабочи, аълама, хизматчи, мардикор сузла- ри, тюръма сўзи маъносида турму, турмахона, ҳибсхона,\_б'андихо- на сўзлари, забастовка сўзи маъносида забастовка, тарк хизмат- лар, тарк кор, иш ташламоқликлар сўзлари қўлланилди.

89 - §. Ўзбек адабий тилига сўз қабул қилиш принциплари

Юқорида кўрганимиз каби 1905—1917 йилларда ўзбек адабий тилининг сўз қабул қилиш манбалари кўп эди. Шунинг учун сўз қабул қилишда маълум принципларга амал қилиб иш тутганлар. Бошқа тилдан кирган сўз ва сўз бирикмалари қуйидаги тарзда қўлланар эдн:

1. Бошқа тиллардан қабул қилинган янги терминлар оммага тушунарли бўлиши учун шу терминларнинг она тилидаги синоним- лари қўлланади ёки араб тилидан сўз олинади: депутат (юрт ва- кил), граждан (озод халқ), револьвер (тўппонча), капитал (бой- лик), матрос (сув солдат), наборшчик (мураттиб), фармойиш ва приказлар, сулҳ маҳкамаси (мировой суд), положения ва низом- номаси каби.

Уша давр матбуотида бу тарзда қўллаш кенг тарқалган эди. Бундан ташқари, феодализм даврида ишлатилган сўз ва термин- лар янги давр шароитига мослаштирилиб ишлатилади.

Терминларни семантик жиҳатдан ҳам алмаштириш мумкин. бўлмаган вақтда чатиштириш орқали ҳосил қилинган терминлар қўлланди. Бу тпл тараққиётига олиб келди. Чатиштириш натижа- сида сўз ижод қилннган, унда рус тили элементлари ҳам, интер- национализм элементлари ҳам, ўзбек тили формалари ҳам бўлади. Масалан, русча формадагн крамолники сўзи ўзбекча бузувчилар формасида, капитал бойлик тарзида берилган. Русча сўзларни арабча изоҳлаш (наборшчик — мураттиб) ёки арабча сўздарни русча талқпн этпш ҳоллари ҳам учрайди (сулҳ маҳкамаси — ми- ровой суд) каби.

1. Маълумки, туркий тилларда, жумладан, ўзбек тилида кўп- лик ва жамлик маъносини билдирувчи жуфт сўзлар бор. Улар иккп сўздап иборат бўлса-да, бир умумий маънони беради: идиш- оёң, қурт-қўнғиз кабн. Шу замин асосида русча-ўзбекча сўзлар- иппг бирикпшпдан ҳам айрим тушунчаларни ифодаловчи сўзлар ҳоснл қилнндн. Масалан: мука-ун (аъло сортли ун), кизиң-инте- ресный (лсуда қизиқ), фармойши ва приказлар (буйруқ ва қарор- лар) каби.

Бу ҳодиса узоқ тарихга эга бўлиб, у XI асрда ёзилган «Қутадғу билиг» асарида ҳам учрайди. Унда арабча ва туркча формалар бир-бири билан бирикиб, бир тушунчани ифодалаган. Масалан: билге-олим (олнм маъносида), белгу-нишон (нишон), давлат-қуг (бахт), еақт-ўт (вақт), дунё-ожун (дунё) каби.

1. 1905—1917 йиллардаги ижтнмоий-сиёсий лексика ва терми- нология, асосан, четдан қабул қилинган сўзлар ҳисобига бойиб борди. Бу сўзларга йўл-йўлакай изоҳ бериш орқали ҳам сўз маъ- колари ойдннлаштирилдй. Масалаи, матрос сўзи билан бир қа- торда шу маъиода сув солдат бирикмаси ҳам қўлланди. Бу ҳол маҳаллий матбуот тилида кўп учрайди. Масалан: Бирократ (бюро- крат), яъни халқни фойда ва зарарин мулоҳаза қилмайтурган ҳу- куматдорларимиз («Тара.ққий», № 4, 25. VI. 1906). Забастовка^

***яъмт*** ишларин ташлаб йалқовлик ңилгувчилар («Таращий», № 2, 17. 11. 1906) кабилар.

1. Тараққиёт жараёнида социал тушунчаларни ифодаловчи сўзлар ва ижтимоий-сиёсий лексйкага оид сўзлар ўз маъносидан бошқа янги маъно касб этди. Масалан: фуцаро сўзининг асосий маъноск «эътпқодли», «яшовчи»дир. Лекин бу сўз ўша даврда мат- буот тилида «халқ» маъносида кўпроқ қўлланди: Фуңаронавоз ва бечорапарвар («Таращий», М 8, 13. VII. 1906). Шунингдек, 1905— 1907 йиллар революциясидан сўнг рус тилндан қабул ' қилинган рабочий сўзи «рус ва евродалик ишчи» маъносида қўлланган: Мастерхонадаги рабочилар йиғилмишлар («Тараққий», № 6, 5. VII: 1906). Бу сўз билан ўзбекча ишчи ва арабча амала сўзлари ҳам параллел қўлланилди: Амала синфининг оддий одамларидан («Та- раққий», М 10, 20. VII. 1906).

Баъзан амала ва рабочи сўзлари қўшма ҳолда ҳам қўлландп: амала рабочи («Тараққий», Мв 12, 27. VII. 1906).

1916 йилдан сўнг маҳаллнй миллат вакилларидан фронт орқа- сида ишлаш учун чақирилган ишчиларга нисбатан рабочи . сўзи қўлланилди ва у «фронт орқасидаги ишларга сафарбар қиликган»' деган маънони бнлдирДи.

Бой сўзи ўз маъносидан ташқари, «буржуа», «капиталист» маъносида ҳам қўлланилган. Масалан: Баъзи гуруҳларнинг чу-

нончи оқ суяк ва бойларнинг баъзи имтиёз ва ҳақ махсуслари ман- суҳ ва мўаттал бўлғайлар («Тараққий», М> 9, 16. VII. 1906).

Маълум маънога эга бўлган сўзларнинг бошқа маъно қасб этиши арабча-форсча давлатманд сўзида ҳам кўринади. Бу сўз ўзининг «бойлик», «бой» маъносидан ташқари, «капиталист» маъ- носида ҳам ишлатилган. Натижада маънода силжиш юз берган: Давлатманд одамларни миллиардер дер эканлар ва бу хил одам хусусан Америка иқлимига кўп бўладур («Тараққий», Аг° 13, 30. VII. 1906).

Худди шу маънода форсча пулдор ва арабча-форсча мулкдор сўзлаои хам кўллаиган. Масалан: пилдор ва мулкдорлар («Тарақ- қий», '№ 9, 16. 'VII. 1906).

Араб тнлидан олинган косиб, аҳли косиб ва форсча мардикор, муздвор каби эски тушунчаларни ифодаловчи сўзлар янги даврда янги маъно касб этиб, «саноат ншчиси», «пролетариат» маъноси- да қўллана бошлади. Масалан: Мардикор ва аҳли косиб кўп жой- ларда иш қилмоқларни ибо қилурлар, муни Руссия халқи забас- тофка дер эканлар («Тараққий», №4, 25, VI. 1906).

1. 1905—1917 йилларда ҳам четдан қабул қилинган сўзлар матбуотда сўзлашув формасида қўлланди: анжирной (инженер), инастран (иностранец), политика (политика), класс, кабинет, доп- рус (допрос), катурга (каторга), протест каби. Масалан: Анжир- нойлар («Тараққий», М 4, 25. VI. 1906), палитсалар газетамизнинг идорахонасига кириб («Тараққий», N° 6, 5. ***VII.*** 1906).

Идора, ташкилот ва газета номларини тўғридан-тўғри қабул қилиш билан бир қанча бирикмалар ўзбек тилига кириб келди. Бу бирикмалар таркибидаги сўзлар от, сифат ва феъл туркумига оиддир: Судебни палат («Таращий», М 2, 17. VI. 1906), биржавой комитет («Садои Туркистон», М 23, 1. VII. 1914), государск банка («Таращий», М 16, 10. VIII. 1906), губернски земство («Таращий», № 10, 20. VII. 1906), гербавой марка («Садои Фарғона»; № 67, 28. IX. 1914), кадетски кўрпус («Таращий», М 11, 23. VII. 1906), военной губернатур («Таращий», М 7, 9. VII. 1906).

Бошқа тилдан ижтимоий-сиёсий лексика ва терминологияга оид бирикмалар кириб келди, улар изоҳсиз қўлланди: *умеранни изби- рател («Таращий», М 5, 15. VIII. 1906), учредителни собранийа («Таращий», М 9, 16. VII. 1906), револутсионни ишчилар (Шу га- зетадан), револутсионни ашулалар («Таращий», М 16, 8. VIII. 1906).* ..

Бу хилдаги бирикмалар таъсирида ўзбек матбуотида составли феъллар ҳосил бўлди, улар ҳаракат номи билан ёрдамчи феъл- ларнинг бирикувидан тузилди: конфискавайт щлмоң каби.

1. Она тилининг ўз ички манбалари асосида янги сўз ижод қи- лиш семантиканинг ютуғи ҳисобланади. Бунда сўзлар ўзининг дастлабки маъносини кенгайтиради, янги мат^но ифодалайди: кўчманчи («сезонник» маъносида), тўп (бомба), тўп ўқлари (сна- ряд, граната), ңоғоз (листовка), йиғин (мажлис), қўрғон (кре- пость, Н — нинг қўрғоии), бўлма (купе), кўнка (кўңка арава), кўнка (трамвай) каби.

Бундан ташқари, классик адабиётдаги сўзларни янги маънода қўллаш ҳоллари мавжуд эди: минбар, жамият каби.

1. Рус тилидан ўзбек тилига сўзлар калькалаш усули билан — айнан таржима қилиш орқали қабул қилинди: кунлукчи (поден- шик), товуш (голос), қора ишчи (чернорабочий), қора гуруҳ (чер- носотенец), ўзбошимча ҳукм (самосуд), акс инқилоб (контррево-. люция), от кучи (лошадиная сила), аксул ҳаракат (контрреволю- ци-я), ёлғоноқча (фальшквая монета) каби.

Букдан ташқари, ўзбек тили лексикаси ва терминологияси ички маҳсулдор аффикслар ёрдами билан ясалган сўзлар ҳисобига ҳам бойиб борди, Маҳсулдор аффикслардак бири -чи эди: йўлчи (пас- сажир), борчи (пассажир), эшикчи, ҳунарчи, ўйинчи, томошачи, газгтачи, заказчи, сайлозчи, жаридачи, қадимчи (консерватор), машиначи, фусодчи (иғвогар), курашчи, закончи, юрист, окиноят- чи, қаровчи, ўқувчи, октябрчи (октябрист), тартибчи, намойишчи, ҳурриятчи каби.

Абстракт маъноли от ясовчи -лик ва касб-ҳунар номи ясовчи -чилик аффикслари ҳам янги сўз ясашда хизмат қилди: бузғунлик, крралик, гласнилик, учителлик каби.

Феълдан от ясовчи -ма аффикси ёрдамида ҳам янги сўзлар ясалди: отишма (перестрелка), урушма (стычка) каби.

Бошқа тилдан қабул қилинган отларга -ла аффиксини қўшиш орқали феъллар ясалди: печатламоқ, печатлатмоқ каби.

1905—-1917 йиллар матбуотида -ли аффикси билан ясалган си- фатлар билан бирга, француз тилидаги сифатларга тақлид қилиб тузилган сифатлар ва эрон, озарбайжон тилларидан қабул қилин- ган сифатлар учрайди: авфтонўмияли («Таращий», М 7, 9. VII.

*1906),* электрик лампалари («Садои Туркистон», № *16,* VI. *1914),* артизан қудуғи («Садои Туркистон», № *22, 27. VII. 1914).*

Хулоса қилиб айтганда, янги тушунчаларнинг \_ пайдо бўлиши икки нарсага — яңги идеологиянинг риводсланиши ва янгича иш- лаб чиқариш шароитларининг вужудга келиши билан боғлиқдир.

Сиёсий лексика ва терминологиянинг тараққиёти адабий тил ривожланишининг умумий шароитлари билак белгиланади.

1905—1917 йиллардаги сиёсий лексика ва терминологиянинг ривожланишида миллий буржуазиянинг реформаторлик ҳаракат- лари ўз таъсирини кўрсатди. Бошқа тилларнинг ўзбек тилига таъ- сири даражасини белгилашда буржуа реформаторлари панисло- мистйк, пантуркистик каби пуристик ғояларни олға сурдилар. Бундай ғоялар, айниқса 1917 йил февраль буржуа революцияси- дан сўнг кучайди.

1. §. 1905—1917 йилларда адабий тил соҳасидаги миллатчилик

пуризми

Маълумки, 1905—1917 йилларда туркий тилларни бирлашти- риш тўғрисидаги пантуркистик ғоялар билан бирга, тилни четдан ўзлаштирилган сўзлардан тозалаш ҳақидаги пуристик ғоялар ҳам ҳукм сурар эди. Пуристлар татар, озарбайжон, қозоқ ва ўзбек мат- буотида пантуркистик мулоҳазалар билаң чиқдилар. «Таржимон» газетасининг 1913 йил 26 апрель сонидаги «Тнл, ёзув ва бизнинг матбуот ҳақидаги.масала» номли мақолада ҳамма туркий халқ- лар учун «соф туркий» сўзларни олиб, араб ва форс тили элемент- ларини чиқариб ташлаш кераклиги уқтирилади.

Тилни тозалаш масаласини кўпроқ татар матбуоти пропаганда қилди. Улар ҳатто рус сўзларига ҳам қарщи курашдилар.

Тилларни тозалаш ҳақидаги пуристик тенденциялар ўзбек мат- буотига ҳам кириб келди. «Ойина» журналининг 1914 йил 4 сен- тябрь сонида каттақўрғонлик Хўжа^Муин Шукруллонинг «Тил- ларни бирлаштириш ҳақида» номлй. мақоласи босилди. . Автор бирлаштириш масаласига практик жиҳатдан ёндашиб, биринчи навбатда, татар ва ўзбек тилларини бирлаштиришни назарда тут- ди. Пуристик тенденция таъсири остида сўзларни оғиштириш иш- лари авж олди. Кенг ҳажмда рус тилидан ўзбек, қозоқ ва татар тилларига сўзлар қабул қилинди. Натижада ўзбек газеталари саҳифаларида ҳам халққа туш-унарли бўдмаган сўзлар кўпайди.' Шунинг учун «Садои Фарғона» газетаси 1914 йил 27 августдан бошлаб, «Газета ўқувчиларига ёрдам» бўлими очиб, унда бир қан- ча чет ва рус тйлининг сўз ва иборалари изоҳини бериб борди.

Пуристлар сўз қабул қилишда тил тозалиги бузилади деб, рус тилидан сўз қабул қилишни қисқартиришга ҳаракат қилар эди- лар. Уларнинг «Ойина» журналининг 35- сокида босилган шу ғояни илгари сурувчи «Ҳар бир миллат ўз тили билан машҳурдир» деган мақоласи характерлидир. Щу мақоладан сўнг газетада журналист- ларнинг фикри эълон қилиб борилди. Эълон қилииган мақолалар- нинг баъзиларида арабча, форсча, русча сўзларга қарши чиқилса,

баъзилари арабча, форсча сўзлардан фойдаланишни таргнб кнлди.

1905—1907 йнллардаги рус реводюцнясидан сўиг ўзбск адабнй тилини русизм ва европейзм элементларндан тозалаш йўлидаги пуристик тенденциялар ижтимоий-сиёсий лексика ва ■ термнполо- гиянинг тараққиётига тўсқинлик қила олмади. Чунки четдан қа- бул қилинган сўзлар-нинг ҳажми кўп эди.

Россияда 1917 йил февраль буржуа революциясидан сўнг ша- роит анча ўзгарди. Янги газета ва журналлар пайдо бўлди. Мил- лий буржуазия, буржуа-демократик интеллигенция ва руҳонийлар- нинг ўнлаб янги ташкилотлари, группалари, уюшмалари тузилди. Бу ташкилотлар уюшмасидан ўз матбуотига эга бўлган «партия- лар» тузилди. Бироқ улар сиёсий партиялар эмас зди. Бу партия- лар қандай тез пайдо бўлган бўлса, шундай тезлик билан тугаб кетди. Уша даврда биргина Тошкент шаҳрида 20 дан ортиқ ташки\* лот бор эди. Бу ташкилотлар пролетариат ва деҳқонларнииг қўлга киритган ғалабасидан ўз мақсадлари учун фойдаланишга ҳаракат қилдилар. ■ ■

Ислом ва пантуркизм байроғи остида миллий буржуазия таш- килоти тузилдц.Л917 йил апрелида Тошкентда Туркистон мусул- монларининг биринчи қурултойи чақирилди. Бу қурултойда Турон тўдасининг. ташаббўси билан буржуа миллатчилик ташкйлоти «Шўрои исломия» тузилди. Бу марказ татар, қозоқ, ўзбеклардан нборат юзга яқин кишини бирлаштирди. Бу ташкилотнинг моҳия- тини унинг 1917 йил сентябрда бўлган учинчи қурултойи қарори- дан билиш мумкин. Қурултой қарорида Еттисувга кўчиб келган рус деҳқонларининг кўчиб кетиши, бундан ташқари, казармалар- даги эски солдатларни янги солдатлар билан алмаштириш ва му- сулмон армиясини қуроллантириш талаб қилинди. («Турон», № 4, 14. X. 1917).

Узбек миллий буржуазияси ўз сиёсатини юргизнш ва бутун ўзбек халқининг интилишларини барбод қилиш йўлида динни рў- кач қилдилар. Худди шу асосда 1916 йилгн деҳқонларнинг қўзғо- лони қонга беланди. ■

Миллий буржуазия халққа тарихда ўтган буюк олимлар, шоир-> лар ва қаҳрамонлар номидан мурожаат қилиб, ўз ғояларини тар- ғиб қнлдилар. «Турк эли» газетасининг 1917 йил 4 октябрь сони- нинг бош мақоласида шундай денилади: «Туркистон Фаробий, Абу Али ибн Сино, Замахшарий, Мирзо Улуғбек каби олимларни ва Чиигизхон, Темурлакг каби буюк саркардаларнк етнштирган экан,, у эрксизлик кишанида ётмаслиги керак».

Бу фикрлар миллий буржуазиянинг ўта миллатчилигини пар- даловчи бир воситадир.

Шоирлар ва журналистлар бутун кучлари билан Туркистон ўт- мишини мақтаб, миллий буржуазиянинг автокомия давлати ҳақи- даги идеологиясини ёйиш учун ҳаракат қилдилар.

Буржуазиянинг миллатчилик ҳаракати миллий адабиётда ҳам- да ижтимоий-сиёсий лексика ва тёрминология соҳасида ўз аксини топди.

Бу давр матбуотининг тили ўзбек халқининг тили бўлмай қол- ди. «Туркистон вилоятининг газети» босилмади, унинг ўрнига вақтли ҳукуматнинг органи — «Нажот» газетаси нашр қилинди. Бу газета тенглкк, озодлик, ҳақиқат шиори ва «46- сони чиқиши» белгиси остида В. П. Наливкин редакторлигида чиқа бошлади. Бу газета ҳам аввалги газетанинг ишини давом эттирди. Унинг тили- да «Туркистон вилоятининг газети»даги каби махсус администра- тив терминология қўлланди. Масалан, «Нажот» газетасининг 1917 йил 19 мартидаги 12- сони кўздан кечирилса, қуйидаги мисолларни учратиш мумкин: падаходни налог, гўсударствённи дума, дохўд (доход), офитсер (офицер), солдйг, чиновник, подишоҳлик, налок, податной инспектор, протсент (процент), телеграм, исправка (сиравка), генерал-губернатўр, облўстни правления, учителски се- минария каби. Бундай ҳолат газетанинг бутун сонларида мавжуд.

1917 йил 1 сентябрдан бошлаб Тошкентда дастлаб Турон груп- пасининг, кейинчалик федералист пантуркистларнинг органи «Ту- рон» газетаси чиқа бошлади.

Турон группаси ташкилоти озарбайжон мусовватчилари билан алоқа боғлаш учун Бокуга делегация юборди. Уз навбатнда, Бо- кудан Абул Қосим Эминзода, Муҳаммад Эмин Эфендизода, Пери Мурзилзода Каби бир қанча мусовватчилар бу ташкилотга раҳ- барлик қилиш учун келдилар.

Муҳаммад Эминзода «Турон» газетасининг редакторш бўлди. Улар Турон группасини тугатиб, унинг ўрнига Туркистон федера- листлар партиясн «Турк одим марказият»ини туздилар. «Турон» газетаси демократик шиорлар остида пантуркистик ғояларни ил- гари сурди. Газета тили, улариинг фикрича, ўзбекча ҳ'ам, озар- байжонча ҳам бўлмай, «умумтуркий тнл» эмиш. Фонетик то- мондан ҳам.г морфологик жйҳатдан ҳам «Турон» газетасининг тили учун ғарбий формалар характерлидир. Масалан: ўлса (бўлса), ўлмиш (бўлди), гелмиш (келди), гунлар (кунлар), ўйғанмиш (уй- ғонди), ташламиш (ташлади), ўлийур каби. Бу мисоллар «Турон» газетаеининг 1917 йил 1 сентябрь сонидан олинди. Бундай ғарбий тил элементлари «Турон» ва бошқа газеталар тилига «умумтуркий лаҳжа» характерики берди.

«Демократик федератив республика» шиори остида «Турон» газетаси билан бир қаторда Туркистон мусулмон. марказий шўро- сининг органи «Қенгаш» газетаси ҳам чиқа бошлади.

Сиёсий шиорлари ва идеологияларининг бирлиги буржуа мил- латчиларини бирлашишга олиб келди. Турон группаси ва мусул- монлар шўроси бирлашиб, 1917 йил 4 октябрдан бошлаб «Турк эли» газетасини чиҳара бошладилар. Бу газета ҳам ўз олдига Тур- кистоңнинг миллий, маданий ва маҳаллий автономияси учун ку- рашини максад ңилиб қўйди. Улар «Туркистон автономияси»да фақат туркистонликлар, яъни мусулмонларгина ңатнашишлари, мумкинлигини таъкидладилар. Бу хил пантуркйстик ғоялар, ўз. навбатида, ижтимоий-сиёсйй лексика ва терминологйяга ҳам таъ- сир ңилди.

1=917 йил Тошкентда Туркистон ўлка татарлар жамиятининг ©ргани «Улуғ Туркистон» газетаси чиқа бошлади. Бу газета ҳам «Турк эли» каби «миллий автономия» шнори остида иш олиб бор- ди. «Улуғ Туркистон» газетаси «умумтуркий тил» сифатида татар тилини пропаганда қилди. Агар «Турон», «Турк эли», «Турк сўзи» ва бошқа газеталарнинг тилида ғарбий тнл элементлари кўп бўл- са, «Улуғ Туркистон» газетасида, асосан, татар тили элементлари қўлланган. Масалан: ниндай (шундай), янгарту (янгилаш), суғииг (уруш), дурт (тўрт), лозим тугел (керак эмас), шулайда булса (шундай бўлса ҳам), урнина (ўрнига), бора (боради), юри олмий (юра олмайди) каби.

Умуман, «Улуғ Туркистон» газетасининг тили татар тилидир.

Бу даврда ижтимоий-сиёсий лексика ва терминология соҳаси- да рус тилидан қабул қилинган сўзларнинг айримларигина сақла- ниб қолди. Шу билан бирга, янги процесс юз берди, яъни қабул қнлинган сўзларнинг синоними ёки уларнинг таржимаси қўллан- ди. Рус тилвдан сўз қабул қилиш анча камайди. Қабул қилинган сўзлар янги терминларга 'изоҳ вазифасини ўтади. Янги сўз ва тер- минлар араб тилидан ёки ўзбек тилининг ички манбаларидан олинди. Масалан: ташкилот (организация) («Турон», М 2, 1. IX. 1917), сиёсий (политически), длиғатлар (вакил), экскурсия (фа-' ний саёҳат) («Турк эли», N° 1, 4. X. 1917) каби.

Рус ва бошқа Европа тилларидан олинган сўзлар билан бирга, араб тили элементлари ҳам кўпчиликни ташкил қилар эди. Мил- латчи буржуазия ва буржуа-демократик интеллигенцияси ўз мақ- садлари йўлида исломизм ва пантуркизм элементларидан фойда- ланиб, шу йўл билан уламоларга яқинлашишга ҳаракат қилдилар. Миллий буржуазия «дин қонунлари» ва «хусусий мулк»ни сақлаш учун курашдилар. Миллатчи буржуазия вакиллари большевиклар- нинг қарашлари мусулмон дини асосларига қарши деб эълон қил- дилар. Худди шундай фикрни 1905 йил революциясидан кейин жа- дидлар ҳам олға сурган эдилар. Натижада она тилини ўқитишда араб тилига кенг ўрин берилди. Кейинчалик, яъни 1918 йили Тош- кентдаги мусулмон халқ университети учун программалар чиқа- рилди. Уида она тилидан тузилган программада «аралаш туркий гаплардаги араб сўзларини» ўқитиш йўллари ва «бизнинг матбуо- тимизда қўлланувчи арабча, форсча сўзлар.ни» тўғри ёзиш ҳақида алоҳида темалар кўрсатилди[[95]](#footnote-95)..

Ҳақиқатан ҳам, арабча, форсча сўзлар шундай кўп эдики, мах- -сус тайёргарликсиз газета ва журналларни ўқиш мумкин эмас эди. Масалан, русча «Учредительное собрание» бирикмаси арабча «мажлиси муассисан» деб таржима қилннди. «Турк эли» газетаси ўзииинг 1917 йил 4 октябрдаги 1-сонида бу сўз ҳақида газетхон- ларга шундай тушунча берди: учредителъни собранийа, яъни уч- редитела таъсис қилувчи муассасадур.

Янги тушунчалар кўпинча арабча ва форсча формалар билан таржима қилинди. Масалан: *муващат курсал («Таращий», М 4, 14. IX. 1917), маҳкамаи шария («Таращий», № 4. IX. 1917), му- ващат ҳукумат («Турк эли», М 1, 4. X. 1917), усули идора («Турк эли», «№ 1, 4. X. 1917), ижроия комитет («Турон»,* Л5 *1, 1. IX. 1917), тарғиб ва ташвиқ («Нажот», № 12, 19. 111. 1917)* каби.

Сиёсий лексика. ва терминология арабизмлар билан бойиди. ■Уша давр матбуоти тилида кўп янги терминлар арабча формалар билан берилди. Арабча отлар, равишлар ва айрим сифатлар кўп- лаб қўлланилар эди: мухожир, шоир, раис, маоун, аъзо, синф, фао- лият, аҳли маориф каби.

Бошқа тилдан кирган кўпчилик сўзлар ҳам арабча-форсча эле- ментлар билан таржима қилинар — калькаланар эди. Масалан: *аксил ҳаракатчи («Улуғ Туркистон», № 95, 24. 1918), ҳарбий ҳо- лат («Турк эли», М 1, 4. X. 1917), нуқта («Турон», № 4г 14. IX. 1917)* каби.

Ижтимоий-сиёсий лексика ва терминологиянинг ривожлани- шига, умумаи, ўзбек адабий тилининг тараққйётига ўша даврда нашр этилган мактаб дарсликлари ва грамматик қўлланмалар ҳам ўз таъсирини кўрсатди.

1. §. Ғзбек тилининг **врактик грамматикасини тузиш учун бўлгаи уринишлар**

Урта Осиё Россияга қўшиб олинганидан сўнг Туркистон маъ- мурияти ҳарбий ва бошқариш ишларини яхши йўлга қўйиш мақ- садида' ерли халқларнинг тилини ўрганишни асосий вазифа қилиб қўйди. Бу вазифа ўзбек тилини ўрганишга ёрдам берувчи дарслик ва қўлланмалар яратишни тақозо қилди.

Ўрта Осиёнинг Роесияга қўшилганининг дастлабки йилида майор М. А. -Теректьевнйнг грамматикаси ва хрестоматияси нашр этилди[[96]](#footnote-96). Бу асарлардан сўнг илмий қиймати бўлмаган, фақат прак- тик мақсадни кўзда тутувчи справочниклар ва самоучителлар чиқа бошлади. Жумладан, А. Старчевский[[97]](#footnote-97), В. А. Алексеев ва А. Виш- негорскийларнинг[[98]](#footnote-98) қўллаямалари нашр этилди. Бу қўлланмалар чор ҳукумати маъмуриятининг кенг кўламда иш олиб боришига ёрдам бермас эди, Щуникг учун Туркистон генерал-губернатори Субботич 1906 йилда ыахсус (туйруқ чиқарди. Буйруқда ҳарбий административ-хўжалик чиновниклари ўзбек •тилини ўрганиши кераклигл кўрсатилдк. Буйруқда илгари сурилган фикрлар юзаси- дан матбуот саҳифаларида мунозаралар бошланди. Мунозаралар- га жавобан М. Акдреев, Л. Зимин, Қиёс-Беков, Л. Афанасьев',

Н. Смоленский, С. А. Лапин, М. Преображенский кабиларнинг ўз- бек тилига бағишланган асарлари нашр этилди[[99]](#footnote-99). Уларда илмий фикрлар етишмас, элементар грамматика билан чегараланмлар зди. Шунинг учун академнк К- К- Залсман А. Алекссевнииг «Са- моучитель»ини танқид қилиб: «Қимки, бирор бир туркий тилнинг самоучителини тузмоқчи бўлса, аввало «Олтой тили грамматика- си» билан танишиб.чиқснн»[[100]](#footnote-100), деган эди. .

1905—1917-йиллар давомида-она тили дарсликлари ҳам тузил- ди. Бу дарсликлар биринчи марта товуш методи асоснда тузилиб, улар ҳай озми-кўпми ўзбек адабий тилининг нормалашкшига ва бошланғнч мактабнинг элементар талабини қондиришга хизмат қилдп. Бундан ташқари, бошланғпч синфлар учун ўқиш кнтобла- ри ҳам чиқарилди.

1914—1915 йилларда Ҳ. Ҳ. Ниёзийнинг «Енгил адабиёт», «Қи- роат китоби», «Уқнш китоби» номлари остида педагогик харак- тердаги китоблари майдонга келди.

Абдулла Авлонийнинг «Туркий гулистоки ва ахлоқ» (1913), «Адабиёт ва миллий шеърлар», «Биринчи муаллим» (1912), «Ик- кинчи муаллим» (1915), «Гулистони мактаб» (1917) номли асар- лари нашр этиддк. Бу каби бадиий, таълим-тарбиявий асарлар ҳамда публицистик мақолаларда рус ва умуман дунё халқлари маданпяти, илму фани, мактаб ва маорифи улуғланиб, халқни илм- ли, маданиятли бўлишга чақирилади.

1912 йнлда бяринчи синфлар учун М. Фахриддиновнипг «Раҳ- бари аввал», Абдураззоқ Намангонийнинг «Таҳсулул алифбо» китоби чиқди.

Алифбе китобларидан ташқари, бошқа турли соҳаларга оид китоблар ҳам нашр этилди. Масалан, Наманганда Исҳоқхоннинг «Жомиул хутут» (1912), Тошкентда Қори Муҳаммаднинг «Тўғри ёзиш» (1915) китоблари.

Бу элементар дарслик ва китобларда, асосан, она тилининг софлигига эътибор берилди. Абдулла Авлоний бу ҳақда шундай ёзади: «Алифбе соф ва ссон туркистбн лаҳжаси тилида ёзилган». Ҳақиқатда эса, бу дарслик ва қўлланмаларда ғарбий-туркий тил элементлари ошиб-тошиб ётар эди. Масалан: Мактаб сизи инсоп қилур («Иккинчи муаллим»). Дўстларнинг бири дарҳол югуриб дарахт устига чицмиш («Иккинчи муаллим»), Қўй кадам илм уйи- натумор, маржонниунут («Адабиёт»),

Кўпчилик дарсликларга умумтуркий тил нормалари сингди- рилган. Бу дарсликлар орқали янги методли мактабларда илм, ахлоқ ва тил нормалари ўргатилди. Бу элементар дарсликлар ҳам адабий тилнинг ўша давр адабий тилидаги ижтимоий-сиёсий лек- сика ва терминологиянинг ривожланишига озми-кўпми таъсир қилди. Бундан ташқари, соф грамматик терминологиянинг стабил- лашишига замин ҳозирлади.

1. б О б ;

**УЗБЕҚ МИЛЛИЙ ТИЛИ, УНИНГ ШАКЛЛАНИШИ ВА**

ривожланиши

1. §. Миллий тил ҳақида тушунча

Марксизм-ленинизм таълимотида миллий масал-а пролетариат диктатураси ҳақидаги таълимотнинг ажралмас қисмидир. Миллий масала ўз навбатида миллат ва.унинг пайдо бўлиши каби актуал масалаларнинг ҳал қилинишини талаб қилади.

Улуғ Октябрь социалистик революцияси капитализмда тўла ҳал қилинмаган миллий масалаларни йўл-йўлакай ҳал қилиб бер- ди. Чекка ўлкаларда ҳали миллат бўлиб уюша олмаган халқ- ларнинг миллат бўлиб ташкил топишлари учун шарт-шароит ярат- ди. Натижада ўзбек халқи социалистик миллат бўлиб ташкил топди. Жамият қуйидан юқорига, оддийдан мураккабга томон ҳа- ракат қилиб боргани кабн тил ҳам у билан боғлиқ ҳолда алоқа во- ситаси сифатида такомиллашиб борди.

Узбек халқининг тили ҳам алоқа воситаси сифатида такомил- лаша бориб, миллий тилга айланди. Натижада асрлар давомида қўлланиб келган умумхалқ ўзбек тили социалистик тузум шарои- тида вужудга келган социалистик миллатнинг ягоиа миллий тили бўлиб қолди.

Миллий тйл, халқ тили ёки қабила ва уруғ тилининг луғат сос- тави ва грамматик қурилиши жиҳатидан негизи бирдир. Миллий тил миллатнинг фикр алмашиш воситасига бўлган эҳтиёжни тўла қондиргани каби қабила тили ҳам шу тилда сўзлашувчилар эҳтиё- жики тўла қондирса-да, улар ўртасида жуда катта тафовут бор.

Кишилик жамияти тараққиётининг ҳозирги босқичида киши- лар бирлигининг тарихан таркиб топган асосий формаси милла-т- дир. Миллат инсониятнинг илғор қисми эришган ишлаб чиқариш ва маданият даражасига мувофиқ келади ва уларнинг ривожлани- ши учун қулай шароит яратиб беради. Миллатнинг тили ижтимоий тараққиётнинг миллйй формаси даври талабларига жавоб беради.

Миллий тилнинг ташкил тогшши процессида маҳаллий диалект- лар етакчи роль ўйңайди. Диалектлар билан миллий тилларнинг тақдири бир-бири билан узвий боғлиң. Миллий тиллар энг про- грессив тенденцияга эга бўлган, маданий ва иқтисодий жиҳатдан илғор марказий диалектлар асосида шаклланади ва ривожланади.

Бирор диалект миллий тилга асос ңилиб олинганда, унда сўз- лашувчи аҳолининг оз-кўплиги эмас, балки унинг прогрессивли- ги,. етакчилиги, яшашга ңобиллиги, келажаги ҳисобга олинади. Ана шу йуқтаи назардан ўзбек миллий адабий тилига Тошкент ва Фарғона шевалари асос қилиб олинди. Чунки узоқ тарихий тарақ- қңёт натижасида Тошкент, Фарғона' шевалари ўзбек миллий тили учун таянч шева бўлиб қолди. Бу нарса Улуғ Октябрь социалис- тик революциясининг ғалабаси туфайли амалга ошди.

Бирор тил миллий тил даражасига кўтарила олиши учун қуйи- дагиларга эга бўлиши керак:

„ 1. Саноат, техника, фан, ижтимоий-сиёсий ҳаёт, маданият ва ҳоказолар соҳасйда инсониятнинг илғор қисми эришган тараққиёт- ни акс эттирувчи бой луғат составига эга бўлиши лозим.

1. Жамиятнинг талабига жавоб берувчи' ёзув системаси бўДи- ши шарт.
2. Адабий тил стиллари жамият интенсив ривожланиш талаб- ларига жавоб бериши керак.
3. Адабий тилнинг жамиятдаги ҳал қилувчи роли яхшиланиши лозим.
4. Илмий жиҳатдан ишлаб чиқилган грамматикага, илмий муассасаларга эга бўлиши керак.

Совет Иттифоқи Коммунйстик ‘партияси- миллий. сиёсатининг амалга оширилиши натижасида ўзбек миллий тили ўз ривожла- нишининг ҳозирги даврида шу кўрсатилган хусусиятлар, афзал- ликларга эга бўлиш учун интилмоқда.

Миллий тилларнинг бойиши, уларнинг- СССР халқларининг фикр алмашиш воситаси сифатида ўсиши ва такомиллашиши кўп миллатли социалистик давлатда прогрессив процессдир. Бу про- цесс совет халқларининг экономикаси ва маданиятининг яна ҳам тезроқ равнақ топишига, социалистик ишлаб чиқариш муносабат- ларининг ҳар томонлама яқинлашувига ёрдам беради.

Ана шу яқинлашиш процессида, яъни социализмдан комму- низмга ўтиш процессида ўзбек миллий тилида ңуйидаги ҳоллар юз беради:

1. Ягона умумхалқ адабий тилининг роли анча ошади.
2. Адабий тил таркибида қўлланувчи диалектал хусусиятлар аста-секин йўқола боради.
3. Адабий тил билан сўзлашув тили хусусиятлари ўртасидаги фарқ камая боради.
4. Ҳамма социалистик миллий тиллар учун умумий хусусият- лар ҳажми ортади.
5. Миллатлараро алоңа воситаси ролиии бажарувчи рус тили- нинг мавқеи ошади.

Бу фақат ўзбек миллий тилига хос хусусият бўлмасдан, балкв барча тиллар учун характерли фактдир.

1. **§. Миллий адабин тилки яратиш соҳасида бўлган курашлар**

Совет ҳокимияти йилларида ягона ўзбек миллий тили ҳар то- монлама ўсди ва юксалди. Ўнинг фонетик системаси маълум да- ражада ўзгарди, унлилар системаси ихчамлашди. Тилимизнинг луғат состави янги сўзлар билан бойиди. Сўзларнинг маъносида силжиш юз берди. Узаро алоҳада керак бўлмаган архаик сўзлар ўзбек тили луғат составидан чиқиб кетди. Тилимизнинг грамматик қурилиши такомиллашди. Ана шу ўзгаришлар ўз-ўзидан бўлмади.

Маълумки, Октябрь социалистик революцияси Туркистон ўлка- сидаги меҳнаткаш оммани буржуазияга қарши курашга отлан- тирди. Омма ўртасида ҳеч бир таяычга эга бўлмаган мнллатчи буржуазня Туркистонга ҳукмронлик қилиш ва «миллий автоно- мия» ғоясидан воз кечншга мажбур бўлди.

Соцкалистик революция ғалабасидан сўнг буржуа-демократнк интеллигенция ўзбек халқи билан бирга боришни истамади. Улар ўзбек деҳқонлари, ҳунармандлари, ишчилари ва меҳнаткаш ин- теллигенциянинг янги социалистик ҳаракатини эски буржуача ҳа- ракат идеологиясига бўйсундиришга уриндилар. Узбек халқининг душманлари миллий маданиятга буржуа идеологиясгшинг ҳукм- ронлиги учун курашднлар. Улар онгли равишда миллий озодлик ҳаракатининг қаҳрамони сифатида пролетар революционерлари эмас. балкн буржуа мнллатчиларини кўрсатишга уриндилар. Ма- салан, Самарңандда чнқадиган «Зарафшон» газетасикинг 1923 йили 25 мартдаги 32-сонида бир мақола босилиб, унда Маҳмуд Беҳбудий ҳақида маълумот бернлди. Мақолада. таъкидланишича, Турккстонда миллнй уйғониш 1901 йилдан, яъни Маҳмуд Беҳбу- дий ўз адабий фаолпятнни бошлаган даврдаи бошланадк.

Буржуазня миллатчклари ўзбек адабнй тили соҳасида иккп концепцияни — «умумтурк тили» назариясшш ва «чиғатойизм», яъни ўлнк чиғатой тилига қайтиш тендснцпясинн илгари сурдилар.

Миллий буржуазия Туркистонда маданий ҳукмронлигини сақ- лаш мақсадида «умумтурк тилн» бнлан «чигатой тили»ни боғ- лашга ҳаракат қилди. Улар шу йўл билан ижтимоий-сиёсий лек- сика ва терминология соҳасида рус тилидан оликган сўзларга очиқ-ойдин қарши курашдилар. Миллатчилик пуркзми ўзининг охирги чегарасига бориб етдк. Улар ўзбек миллнй адабий тилини эскк китобий тил асосида яратншга ҳаракат ңилиб, сингиб кетган сўз ва термкнларни, грамматик формаларни XI—XV аср ёзма ёд- горлккларида қўлланган сўз, термин ва грамматнк формалар би- лан алмаштиришни тавсия қилдилар. Бу назария тарафдорлари 1917—1922 йилларда Узбекнстонда жуда кенг тарқалган эди.\_Кенг жамоатчилик томонидан буржуа миллатчиларшшкг бу назарияси фош қилингач, улар ўз тактикасини ўзгартирдилар. Уларнинг бпр қисмн XV-—XVI асрларда «чиғатой тили» дсб аталган эски ўзбек тилшш ҳозирги ўзбех тилнга асос қилиб олишга уринган бўлса, иккннчи бир гуруҳи адабий тилни жонли сўзлашув тилига яқңн- лаштириш шиори остнда уни реформа қилмоқчн бўлди. Удар чи- ғатой адабпёти асоснда ўзбек тилининг морфологияси ва синтак- сисидан дарслик яратишга ҳаракат қилдилар. Чиғатой адабнётн- дан олинган терминларни матбуотда ёритиб бордилар. Пуристлар шу даражага бориб етдиларки, улар «соф турк» сўзларнни долдп- риш мақсадида, айрим араб, форс ва рус тили элсментларига ҳу- жум қнлдилар. Буржуа миллатчиларииинг раҳбарларидан бири Фитрат 1921 йилдаги тил, имло қурултойида контрреволюцион «Чиғатой гурунгги» ташкилотининг црограммасини баён этиб, ўз- бек тилидан ёт сўзлар (арабча, форсча, русча)ни чиқариб ташла- сак, буток идеалимиз бўлган туркчиликка бирлашамиз, деб очиқ- дан-очиқ айтди.

Улар ўзларининг чирик мақсадларини амалга ошириш учун кўплаб қадимий сўзларни тирилтиришни, ўзбек адабий Тилига қа- бул қилишни тавсия Қилдилар. Масалан, арабча *захмат, халк, дуо, кссиҳат, раис, олам, китоб, мактаб* сўзлари ўрнига *эгмак, эл, олңиш, угут, бошлик, ожун, битик, ёзоқ* сўзларинн; форсча *иш- ҳар, гувоҳ, тажриба* сўзлари ўрнига *балиқ, таниң, сипок* сўзларини; русча *паровоз, поезд, революция, пролетар, самовар, почта, агро- ном, электр, география, ботаника, астрономия, морфология, син*- *таксис* каби сўзлар ўрнига *ўтхона, оташ арава, ўзгариш, йўксил, ўзи кайнар, учңуч, чопархона, экин билғич, сим чирақ, ер билиги, цсимлик билиги,'юлдуз билиги, сарф, иавҳ* каби сўз ва иборалар- ни ишлатяшни кўтариб чиқдидар.

Ҳатто улар марксңзм-лениыизм доҳийларининг асарларини аиа шу асосда бузиб таржима қилдилар. Бу хил пуристик, пантуркис- тик ғоялар орфографияга ҳам ўз таъсирини кўрсатди. Кўпчилик сўзларни «умумтурк» тили нормаси асосида ёзишга уриндилар.

Буржуа миллатчилари умум томоиидаи қўлланувчи совет ил- мий терминологиясини суриб чиқаришни ўзларинииг бирдан-бир вазифаси деб билдилар. Улар ҳар қандай йўл бнлан бўлса ҳам совет ва интернационал терминлардап фойдаланмасликка ҳаракат қилдчлар.

1926 йилда тузилган «Қисқа русча-ўзбекча сиёсий юридик тер- миклар луғати» буржуа миллатчилик пуризми асосида яратилди. Масалав, луғатда аванс сўзи форсча бунак тарзида, автономная республика сўзи эркли жумҳурият, акция сўзи улуш ҳужжати, акциокср с.ўзн улушчи, банк сўзи хазина, президиум сўзи тўр тар- зида таржима қнлиб берилди. Сўзларни бу тарзда бериш жуда катта қийинчиликларки келтириб чиқардики, натижада янги маъно касб зтган сўзлар ўзининг аввалги формасига сиғишмай қолди.

Иккинчи группа буржуа миллатчилари сурбетларча «диалект- лар автономияси»ни талаб қилиб чиқдилар. Бу назарияга кўра, ҳар қайси диалект асосида алоҳида-алоҳида адабий тил яратили- ши керак. Уқиш ва матбуот ишлари ака шу диалектлар тилкда олиб борилкши керак. Бу назарияга асосланнлса, ҳозирги ўзбек миллий тили ўрнида диалект тиллар — Хоразм тили, Фарғона тилн, Сәмарқанд тили кабилар майдонга келиб, ягона ўзбек халқи ва мкллати тарқалиб кетган бўларди.

Узбек халқининг нжодий кўтаринкилиги буржуа миллатчила- ринкнг бу каби пуристик, пантуркнстик қарашларини ҳар томон-

лама ёйишга имкон бермади. Адабий тил ва терминология' соҳасидаги нотўғри қарашлар жамоатчилик томонидан катткқ қо- раланди.

Социалистик революция миллий маданият ва миллий тиллар- нинг ривожланишига кенг йўл очиб берди. Натижада ўзбек ада- бий тили ва илмий терминологияси илмий асосдаги. янги формалар билан бойиди.

1. **1. Узбек миллий адабий тилйнинг ривожида** Ҳамза **Ҳакимзода Ниёзийнинг роли**

Кўп миллатли совет адабиётининг ажралмас ңисми бўлгак ўзбек совет адабиётининг бошловчиси Ҳамза Ҳакимзода Ниёзий- нинг адабий фаолияти эндигина бошланган пайтларда ўзбек ада- бий тили ўз тараңқиётининг янги босқичига кўтарилаётган, мил- лий тил куртаклари энди ривожланиб, халқ тили миллий тил шак- лида расмийлаша бошлаган эди.

Узбек адабий тилининг тараққиёт даражаси Улуғ Октябрь со- циалистик революциясидан кейин тобора ўсиб бораётган прогрес- сив ғояларни тўла равишда ифодалашга ожизлик қилиб қолди. Шунинг учун тараққийпарвар ва демократ-маърифатпарвар ёзув- чилар ўзбек адабий тилининг бошқачароқ формасини топишга киришдилар. Революцион ғояга мос адабий тил формасини топиш вазифаси кўпроқ Ҳ. Ҳ. Ниёзий зиммасига тушди. Бу масалада у ҳарқандай қийинчиликлардан қўрқмай қаттиқ ва жиддий меҳнат қилди.

Ҳ. Ҳ. Ниёзийнинг ўз асарларини халқнинг жонли сўзлашув ти- лида ёзиши ва ижодий йўли буржуа миллатчиларига ёқмади. Ма- ҳаллий ўзбек буржуазиясининг идеологлари бўлган .жадидлар шоирнинг ўзбек адабий тилидаги усулини менсимай, гўё уни ўта- кетган «соддалик», адабиёт қоидаларини «билмаслик».ва ундан «четга чиқишлик», адабий традицияга «мувофиқ келмаслик»да айбладилар. Ҳ. Ҳ. Ниёзий бу туҳматларга жавобан 1916 йили ўзи- нинг «Қизил гул» номли миллий ашулалар тўпламида бундай деб ёзди: «Бу учинчи бўлимдаги шеърларда баъзи узун-қисқаликлар- ни ҳамда «адабиётдан йироқ»лигини кўриб, «адабиёт илмкда бу- тун деярли хабарсиз киши эканми?» деювчи зотларга қарши биз, бу адабиётдан хабарсизлик эмас, қора элимизнинг тушуиувина ўнғай бўлсин учун бўлса керак, деймиз... Ҳаңиқатда қасида ўзбек тилида экан, биз ўзбек тилига яқинлаштирмоққа киришдик. Бу тўғриларда қусурларимиз афуларин рижо ва ниёз этамиз»[[101]](#footnote-101)-

Миллий адабий тилнинг шаклланишида бу бирдан-бир тўғри йўлдир. Ҳ. Ҳ. Ниёзий бадиий тилнинг. янги тарихий шароитда жонли ўзбек тили асосида янгича йўл билан ривожланишнга за-. мии ҳозирлади, иккинчи томондан, халқ маданиятининг ривожи учун катта йўл очиб берди.

Буржуа миллатчилари вақтли 5'збек матбуотига, ўзлари тузган «дарсликлар» ва ёзган «бадиий асар»ларига, миллий тилга кўплаб сунъий сўз ва иборалар киритиб, маҳаллий халқнинг сўзлашув тилидан узоқ бўлган қандайдир мавҳум умумий («муштарак») турк тили яратмоқчи бўлдилар. 1905—1917 йиллар давомида жа- дидлар қўллаган тил ўзбек классиклари ва демократ ёзувчилар асарлари тилига ҳам, ҳозирги ўзбек тилига ҳам мос келмайдиган қандайдир «аралаш характердаги тил» эди.

Ҳамза. Ҳакимзода Ниёзий ўзининг ижодий фаолияти билан буржуа миллатчиларйнинг ҳар қандай кўринишларига қарши қат- тиқ ва кескин кураш олиб борди. Бу кураш натижасида ҳозирги ўзбек тили расмий равишда содиалистик ўзбек миллатининг ада- бий тили сифатида шаклланди, чиниқди ва ўсди.

Миллий маданиятнинг атоқли арбоби Ҳамза она тилининг қадр- қимматини юксак поғонага кўтарди, ўзбек миллий тилининг риво- жи учун' катта хизматлар қилди. Мазмунан бой, шаклан пухта ва ўткир тилли оригинал поэтик ва прозаик асарлар яратди. У лек- сик-грамматик хусусиятларига кўра ажралиб турувчи бу асарла- рида сунъийликка, ғайри табиийликка йўл қўймади.

Ҳ. Ҳ. Ниёзий ўзигача бўлган ўзбек адабий тили бойлигидан фойдаланди, ўз навбатида, бутун ижодий фаолиятини ўзбек ада- биётининг ва ўзбек адабий тилининг такомилига ва ривожига ба- ғишлади. Унинг революцион поэзияси, чинакам халқчиллик руҳи- да ёзилган драматик асарлари ўзбек тилининг луғат составини бойитиш, грамматик қурилйшини яхшилаш ва такомиллаштириш- да муҳим роль ўйнади.

Ҳ. Ҳ. Ниёзий ўзбек тили ўзбек халқининг бирдан-бир алоқа ва фикр алмашув воситаси бўлиш билан бирга, меҳнаткашлар омма- сининг ўз синфий душманларига қарши кураш қуроли эканини тўла равишда намойиш қилди.

Ҳ. Ҳ. Ниёзий ўзининг дастлабки шеърларидан мазмун жиҳат- дан ҳам, шакл жиҳатдан ҳам, тил жиҳатдан ҳам ўзбек адабиёти классиклари Алишер Навоий, Фурқат, Муқимий ва бошқаларнинг шеърларига тақлид қилиб, лирик шеърлар яратди. Ниҳон тахал- луси билан ёзилган девондаги шеърлар шоирнинг ўзбек тилини бойитиш йўлидаги биринчи қадамини, тил тараққиётига унинг қўшган дастлабки ҳиссасини кўрсатувчи муҳим ҳужжатдир. Ле- кин ўзидан олдин ўтган шоирлар ижодига назиралар ёзиш ва бу билан эски ўзбек адабий тили рамкасй доирасида чегараланиб қо- лиш тўхтовсиз ўсиб бораётган онг ва тушунчани, юксак туйғулар- ни ифодалаш талабларига жавоб бера олмаслигини Ҳ. Ҳ. Ниёзий борган сайин равшанроқ тушуна бошлади. Шоир бадиий ифода- нинг ихчам ва қулай формасини топишга, янги нутқ оборотларн яратишга интилди. Шу мақсадда у турли миллат халқларининг тилларига мурожаат қилди. Тожик тилида лирик шеърлар ёзди, енгил миллий ашулалар яратишда озарбайжон ва татар адабий тилларидан ўрнак олди. Чунончи, айрим сўз ёки сўзлар бирикма- си: баним, банга, савги, ўлса, ўлурса, қилмамиш, қўймишам ка- би, шунингдек, баъзи бир грамматик формалар: жўналиш кели-

шиги қўшимчасининг ҳозирги ўзбек адабий тилидаги -га (-қа]-ка) шаклининг -а шаклида ишлатилиши: Юсуф қанъона, боис хижро- на, тишлар маржона кабилар.'

Ҳ. Ҳ. Ниёзий асарларида ҳозирги татар адабий тили элемент- ларини учратамиз. Улардан поэтикадагина эмас, балки прозаик асарларида ҳам фойдаланди: Енги ңилган, бир туғон учун, қарт умрга, юку акирин-акирин, ани, санамилар каби сўз ва сўз бирик- малари. Хусусан, унинг «Пушти гул» номли асарида татар тили элементлари ёрқин кўринади.

Ғоявий жиҳатдан ўткир, бадиий жиҳатдан гўзал ва юксак асар- га мос келадиган янғи бадиий форма тонишда Ҳ. Ҳ. Ниёзий улуғ рус халқининг илғор маданияти ва рус миллий тилига мурожаат қилди.

Ҳамза Ҳакнмзода Ниёзий рус халқн маданияти билан ўзбек маданияти ўртасида кучли алоқа -ўрнатишга ва ҳамжиҳатлик, ҳамкорлик йўли билан иш кўришга астойдил киришди. Бу эса Ҳ. Ҳ. Ниёзийнинг ўз ижоди ва бадиий асарлари тилида катта ижо- бий натйжаларга эришувига сабаб бўлди.

Ҳамза Ҳакимзода Ниёзий 1914—1925 йиллар давомида мактаб ўқувчилари учун дарсликлар-—«Енгил адабиёт», «Манзум ахло- қий ҳикоялар», «Қироат китоби» каби педагогик асарлар яратди. Ўларнинг тили содда ва тушунарли бўлиб, буни «Тошбақа билан Чаён» масали мисолида кўриш мумкин:

Тошбақа бирла бўлиб ўртоқ чаён,

Аҳд этишиб, дўст бўлишиб, жона-жон.

Бир куни қилмоқчи бўлишди сафар,

Боғлашубон чиқди иккови камар...

Йўлда чаён тошбақадек дўстига,

Урди бир икки нишини пўстига. .

Тошбақа ҳам билдики, бўлмас боқиб,

Шумғиди бир, кетди чаён ҳам оқиб.

(Ҳ. Ҳ. Ниёзий. Танланган асарлар, Тошкент, 1955,

55-бет).

Айниқса, унинг 1916—1917 йилларда ёзган бадиий асарлари тилида кескин бурилиш юз берди. Бу даврда у юксак революцион ғояга мос келадиган адабий формада поэтик асарлар яратди. «Оқ гул», «Қизил гул», «Сариқ гул», «Сафсар гул», «Атир гул» номли миллий ашулалари тўпламининг тили бунга ёрқин мисол бўлади. Масалан:

Оға, соғ борсангиз, аввал,

Дадамларга салом айтинг.

Югуриб чиққан ул мушфиқ Онамларга салом айтинг.

Кўзи қон ҳамширам бирла Акамларга салом айтинг.

(Ҳ. Ҳ. Ниёзий. Танланган асарлар, 16-бет.)

Мен борай борганимча, жон Қўзивой,

Енгинамни солганимча, жон Ңўзивой,

Енгинамни солган жойда, жон Қўзивой,

Очулсун гули ғунча, жон Қўзивой.

(„Қизил гул“ тўпламидан).

Драматик асарларда персонажлар нутқини тўғри акс эттпртп учун ёзувчи тилнинг 'жонли формаларидан фойдаланди. Чунопчп, билан сўзининг бирлан, била, ила ва минан шакллари: неъматла- риминан, мусалингизминан, бўлғониминан; эмас сўзиш-шг -мас шакли: хайрихоҳларимасдирлар, ңизил гулни ўзимасми; жуда сў- зининг жа шакли: жа бўлмаса ғузор бор, дорбоз бор; жам сўзп- нинг ям шакли: биз жаям нозик ишда турғонимизни. эсланг каби қўллади.

Халқ лексиконида кўп учрайдиган сўзларни адабий тилга да- диллик билан киритади: манглай (пешана), чоғ-чоғида (ваңт-ваң- тида), ачувчан (аччиғи тез), тўсуң (парда), кулку (комедия), ўй- новчилар (ңатнашувчилар), бир бор (бир марта), ушоң (майда), сўз урмағон (гапирмаган, сўзламаган), ичикиб суйган (соғиниб севган), ңучоғини сорилиб (ңучоғига босиб) каби. Айрим сўзларни одатдаги маъносидан кенг тасаввур этди ва асарларида шундай маъноларда ишлатди: ишчи, меҳнатчи, хизматчи (умуман меҳнат қилувчи халқ); фақир, бечора (камбағал); ихтиёр (истак); сиёсат цилди ёки сиёсатга тортдилар (ңўрңитдилар), девоналик (телба- лик).

Б\_аъзи арабча-форсча сўзлар ўрнига туркий сўзларни қўллай- ди: ку'члаганлар (зўрлаганлар), яшурун хотин (жосус хотин), йўлдошлик (ҳамроҳлик) каби.

Ҳ. Ҳ. Ниёзий халқ мақоллари ва ҳикматли сўзлар негизида янги-янги мақоллар яратди: *Чет юртнинг шоҳи бўлгунча, ўз юр- тингни гадоси бўл. Аччиқ ўйин, ширин турмушларни . бузадилар. Эрларда вафо бўлса, хотинларда жафо бўлмас* каби.\_

Янги нутқ оборотлари ва грамматик формалар билан бир қа- торда, малак, кўк ңизи, эрам паризодаси сингари сўз ва иборалар, эски адабий тил услубини эслатувчи формалардан фойдаланди. Мисоллар:

Чўпон. — *Мен ҳеч ўйламаган эдимки, сендек кўк ңизи. бўлғон бир малак менимдек каро ер фарзандларига тенг бўлғай.*

Ойхон.— *Минг-минг марта сизга тавалло қиламанки, мен сиз*- *ни бойлик билан бўлушингизни суюб тегмадим.*

Чўпон.- *Муни устига икки йилдурки, карвон юрмай хату ха- бар ҳам бўлмайдур эди.*

Майсара,— *Ма, сен мана шу олтунни ол. Эртаға йўлға чиқ. Бир кунлик нари ңишлоңдан икки от ол, кучли, ңочңир зотлардая бўлсин, эгар-анжом билан ҳозир бўлғил, ңолғон тангаларни олиб■ етиб биз борурмиз.*

Чўпон.— *Бу тадбир сизга ңандай мумкин. бўлур?.,. Аммо сизга ул кеча кўмакчи ким бўлур? Меки ңайси жойда кутганимни ким билиб йўллар?...*

Нодира.— *Бунда келтирурми?*

Майсара.— *Албатта, шунда келтурур.*

Ҳ. Ҳ. Ниёзий асарлари тилининг фонетикаси ва морфологияси- да Фарғоңа шеваларининг таъсири кўзга ташланади: ағдан, бағ- дан (у ёқдан, бу ёқдан), келиб юришға димлатган экан (димлат- гак экан — буюрган ■ ёки тайинлаган экан), ҳар палла (ҳар гал), кўнглинг унайдур (унайдур — истайди) каби.

Ҳамза асарлари тилида ҳозирги адабий тилда қўлланмайдиган эски ёзма адабий тил ва жонли сўзлашув тилининг таъсирида то- вуш алмашиб қолган сўзлар ҳам учрайди. У н л и л а р: о||а — бала, балам, одам баласи, ңўзи баласининг; а|1и'—маслиҳат; е||а — савги; йе||йа — йатим; а11у — буҳона, буҳор очилур; и||у — хотун, ёлғуз, эзилмасунми каби. Ундошл ар: б||м — мунда, мун- дан, мундай, мунга, мунчалик; б||в — жаври-жафо; т||л — отам раҳмаллик, онам раҳмаллик; қ||ғ — тароғ, туёғ, тезроғ, у ёғ, бу ёғ каби.

Ҳозирги ўзбек адабий тилидаги морфологик шакллардан фарқ қилувчи формалар ҳам ишлатилган. Чунончи, -лик аффикси бир қанча вазифада қўлланган: а) -лик ўрнида — бекаслик, розилик;

б) -ли ўрнида — кучлик бир азобдир; в) -гина ўрнида — ўзумни анчалик тутиб; г) ...бўйи ўрнида — яна умрлик шод яшағусидир каби. Юқоридаги сингари вазифаларда -лик қўшимчаси баъзан ту- шириб қолдирилади: суюк ёрдин (севикли ёрдан), ғоят секин билан (секинлик билан) каби.

Келишйк қўшимчалари турли вариантларда ишлатилган:

1. қаратқич келишигининг -нйнг аффиксли шакли кам учрай- ди, унинг вазифасини кўпинча тушум келишигининг кўрсаткичи -ни ўтайди: *мени шу дардимни, сени кўнглингга/сени юрагингни гули, соғлигингни қалин соялари, ҳар бир гулни ўзгачаси бўлағо- ниминан, булбулни суйгани қизил гулни ўзи эмасму?* Қаратқич ке- лишиги -ди ёки -им орқали ҳам ифодаланган: *сен ер-сув, боғ-боғли андишасин қилма, эр деганди кўнгли ўсган ерда шердур, меним қошимда,\_меним юрагим, бизим бу ширин турмуШимизди* каби;
2. тушум келишиги аффикси -ни, -ди, -н шаклларда ишлатил- ган: *бошини, сени, эшонди таншиларини сабаби бор экан, тайёр- ланганин, ўзларин* каби;
3. жўналиш келишигининг -ға|-га|!-қа|-ка аффиксли форма- .сидан ташқари, -а аффиксли формаси ҳам анча кенг қўлланган: менга, мурод-мақсадга, тилакка, амирға, менгға, юзингға, жойла- риға, олмоқға, сўйлашқа, ера, ҳижрона, мастона каби;
4. ўрин-пайт ва чиқнш келишиклари кўрсаткичлари олдидан я орттирилиши ҳам характерли бўлган: олдинда, қошинда, қўлин- да, иишнда, умрларинда, курсисинда; юзлариндан, юзлариндин каби. '

Ҳ. Ҳ. Ниёзий асарларида феъл формаларининг турли шакл- лари истеъмолда бўлган. Масалан: -ғай]-гай11-қай|-кай: *Мен сени суйдум, ўзгасига на парвойим бор. Сенингдек суйган Мунисхоним билан озорсиз рўзғор тебратишни тоза ўрганиб қолғай эдим;* -гил/ -ғил||-қил |-кил; *турғил, тезроқ пиширғил, бир-бир эшитгил;* -бон/ -ибон| -убон: *боғлашубон чиқди иккови камар, дуст дебон қилма ■душманнинг ишин;* -имсира: *қучоғина тортимсираб;* -мам: *ухлол- мам* (ухлай олмайман), *тўқланмам* (тўқ бўлмайман); -(а)м: *ку- ,рам* (кўраман), *тек турам* (тек тураман).

Олмошларга қўшилиб, сифат ёки равиш ясовчи -дай аффикси -дайкн шаклида ҳам учрайди: бундайцн ҳодисалар, шундайин :<а- ҳарлилар, қандайин ботинсинлар каби.

Шоир ўз асарларида ўша давр сўзлашув нутқига хос тил ҳоди- саларидан унумли фойдалаиди. Бу билан асарларини кенг халҳ оммасига тушунарли бўлишини таъминлади.

Шундай қилиб, Ҳамза Ҳакимзода Ниёзийнинг бадиий асарла- ри ўзбек миллий адабий тилининг шаклланиши ва ривожланиб камол топишида муҳим роль ўйнади. Ҳ. Ҳ. Ниёзий мавжуд сўзлар- га янги мазмун юклаш билан адабий тилда янги сўз ва иборалар ижод қилди. Асарларида эскириб қолган ва оммага тушунарсиз сўзларни қўлламаганлигк сабабли улар истеъмолдан чиқа борди. Шоирнинг асарлари туфайли илмий-фанний терминлар тобора кўпайди, турли стилистик воситалар ва нутқ оборотлари юзага келди ва улар кенг кўламда ишлатила бошлади.

X,. Ҳ. Ниёзийдан кейинги ўзбек совет ёзувчилари А. Қодирий, Ҳ. Олимжон, К. Яшин, Ғ. Ғулом, Ойбек, А. Қаҳҳор, Зулфия каби- лар унинг ўлмас традициясидан фойдаланиб, адабий тилни тарақ- қий эттиришда катта иш қилдилар ва ўзбек тилининг такомилига ўз ҳиссаларини қўшдилар.

1. §. Узбек **адабий** тилининг совет **давридаги тараққиёти**

Ҳозирги 5'збек адабий тили эски ўзбек адабий тилининг тари- хан ишланган ва ҳозирги талабга мослашган шаклидир.

Совет ҳокимиятй йилларида ўзбек халқи бошқа совет халқла- ри қатори социалистик тараққиёт йўлига кирди. У ўзининг шаклан миллип, мазмунан социалистик маданиятини мисли кўрилмаган даражада ривожлантириш 'имкониятига эга бўлди. Халқ хўжали- ги ва маданият соҳасидаги улуғвор ўзгаришлар миллий тиллар олдига янги вазифалар қўйди. Совет даврида узил-кесил миллат бўлиб ташкил топган ўзбек халқининг миллий тили тараққий қил- дн. Натижада ўзбек адабий тили янги тушунчаларнй англатувчи сўз ва иборалар билаи бойиди, унинг грамматик қурилиши янги формалар билан тўлдирилиб, анча силлиқлашди.

Совет даврида ўзбек адабий тилининг фонетикасида ҳам, лек- сикасида ҳам, грамматикасида ҳам, орфографиясида ҳам ўзгариш- лар бўлди.

1. §. Ғзбек тили фонетик системасидаги ўзгаришлар

Совет даврида ўзбек адабий тилннинг фонетик системаси имко- ниятлари бирмунча кенгайди. Бу даврда ўзбек тили фонетикасида қуйидаги ўзгаришлар юз берди:

а) унли ва ундошлар системасида: и, э, о унлиларидаги фарқ- ли ҳолат; л, р ундошларида юмшоқлик (палатилизация.) ҳодисаси юз берди; в, ф товушлари лаб-лаб, лаб-тиш; ж, дж товўшлари сир- ғалувчи, қоришиқ сифатида фарқланди;

б) рус тилининг баъзи специфик товушлари талаффуз норма- ларига мсс ҳолда ўзбек тилига кириб келди ва келмоқда. Маса- лан, ц, щ ундош товушлари;

в) сингармонизм функционал чекланди ва ўз мавқеини йў- қотди;

г)- урғу системасида ўзгаришлар бўлди. Узбек тилида урғу боғлиқ урғу ҳисобланади. Рус тилининг таъсирида ўзбек тилида эркин урғу ҳам пайдо бўлди: ббласть, рўчка, лёкция (урғу биринчи бўғинда), программа, газёта (урғу иккинчи бўғинда) каби.

Узбек тили фонетикасида дастлабки йиллардаёқ пайдо бўла- ётган ўзгаришлар маълум даражада ёзувни такомиллаштиришни тақозо этарди. Социалистик революция ғалаба қозониши билан ўзбек ёзувини такомиллаштиришда чинакам.революцион давр бош- ланди. Маданий қолоқликни тугатиш ва барча халқларни социа- листик қурилишга жалб қилиш ёзув масаласини тезроқ ҳал қи- лишни талаб этди.

Маълумки, ўзбек халқи бир неча аср мобайнида ,араб ёзувидан фойдаланиб келди. Лекин бу ёзув ўзбек тилининг фонетик хусу- сиятларини тўла ифодалай олмас эди. Шунинг учун савод чнқа- риш ниҳоятда машаққатли эди.

Революциянинг дастлабки йилларидаёқ бощқа ёзувга ўтишга имконият йўқ эди. Шу сабабли ёзув соҳасидаги дастлабки вазифа ўзбек тилининг хусусиятларини ҳисобга олган ҳолда араб ёзувини такомиллаштириш, соддалаштириш тарзидагина қўйилиши мум- кин бўлди. Бу вазифа 1922 йилда амалга оширилди ва бу ёзувни такомиллаштириш йўдидаги биринчи қадам бўлди. Совет давлат тузуми шароитида ўзбек халқининг иқтисодий ва маданий тарақ- қиёти ёзувни такомиллаштириш билан ёзув масаласини тўла ҳал қилиб бўлмаслигини, латин ёзувига ўтиш зарурлигини кўрсатди. Натижада 1929 йилда латин ёзувига ўтилди. Латин ёзувига ўтиш маданий революцияни тайёрлаш ва амалга оширишда катта роль ўйнайди. Бу ёзувни такомиллаштиришдаги иккинчи энг муҳим қадам бўлди. 1929 йилда 9 унлили система асосида олинган ёзувга 1934 йилда жиддий ўзгаришлар киритилди. Айрим унлиларни ифодаловчи ҳарфлар қисқартирилди ва имло қоидалари қайтадан кўриб чиқилди. Булар учинчи қадам бўлди, яъни рус графикаси асосидаги ёзувга ўтиш учун шарт-шароитлар тайёрлади. Натижа- да 1940 йилнинг май ойидан бошлаб ўзбек ёзуви латинлаштирил- ган алфавитдан рус графикасига асосланган янги ёзув системаси- га кўчирилди. Рус графикаси асосидаги янги ёзувнинг қабул қили- ниши ўзбек халқининг иттифоқимиздаги барча халқлар билан, айниқса, улуғ рус халқи билан бўлган илмий, маданий ва дўстлик муносабатларини ривожлантиришда муҳим омил бўлиб қолди.

1. **§. Узбек тили лексикасида юз берган ўзгаришлар**

Коммунизм сари бораётган мамлакатимиз халқлари ўртасида маданий ва иқтисодий алоқалар янада кучайиб бормоқда. Шу туфайли шаклан миллий, мазмунан социалистик маданиятимиз гул- лаб-яшнамоқда. Фан ва техникамиз мисли кўрилмаган ютуқларни қўлга киритди. Халқ ҳаётида содир бўлаётган ўзгаришлар, табийй равишда тилнинг луғат составида ўз аксини топади. Совет даври- да ўзбек тили лексикасида содир бўлган ўзгарншлар -ўзбек тнлн- нинг ички имкониятлари ва рус тили сўз ва термиплари орңалн акс эттирилди.

Маълумки, 30-йилларнинг бошларидаёц ўзбек тилипнпг плмпй- техника терминологиясини яратишга эҳтиёж сезилди, турлп соҳа- лар бўйича пайдо бўлган янги тушунчаларни ифодаловчи сўз па терминлар билан луғат составини тўлдириш зарурияти туғилдн. Бунинг учун халқ шеваларига мурожаат килинди. Адабий тилга диалектлардан кўплаб сўз ва терминлар олиндн. Улар ҳозир ма- даний ва хўжалик қурилишининг турли соҳаларида ишлатнлмоқда. Масалан: тенглама, ўнлик, юзлик, учбурчак, тўғри чизиқ (матема- тика), ундош, унли, атов, атоңли от (тилшунослик), ғаллакорлик, пахтакорлик, сувлик, ботқоқлик, мевалик (қишлоқ хўжалиги) каби.

Узбек адабий тили лексикаси семантик жнҳатдан ҳам ривож- ланди. Лексиканинг бу ривожи эски сўзларпи янги маънода қўл- лаш, сўзларни кўчма маънода ңшлатиш асосида юз берди. Бу нарса жамиятимиз ижтимоий структураси, совет кишисининг янги ҳаётий муносабатлари, ахлоқ нормалари, урф-одатлари билан боғ- лиқдир. Масалан, ишчи сўзи эски ўзбек тилида ва қадимги туркий адабий тилда «хизматкор, малай» кабн маъноларда қўлланган. Ҳозир ишчи деганда завод-фабрика, совхозда ишлайдиган киши тушуниладн. Ватан сўзи тор маънода ҳовли-жой маъносини, кенг маънода Совет ватанини билдиради; ер сўзи планета маъносидан ташқари, участка, тупроқ, давлат, мамлакат, ўрин, паст, оёқ ости маънс-ларини ифодалайди. Маълумки, баъзи сўзлар рус тилига туркий тиллардан қабул қилйнган. Жумладан, маёқ, стакан, то- вар, сулки, ўчоқ. каби. Бундай сўзлар совет даврида ва ундан ол- динроқ рус тили замннида ўз маъносини кенгайтирган ҳолда ўзбек тнлнга ўзлашди. Масалап, ўчоқ (очаг)— печь сўзи асл маъноси- дан ташқари, манба, бироь нарсанинг тарқалнш манбаи; бирор ташкилот; уй-хонадон, оила каби маънолар касб этган: билим. ўчо- ги (очаг знаний), кадрлар ўчоғи (кузнида кадров), маданият ўчо- ги (очаг культуры), тарбия ўчоғи (очаг воспитания) каби. Маяк сўзп чўққи, чегара белгиси, байроқ маъносидан ташқари, денгиз қнрғоғига ўриатилиб, кемаларга йўл кўрсатувчи минора, намуна бўладиган нарса каби маъноларни ҳам билдиради: Узбекистон — Шарқдаги маяк каби.

Рус тилининг бевоеита,„таъсири натижаснда калькалаш (айнан таржима) йўли билан ўзбек тилида жуда кўп янги сўз ва термин- лар юзага қелди: шанбалик (субботник), ёқилғи (горячий), беш йиллик (пятилетка), тўгарак (кружок), туғруқхона (родильный дом), муз ёрар (ледокол), йўлдош (спутник), пайвандчи (свар- щик), тенглама (уровнёние), аниқловчи (определение) каби.

**Юқоридаги каби сўз ва терминлар ҳаётимизнинг барча соҳа- ларидаги турли-туман тушунчаларни ифода этиш зарурияти билан ривожланиб бормоқда. Ҳозирги ўзбек адабий тилидагн калькалаш йўли билан пайдо бўлган сўз ва терминларнинг қайси даврда ву- жудга келганлигини рус тилидаги тарихий санасига асосланиб белгиласа бўлади. Масалан,** шанбалик **— 1920 йилда,** беш йил- лик — **1929** йилда, стахановчи— **1935** йилда, чўлқувар— **1954** йил- да, колхоз, совхоз —- **1920** йилларда пайдо бўлган.

Рус тилидаги янги-янги фразеологик бирликлар, мақоллар айнап таржима ңилиб ишлатилмоқда. Масалан: тинчликсевар

*халңлар, шаклан миллий, мазмунан социалистик, танқид ва ўз- ўзини танқид, ҳечдан кеч яхши, биринчи қалдирғочлар, дала ма- ликаси, зангори кема, сунъий йўлдош, зангори олов* каби. Булар ўзбек тилининг ички имкониятлари асосида вужудга келган.

Фан ва техниканинг беқиёс ривожи туфайли ўзбек тилига- рус тили орқали четдан жуда кўп янги сўз ва терминлар қабул қилин- ди. Рус тили ва у орқали бошқа тиллардан ўзбек тилига ўзлашти- рилган сўзлар ўзбек тилшунослигида махсус луғат қилиб нашр этилди (О. Усмонов, Р. Дониёров. Узбек тилида-ги русча интернационал ўзлаштирма сўзлар изоҳлн луғати. Тошкент, 1965).

Ҳозирги ўзбек адабий тилида сўзларнинг маъно хусусиятлари билан боғлиқ бўлган бундай фактлар умумхалқ ўзбек тили лек- сикасининг ўсиш йўллари ва ривожланишини кўрсатади.

1. **§. Узбек адабий тили морфологиясидаги янгиликлар**

Ҳозирги ўзбек адабий тилининг морфологик структураси ҳам бир қанча янги грамматик формалар билан бойиди. Узбек тили- нинг ички ва ташқи манбалардан фойдаланиши асосида унинг морфологик системасида пайдо бўлган янгиликлар қуйидагилар- дан иборат:

1. Кўплик аффикси -лар кўплик, умумийлик, чоғиштириш маъ- ноларидан ташқари, тубандаги функцияларни ҳам бажаради:

а) сифат. ясашда иштирок этадй: болалар боғчаси (болалар- нинг боғчаси деб ишлатмаймиз), ишчилар шаҳарчаси (ишчилар- нинг шаҳарчаси эмас) каби;

б) бирор предметнинг жамини, сорти, хилини англатади: сув- лар ичдим, қаламлар олдим, газеталар ўқидим каби;

в) ҳурмат маъносини билдиради: акамлар келдилар, ойимлар кетдилар каби.

1. Ҳозирги ўзбек тилида келишикларнинй функцияси ҳам анча кенгайди. Маълум бир функцияда қўлланиб келган аффикс ёки кўмакчили конструкцияни қўллаш ҳодисаси тез-тез учрамоқда. Масалан: *Биз кеча боққа (боғда) тўпландик. Ишларингизга (иш- ларингизда) муваффақият тилайман. Шундай дейишга (дейиш- дан) уялдим. Отабек ирғиб отга (отни) минди ва Қутидордан сўради. Телефонда гаплашмоқ, телефон орқали гаплашмоқ, теле- фон билан гаплашмоқ* каби.

Булар, ўз навбатида, тилнинг функционал имкониятлари чега- раси кенгайганлигини кўрсатади.

1. От категориясидаги баъзи сўз ясовчй аффиксларнинг функ- ционал рйвожи ҳам морфологияда содир бўлаётган ўзгаришлар- нинг муҳим бир қисмини ташкил қилади: -чи, -ли, -лик, -ча, -ма, -лаштириш, -дош, -чилик каби. Булардан -чилик аффикси эски ўз- бек тилида кам қўлланган бўлиб, унинг маъноси кўпинча -вул аф- фикси билан берилар эди: чинговул, киптовул, тустовул каби.

Ҳозирги ўзбек адабий тилида -чилик аффмксчшшг кўллапши доп раси анча кенгайди: дещончилик, чеварчилик, хизмагчилик, <>гми~ чилик каби. Баъзан нутңда -чилик аффиксн ўрнида -лик аффпкси ишлатилади. Бу иккала аффикснинг маъно фарңнга етмагаплпкдап келиб чиқади. -лаштириш аффикси ўзлаштпрнлгап сопст пптсрна ционал, баъзан ўзбекча сўзларга қўшшшб ксладн. У 20- Гшллар- дан эътиборан ишлатила бошлади: электрлаштириш, коллскгии- лаштириш, соддалаштириш каби.

1. Узбек тилида айрим феъл формаларини ясовчн аффикслар- нинг функдияси кенгайгани қолда, баъзилариннки қисқармоқда, баъзи аффикслар маъноларида фарқли ҳолат рўй бермоқда. Ма- салан, -япти аффиксининг функцияси кекгайиб боргани ҳолда, -ётир, -жак аффиксларининг қўлланиш доираси чекланмоқда. Қе- либ чиқиш негизи бир бўлган -гунча, -ганча аффиксларининг маъ- нолари фарқланмоқда. Ҳозирги тнлда -гунча пайт равишдошини ясайди, -ганча эса қиёслаш-чоғиштириш маъноларини билдиради.
2. Узбек тили луғат составига рус ва интернационал сўзлар ке- либ қўшилиши натижасида улар билан боғлиқ ҳолда бир қанча аффикслар ҳам ўзлаштирйлди: -изм, -ист, -ер, -ка, -ал, -ив, -он, -изация, -фикация. каби. Масалан: ленинизм, марксист, комсомол- ка, артистка, пр-огрессив, субъектив, формал, коммунистик, рево- люцион, механизация, канализация, электрофикация.
3. Рус тилининг таъсирида ўзбек адабий тилида композиция йўли билан сўз ясаш кўпайди. Қўшма сўзлар ясашда асл ўзбек- сўзлари билан бир қаторда бошқа тиллардан кирган сўз ва тер- минлар ҳам тенг ҳуқуқли комгюнент сифатида иштирок қилди: авто-, агро-, водо-, гео-, гидро-, -лог, -логия, -мер, микро-, -мото, радио-, теле-, тепло-, ультра-, фото-, -хед. Масалан: автопойга, аэромаяк, гидроиншоот, микроўғитлар, радиотўлңин, радиоэшит- тириш, телемарказ, телетомошабин, улътрабинафша, фотомухбир кабилар.
4. Эски ўзбек тилида қисқартма отлар учрамайдн. Дастлабки йилларда баъзан сўзлашув тилида ТУМ (тўлиқсиз ўрта мактаб) қисқартмаси қўлланилар эдп. Ҳозиргн ўзбек адзбий тилида аббре- виатуралар (қисқартма отлар) бевосита рус тилининг таъсирида пайдо бўлди: санбат, комсомол, Уздавнашр, Узкитоб, Уцувпеддав- нашр, БМТ кабилар.
5. Сўзларни такрорлаш билан жуфт отлар ясалдн. Редуплика- цня йўли билан пайдо бўлган жуфт отлар эски ўзбек адабий тнли- ца ҳам учрайди. Совет даврида' эса жонли тилдан адабий тилга кирган кўплаб янги жуфт сўзлар пайдо бўлди: от-пот, пала-пар-

*тиш, иш-пиш, ош-пош, апил-тапил, ңора-цура, патир-сатир* кабилар.

1. Эски ўзбек адабий тилида фамилиялар, тахаллуслар кизи, ўғли, зода, -ий воситаси билан берилса, ҳозирги 5'збек адабий •тилида рус 'тилининг таъсири билан -ов, -ев, -овиа, -овйч, -евич- каби аффикслар воситасида ҳосил қилинадиган бўлди: . Солижон Ҳасанович Очилов, Зайнаб Сайфиевна Шоназарова каби.

Булар ўзбек адабий тили морфологиясидаги айрим грамматик формаларнииг ихчамлашганлигини ва бойигаялигшш кўрсатади.

1. **§. Ҳозирги ўзбек адабий тили синтаксисидаги ўзгаришлар**

**ҳақида**

Совет ҳокимияти йилларида ўзбек тили синтаксисида ҳам сези- ларли ўзгаришл4ар юз берди. Масалан, маълум бир бўлакни таъ- кидлаб, ажратиб кўрсатиш билан боғлиқ бўлмаган ҳолда сўз тар- тибида ўзгариш юз бермоқда. Бу ҳол кўпинча диктор, конферансье ва нотиқларнинг тантанали нутқида учрайди: Ашулани ижро эта- ди Муҳаббат Шамаева. Эфирда куйлайди Лайло Шарипова. Шеърни ўқийди авторнинг ўзи каби.

Эргаш боғланишнинг от бошқарувли типи ҳозирги тилимизда самарали қўлланмоқда. Бу хил бошқарув эски ўзбек адабий тили- да ҳам учрайди. Лекин бундай бошқарув типлари рус тилининг самарали таъсирида актив тус олди1. Масалан: яхшиликка — ях- ишлик, ҳаракатда — баракат; Лахтадан мўл ҳосил! Мактабдан ишга! Ҳамма пахта теримига! Жаҳонга тинчлик!

Ҳозирги ўзбек адабий тилида кириш сўз, ибора ва гаплар ҳам анча ривожланди. Масалан:—*Тўғри, ёмон одам жазосини торти- ши.керак*,— *деди Саида (А. Қаҳҳор). Бу студент (ўтган йцли му- собақада иккинчи ўринни олган эди) шахматга жуда берилган.*

Ҳозирги ўзбек тили синтаксисида номинатив ва сўз-гапларнинг . ҳар хил турлари келиб чиқди. Бу хил гаплар XIX асрниег охирига- ча деярли учрамайди2. Масалан: Тонг. Қуёш кўкка кизил лента-

*лар ёйди. Салом, бригадир! Салом, салом. Бормилар? («Муш- тум»).* '

Равишдош ва сифатдош оборотлар билан боғловчили конст- рукциялар параллел қўлланадиган бўлди. Масалан: Бошим оғриб, ишга чиңа олмадим^Ъошиш оғриганлиги сабабли ишга чиқа ол- мадкм.

Ҳознрги ўзбек адабий тилида қўшма гап конструкцияларининг турлй типлари пайдо бўлди. Масалан, -ки боғловчиси билан би- риккан турли типдаги эргашган қўшма гаплар: Бахтим борки, ҳар нарса гўзал кўринади менинг кўзимга (Ҳ. Олимжон). Ишқилиб, уни цўлга киргизингки, бошқа нонкўрларга намуна бўлсин (С. Ай- ний). .

Бундан ташқари, кўчирма гапли конструкциялар кўп ишлати- ладнган бўлди. Кейинги пайтларда кўчирма гапларнинг АК, КА, КАК, АҚА типларидан ташқари, АҚАК, КАКА ва кам учраса-да, АҚАКА кўринишлари келиб чиқди. Масалан: *Хийла ергача жим боришди. Ниҳоят қори: Ўрмонжон акамнинг жаҳллари хўп тез- да,— деди ва товуш чиқармай қорнини силкитиб кулди*,— *раыс- нинг ўнг қўли бўлгандан кейин шу билиниб турмаса бўладими (А. Қаҳҳор*).— АКАК*.—Иўқолсин уруш,— деди*.— *Бўлсин замон осойиш,*— *деди ер юзида инсонлар* (КАКА*). Буни кўриб Ҳрмон-*

‘ Гулямов А. Г. Развитие узбекского литературного' языка в советский пе- ■ риод.-—«Известия АН УзССР». Ташкент, 1948, № 5, стр. 15—23. .

8 Гафуров X.’ Ңоминатнвпые предложения в современном узбекском язы- ке, Автореферат канд, дисс., Ташкент, 1962,

*жон: «Ҳа, демак, ҳовридан тушибди*»,— *деб ўйлади-да, эшик <>л- дига бориб:—Қаерда эдингиз?—деб сўради* (71. *Қаҳҳор). ■* АКАКА.

**Узбек тилининг синтактик қурилишида содда конструкциялар дан мураккаб конструкцияларни қўллашга ўтиш каби ривожла- ниш процессида юз берган баъзи ўзгариш ва янгиликлар сов(>т даврида пайдо бўлган, янги давр миллий адабий тилинииг струк- турасига мос келадиган ўзгаришлардир.**

1. §. Узбек тили функционал стилларининг ривожланиши

**Функционал стилларнинг ривожланиши тарихий ҳодиса бўлиб, бунга ижтимоий-сиёеий, ҳўжалик ва маданий ҳаётнинг янада ўси- ши, жамиятда тилга бўлган янгн эҳтиёжларнинг пайдо бўлиши натижасида зарурат туғилади.**

**Улуғ Октябрь социалистик революциясигача ўзбек адабий ти- ли стилларк** бўш **эди. У даврда бадиий стилда, асосан, поэтика ривожданган, публицистика стили энди пайдо бўлаётган, миллий ва расмий-амалий стиллар деярли йўқ, илмий стилни ислом ди- нининг кучли ақидалари бўғиб қўйган эди.**

**Узбек халқига эксплуатация ва миллий зулмнинг қандай йўқо- тилиши, Совет .ҳокимиятининг моҳияти, социалистик революция- нинг- ғалабасини таъминловчи омилларки 'тушунтириб берувчи кўпгина ҳужжатлар ўзининг русча тили ва стили қобиғида етиб келар эди.** Албатта, бу ҳужжатлар **таржима қилинар, лекин тар- жимада сўз** ва **терминлар** билан **бирга оригиналнинг стили ҳам бир оз сақлаб қолинарди; Бу нарса рус тили стилларининг ўзбек миллий тили стилларига таъсирини кучайтирди. Бу таъсирни ўз^ бек адабий тилининг стилистик хусусиятлари ва турли жанрлари ҳам кўрсатади.**

**Ёзма нутқда монолог ва диалог шакллари тобора юксалди. Турли касб-ҳунардаги шахслар ўртасида ҳар хил ёзишмалар ри- вожланди. Газета, журнал ва дарсликларда янги нутқ оборотлари пайдо бўлди. Шиор ва чақириқларнинг янги формалари вужудга келди. Телеграмма, буйруқ, форма, декрет, директива каби ҳуж- жатларнииг тузилищи ихчамлашди. Телефон, микрофонда гапи- риш: диктор, лектор, докладчилар, сўз усталари ва нотиқлар кутқи такомиллашди. Буларнинг ҳаммаси ҳозирги ўзбек адабий тили стилидаги ижобйй ҳолдир. Шу ўсиш жараёнида ўзбек адабий тили стилларининг қуйидаги турлари тўла шаклланди:**

1. **Адабий-бадиий стиль. Бунинг ўзи поэтик стиль ва прозаик стиль деб иккига бўлинади.**
2. **Ижтимоий-публицистик стиль. Бунга газета-журнал, "адабий- танқидий ишлар, памфлетлар, мақолалар ва очерклар стили ки- ради.**
3. **Илмий баён стили, бунинг состави нутқ воситаларининг тур- ли кўринишидан иборат (медицина, юридик, фалсафа ва ҳоказо). Илмий-оммабоп асар, мақола, брошюраларнинг стили ҳам ўзига хос хусусиятга эга.**
4. Проф.ессионал-техника стили. Бу ишлаб чиқариш, -техника адабиётлари стилидир. Бу стиль техника, ҳарбий соҳада ва бошқа турли хил профессияларда иш кўрувчилар учун хизмат қилади.
5. Қонунлаштирувчи ҳужжатлар, буйруқлар, топшириңлар ус- лубидан иборат расмий ҳужжатлар стили.

.6. Ҳар хил ёзишмалар, кундаликлар ва хатларга хос бўлган мактубий стиль.

Жамият маданий савиясининг юксалиши ҳар бнр киши томо- нидан тилнинг барча стилистик бойликларини эгаллаб олишнк такозо этади. Жамиятнинг маданиятли кишиси адабий тилнинг барча бойликларини ўзлаштириб олгандагина митингда, тантана- ли мажлисда, илмий мунозарада, радио зшитувчилар ва телето- мошабинлар олдида, расмий меҳмонлар билан учрашув вақтида, ишлаб чиҳариш кенгашида ва ҳоказоларда қай тарзда сўзлаш лозимлигини билади. Бундан ташқари, газетага мақола ёзйшда, илмий ахборот, оммабоп брошюра, хитобнома, ариза, шахсий хат ва ҳоказолар ёзишда стилии тўғри танлайди.

1. §. Узбек тилшунослигннинг 'озага келиши ғ.а ривожланиши

Узбек тили ўзбек халқининг ягона алоқа воситаси сифатида асрлар оша хизмат қилиб келган бўлса-да, Октябргача ўзбек ти- лининг структураси ва спецификаси илмий асосда деярли ўрганил- маган. Революциягача тилшуиосликка доир ёзилган асарлар чуқур илмий асосга эга бўлмаган[[102]](#footnote-102).

Октябрь революциясидан сўнг улуғ рус тилшуносларинннг кўр- сатган ёрдами ва бевосита раҳбарлиги туфайли ўзбек тили соҳа- сида бир қатор малакали ёш олимлар етишиб чиқдилар. Улар ўз- бек тилининг турли соҳаларига бағншлаб йирик илмий ишлар, дарслнклар, луғатлар, қўлланмалар яратдилар. Натижада ўзбек тилшунослиги фани туғилди.

Совет ҳокимиятининг дастлабки йилларидаёқ ўзбек тнлшуиос- лигининг проблематик масалаларини тўғри ҳал қилнш учун асо- сий эътибор махсус марказ тузишга ва кадрлар етиштиришга қаратилди. Натижада 1925 йилда Узбекистон Халқ Маорифи ко- миссарлиги ҳузурида илмий марказ тузилди. Бу марказ қошида ўзбекларни ўрганиш комитети барпо этидди. 1929 йилда Узбекис- тон Давлат илмнй-тадқиқот институтн (УзГНИИ) пинг таркибий қисми сифатида тил-адабиёт сектори тузилди. 193.1 йилда Узбе- кистон маданий қурилиш институтн (УзНИИКС) ташкил этилди. 1934 йилда мазкур институтиинг тил-адабиёт сектори Узбекистон Фанлар Қомитети ҳузуридагя тил ва адабиёт илмий-текшприш. институтига айлантирилди. Шу тарзда ўзбек тилшупослиги ривож- ланиш босқичига кўтарилди. Уз объекти ва методига эга бўлгаи ва бир-биридан фарқ қиладиган тклшунослик фанининг бўлимла- ри юзага келди.

Совет даврида ўзбек тилшунослиги илмининг қуйндагм гар- моқлари шаклланди ва ривожланди:

1. Ғзбек тили диалектологияси. Маълумки, ўзбек тили хмлма- хил шевалардан таркиб топган. Бу зса ҳар бмр шева хусуспятппп ўрганишга бўлган талабни кучайтиради. Узбек шевалари хусу\* сиятини ўрганиш адабий тил нормаларини белгплашда ва ор(])о- графияни стабиллашга ёрдам беради.

Ўзбек диалектологиясининг фан сифатида ташкил топишида профессорлар — Е. Д. Поливанов, К. К. Юдахин, А. К- Боровков, У. Турсунов, Ғ. О. Юнусов, В. В. Решетов, Ш. Шоабдураҳмопов, С. Иброҳимов, М. Мирзаев, Ф. Абдуллаев, X. Дониёров, А. Шер- матов, А. Алиевларнинг хизмати каттадир. Ҳозирги кунда ўзбек диалектологияси бўйича ўнлаб фан доктори, қирққа яқин фан кан- дидати етишиб чиқди, ўзбек шевалари тавсиф ва тасниф қилинди.

Ҳозир диалектологларнинг бутун диққат-эътибори ўзбек: халқ шевалари диалектология атласини тузишга қаратилган.

1. Узбек тили тарихи. Узбек тилшуңослигинйнг бу соҳаси етар- ли даражада ўрганилмаган. Узбек тили тарихи бўйича профессор- лар — А. К. Боровков, У. Турсунов, С. Муталлибов, Э. Фозилов, А. М. Шчербак, Ғ. Абдураҳмонов, Ш. Шукуров, А. Рустамов, С. Н. Иванов, Ҳ. Неъматов, А. Матғозиев, X. Назарова кабилар қим- матлн асарлар яратдилар. Узбек тили тарихи бўйича бнр неча фан доктори ва фан кандидатлари етишиб чиқди.

Узбек тилшунослиги олдида турган асосий вазифалардан бири ўзбек классик адабиётн асарлари, расмий ҳужжатлари тилини илмий асосда ўрганиш, тил тарихи бўйича стабиль дарслик яра- тишдан иборат.

1. Ҳозирги ўзбек тили. Бу соҳада анча ишлар қилинди. Мактаб ва олий ўқув юртлари учун стабиль дар.сликлар яратилди. Ҳозир- ги ўзбек тили соҳасида профессорлар — Е. Д. Поливанов, Ғ. О. Юнусов, К. К. Юдахи.н, А. К. Боровков, А. Н. Кононов, В. В. Ре- шетов, У. Т. Турсунов, А. Ғ. Ғуломов, М. Мирзаев, С. Усмонов, Ғ. Абдураҳмонов, М. Асқарова, А. Ҳожиев, А. Мухторов, Ш. Раҳ- матуллаев, Ф. Абдуллаев, Б. Уринбоев, А. Абдуллаев, И. Қўчқор- тоев, И. Расулов, О Мадраҳимов, Ҳ: Бердиёров, X. Абдураҳмонов, А. Сафоевларнинг хизматк катта. Узбек тилшунослигинкнг нав- батдаги вазифаси. ўзбек тилининг илмий . грамматикасиня яра- тишдир.
2. Қиёсий грамматика. Узбек тилшунослигининг бу соҳаси профессор Е. Д. Полизанов номи билан чамбарчас боғлнқ. Ҳозпр- ги кунда бир-бнрнга қариндош ва қарнндош бўлмаган тилларни қиёсий ўрганшл масаласига эътибср кучаймоқда. Ҳозир ушбу ф- ҳа бўйича қатор фан докторлари ва фан кандидатлари ишлаыоқ- да. Бу соҳадаги .асосий вазифа тиллареи қиёсий ўрганиш асоснда миллий тилларнинг бнр-бирига таъсирнни белгилашдан ибпратдп)).
3. Узбек лексикологияси. Узбек тилшунослигннинг бу тармоп' 30-йиллардан бери самарали ўрганилмоқда. Бу соҳага Е. Д. По- ливанов, Қ. К. Юдахин, А. К. Боровков, О. Усмон, 3. Маъруфш», С. Акобиров, Г. Михайлов ва бошқалар катта ҳисса қўшднлар.
4. Узбек тили фонетикаси соҳасида ҳам сезиларли ишлар қи- линди. Бу соҳада, айниқса, профессорлар — В. В. Решетов, А. Ғу- ломов, М. Мирзаев; доцентлар А. Клименко, А. Маҳмудов ва В. М. Поповларнинг илмий ишлари диққатга сазовордир. Бироқ ўзбек тили. фонетикасининг тараққиёти, фонетик ўзгаришлар каби ма- салалар ўз тадқиқотчисини кутмоқда.
5. Узбек тили стилистикаси етарли ўрганилмаган. Шу соҳа билан боғлиқ бўлган нутқ маданияти \_ масаласи ҳозирги кундаги актуал масалалардандир.
6. Узбек тйлшунослигида бир қанча терминологик луғатлар яратилди. Бироқ бу соҳада ҳали вазифалар кўп.-Жумладан, ўзбек тили терминологиясининг шаклланиши ва тараққиёт қонуниятлари илмий асосда ёритилган эмас, фаннинг ҳар хил срҳалари бўйича кўпчилик терминларнинг моҳияти илмий тарзда очилган эмас.
7. Графика в.а орфография соҳасида ҳам анчагина ишлар қи- линди, Аммо ўзбек тилқ графикаси ва орфографияси соҳасидаги ишлар илмий тарзда умумлаштирилганича йўқ.
8. Орфоэпия ҳам ўзбек тилшунослигининг актуал масалала- ридан бўлиб қолмоқда. Бу соҳа бўйича биринчи галдаги вазифа адабий талаффуз нормаларини белгилаш ва мукаммал орфоэпйк луғатлар яратишдир.

Узбек тилшунослари ҳозирги кунда «Социалистик миллат ва миллий тилларнинг тараққиёт қонуниятлари» номли комплекс проблема устида тадқиқот ишлари олиб борнб, совет тилшуносли- гининг ривожланишига муносиб ҳисса қўшмоқдалар.

МУНДАРИЖА

1. 6 о б

Ғзбек адабий тили тарихи курсининг'предмети'ва вазифалари

1. §. Тил тарихининг халқ тарихи билан боғлиқлиги ҳақидаги марксча-

ленинча таълимот адабий тил тарихи курси қурилишйнинг асосидир 3

1. [§. Адабий тил умумхалқ тилининг олий формасидир 4](#bookmark1)
2. [§. Езма ва оғзаки адабий тилт 6](#bookmark2)
3. §. Адабий тил нормалаштирилган тилдир ........... 8
4. §, Адабкй тилни тарихий-стилистик томондан ўргаииш масаласи . . 10
5. б о б

Узбек тили ва унииг тарихий илдизлари

[•-6-§. Узбек тилининг бошқа туркий тиллар ўртасида тутган ўрни .... 13](#bookmark4)

1. §, Узбек адабий тилининг шаклланишида туркий бўлмаган тилларнинг

иштироки' . . . ■ 16

1. [§. 'Араб китобий тил траднциясининг Урта Осиёда ёйилиши .... 19](#bookmark6)
2. боб

Қадимги туркий адабий .тил

1. §.. Қадимги туркий адабий тнл ҳақнда 20

Ю-§. Р) 'ннй ёзуви ва унинг ёдгорликлари - 22

1. §. Уйрур ёзуви ва унинг ёдгорликлари 23
2. §. Қадимги туркий адабий тилнинг. хусусиятлари . ' &&
3. §, Қадимги туркий тилыинг ўзбек адабий тили тараққиётидаги роли . 27
4. б 0! б

Узбек халқининг тили ва унинг тараққиёти

1. §. Узбекларнинг номланиш. тарихи . : 29
2. [§. Узбек адабий тили тарихини даврлаштириш . . 30](#bookmark7)

Ўзбек халқ тили тараққиётининг илк даври

[] 6- §. Илк давр адабпй тилининг хусусиятларн 33](#bookmark9)

1. §. Маҳмуд Кошғарий «Девону луғотит турк» асарининг тарпхий ва ил-

мнй аҳамнятн ■ 34

1. §. «Қутадғу билиг» асарпнинг тили ва услуби 37
2. §. «Ҳибатул ҳақойиқ» асарининг тили ва услуби , 39
3. [§. XI аср адабий тилининг негиз диалекти проблемаси ...... 40](#bookmark11)

6- б о б

Ғзбек адабий тилининг ХН асрдан кейинги такомили

2!- §. XII асрдан кейинги ўзбек адабнй тнлннинг хусусиятлари 43

1. [§. Қарлуқ-хоразм адабий тилн ҳақида . 44](#bookmark12)
2. §. Аҳмад Яссавийнинг «Девони ҳикмат»и ва унинг тили 45
3. [§. «Қисаси Рабғўзий» асарининг тили ва услубн 47](#bookmark13)
4. §. Алининг «Қиссаи Юсуф» достонинннг тнл хусусиятлари 48
5. [§. Чиғатой улусининг адабий тили 50](#bookmark14)
6. §. Қарлуқ-уйғур тили тараққнётида «Уғузнома» асаринйнг роли . . 50
7. [§. Олтин Урда адабий тили ҳақида . 52](#bookmark15)
8. §. Қутбнинг «Хисрав ва Ширин» достонида ўғуз-қипчоқ тили злемеит-

ларининг адабий тнлга ўзлаштирнлиши ва мувофиқлаштирилишп: . . 52

1. §. Хоразмийнннг «Муҳаббатнома» асари ва уиинг тил хусусиятлари . 54
2. [§. XI—XIV асрлардаги расмий ҳужжатлар тили ва услуби .... 56](#bookmark17)
3. [§. Аралаш диалект хусусиятларининг «Тафсир»да акс этиши ... 58](#bookmark18)
4. б о б

Ғзбек халқи тйлиникг такомиллашиши

1. §. Адабий тилнинг XIV аср охиридан XVII асргача тараққиёти . . . 60
2. [§. Эски ўзбек адабий тили ҳақида . 61](#bookmark19)
3. [§. Узбок адабий тилн тараққиётида шопр Атоийнинг ўрни .... 62](#bookmark20)
4. [§. Саккокийнипг ўзбск ти.тн тараққнётидаги роли 64](#bookmark21)
5. [§. Лутфий ижодн — адабий тил тараққиётида янги давр 65](#bookmark22)
6. б о б

Алишер Навоий —ўзбек адабий тилининг асосчиси

1. [§. Алишер Навоий — она тили софлигп учун толмас курашчи ... 67](#bookmark24)
2. §. Алишер Навоийнииг адабий тили ҳақида ' 70
3. §. Навоий асарлари тилида лексик ва грамматнк нормаларнинг бел-

гилаииши ........ 74

1. §. Навоий асарларида туркий тиллар бойлигидаи фойдаланиш усуллари

ва уларнинг стилистик хусусиятлари \_ 77

1. [§. Навоийнинг бошқа тилларга муносабати 78](#bookmark27)
2. [§. Навоий поэтнк асарларининг тили ва услуби 80](#bookmark28)
3. [§. Навоий прозаик асарларининг тили ва услубн 83](#bookmark29)
4. [§. Навоий мактубларининг тили ва услуби . . . - 85](#bookmark30)

-46-§. «Муҳокаматул луғатайн» ва ушшг ўзбек тили тараҳкиётидаги ўрпм л(| 47-§. XVI аср ўзбек адабий тили тараққиётшш ўрганишда Бобир асарла-

ришшг аҳамияти - ‘1'/

[•48-§. Тарихий доетончиликда тил ва услуб масаласи !>1](#bookmark33)

1. б о б

XVII аср ва XIX асрнинг биринчи ярмида ўзбек адабий тили

1. §. Давр адабий тилининг хусусиятлари •>!
2. [§. Абулғози Баҳодирхон асарларининг тили ва услуби 95](#bookmark34)
3. §. Турдн сатираларининг тили ва услуби 98

■52-§. Муҳаммад Хоксорнинг «Мунтахабул луғат» асарининг ўзбек ада-

бий тили илмий терминологияси тараққиётидаги роли .... 100

1. §. Муҳаммадниёз Нншотий асарлари тилида Навоий традициясининг

давом эттнрилиши Ю!

1. §. Мунис асарларининг тили ва услуби 104
2. [§. Гулханийда тил ва услуб проблемалари 106](#bookmark36)
3. §. Махмурнинг реалистик сатира тили ва услубини ривожлантириш-

даги роли 108

1. §. XV—-XIX асрлардаги луғат ва грамматик асарларнинг адабий тил-

ни нормалаштиришдаги роли 109

1. б о б

XIX асрнинг иккинчи ярми ва XX аср бошларидаги ўзбек адабий тили

1. §. Даврдаги ижтимоий-сиёсий ҳаёт ва адабий тил масаласи ҳаҳида 113
2. §. XIX асрнинг 60-йилларидан 1905 йилгача бўлган даврдаги ўзбек

адабий тили 114

1. §. Узбек адабий тилининг ривожлаиишида Муқимийнинг хизматлари 119
2. [§. Фурқатнинг ўзбек адабий тили тараққиётидаги роли ...... 125](#bookmark37)
3. §. Завқий асарларининг тили ва услуби 128
4. [§. Узбек адабий тили тараққиётида Ава'з Утарнииг тутган ўрни . . . 129](#bookmark38)
5. §. Газета-публицистика стилининг пайдо бўлишн ва шаклланиши . , 130
6. 6 об

1905 йклдан Октябрь революциясигача бўлган даврдаги ўзбек адабвй

тили тарихи

1. §. Даврдаги ижтимоий-сиёсий ҳаёт ва адабий тил масаласи ҳақида . 132
2. §. Умуммиллий адабий тилни яратиш соҳасида бўлган курашлар . . 133
3. §. 1905—1917 йиллардаги ўзбек адабий тилининг хусусиятлари . . . 137
4. §. Узбек тилида ижтимоий-сиёскй лексика ва терминологиянинг ри-

вожланиш манбалари \_ 139

1. §. Узбек адабий тилига сўз қабул қилиш принциплари 143
2. §. 1905—1917 йилларда адабий тил соҳасидаги миллатчилик пуризми . 146
3. §. Узбёк тилининг практик грамматикасини тузиш учуи бўлган ури- нишйар 150

Ғзбек миллий тили, унинг шаклланиши ва ривожлакиши

1. §. Миллий тил ҳақида тушунча №2
2. [§. Миллий адабий тилни яратиш соҳасида бўлгаи курашлар . . . -. 154](#bookmark40)
3. §. Узбек миллий адабий тилининг ривожида Ҳамза Ҳакимзода Ниё-

зийнинг роли . , Иб

1. [§. Узбек адабий тилининг совет давридаги тарақҳиёти ....... 161](#bookmark42)
2. §. Узбек тили фонетик системасидаги ўзгаришлар 16!
3. §. Узбек тили лексикасида юз берган ўзгаришлар '. 162
4. [§. Узбек адабий тили морфологиясидаги янгиликлар 104](#bookmark43)
5. [§. Ҳозирги ўзбек адабий тили синтаксисидаги ўзгаришлар ҳақида 166](#bookmark44)
6. [§. Узбек тили функционал стилларининг ривожланиши !67](#bookmark46)
7. §. Узбек тилшунослигининг юзага келиши ва ривожланиши . .... 168

На узбекском языке

Турсунов Улуг, Уринбаев Базарбай ИСТОРИЯ УЗБЕКСҚОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫҚА

Пособие^для студентов филологических^факультетов педагогических институтов

Ташкент «Уқитувчи» 1982

Редактор X. Ғуломова Бадиий редактор П. А. Бродский Техн. редактор В. Проходова Коррекгор С. Тожңева

ИБ № 2185

Теришга берилди 18. 12. 1981 й. Босишга рухсат зтилди. 28.10. 1982 й. Формати 60X90Чш. Тип. ңогозн № 3. Кегли 10, шпонсиз. .Лйтературная\* гарнитураси. Юңори босма усулида босилди. Шартли б. л. 11,0. Нашр. л. 10,92. Тиражи 10 000. Зак. 600. Баҳоси 70. т,

Ўзбекистон ССР нашриётлар, полиграфия ва китоб савдоси ишлари давлат комйтети Тошкеат .Матбуот\* полиграфия ишлзб чиқариш бирлашмасига қарашли 1-босмахона. Тошкент шаҳри, Хамза кўчаси, 21. 1982 й.

.Ўқитувчи" нашриёти. Тошкент, Навоий кўчаси, 30. Шартнома № 13—304—81.

Типография № 1 Ташкентского полиграфического производ- ственного объединения .Матбуот\* Государственного комитета УзССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговлц. Ташкент, ул. Хамзы, 21.

1 Б а с к а к о в Н. А. Тюрксқие языки. М., 1960> стр. 37—61. а Уша асар, 172- бет,

V ■' - I

1 Боровков А. К. Лексика среднеазиатского тефсира XII—XIII вв. ИВЛ, М., 1963, стр. 15.

2 Маҳмуд Кошғарий. Девону луғотит турк. I том. Тошкснт, 1960, 227-бет.

«Исследования по грамматике и лексике тюркских языков». Ташкент, 1965,

стр. 37—77.

1 Қононов А. Н. Родословная туркыем. М.— Л„ 1958, стр. 121. 7—600 97

1. М а р к с К. и Энгельс Ф. Немецкая идеология, Москва, 1956, стр. 407—

408. [↑](#footnote-ref-1)
2. Л е н и н В. И. Тўла асарлар тўплами, 5-нашри, 23- том, 474- бет. [↑](#footnote-ref-2)
3. Вопросы советской науки. Проблема образрвания и развития литературных языков. Қоллектив авторов под руководстврм В. В. Виноградова. М., 1957, стр. 3. [↑](#footnote-ref-3)
4. Щ е р б а Л. В. Современный русский литературный язык. Журн. «Русский язык в школе», 1939, № 4, стр. 22. [↑](#footnote-ref-4)
5. Т р а в н и ч е к Ф. О языковом стиле. Прага, 1953 (чех тилида). [↑](#footnote-ref-5)
6. А н д р е е в М. С. О таджикском языке настоящего времени. Материалы по истории таджиков и Таджикистана. Сталинабад, 1945, стр. 58—59. [↑](#footnote-ref-6)
7. Решетов В. В. Узбекский язык. Ташкент, 1959, стр. 42; Ш о а б д у р а ҳ- монов Ш. Узбек адабий тили ва ўзбек халқ шевалари. Тошкент, 1962, 43-бет. [↑](#footnote-ref-7)
8. Маҳмуд Кошғарий. Девону луғотит турк. I том. Тошкент, 1960, 65-

бет. [↑](#footnote-ref-8)
9. Боровков А. К. Таджикско-узбекское двуязычие-и в.опросы о взаимо- влиянии таджикского и узбекского языков.— «Удетые,дШ!(ЩВ\*.;И!Тститута восто- коведения>. Том IV. М., 1952, стр. 188. ' [↑](#footnote-ref-9)
10. Юсупов К- Языковые. взаиыоотношения узбекского н таджикскога наро- дов (иа материале Ферганского говора таджикского языка). Авторефераг канд. дисс., Ташкент, 1957, стр. 9. [↑](#footnote-ref-10)
11. Маллаев Н. М. Узбек адабиёти тарихи. Тошкент, 1965, 114-бет.. [↑](#footnote-ref-11)
12. Алвиер Навонй. Танланган асарлар. III том. Тошкент, 1948, 177-бет. [↑](#footnote-ref-12)
13. Решетов В. В. Узбекский язык. Часть I. Ташкент, 1959, стр. 43. [↑](#footnote-ref-13)
14. БаскаковН. А. Тюркские языки. М., 1960, стр, 28. [↑](#footnote-ref-14)
15. 'Владимирцов Б. Я. Сравнительная грамматика монгольского письмен- ного языка и халханского наречия. Л., 1929, стр. 45. [↑](#footnote-ref-15)
16. Бартольд В. В. История турецко-монгольских народов. Ташкент, 1928, стр. 5. [↑](#footnote-ref-16)
17. '• Малов С. Е. Енисейская письменность тюрков. М.—Л., 1951; Б а т м а- н о в И. А. Язык енисейских памятников древнетюркской письменности. Фрунзе, 1959. [↑](#footnote-ref-17)
18. М а л о в С. Е. Таласские . эпиграфические памятники.— «Материалы Уз- комстариса». Вып. 6—7, Л.,. 1936. [↑](#footnote-ref-18)
19. Малов С. Е. Памятники древнетюркской письменности. М.—Л., 1951. [↑](#footnote-ref-19)
20. М а л о в С. Е. К. истории открытия древнетурецкий рунических надписей в Средней Азии,— «Материалы Узкомсигариса». Вып. 6—7, Л., 1936. [↑](#footnote-ref-20)
21. Малов С. Е. Памятники древнетюркской письменности. М.—Л., 1951, стр. 108—130.. [↑](#footnote-ref-21)
22. Уша асар, 131—139-бетлар. [↑](#footnote-ref-22)
23. Уша асар, 139—200-бетлар. [↑](#footnote-ref-23)
24. Уша асар, 200—222- бетлар. [↑](#footnote-ref-24)
25. Тенишей Э. Р. Грамматический очерк древноуйгурского языка по сочн- нению «Золотой блеск». Автореферат канд. дисс. Л., 1953, стр. 6. [↑](#footnote-ref-25)
26. Малов С. Е. Памятники древнетюркской письменности, стр. 126. [↑](#footnote-ref-26)
27. Якубовский А. Ю. Узбек халқининг юзага келиши масаласи ҳақида. Тошкент, 1941, 10-бет. [↑](#footnote-ref-27)
28. Ваҳобов М. Узбек элати.— Журн. «Гулистон». Тошкент, 1967, Д-сон, 12- бет. [↑](#footnote-ref-28)
29. ‘Алишер Навоий. Муҳокаматул луғатайн. Танлаигаи асарлар. 3-том, Тошкент, 1948. [↑](#footnote-ref-29)
30. Маллаев Н. М. Уабек адабиётн тарнхи. Тошкент, 1965, 690-бет. [↑](#footnote-ref-30)
31. Малов С. Е. Памятннки древнетюркской пнсьмениости, М.—Л., стр. 200—221. [↑](#footnote-ref-31)
32. Маҳмуд Кошғарий. Девону луғотит турк. I том. Тошкент, 1960, 45- бет. [↑](#footnote-ref-32)
33. Наджип Э. Н. Совремспный уйгурский язык. М., 1960, стр. 18, [↑](#footnote-ref-33)
34. Малов С. Е. Памятннки древнетюркской письменности. М.—Л., 1951, стр. 321. [↑](#footnote-ref-34)
35. Баскаков Н. А. Тюркские языки. М., 1960, стр. 173; Қаюмов А з и з. Адиб Аҳмад туҳфаси.— «Совет Узбекнстони» газетаси 35- сон, 10.11—1967 й.; Маҳмудов Қ. Аҳмад Югнакийшшг «Ҳибатул ҳақойиқ» асари ҳақнда. Тош- кент, 1972. . [↑](#footnote-ref-35)
36. Маллаев Н. М. Узбек адабиётн тарихи. Тошкент, 1965, 171-бет. [↑](#footnote-ref-36)
37. Малов С. Е. Памятники древнетюркской письмепности. М.—Л, 1951, стр. 126. [↑](#footnote-ref-37)
38. М а л о в С. Е„ Древние и новые тюркские языки.— «Известия АН СССР», ОЯЛ. Том XI. Вып. 2, 1952, стр. 139. [↑](#footnote-ref-38)
39. Маҳмуд Кошғарий. Девону луғотит турк. I том. Тошкент, 1960, 68- бет.

! Боровков А. К- Лексика среднеазиатского тефсира XII—XIII вв. М., 1963, стр. 10. ' — [↑](#footnote-ref-39)
40. Бартольд В. В. Киргизы (нсторический очерк). Фрунзе, 1927, стр. 45. [↑](#footnote-ref-40)
41. Бартольд В. В. История турецко-мопгольских народов. Ташкент, 1928, етр. 17. [↑](#footnote-ref-41)
42. Б а с к а к о в Н. А. Тюркские языки. М., 1960, стр. 175,. [↑](#footnote-ref-42)
43. Уша асар, 176- бет. [↑](#footnote-ref-43)
44. Қаранг.- .БоровковА. К. Очерки по истории узбекского языка (опре- доление языка хикматов Ахмеда Яссави).— «Советское востоковедение». V. 1948, стр. 245—246.

'Мелиоранский П. М. Аҳмад Яссавий. —„Ислом энциклопедияси". [↑](#footnote-ref-44)
45. 217-бет (немис тилида). [↑](#footnote-ref-45)
46. Маллаев Н. М. Узбек адабиёти тарихи. Тошкент, 1965, 201-бет. [↑](#footnote-ref-46)
47. ЩербакА. М. Оғуз-наме. Мухаббат-наме. М., 1959, стр. 16. [↑](#footnote-ref-47)
48. Уша асар, 20—21-бетлар. [↑](#footnote-ref-48)
49. Т о л с т о в С. П. Древний Хорезм. М., 1948, стр. 295. [↑](#footnote-ref-49)
50. ФазыловЭ. И. Староузбекский язык. Хорезмийские памятники XIV века. Автореферат докт. дисс., Ташкент, 1967. [↑](#footnote-ref-50)
51. Малов С. Е. Памятники древнетюркской письменности. М,—Л., 1951, стр. 200—221. [↑](#footnote-ref-51)
52. ЧеховичО. Д. Бухарские документы XIV в. Ташкент, 1965. [↑](#footnote-ref-52)
53. Т е н и ш е в Э. Р. Хозяйственные записи на древнеуйгурском языке.— Сб. [↑](#footnote-ref-53)
54. БартольдВ. В. История культурной жизни Туркестана. Л., 1927, стр. 72. [↑](#footnote-ref-54)
55. Азиатский музей Российской Академии наук (1818—1918).— «Қраткая па- мятка». Петербург, 1920, стр. 41. - [↑](#footnote-ref-55)
56. Малов С. Е. Памятники древнетюркской письменности. М.—Л., 1951, стр. 321. [↑](#footnote-ref-56)
57. Тенишев Э. Р. Грамматический очерк древнеуйгурского языка по сочи- нению «Золотой блеск». Автореферат канд. дисс., Л., 1953, стр. 12. [↑](#footnote-ref-57)
58. Боровков А. К. Очерки истории узбекского языха. II. Опыт грамматиче- ской характеристики языка Среднеазиатского тафсира XIV—XV вв.— «Советское востоковедение». VI. 1949, стр. 24—25. [↑](#footnote-ref-58)
59. Боровков А. К. Лексика Среднеазиатского тафсира XII—XIII вв. М.., 1963. [↑](#footnote-ref-59)
60. Азиатский музей Российской Академии наук.—«Краткая памятка». Петер- бург, 1920, стр. 41. , [↑](#footnote-ref-60)
61. Узбек тилининг илк давр тараққиётидаги адабий тилга нисбатан, баъзи ишларда кўрсатилганидек, Шарқий Туркистон адабий тили терминини қабул қилдик. Қаранг: Щербак А. М. Грамматический очерк языка тюркских текстов X—XIII вв. из Восточного Туркестана, М.—Л., 1961; Узбек тили тарихий грам- матикаси. Программа (тузувчи проф. Ғ. А. Абдураҳмонов). Тошкент, 1963. [↑](#footnote-ref-61)
62. Радлов\* В. В. Ярлики Темур-Кутлуга и Токтамыша. ЗВО. РАО. Том III. Вып. 1—2. 1888, стр. 2. [↑](#footnote-ref-62)
63. Щербак А. М. Грамматика староузбекского языка. М.—Л., 1962, стр. 13. [↑](#footnote-ref-63)
64. Кононов А. Н. Родословная Туркмен. М.—Л., 1958, стр. 36. [↑](#footnote-ref-64)
65. Ильминский Н. И. Вступительное чтение в қурс турецко-татарского языка, Қазань, 1862, стр. 27. [↑](#footnote-ref-65)
66. Б е л и н М. А. Навоийнинг биографияси, 1861, 222- бет. [↑](#footnote-ref-66)
67. Боровков А. К. Алишер Навои как основоположник узбекского лите- ратурного языка.— Сб., «Алишер Навои». М.—Л., 1946, стр. 97. [↑](#footnote-ref-67)
68. Радлов В. В. Ярлыки Темур-Кутлуга и Токтамыша. ЗВО. РАО. Тбм III, СПб., 1888, стр. 2. [↑](#footnote-ref-68)
69. 8 Уша асар, 2—3-бет. [↑](#footnote-ref-69)
70. Турк термини ва унинг этимологияси ҳақида қаранг: Кононов А. Н. Опыт анализа термина турк.—СЭ, 1949, № 1, стр. 40—46; ВладимирцовБ. Я. Общественный строй монголов. Монгольский кочевой феодализм. Ленинград, 1934, етр. 48; М алов С. Е. Памятники древнетюркской письменности. М,—Л., 1951, стр. 397; Малов С. Е. Енисейская письменность тюрков. М.—Л., 1952, стр. 108. [↑](#footnote-ref-70)
71. Ильминский Н. И. Вступительное чтение в курс турецко-татарского языка. Казань, 1862, стр. 37. [↑](#footnote-ref-71)
72. Б о р о в к о в А. К. Алишер Навои как осиовоположник узбекекого литера- турного языка.— Сб. «Алишер Навои». М.— Л., 1946, стр. 112, [↑](#footnote-ref-72)
73. Юдахин Қ. К. Материалы к вопросу о звуковом составе чигатайскогс языка.— «Культура и письменность Востока», Кн. 4. Баку, 1929, стр. 62—68. [↑](#footnote-ref-73)
74. БоровковА. К. Кўрсатилган асар, 104—107- бетлар. [↑](#footnote-ref-74)
75. ЩербакА. М. Грамматика староузбекского языка. М.—Л., 1962, стр. 66—

67. [↑](#footnote-ref-75)
76. Рустамов А. Фонетико-морфологические особенности языка Алишера Навои. Автореферат докт. дисс., Ташкент, 1966, стр. 6. [↑](#footnote-ref-76)
77. Фозилов Э. И. Қадимги обидалар ва Алишер Навоий тили. Тошкент, 1969; Санаңулов У. Исследование языка памятника XV в. «Муҳокамат ул- луғатайн» Алишера Навои. Автореферат канд. дисс., Ташкент, 1971. [↑](#footnote-ref-77)
78. Решетов В. В., Шоабдураҳмонов Ш. Узбек диалектологияси. Тошкент, 1962, 120- бет. [↑](#footnote-ref-78)
79. Рустамов А. Фонетико-морфологические особенности языка Алишера 'Навои. Автореферат доктор. дисс., Ташкент, 1966, стр. 12. [↑](#footnote-ref-79)
80. Алишер Навоий. Танланган асарлар. 3-том, Тошкент, 1948, 178-бет. [↑](#footnote-ref-80)
81. Рустамов А. Некоторые грамматические особенности языка «Махбу- бул кулуб» Алишер Навои. Автореферат канд. дисс., Ташкент, 1958, стр. 4. [↑](#footnote-ref-81)
82. Боровков А. К. Лексикографическая традиция в словарях чнгатайского языка.— «Лексикографический сборник». Вып. IV. М., 1960, стр. 156. [↑](#footnote-ref-82)
83. «Маориф ва ўқитғувчи» журнали, 1927, 9- соп, 40- бет; ИбрагимоваА. Исследование «Қелур-наме» Мухаммеда Якуба Чинги. Автореферат канд. дисс., Ташкент, 1976. [↑](#footnote-ref-83)
84. Умаров 3. А. Грамматика староузбекского языка «Мабаниул-луғат» Мирзы Мухамедхана. Автореферат канд. дисс., Ташкент, 1967; Мухиддино- в а К. «Санглах» Мирзы Мухаммеда Мехдихана. Автореферат канд. дисс., Таш- кент, 1971. [↑](#footnote-ref-84)
85. СамойловичА. Н. Персидсхий турколог XVIII века Мирза Мехдихан.— «Известия об-ва обследоваыня и изучения Азербайджана». № 5. Баку, 1927, стр. 3—16. [↑](#footnote-ref-85)
86. Виноградов В. В. Толковые еловари руеекого языка.— Сб., «Язык га- зеты». 1941, етр. 356, [↑](#footnote-ref-86)
87. Л е н и н В. И. Тўла асарлар тўплами, 48- том, 279- бет. [↑](#footnote-ref-87)
88. Ьуидаи кейинги ўринларда мисолларни транскрипциясиз беришни лозим топдик. [↑](#footnote-ref-88)
89. Каримов Ғ. Қ. Узбек адабиёти тарихи. Тошкент, 1966, 59- бет. [↑](#footnote-ref-89)
90. Кейинги саҳифаларда газетанинг номи қисқартирилган ҳолда ТВГ деб бе- рилади. [↑](#footnote-ref-90)
91. Туркистон вилоятининг газети, 1891, 12- бет. [↑](#footnote-ref-91)
92. Туркистон вилоятининг газети, 1892, 13-бет. [↑](#footnote-ref-92)
93. Вамбери Г. Культурное движение среди русских мусульман. (Қаранг: Гольцигер Н. Лекцин об иедаме. СПб., 1912, стр. 300—301.) [↑](#footnote-ref-93)
94. Л е н и н В, И. Тўла асарлар тўплами. Тошкент, «Узбекистон» нашриёти, 1976, 143- бет. [↑](#footnote-ref-94)
95. Қаранг: «Улуғ Туркистон» газетаси, 1918 йил, 21 май, 95-сон, 2-бет. [↑](#footnote-ref-95)
96. Терентьев М. А, Грамматика турецкая, персидская, киргизская и уз- бекская. СПб., 1875; 1ша а в т о р. Хрестоматия турецкая, персидская, киргиз- ская и узбекская. СПб., 1875. [↑](#footnote-ref-96)
97. Старчевский А. Сиутник русского человека в Средней Азии. СПб., 1878; Уига автор. Переводчик с русского языка на сартовский, СПб., 1886; Уша автор. Русский средне и южно-азиатский проводник-переводчик. [↑](#footnote-ref-97)
98. Алексеев В. А. и В и ш н е г о р с к и й А. Самоучитель сартовского язы- ка. Ташкент, 1884; Алексеев В. А. Фразы на сартовском языке с русским пе- реводом и транскрипцией. Ташкент, 1884. [↑](#footnote-ref-98)
99. Андреев М. Руководство ддя первоначального обучения сартовскому языку в Ташкентском реальном училище. Ташкент, 1896; Машковцев Ф. Уро- ки сартовского языка. Ташкент, 1899; НаливкинВ. П. Руководство к практи- ческому изучеиию сартовского языка. Самарканд, 1898; Наливкин В. И., Н а- ливкина М. Русско-сартовский и сартовско-русский словарь общеупотреби- тельных слов с приложением грамматики по наречиям Наманганского уезда. Ка- зань, 1884; Налнвкик В. Русско-сартовский и сартовско-русский словарь. Ташкент, 1912; Беляев И. Руководство к практическому изучению сартовского языка. Ташкент, 1906; Остроум ов Н. Этимология сартовского языка и рус- ско-сартовский собеседник. Ташкент, 1910; Будзинский Н. Учебник сартои- ского языка. Ташкент, 1910; Зимин Л. Учебник сартовского языка. Ташкент, 1914; Кияс-Б-еков. Слозарь и элементарная грамматика сартовского языка. Ташкент, 1907; Афаяасьев Л. Словарь сартовских слоз с главнейшими грам- матическими правилами. Скобелев, 1908; Смоленский Н. Полиый кармая- ный русско-сартсвский словарь с приложением краткой грамматики узбекского языка. Изд. 1. Самарканд, 1914; Преображенскпй М. Карманный русско- сартовский словарь. Ташкент, 1917. [↑](#footnote-ref-99)
100. Қаранг: Записки Восточного общества, I, СПб., 1887, стр. 37. [↑](#footnote-ref-100)
101. Ҳ а м з а. Қизил гул. УзФА Шарңшунослик институти, Ҳамза фонди, инв. № 7628, 8- бет. [↑](#footnote-ref-101)
102. Б о р о в к о в А. к. Узбекское языковедоппс.— Сб., «25 лет советской ыауки в Узбекистане», Ташкент, 1942. [↑](#footnote-ref-102)